叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 银色威胁(the Silver Menace) 000001

2. 银色威胁(the Silver Menace) 000002

3. 银色威胁(the Silver Menace) 000003

4. 银色威胁(the Silver Menace) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

银色威胁(The Silver Menace)
第1/4页

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['menəs]
The Silver Menace
这 银 威胁

银色威胁

['mɜːrri] ['lenstər]
Murray Leinster
默里 伦斯特

默里·伦斯特

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɪl] [bʊk] , [sep'tembər] [wʌn] , -
[Transcriber's Note : This etext produced from The Thrill Book , September 1 , 1919
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 生产 从 这 刺激 书 , 九月 1 , -
[ænd; ənd] [sep'tembər] - , -]
and September 15 , 1919]
和 九月 - , -]

[转录者注：本电子文本摘自1919年9月1日和1919年9月15日出版的《惊悚书》]

[ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][kɑːm]['wɔːtərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv]
The yacht was plowing through the calm waters with a steady throbbing of
这 游艇 曾是 耕作 通过 这 冷静的 水 和 一个 稳定的 悸动 的
[ðə; ði] ['endʒɪnz] .
the engines .
这 发动机 .

游艇引擎发出持续的轰鸣声，劈波斩浪地驶过平静的水面。

[ðə; ði][sɔːft] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz] ,
The soft washing of the waves along the sides ,
这 柔软的 洗涤 的 这 波浪 沿着 这 侧面 ,

海浪轻柔地拍打着海岸，

[ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [laɪt] ['rɪgɪŋ] [ə'lɔːft] ,
the murmur of the wind through the light rigging aloft ,
这 低语 的 这 风 通过 这 光 索具 高空 ,

风吹过高处轻盈的索具，发出低低的沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [laɪt] ['fʊtstep] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nævəˌgeɪtɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜːr; wər]
and the occasional light footstep of the navigating officer on the bridge were
和 这 偶然 光 脚步 的 这 导航 官 在 这 桥 是
[ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] .
the only sounds .
这 仅有的 声音 .

偶尔，驾驶台上导航员的轻快脚步声是唯一的声音。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] ['ves(ə)l] [swept] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['saɪləns] .
The long white vessel swept on through the night in silence .
这 长的 白色的 血管 扫荡 在 通过 这 夜晚 在 沉默 .

那艘长长的白色船只在夜色中静静地驶过。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][pɔːrt] - [hoʊl][ɔːr] ['wɪndoʊ] ,
Here and there a light showed from some port - hole or window ,
这里 和 那里 一个 光 显示 从 一些 港口 - 洞 或者 窗户 ,

不时有灯光从舷窗或小窗透出。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði] [hoʊl] [boʊt][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt] .

but	for	the	most	part	the	whole	boat	was	dark	and	silent	.
但	为了	这	最多	部分	这	所有的	船	曾是	黑暗的	和	沉默的	.

但大部分时间里，整艘船都漆黑一片，寂静无声。

[fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði] [jɑːt] [kən'teɪnd] [noʊ] ['meri] ['pɑːrti][ʌv; əv] [gests] [tuː; tə][wʌn] - [step][ɑːn][ðə; ði]

For	once	the	yacht	contained	no	merry	party	of	guests	to	one	-	step	on	the
为了	一次	这	游艇	包含	不	欢乐	派对	的	客人	到	一	-	步	在	这

[waɪd] [deks] [ænd; ənd] [fɪl] [ɔːl][ðə; ði] [əb'skjuəə] ['kɔːrnərz][wɪð; wɪθ] ['ækjərətli] [perd] ['kʌpəlz] .

wide	decks	and	fill	all	the	obscurer	corners	with	accurately	paired	couples	.
宽的	甲板	和	充满	全部	这	晦涩	角落	和	准确	成对的	情侣	.

这一次，游艇上没有一群欢快的宾客在宽阔的甲板上翩翩起舞，也没有成双成对的情侣填满所有隐蔽的角落。

[ˌælɪg'zændər] ['mɔːrɪsən] , [ˌmɪljə'ner] ['stiːmʃɪp] ['mægneɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['niːtə][hæd; həd]

Alexander	Morrison	,	millionaire	steamship	magnate	,	and	his	daughter	Nita	had
亚历山大	莫里森	,	百万富翁	轮船	巨头	,	和	他的	女儿	妮塔	有

[ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

the	ship	to	themselves	.
这	船	到	他们自己	.

百万富翁轮船大亨亚历山大·莫里森和他的女儿妮塔独享了这艘船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['wɪkər] [tʃerz] [ɑːn][ðə; ði]['æftər] [dek] ,

They	were	sitting	in	two	of	the	big	wicker	chairs	on	the	after	deck	,
他们	是	坐着	在	二	的	这	大的	柳条	椅子	在	这	后	甲板	,

他们坐在后甲板上的两把大藤椅上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['mɔrɪsənz] [sɪ'gɑːr][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] .

and	the	glow	of	Morrison's	cigar	was	the	only	light	.
和	这	辉光	的	莫里森的	雪茄	曾是	这	仅有的	光	.

莫里森雪茄的微光是唯一的光源。

" ['getɪŋ] ['tʃɪli] , ['niːtə] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['kæʒuəli] .

"	Getting	chilly	,	Nita	,	"	he	remarked	casually	.
"	获得	寒冷	,	妮塔	,	"	他	评论	随意地	.

“妮塔，有点冷了。”他漫不经心地说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][wɔːrm] [ɪ'nʌf] ? "

"	Are	you	warm	enough	?	"
"	是	你	温暖的	足够的	?	"

你觉得够暖和吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

" ['niːtə][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [geɪzɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	Nita	was	silent	for	a	moment	,	gazing	off	into	the	darkness	.
"	妮塔	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	凝视	离开	进入	这	黑暗	.

妮塔沉默了一会儿，凝视着黑暗。

" [its] [naɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'flektɪvli] , " [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [wʌnz] [self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	It's	nice	,	"	she	said	reflectively	,	"	to	be	by	one's	self	for	a	while	.
"	它是	好的	,	"	她	说	反思地	,	"	到	是	经过	一个人的	自己	为了	一个	尽管	.

“一个人待一会儿感觉真好，”她若有所思地说。

[aɪm][glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

I'm	glad	you	didn't	invite	a	lot	of	people	to	come	back	with	us	.
我是	高兴的	你	没有	邀请	一个	很多	的	人们	到	来	后退	和	我们	.

我很高兴你没有邀请很多人跟我们一起回去。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [smaɪld] .
" Her father smiled .
" 她 父亲 微笑 .

她父亲笑了。

" [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌrɪvi'erə] , " [hiː; hi] [ri'maindid] [hɜːr; hər] , " [juː; jʊ]
" Judging by the way you behaved along the Riviera , " he reminded her , " you
" 评判 经过 这 方式 你 表现 沿着 这 里维埃拉 , " 他 提醒 她 , " 你
['dɪdnt] [maɪnd] ['kʌmpəni] .
didn't mind company .
没有 头脑 公司 .

“从你在里维埃拉的表现来看，”他提醒她，“你不介意有人陪伴。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [wʌn] [kwaɪt] [soʊ] [rʌn] ['æftər][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] .
I never saw any one quite so run after as you were .
我 绝不 锯 任何 一 相当 所以 跑步 后 作为 你 是 .

我从没见过像你这样拼命追赶的人。

" ['niːtə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Nita shook her head .
" 妮塔 摇晃 她 头 .

妮塔摇了摇头。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['æftər][juː; jʊ] , ['dædi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['laɪtli] .
" They were running after you , daddy , " she said lightly .
" 他们 是 跑步 后 你 , 爸爸 , " 她 说 轻轻 .

“他们是在追你，爸爸，”她轻声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] .
" I was just a means of approach .
" 我 曾是 只是 一个 方法 的 方法 .

“我只是一种接近手段。”

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [pʌft] [ɑːn][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .
" Her father puffed on his cigar for a moment in silence .
" 她 父亲 膨胀的 在 他的 雪茄 为了 一个 片刻 在 沉默 .

她的父亲默默地抽了一会儿雪茄。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" It is a disadvantage , having a millionaire for a father , " he admitted .
" 它 是 一个 劣势 , 拥有 一个 百万富翁 为了 一个 父亲 , " 他 承认 .

“有个百万富翁父亲也是一种劣势，”他承认道。

" [its] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [huː] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" It's hard to tell who is in love with you ,
" 它是 难的 到 告诉 WHO 是 在 爱 和 你 ,

很难说谁爱上了你，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] ['mʌni] . "
and who is in love with your father's money . "
和 WHO 是 在 爱 和 你的 父亲的 钱 . "

谁贪恋你父亲的钱财呢?

" [soʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['niːtə] [ə'mjuːzidli] ,
" So the thing to do , I suppose , " said Nita amusedly ,
" 所以 这 事物 到 做 , 我 认为 , " 说 妮塔 饶有兴致地 ,

“所以，我想，应该这么做吧，”妮塔笑着说。

" [ɪz][dʒʌst][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][peɪ][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
" is just to fall in love with some one yourself , and pay no attention to
" 是 只是 到 落下 在 爱 和 一些 一 你自己 , 和 支付 不 注意力 到
[hɪz; ɪz] ['məutivz] . "
his motives . "
他的 动机 . "

“就是自己爱上一个人，而不在乎他的动机。”

" [wer] [duː][juː; jʊ][get][jʊr; jər] ['nəʊʃnz] ? " [æskt] [hɜːr; hər]['fɑːðər] .
" Where do you get your notions ? " asked her father .
" 在哪里 做 你 得到 你的 概念 ? " 问 她 父亲 .

“你这些想法是从哪里来的？”她父亲问道。

" [ðæts] ['sɪnɪsɪzəm] .
" That's cynicism .
" 那就是 玩世不恭 .

“那是愤世嫉俗。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['θiːəri] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
You haven't been practicing on that theory , have you ? "
你 还没有 到过 练习 在 那 理论 , 有 你 ? "

你并没有实践过那套理论，对吧?

" [nɑːt][aɪ] , " [sed] ['niːtə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvəri] [læf] .
" Not I , " said Nita with a little silvery laugh .
" 不是 我 , " 说 妮塔 和 一个 小的 银色 笑 .

“我可不是，”妮塔轻笑着说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , ['dædi] ,
" But you know , daddy ,
" 但 你 知道 , 爸爸 ,

“但是你知道，爸爸，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [naɪs][tuː; tə] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌni] [bæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ]
it isn't nice to feel like a money bag with a lot of people looking at you
它 不是 好的 到 感觉 喜欢 一个 钱 包 和 一个 很多 的 人们 寻找 在 你
[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
all the time ,
全部 这 时间 ,

感觉自己像个提款机，时刻被人盯着看，这种感觉并不好。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['enviəsli] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌvitəsli] ,
some of them enviously and some of them covetously ,
一些 的 他们 羡慕地 和 一些 的 他们 贪婪地 ,

他们当中有些人心生嫉妒，有些人心怀贪婪。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [juː; jʊ][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] . "
but none of them regarding you just like a human being . "
但 没有任何 的 他们 关于 你 只是 喜欢 一个 人类 存在 . "

但他们没有一个人把你当人看待。

" [aɪ][dəunt] [siː] , " [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ]['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] ,
" I don't see , " declared her father , with real affection ,
" 我 不 看 , " 声明 她 父亲 , 和 真实的 感情 ,

“我看不出来，”她父亲满怀爱意地说。

" [haʊ] ['eni] ['nɔːrm(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [huː] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ][kʊd; kəd][stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [lɔːŋ]
" how any normal young man who looked at you could stop thinking about you long
" 如何 任何 普通的 年轻的 男人 WHO 看起来 在 你 可以 停止 思维 关于 你 长的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['mʌni] . "
enough to think about your money . "
足够的 到 思考 关于 你的 钱 . "

“任何一个正常的年轻男人，看到你之后，怎么可能不去想你，转而去想你的钱呢？”

" [aɪ] [raɪz] [ænd; ənd] [baʊ; boʊ] , " [sed] ['niːtə] ['mɪstʃɪvəsli] .
" I rise and bow , " said Nita mischievously .
" 我 上升 和 弓 , " 说 妮塔 顽皮地 .

“我起身鞠躬，”妮塔调皮地说。

" [meɪ] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] , ['sʌbstitjuːtiŋ] - [jʌŋ] ['wʊmən] - [fɔːr; fər] - [jʌŋ] [mæn] - ? "
" May I return the compliment , substituting ' young woman ' for ' young man ' ? "
" 可能 我 返回 这 赞扬 , 替换 - 年轻的 女士 - 为了 - 年轻的 男人 - ? "

“我可以回敬一句吗？把‘年轻男子’换成‘年轻女子’？”

" [dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [fuːl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , " [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Don't try to fool your father , " that gentleman said with a smile .
" 不 尝试 到 傻子 你的 父亲 , " 那 绅士 说 和 一个 微笑 .

“别想骗你父亲，”那位先生笑着说。

[hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [praɪd] :
He added with something of conscious pride :
他 额外 和 某物 的 有意识的 自豪 :

他带着一丝自觉的自豪补充道：

" [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['ʌðər] [men] [ɪn] [ə'merɪkə] [æz; əz] ['hoʊmli] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . "
" I don't suppose there are two other men in America as homely as I am . "
" 我 不 认为 那里 是 二 其他 男人 在 美国 作为 家常的 作为 我 是 . "

“我想在美国应该不会再有两个像我一样相貌平平的男人了。”

" ['dædi] ! " [prəu'testid] ['niːtə] , ['læfɪŋ] .
" Daddy ! " protested Nita , laughing .
" 爸爸 ! " 抗议 妮塔 , 笑 .

“爸爸！”妮塔笑着抗议道。

" [jʊə(r)] ['lʌvli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] !
" You're lovely to look at !
" 你是 迷人的 到 看 在 !

你真漂亮！

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] [bɪt] ['dɪfrənt] [fɔːr; fər] [wɜːrld] . "
I wouldn't have you look a bit different for worlds . "
我 不会 有 你 看 一个 少量 不同的 为了 世界 . "

我不想让你看起来和别人不一样，哪怕只是一点点。

" ['niːðər] [wʊd] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ'self] [lʊk] ['dɪfrənt] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [əd'mɪtɪd] ['tʃɪrfəli] .
" Neither would I have myself look different , " her father admitted cheerfully .
" 两者都不 会 我 有 我 看 不同的 , " 她 父亲 承认 愉快地 .

“我也不希望自己看起来不一样，”她父亲笑着承认道。

" [aɪv] ['gɑːtn] [juːst] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðɪs] [weɪ] .
" I've gotten used to myself this way .
" 我已经 获得 用过的 到 我 这 方式 .

我已经习惯了自己这样。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [maɪ'self] [ðɪs] [weɪ] .
I like to look at myself this way .
我 喜欢 到 看 在 我 这 方式 .

我喜欢这样看待自己。

[its] [æn; ən] [ə'kwaɪrd] [teɪst] [laɪk] ['ɑːlɪvz] , [bʌt; bət] [wʌns] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] [ðɪs] [weɪ] — [waɪ]
It's an acquired taste like olives , but once you learn to like me this way — why
它是 一个 获得 品尝 喜欢 橄榄 , 但 一次 你 学习 到 喜欢 我 这 方式 — 为什么
,
,
,

这是一种需要慢慢适应的味道，就像橄榄一样，但一旦你学会喜欢我这样的性格——为什么呢？

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
there **you** **are** **.**
那里 你 是 .

你在那里。

" ['niːtə] [læft] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Nita** **laughed** **and** **was** **silent** **.**
" 妮塔 笑了 和 曾是 沉默的 .

妮塔笑了笑，然后沉默不语。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['pʌz(ə)ld] .
Suddenly **she** **began** **to** **look** **a** **little** **bit** **puzzled** **.**
突然 她 开始 到 看 一个 小的 少量 困惑 .

她突然显得有些困惑。

" [duː][juː; jʊ]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] ['fʌni] ?
" **Do** **you** **notice** **anything** **funny** **?**
" 做 你 注意 任何事物 有趣的 ?

你有没有发现什么奇怪的事情?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ] .
" **she** **asked** **in** **a** **moment** **or** **so** **.**
" 她 问 在 一个 片刻 或者 所以 .

她过了一会儿问道。

" ['sʌmhaʊ] , [ðə; ðiː][boʊt] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['trævlɪŋ] [dʒʌst] [raɪt] .
" **Somehow** **,** **the** **boat** **doesn't** **seem** **to** **be** **traveling** **just** **right** **.**
" 不知何故 , 这 船 不 似乎 到 是 旅行 只是 正确的 .

“不知何故，这艘船似乎航行得不太顺畅。”

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['lɪsnd] .
" **Her** **father** **listened** **.**
" 她 父亲 听着 .

她父亲听着。

['oʊnli][ðə; ðiː]['juːʒuəl] [saʊndz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Only **the** **usual** **sounds** **came** **to** **his** **ears** **.**
仅有的 这 通常 声音 来了 到 他的 耳朵 .

他耳边只听到熟悉的声响。

[ðə; ðiː] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [weɪvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː][saɪdz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['tæmbər] .
The **washing** **of** **the** **waves** **along** **the** **sides** **,** **however** **,** **had** **a** **peculiar** **timbre** **.**
这 洗涤 的 这 波浪 沿着 这 侧面 , 然而 , 有 一个 奇特 音色 .

然而，海浪拍打海岸的声音却有一种奇特的音色。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðiː][boʊt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃekɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ɪts] [spiːd] .
Then **he** **noticed** **that** **the** **boat** **seemed** **to** **be** **checking** **a** **little** **in** **its** **speed** **.**
然后 他 注意到 那 这 船 似乎 到 是 检查 一个 小的 在 它是 速度 .

然后他注意到船速似乎稍微慢了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] , ['velvəti] ['kwɑːləti][ɪn][ðə; ðiː] ['tʃekɪŋ] ,
There **was** **an** **odd** **,** **velvety** **quality** **in** **the** **checking** **,**
那里 曾是 一个 奇怪的 , 天鹅绒般的 质量 在 这 检查 ,

格纹有一种奇特的、天鹅绒般的质感。

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ðiː][sɔːft] ['breɪkɪŋ] [ɪ'fekt] [felt] [wen] [ə; eɪ]['moʊtər][boʊt] [rʌnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pætʃ]
very **much** **like** **the** **soft** **breaking** **effect** **felt** **when** **a** **motor** **boat** **runs** **into** **a** **patch**
非常 很多 喜欢 这 柔软的 打破 影响 毛毡 什么时候 一个 发动机 船 跑步 进入 一个 修补
[ʌv; əv] [wiːd] .
of **weed** **.**
的 杂草 .

就像快艇驶入水草丛时感受到的那种轻微刹车效果一样。

" [kwɪr] , " [sed] ['mɔːrɪsən] .
" Queer , " said Morrison .
" 酷儿 , " 说 莫里森 .

“真奇怪，”莫里森说。

" [wiːl] [æsk][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" We'll ask the captain .
" 出色地 问 这 队长 .

“我们会问问船长。”

" [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
" The two of them walked down the deck arm in arm until they came to the
" 这 二 的 他们 步行 向下 这 甲板 手臂 在 手臂 直到 他们 来了 到 这
[ster] ['lædər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
stair ladder leading up to the bridge .
楼梯 梯子 领导 向上 到 这 桥 .

“两人手挽着手沿着甲板往下走，直到来到通往驾驶台的楼梯梯前。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['tʃekɪŋ] [kən'tɪnjuːd] .
The gentle checking continued .
这 温和的 检查 持续 .

检查仍在继续，动作轻柔。

[ðə; ði] [boʊt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['grædʒuəli] [sloʊɪŋ] [ʌp] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [θrɔbd] [ɑːn][æz; əz]
The boat seemed to be gradually slowing up , though the engines throbbed on as
这 船 似乎 到 是 逐步地 减速 向上 , 尽管 这 发动机 悸动 在 作为
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

虽然引擎仍然像之前一样轰鸣作响，但船速似乎正在逐渐减慢。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['kæptɪn] ? " [æskt] ['mɔːrɪsən] .
" What's the matter , captain ? " asked Morrison .
" 是什么 这 事情 , 队长 ? " 问 莫里森 .

“船长，怎么了？”莫里森问道。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [meit] ['ænsər] :
His first mate answered :
他的 第一的 伴侣 回答 :

他的大副回答说：

" [aɪv] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] , [sɜːr] .
" I've sent for the captain , sir .
" 我已经 发送 为了 这 队长 , 先生 .

“我已经派人去请船长了，先生。”

['aʊər; ɑːr] [spiːd] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɔːf] [θriː] [nɑːts] [ɪn][ðə; ði][pæst] [faɪv] ['mɪnɪts] .
Our speed has fallen off three knots in the past five minutes .
我们的 速度 有 倒下 离开 三 绳结 在 这 过去的 五 分钟 .

过去五分钟内，我们的航速下降了三节。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] ['heɪstɪli] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['bʌtnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [koʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] .
" The captain came hastily up on the bridge , buttoning up his coat as he came .
" 这 队长 来了 草草 向上 在 这 桥 , 扣纽扣 向上 他的 外套 作为 他 来了 .

船长匆匆走上舰桥，一边走一边扣上外套的扣子。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mɪstər] . ['hærisn] ?
" What's the matter , Mr . Harrison ?
" 是什么 这 事情 , 先生 . 哈里森 ?

哈里森先生，您怎么了？

" [ðə; ði][fɜːrst] [meit] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['wɜːrid] [feɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	The	first	mate	turned	a	worried	face	to	him	.
"	这	第一的	伴侣	转向	一个	担心	脸	到	他	.

“大副一脸担忧地看着他。”

" ['aʊər; ɑːr] [spiːd] [hæz; həz] [drɑːpt] [ɔːf] [θriː] [nɑːts] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə]

"	Our	speed	has	dropped	off	three	knots	in	five	minutes	,	sir	,	and	seems	to
"	我们的	速度	有	掉落	离开	三	绳结	在	五	分钟	,	先生	,	和	似乎	到

[biː; bi] [stɪl] ['slækənɪŋ] .

be	still	slackening	.
是	仍然	松弛	.

“先生，我们的航速在五分钟内下降了三节，而且似乎还在继续下降。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	thought	it	best	to	send	for	you	.
我	想法	它	最好的	到	发送	为了	你	.

我觉得最好还是派人去接你。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

"	The	captain	called	up	the	engine	room	.
"	这	队长	称为	向上	这	引擎	房间	.

船长呼叫了机舱。

" [ɔːl] [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər] ? "

"	All	right	down	there	?	"
"	全部	正确的	向下	那里	?	"

“下面一切都好吗？”

" [pər] - - , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [skɑːtʃ] [bɜːr] .

"	Per	-	rhaps	,	"	came	the	answer	in	a	thick	Scotch	burr	.
"	每	-	-	,	"	来了	这	回答	在	一个	厚的	苏格兰威士忌	刺果	.

“或许吧，”一个带着浓重苏格兰威士忌口音的人回答道。

" [ɑː] [wʌz; wəz] [ə'buːt] [tuː; tə][æsk][jiː; ji][ðə; ði] [seɪm] [maɪ'sɛl] - .

"	Ah	was	aboot	to	ask	ye	the	same	mysel	'	.
"	啊	曾是	启动	到	问	是的	这	相同的	我	-	.

“我正要问你同样的问题呢。”

[wɪə(r)] ['juːzɪn] - ['twenti] [pɜːr] [sent] [mɔːr] [stiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - . "

We're	usin	'	twenty	perr	cent	more	steam	for	the	same	number	of	rrevolutions	.	"
是	使用	-	二十	佩尔	中心	更多的	蒸汽	为了	这	相同的	数字	的	-	.	"

“同样的转数，我们却要多消耗百分之二十的蒸汽。”

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [pætʃ] [ʌv; əv] ['siːwiːd] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [meit] .

"	We	might	have	run	into	a	big	patch	of	seaweed	,	"	suggested	the	first	mate	.
"	我们	可能	有	跑步	进入	一个	大的	修补	的	海藻	,	"	建议	这	第一的	伴侣	.

“我们可能遇到了一大片海藻，”大副说道。

" [ʌn'ʃɪp] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['krɪspli] .

"	Unship	the	searchlight	,	"	said	the	captain	crisply	.
"	解体	这	探照灯	,	"	说	这	队长	清脆地	.

“卸下探照灯，”船长干脆利落地说道。

[ə; eɪ] ['siːmən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

A	seaman	came	up	to	the	bridge	.
一个	水手	来了	向上	到	这	桥	.

一名水手来到了桥上。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pæt(ə)nt][lɔːg] .

He	had	been	sent	back	to	look	at	the	patent	log	.
他	有	到过	发送	后退	到	看	在	这	专利	日志	.

他被派回去查看专利记录。

" [wɪə(r)] ['lɔ:gɪŋ] [eɪt] [nɑ:ts] [naʊ] , [sɜ:r] .
" **We're logging eight knots now , sir .**
" 是 日志记录 八 绳结 现在 , 先生 .

“我们现在的航速是八节，先生。”

" [ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .
" **The first mate uttered an exclamation .**
" 这 第一的 伴侣 说出 一个 感叹 .

“大副惊呼了一声。”

" [ðæts] [sɪks] [nɑ:ts] [ɔ:f] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] !
" **That's six knots off what we were making ten minutes ago !**
" 那就是 六 绳结 离开 什么 我们 是 制作 十 分钟 前 !

“这比我们十分钟前的速度慢了六节！”

" [noʊ][wʌn] [spoʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r][soʊ] ,
" **No one spoke for a moment or so ,**
" 不 一 辐 为了 一个 片刻 或者 所以 ,

“一时之间，没有人说话。”

[waɪl] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['si:mən] [wɜ:rkt] [æt; ət][ðə; ði] ['læʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rtʃlaɪt] .
while one or two seamen worked at the lashing of the cover on the searchlight .
尽管 一 或者 二 海员 工作 在 这 鞭打 的 这 覆盖 在 这 探照灯 .

一两个水手则忙着把探照灯的罩子系紧。

" [du:] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [smel] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] ['ni:tə] ['sʌd(ə)nli] .
" **Do any of you smell anything ? " asked Nita suddenly .**
" 做 任何 的 你 闻 任何事物 ? " 问 妮塔 突然 .

“你们谁闻到什么味道了吗？”妮塔突然问道。

[ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] ['oʊdər] [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] ['nɒstrəlz] .
A faint but distinct odor came to their nostrils .
一个 头晕的 但 清楚的 气味 来了 到 他们的 鼻孔 .

他们闻到了一股淡淡但清晰的气味。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [slaɪm] [ænd; ənd] [mʌd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [mʌsk] .
It was the odor of slime and mud , with a tinge of musk .
它 曾是 这 气味 的 粘液 和 泥 , 和 一个 色调 的 麝香 .

那是黏液和泥浆的气味，还带有一丝麝香。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [faʊl] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] .
It was the scent of foul things from the water .
它 曾是 这 香味 的 犯规 事物 从 这 水 .

那是水里散发出的污秽气味。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dæmp][ænd; ənd]['hju:mɪd] [smel] , [ˌɪndɪ'stɪŋktli] ['mʌskˌlaɪk] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] .
It was a damp and humid smell , indistinctly musklike and disgusting .
它 曾是 一个 潮湿 和 湿 闻 , 模糊不清 麝香状 和 令人作呕 .

那是一种潮湿闷热的气味，带着一丝模糊的麝香味，令人作呕。

" [laɪk] [di:p] - [si:] [mʌd] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:mən] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Like deep - sea mud , " said one of the seamen to the other .**
" 喜欢 深的 - 海 泥 , " 说 一 的 这 海员 到 这 其他 .

“像深海淤泥一样，”其中一个水手对另一个水手说。

" [laɪk] ['sʌmθɪn] - [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] [gɔ:d] [noʊz] [wʌt] ['saʊndɪn] - .
" **Like somethin ' come up from Gawd knows what soundin ' .**
" 喜欢 某物 - 来 向上 从 天哪 知道 什么 听起来 - .

“就像从天而降的某种声音。”

" ['ni:tə] [gɑ:spt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Nita gasped a little .**
" 妮塔 倒吸一口气 一个 小的 .

妮塔倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] ['spʌtərd] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [waɪt] ['pens(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ʃɑːt] [aʊt] ['oʊvər]

The	searchlight	sputtered	and	then	a	long	,	white	pencil	of	light	shot	out	over
这	探照灯	溅射	和	然后	一个	长的	,	白色的	铅笔	的	光	射击	出去	超过

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

探照灯闪烁了几下，然后一道长长的白色光束射向水面。

[ˌaɪ 'tiː] ['weivəd] , [ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

It	wavered	,	and	sank	to	a	point	just	beside	the	bow	of	the	boat	.
它	犹豫不决	,	和	沉没	到	一个	观点	只是	旁	这	弓	的	这	船	.

它摇晃了一下，然后沉到了船头旁边一点的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] — ['nʌθɪŋ] .

It	showed	—	nothing	.
它	显示	—	没有什么	.

结果什么也没显示。

[ðə; ði][baʊ; boʊ] [weɪv] [roʊz] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] ['trævld] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

The	bow	wave	rose	reluctantly	and	traveled	but	a	little	distance	before	it
这	弓	海浪	玫瑰	勉强	和	旅行	但	一个	小的	距离	前	它

[səb'saidid] ['ɪntuː]['lev(ə)l] [siː] .

subsided	into	level	sea	.
平静下来	进入	等级	海	.

船首波缓慢地升起，只行进了一小段距离就沉入了平静的海面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [weɪvz] .

There	were	no	waves	.
那里	是	不	波浪	.

没有波浪。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][kɑːm][æz; əz][æn; ən]['ɪnlənd] [leɪk] .

The	water	was	calm	as	an	inland	lake	.
这	水	曾是	冷静的	作为	一个	内陆	湖	.

水面平静如内陆湖泊。

" [noʊ] ['siːwiːd] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃɑːrpli] .

"	No	seaweed	there	,	"	said	the	captain	sharply	.
"	不	海藻	那里	,	"	说	这	队长	尖锐地	.

“那里没有海藻，”船长厉声说道。

" [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

"	Look	on	the	other	side	.
"	看	在	这	其他	边	.

看看另一边。

" [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

"	The	searchlight	swept	across	the	deck	and	to	the	water	on	the	other	side	.
"	这	探照灯	扫荡	穿过	这	甲板	和	到	这	水	在	这	其他	边	.

“探照灯扫过甲板，照向另一边的水面。”

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[ðə; ði]['wɔːtər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['təːdʒidli] [waɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

The	water	seemed	to	be	turgidly	white	,	but	that	was	all	.
这	水	似乎	到	是	肿胀地	白色的	,	但	那	曾是	全部	.

水看起来浑浊发白，但也仅此而已。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈmʌdi] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈmɪlkˌlaɪk] ,

It	was	not	clear	;	it	was	rather	muddy	and	almost	milklike	,
它	曾是	不是	清除	;	它	曾是	相当	浑	和	几乎	乳状	,

水质不清，比较浑浊，几乎像牛奶一样。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['faɪnli] [dɪ'vaɪdɪd] [tʃɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [stɜːrd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

as	if	a	little	finely	divided	chalk	had	been	stirred	in	it	.
作为	如果	一个	小的	精细地	分割	粉笔	有	到过	搅拌	在	它	.

就好像里面搅拌了一些细小的白垩粉一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ɪts]['plæsɪd] ['sɜːrfɪs] .

There	was	no	disturbance	of	its	placid	surface	.
那里	曾是	不	干扰	的	它是	平静	表面	.

它平静的水面没有受到任何干扰。

['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [baʊ; boʊ] [weɪv] ['sɝːdʒd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːrp] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] .

Only	the	reluctant	bow	wave	surged	away	from	the	sharp	prow	of	the	yacht	.
仅有的	这	不情愿的	弓	海浪	激增	离开	从	这	锋利的	船首	的	这	游艇	.

只有游艇尖锐的船首激起的波浪勉强退去。

[ðə; ði] ['siːmən] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sekənd] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['pæt(ə)nt][lɔːg] .

The	seaman	returned	from	a	second	trip	to	the	patent	log	.
这	水手	返回	从	一个	第二	旅行	到	这	专利	日志	.

水手第二次前往专利日志处返回。

" [wɪə(r)] ['lɔːgɪŋ] [faɪv] [nɑːts] [naʊ] , [sɜːr] . "

"	We're	logging	five	knots	now	,	sir	.	"
"	是	日志记录	五	绳结	现在	,	先生	.	"

“我们现在的航速是五节，先生。”

" [naɪn] [nɑːts] [ɔːf] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [meit] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] .

"	Nine	knots	off	,	"	said	the	first	mate	with	a	white	face	.
"	九	绳结	离开	,	"	说	这	第一的	伴侣	和	一个	白色的	脸	.

“离目标航速九节，”大副脸色苍白地说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ˌfɔːr'tiːn] . "

"	We	were	making	fourteen	.	"
"	我们	是	制作	十四	.	"

“我们一共做了十四个。”

" [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɔːl] [ə'raʊnd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃɑːrpli] .

"	We'll	take	a	look	all	around	,	"	said	the	captain	sharply	.
"	出色地	拿	一个	看	全部	大约	,	"	说	这	队长	尖锐地	.

“我们会环顾四周，”船长厉声说道。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [ə'biːdiəntli] [swept] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

The	searchlight	obediently	swept	the	surface	of	the	water	.
这	探照灯	顺从地	扫荡	这	表面	的	这	水	.

探照灯乖乖地扫过水面。

['evri] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ['fɑːloʊd] [ɪts] [ɪk'splɔːrɪŋ] [biːm] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] .

Every	one	on	the	bridge	followed	its	exploring	beam	with	anxious	eyes	.
每一个	一	在	这	桥	随后	它是	探索	光束	和	焦虑的	眼睛	.

桥上的每个人都焦急地注视着那道探测光束。

[ðæt] ['mʌski] ,

That	musky	,
那	麝香	,

那股麝香味，

['mʌsti] [smel] [ʌv; əv] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ʌn'θɪŋkəbl] [depθs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [ˌriːtɑːr'deɪʃn]

musty	smell	of	things	from	unthinkable	depths	and	the	mysterious	retardation
发霉的	闻	的	事物	从	不可思议	深度	和	这	神秘	迟钝

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['ves(ə)l] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .

of	their	vessel	filled	them	with	apprehension	.
的	他们的	血管	已填	他们	和	忧虑	.

来自难以想象的深处的霉味，以及船只神秘的减速，让他们感到不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['siːmən] [tuː; tə][ðə; ði]

There	was	not	one	of	them	,	from	the	ignorant	seamen	to	the
那里	曾是	不是	一	的	他们	,	从	这	无知	海员	到	这

['suːpər'ɛdʒʊˌkeɪtɪd] ['mɔːrɪsən] ,

supereducated	Morrison	,
超级教育	莫里森	,

从无知的海员到受过高等教育的莫里森，他们当中没有一个人……

[huː] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['fɪrfəli] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [biːm] [went] .

who	did	not	look	fearfully	where	the	light	beam	went	.
WHO	做过	不是	看	恐惧地	在哪里	这	光	光束	去	.

谁也没有害怕地看向光束照射的地方。

[ðə; ði][hænd][leɪd][ɑːn][ðə; ði]['ves(ə)l] — [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [siː] [hæd; həd] [sləud] [frʌm; frəm] [ˌfɔːr'tiːn]

The	hand	laid	on	the	vessel	—	that	in	a	calm	sea	had	slowed	from	fourteen
这	手	铺设	在	这	血管	—	那	在	一个	冷静的	海	有	减速	从	十四

[nɑːts] [tuː; tə] [faɪv] ,

knots	to	five	,
绳结	到	五	,

那只手放在船上——在平静的海面上，这艘船的速度已经从十四节降到了五节。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['maɪti] ['endʒɪnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌl] — [ðæt] [fɔːrs] [siːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mə'lɪgnənt]

despite	the	mighty	engines	within	the	hull	—	that	force	seemed	of	such	malignant
尽管	这	强大的	发动机	之内	这	船体	—	那	力量	似乎	的	这样的	恶性

['paʊər] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hjuːdʒ]

power	that	none	of	them	would	have	been	greatly	surprised	to	see	the	huge
力量	那	没有任何	的	他们	会	有	到过	非常	惊讶	到	看	这	巨大的

[bʌlk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['feɪbld] ['krɑːkən] ['rɪrɪŋ] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

bulk	of	some	fabled	Kraken	rearing	itself	above	the	water	,
大部分	的	一些	传说中的	海怪	饲养	本身	多于	这	水	,

尽管船体内部装有强大的引擎——但那股力量似乎具有如此邪恶的威力，以至于他们中没有人会惊讶地看到传说中的海怪克拉肯的巨大身躯浮出水面。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [ðə; ði] [jɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][sʌm; səm][kə'lɑːs(ə)l]['tentək(ə)l] .

preparing	to	engulf	the	yacht	with	a	sweep	of	some	colossal	tentacle	.
准备	到	吞噬	这	游艇	和	一个	扫	的	一些	庞大	触手	.

准备用一条巨大的触手将游艇吞没。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][kɑːm] .

The	sea	was	calm	.
这	海	曾是	冷静的	.

海面平静。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [kʊd; kəd] [laɪt] [ʌp] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [nɑːt][ə; eɪ] [weɪv] [broʊk] [ɪts][kɑːm]

As	far	as	the	searchlight	could	light	up	its	surface	not	a	wave	broke	its	calm
作为	远的	作为	这	探照灯	可以	光	向上	它是	表面	不是	一个	海浪	打破	它是	冷静的

[plə'sɪdəti] .

placidity	.
平静	.

在探照灯的照射下，水面平静如镜，没有一丝波浪打破它的安宁。

[ðə; ði] ['si:mən] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][θɜ:rd]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['pæt(ə)nt][lɔ:g] .

The	seaman	returned	from	his	third	visit	to	the	patent	log	.
这	水手	返回	从	他的	第三	访问	到	这	专利	日志	.

水手第三次查阅专利日志后返回。

" [tu:] [nɑ:ts] , [sɜ:r] !

"	Two	knots	,	sir	!
"	二	绳结	,	先生	!

“先生，两个结！”

" [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] [bɪ'keɪm] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['grædʒuəli]

"	The	movement	of	the	yacht	became	slower	and	slower	as	it	gradually
"	这	移动	的	这	游艇	成为	慢点	和	慢点	作为	它	逐步地

[tʃekt] [ɪn][ɪts] [swi:p] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

checked	in	its	sweep	through	the	water	.
已检查	在	它是	扫	通过	这	水	.

“游艇的航行速度越来越慢，逐渐减缓了它在水中的划行速度。”

[ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [gru:] ['laʊdər] [æz; əz] [ðeɪ] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['efərt]

The	throbbing	of	the	engines	grew	louder	as	they	labored	with	increasing	effort
这	悸动	的	这	发动机	生长	更大声	作为	他们	辛勤劳作	和	增加	努力

[tu:; tə]['mæstər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .

to	master	the	mysterious	Thing	that	was	holding	them	back	.
到	掌握	这	神秘	事物	那	曾是	保持	他们	后退	.

随着他们越来越努力地克服阻碍他们的神秘力量，引擎的轰鸣声也越来越大。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['berli] ['kri:pɪŋ] [naʊ] .

The	boat	was	barely	creeping	now	.
这	船	曾是	仅仅	爬行	现在	.

现在船几乎是缓慢地挪动着。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔ:rs] [ðæt] [gript] ['dʒentli][bʌt; bət]

It	seemed	to	be	struggling	against	some	invisible	force	that	gripped	gently	but
它	似乎	到	是	挣扎	反对	一些	无形的	力量	那	紧握	轻轻地	但

[rɪ'lentləsli] ,

relentlessly	,
毫不留情	,

它似乎在与某种无形的力量抗争，那力量轻柔却又无情地抓住它。

[sʌm; səm] ['ɪnfɪnətli] ['peɪʃ(ə)nt] [fɔ:rs] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ɪts][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

some	infinitely	patient	force	that	from	the	very	patience	of	its	operation	was
一些	无限地	病人	力量	那	从	这	非常	耐心	的	它是	手术	曾是

[ðə; ði] [mɔ:r] ['evɪdəntli] [ɪn'eksərəb(ə)l] .

the	more	evidently	inexorable	.
这	更多的	显然	无情的	.

某种具有无限耐心的力量，正是由于其运作的耐心，才使其显得更加势不可挡。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn]['pænɪk] - ['strɪkən] ['tempoʊ] [naʊ] .

The	engines	were	working	in	panic	-	stricken	tempo	now	.
这	发动机	是	在职的	在	恐慌	-	受打击的	速度	现在	.

引擎现在正以惊慌失措的节奏运转着。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [sti:m] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] ,

The	chief	engineer	had	given	them	all	the	steam	they	would	take	,
这	首席	工程师	有	给定	他们	全部	这	蒸汽	他们	会	拿	,

总工程师已经给了他们全部的蒸汽动力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'peləz] [θræʃt] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['maɪtɪli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [sləud] , [sləud] .

and	the	propellers	thrashed	the	water	mightily	,	but	the	ship	slowed	,	slowed	.
和	这	螺旋桨	痛击	这	水	非常	,	但	这	船	减速	,	减速	.

螺旋桨猛烈地拍打着水面，但船速却越来越慢。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ,

At	**last**	**it**	**was**	**still**	**,**
在	最后的	它	曾是	仍然	,

最后，一切都静止了。

[waɪl] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ræk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] [ðer; ðər]

while	**the**	**engines**	**seemed**	**to**	**be**	**trying**	**to**	**rack**	**themselves**	**to**	**pieces**	**in**	**their**
尽管	这	发动机	似乎	到	是	尝试	到	架子	他们自己	到	件	在	他们的

[tə'rɪfɪk] [ə'tempt] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

terrific	**attempt**	**to**	**drive**	**the**	**ship**	**against**	**the**	**Thing**	**that**	**held**	**it**	**back**	**.**
了不起	试图	到	驾驶	这	船	反对	这	事物	那	握住	它	后退	.

引擎似乎在拼命挣扎，试图将飞船推向阻挡它的东西，但最终却把自己撕裂了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [set] [feɪs] , [ðen] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [rɪ'vɜːrst] .

The	**captain**	**watched**	**with**	**a**	**set**	**face**	**,**	**then**	**ordered**	**the**	**engines**	**reversed**	**.**
这	队长	观看	和	一个	放	脸	,	然后	订购	这	发动机	反转	.

船长面无表情地看着，然后下令将引擎反转。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnstənts] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'peləz] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] ['θræʃɪŋ]

There	**was**	**an**	**instant's**	**pause**	**,**	**and**	**the**	**propellers**	**took**	**up**	**their**	**thrashing**
那里	曾是	一个	即时	暂停	,	和	这	螺旋桨	采取	向上	他们的	猛烈抽打

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'gen] .

of	**the**	**water**	**again**	**.**
的	这	水	再次	.

短暂的停顿之后，螺旋桨又开始猛烈地拍打着水面。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] .

For	**a**	**moment**	**it**	**seemed**	**that**	**they**	**would**	**have**	**some**	**effect**	**.**
为了	一个	片刻	它	似乎	那	他们	会	有	一些	影响	.

那一刻，它们似乎真的会产生一些效果。

[ðə; ði] [jɑːt] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [muːvd] ['slaɪtli] ['bækwərd] , [bʌt; bət] [ðen] [stɑːpt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]

The	**yacht**	**shivered**	**and**	**moved**	**slightly**	**backward**	**,**	**but**	**then**	**stopped**	**again**	**with**
这	游艇	瑟瑟发抖	和	已搬	轻微地	落后	,	但	然后	停止	再次	和

[ðə; ði] [seɪm] [sɔːft] ['dʒent(ə)lnəs] .

the	**same**	**soft**	**gentleness**	**.**
这	相同的	柔软的	温柔	.

游艇微微颤抖了一下，向后移动了一点，但随后又以同样的轻柔姿态停了下来。

[ðə; ði] ['siːmən] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['læntərnz] ['loʊɝd] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	**seamen**	**inspected**	**the**	**water**	**all**	**around**	**the**	**ship**	**with**	**lanterns**	**lowered**	**to**	**the**
这	海员	检查	这	水	全部	大约	这	船	和	灯笼	降低	到	这

['wɔtɝz] [edʒ] .

water's	**edge**	**.**
水的	边缘	.

水手们将灯笼放到水边，检查了船周围的水域。

[ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

They	**found**	**nothing**	**.**
他们	成立	没有什么	.

他们什么也没找到。

[ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [laɪn] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd] [sæŋk] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] ['fæðəmz]

A	**sounding**	**line**	**was**	**thrown**	**overboard**	**,**	**and**	**sank**	**for**	**two**	**hundred**	**fathoms**
一个	听起来	线	曾是	抛掷	落水	,	和	沉没	为了	二	百	英寻

[wɪ'ðaʊt] [riːtʃɪŋ] ['bɑːtəm] .

without	**reaching**	**bottom**	**.**
没有	到达	底部	.

一根测深绳被抛入海中，下沉了200英寻，但并未触底。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [pleɪd] ['endləsli] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	**searchlight**	**played**	**endlessly**	**over**	**the**	**water**	**,**
这	探照灯	玩	不休	超过	这	水	,

探照灯在水面上不停地照射着，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['tɜːrmɔɪl] [ðæt] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnstər]

trying	**to**	**find**	**some**	**turmoil**	**that**	**might**	**indicate**	**the**	**presence**	**of**	**a**	**monster**
尝试	到	寻找	一些	动荡	那	可能	表明	这	在场	的	一个	怪物

[huːz] ['təntəklz] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

whose	**tentacles**	**had**	**fastened**	**upon**	**the**	**ship**	**,**
谁	触手	有	系紧	之上	这	船	,

试图找到一些骚动迹象，以表明船上可能有一只触手缠住的怪物。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

but	**without**	**result**	**.**
但	没有	结果	.

但没有结果。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][laɪk] [glæs] .

The	**surface**	**of**	**the**	**water**	**was**	**like**	**glass**	**.**
这	表面	的	这	水	曾是	喜欢	玻璃	.

水面平静如镜。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ['strʌgld] ['maɪtɪli] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Again	**and**	**again**	**the**	**engines**	**struggled**	**mightily**	**to**	**move**	**the**	**ship**	**.**
再次	和	再次	这	发动机	挣扎	非常	到	移动	这	船	.

引擎一次又一次地拼尽全力，试图推动船只前进。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [prə'peləz] [biːt] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn]['ɪntuː] [frɔːθ] [ænd; ənd]

Again	**and**	**again**	**the**	**propellers**	**beat**	**the**	**water**	**at**	**the**	**stern**	**into**	**froth**	**and**
再次	和	再次	这	螺旋桨	打	这	水	在	这	船尾	进入	泡沫	和

[foʊm] ,

foam	**,**
泡沫	,

螺旋桨一次又一次地将船尾的水搅成泡沫。

[bʌt; bət] ['nevər] [dɪd][ðə; ði] [jɑːt] [muːv] [baɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ɪntʃ] .

but	**never**	**did**	**the**	**yacht**	**move**	**by**	**as**	**much**	**as**	**an**	**inch**	**.**
但	绝不	做过	这	游艇	移动	经过	作为	很多	作为	一个	英寸	.

但游艇却连一英寸的移动都没有。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd]['plæsɪd] .

The	**sea**	**was**	**calm**	**and**	**placid**	**.**
这	海	曾是	冷静的	和	平静	.

海面平静无波。

[ðə; ði][stɑːrz] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːnləs] [skaɪ][ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [baɪ][ðə; ði] [stɪl]

The	**stars**	**looked**	**down**	**from**	**the**	**moonless**	**sky**	**and**	**were**	**reflected**	**by**	**the**	**still**
这	明星	看起来	向下	从	这	无月	天空	和	是	反映	经过	这	仍然

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

surface	**of**	**the**	**water**	**.**
表面	的	这	水	.

繁星从没有月亮的夜空中俯瞰，倒映在平静的水面上。

[ðə; ði] [jɑːt] ['strʌgld] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [fɔːrs]

The	**yacht**	**struggled**	**like**	**a**	**living**	**thing**	**to**	**break**	**free**	**from**	**the**	**mysterious**	**force**
这	游艇	挣扎	喜欢	一个	活的	事物	到	休息	自由的	从	这	神秘	力量

[ðæt] [held] [hɜːr; hər][fæst] ,

that	**held**	**her**	**fast**	**,**
那	握住	她	快速地	,

游艇像活物一样挣扎着，想要挣脱束缚她的神秘力量。

[waɪl] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [hʌŋ] [ðæt] [ˈfeɪntli] [dɪsˈgʌstɪŋ] [ˈoʊdər] [ʌv; əv] [slaɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

while	**all**	**about**	**her**	**there**	**hung**	**that**	**faintly**	**disgusting**	**odor**	**of**	**slime**	**from**	**the**
尽管	全部	关于	她	那里	悬挂	那	淡淡的	令人作呕	气味	的	粘液	从	这

[depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

depths	**of**	**the**	**sea**	**,**
深度	的	这	海	,

她周围弥漫着一股来自深海的淡淡的、令人作呕的粘液气味。

[æn; ən] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] [ˈmʌski] [ˈoʊdər] [æz; əz] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnˈkliːn] .

an	**indistinctly**	**musky**	**odor**	**as**	**of**	**something**	**unclean**	**.**
一个	模糊不清	麝香	气味	作为	的	某物	不洁	.

一种模糊的麝香味，像是某种不洁之物的气味。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈkrækl] [ə; eɪ] [ˈfræntɪk] [əˈpiːl] [fɔːr; fər] [help] ,

At	**last**	**the**	**wireless**	**began**	**to**	**crackle**	**a**	**frantic**	**appeal**	**for**	**help**	**,**
在	最后的	这	无线的	开始	到	裂纹	一个	疯狂的	上诉	为了	帮助	,

最后，无线电里开始传来一阵急促的求救声，声音如同噼啪作响的噼啪声。

[ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] .

giving	**the**	**details**	**of**	**what**	**was**	**happening**	**on**	**board**	**the**	**yacht**	**.**
给予	这	细节	的	什么	曾是	发生	在	木板	这	游艇	.

详细描述游艇上发生的事情。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈfɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði] [jɑːt] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rɑːk] [ˈslaɪtli] ,

Hardly	**had**	**the**	**message**	**finished**	**when**	**the**	**yacht**	**began**	**to**	**rock**	**slightly**	**,**
几乎	有	这	信息	完成的	什么时候	这	游艇	开始	到	岩石	轻微地	,

话音未落，游艇便开始微微摇晃起来。

[æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [feɪnt] [graʊnd] [swel] .

as	**from**	**a**	**faint**	**ground**	**swell**	**.**
作为	从	一个	头晕的	地面	膨胀	.

如同来自微弱的地面涌动。

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

" [bʌt; bət] , [ˈθiədɔː] , [oʊld] [pet] , " [sed] [ˈdeivis] [ˈeɪmiəbli] .

"	**But**	**,**	**Theodore**	**,**	**old**	**pet**	**,**	**"**	**said**	**Davis**	**amiably**	**.**
"	但	,	西奥多	,	老的	宠物	,	"	说	戴维斯	友好地	.

“但是，西奥多，老伙计，”戴维斯和蔼地说。

" [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪn] [wəʊnt] [luːp] [ðə; ði] [luːp] [ɔːr] [meɪk] [noʊz] [ˈdaiviːz] [æt; ət] [ˈnaɪnti] [dɪˈgriːz]

"	**The**	**fact**	**that**	**a**	**plane**	**won't**	**loop**	**the**	**loop**	**or**	**make**	**nose**	**dives**	**at**	**ninety**	**degrees**
"	这	事实	那	一个	飞机	惯于	环形	这	环形	或者	制作	鼻子	潜水	在	九十	学位

[ˈdʌznt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhoʊpləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbætlˌplen] .

doesn't	**make**	**it**	**hopeless**	**as**	**a**	**battleplane**	**.**
不	制作	它	绝望	作为	一个	战斗机	.

“飞机不能做环形飞行或以 90 度角俯冲，并不意味着它作为战斗机就毫无希望。”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈfekʃənətli] [ɪkˈspaʊndɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɑːnstər] [ˈsiːpleɪn]

"	**He**	**was**	**affectionately**	**expounding**	**the**	**good**	**points**	**of**	**a**	**monster**	**seaplane**
"	他	曾是	亲切地	阐述	这	好的	积分	的	一个	怪物	水上飞机

[drɔːn] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [ˈhæŋər] [baɪ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

drawn	**up**	**in**	**its**	**hangar**	**by**	**the**	**beach**	**.**
绘制	向上	在	它是	机库	经过	这	海滩	.

“他正满怀深情地阐述着停放在海滩边机库里的一架巨型水上飞机的优点。

['deivis] [wɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði]

Davis	**wore**	**the**	**insignia**	**of**	**a**	**flight**	**commander**	**of**	**the**	**aviation**	**corps**	**and**	**the**
戴维斯	穿着	这	徽章	的	一个	航班	指挥官	的	这	航空	兵团	和	这

['rɪbənz] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɔ:rdərz] [bi'stəu] [ɑ:n][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

ribbons	**of**	**half**	**a**	**dozen**	**orders**	**bestowed**	**on**	**him**	**after**	**the**	**destruction**	**of**	**the**
丝带	的	一半	一个	打	订单	授予	在	他	后	这	破坏	的	这

[blæk] ['flaɪər] ,

Black	**Flyer**	**,**
黑色的	传单	,

戴维斯佩戴着航空兵飞行指挥官的徽章，以及在摧毁"黑飞者"号后授予他的六项勋章的绶带。

[dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['tedi] - [ænd; ənd] [hɪm'self] [sʌm; səm][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] .

destroyed	**by**	**Teddy**	**Gerrod**	**and**	**himself**	**some**	**six**	**months**	**before**	**.**
损毁	经过	泰迪	-	和	他自己	一些	六	几个月	前	.

大约六个月前，泰迪·杰罗德和他自己一起摧毁了它。

['tedi] - [wʌz; wəz][ɪn] [sə'vɪliən] [kloʊðz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ɜ:rnɪstli] , [ðoʊ] ['tʃɪrfəli] ,

Teddy	**Gerrod**	**was**	**in**	**civilian**	**clothes**	**,**	**but**	**was**	**earnestly**	**,**	**though**	**cheerfully**	**,**
泰迪	-	曾是	在	平民	衣服	,	但	曾是	切实	,	尽管	愉快地	,

[dis'pju:tɪŋ] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [sed] .

disputing	**everything**	**his**	**friend**	**said**	**.**
争议	一切	他的	朋友	说	.

泰迪·杰罗德身着便服，但他认真而又愉快地反驳着朋友所说的每一句话。

" [ə; eɪ] [tu:] - ['sitər] [laɪk][ðə; ði][wʌn][wi:; wi] [ju:st] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] , " [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

"	**A**	**two**	**-**	**seater**	**like**	**the**	**one**	**we**	**used**	**six**	**months**	**ago**	**,**	**"**	**he**	**pointed**	**out**	**,**
"	一个	二	-	座位	喜欢	这	一	我们	用过的	六	几个月	前	,	"	他	尖	出去	,

"就像我们六个月前用的那种双座车，"他指出。

" [kʊd; kəd][flaɪ] [rɪŋz] [ə'raʊnd] [ðɪs] [bʌs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,

"	**could**	**fly**	**rings**	**around**	**this**	**bus**	**of**	**yours**	**,**
"	可以	飞	戒指	大约	这	公共汽车	的	你的	,

"能把你的这辆巴士甩得远远的。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['di:snt] [ʃɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [gʌn] [kʊd; kəd] [smæʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][noʊ] [taɪm] . "

and	**with**	**a**	**decent**	**shot**	**at**	**the**	**machine**	**gun**	**could**	**smash**	**it**	**in**	**no**	**time**	**.**	**"**
和	和	一个	体面的	射击	在	这	机器	枪	可以	粉碎	它	在	不	时间	.	"

只要瞄准机枪，就能很快把它摧毁。

" [flaɪ] [rɪŋz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	**Fly**	**rings**	**around**	**it**	**?**
"	飞	戒指	大约	它	?

"苍蝇环绕着它？"

[nɑ:t] ['noʊtɪsəbli] , " [sed] ['deivis] ['kɑ:nfɪdəntli] .

Not	**noticeably**	**,**	**"**	**said**	**Davis**	**confidently**	**.**
不是	明显地	,	"	说	戴维斯	自信地	.

"不明显，"戴维斯自信地说。

" [sɪns] ['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['plætɪnəm] ['pleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ['evri:ˌbɑ:di:z] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**Since**	**our**	**idea**	**of**	**platinum**	**plating**	**the**	**cylinders**	**everybody's**	**doing**	**it**	**.**
"	自从	我们的	主意	的	铂	电镀	这	气缸	每个人的	正在做	它	.

"自从我们提出在气缸上镀铂金的想法后，大家都在这样做。"

['ju:zɪŋ] - ['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] , [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][dɪd] ,

Using	**picro**	**gasoline**	**,**	**as**	**you**	**and**	**I**	**did**	**,**
使用	-	汽油	,	作为	你	和	我	做过	,

就像你我一样，使用苦味酸汽油。

[wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm] [ðɪs] - [bʌs] - [jʊə(r)] ['traɪɪŋ]

we	get	a	hundred	and	eighty	miles	an	hour	from	this	'	bus	'	you're	trying
我们	得到	一个	百	和	八十	英里	一个	小时	从	这	-	公共汽车	-	你是	尝试

[tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] .

to	disparage	.
到	贬损	.

我们从你试图贬低的这辆“巴士”上能达到每小时180英里的速度。

[ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

And	,	furthermore	,
和	,	此外	,

而且，

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['bulits] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ]

if	you	try	to	damage	this	particular	ship	with	machine	-	gun	bullets	you're	going
如果	你	尝试	到	损害	这	特别的	船	和	机器	-	枪	子弹	你是	去

[tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . "

to	be	disappointed	.	"
到	是	失望的	.	"

如果你试图用机枪子弹击穿这艘船，你会失望的。

" ['ɑːrmər] ? "

"	Armor	?	"
"	盔甲	?	"

“盔甲？”

" [prɪ'saɪsli] .

"	Precisely	.
"	恰恰	.

“恰恰。

[aɪ] [æd'mɪt] ['tʃɪrfəli] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ə'baʊt] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] [koʊld] [bɑːmz] [ænd; ənd]

I	admit	cheerfully	that	you	may	know	a	lot	about	physics	and	cold	bombs	and
我	承认	愉快地	那	你	可能	知道	一个	很多	关于	物理	和	寒冷的	炸弹	和

['lɪkwɪd] ['gæsɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

liquid	gases	and	such	things	,
液体	气体	和	这样的	事物	,

我欣然承认，您可能对物理学、冷弹、液态气体等等方面了解颇多。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] — [maɪ] [dɪr] [tʃæp] , [juː; jʊ] ['sɪmpli] [ɑːnt] [ðer; ðər]

but	when	it	comes	to	flying	machines	—	my	dear	chap	,	you	simply	aren't	there
但	什么时候	它	来	到	飞行	机器	—	我的	亲爱的	小伙子	,	你	简单地	不是	那里

.

:
.

但说到飞行器——我的朋友，你还远远不够格。

" - [læft] .

"	Gerrod	laughed	.
"	-	笑了	.

杰罗德笑了。

" [pər'hæps] [nɑːt] .

"	Perhaps	not	.
"	也许	不是	.

或许并非如此。

[bʌt; bət] [aɪ'd] ['ræðər] [dæns] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['laɪvli] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] - ['sitər] . "

But	I'd	rather	dance	around	in	a	more	lively	fashion	in	a	little	two	-	seater	.	"
但	ID	相当	舞蹈	大约	在	一个	更多的	热闹	时尚	在	一个	小的	二	-	座位	.	"

但我更喜欢开着小巧的双座车，以更活泼的方式四处兜风。

" [ænd; ənd] ['praɪvətli] , " [əd'mɪtɪd] ['deivis] ,
" And privately , " admitted Davis ,
" 和 私下 , " 承认 戴维斯 ,

“私下里,”戴维斯承认道。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] . [ðə; ði][nekst][wɔːr][wiː; wi][hæv; həv][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]
" so would I . The next war we have I'm going to arrange for you to be
" 所以 会 我 . 这 下一个 战争 我们 有 我是 去 到 安排 为了 你 到 是
[maɪ] [mə'ʃiːn] ['gʌnər] . "
my machine gunner . "
我的 机器 炮手 . "

“我也会这么做。下次打仗，我一定要安排你当我的机枪手。”

" [dɪ'laɪtɪd] , " [sed] - .
" Delighted , " said Gerrod .
" 高兴极了 , " 说 - .

“太好了,”杰罗德说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] ['evlɪn] [seɪ] ?
" But what would Evelyn say ?
" 但 什么 会 伊芙琳 说 ?

“但是伊芙琳会怎么说呢？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
" He was referring to his wife .
" 他 曾是 指 到 他的 妻子 .

他指的是他的妻子。

['deivis] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
Davis waved his hand .
戴维斯 挥手 他的 手 .

戴维斯挥了挥手。

" [oʊ] , [ʃiːd] [seɪ] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [mɔːr] ['wɔrz] . "
" Oh , she'd say there aren't going to be any more wars . "
" 哦 , 棚 说 那里 不是 去 到 是 任何 更多的 战争 . "

“哦，她会说以后不会再有战争了。”

" [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , " [sed] - .
" That reminds me , " said Gerrod .
" 那 提醒 我 , " 说 - .

“这让我想起来了,”杰罗德说道。

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['wiːkend] .
" We want you down for the next weekend .
" 我们 想 你 向下 为了 这 下一个 周末 .

“我们希望你下周末过来。”

[noʊ] ['ʌðər] [gests] .
No other guests .
不 其他 客人 .

没有其他客人。

" ['deivis]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æb'stræktɪdli] .
" Davis nodded abstractedly .
" 戴维斯 点头 抽象地 .

戴维斯心不在焉地点了点头。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [taɪm] .
A messenger was coming over to the hangar at double time .
一个 信使 曾是 未来 超过 到 这 机库 在 双倍的 时间 .

一名信使正以双倍的速度赶往机库。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

[aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] .
I'll be glad to come .
患病的 是 高兴的 到 来 .

我很乐意前来。

['wʌndər] [wʌt] [ðɪs] [tʃæp] ['wɒnts] ?
Wonder what this chap wants ?
想知道 什么 这 小伙子 想要 ?

不知道这家伙想要什么?

" [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [keɪm] [ʌp] , [sə'luːtid] , [ænd; ənd] ['hændɪd] ['deivis][ə; eɪ] ['jeloʊ] [slɪp] .
" The messenger came up , saluted , and handed Davis a yellow slip .
" 这 信使 来了 向上 , 敬礼 , 和 递交 戴维斯 一个 黄色的 滑 .

“信使走过来，敬了个礼，然后递给戴维斯一张黄色的纸条。

['deivis] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [riːd] :
Davis tore it open and read :
戴维斯 撕裂 它 打开 和 读 :

戴维斯撕开信封，读道:

[stiːm] [jɑːt] - , [ˌælɪg'zændər] ['mɔːrɪsən] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , ['oʊnər] , [rɪ'pɔːrts] [pə'zɪʃ(ə)n]
Steam yacht Marisposita , Alexander Morrison of New York , owner , reports position
蒸汽 游艇 - , 亚历山大 莫里森 的 新的 约克 , 所有者 , 报告 位置
- - , ['wɒnts] [ɪ'miːdiət] [ə'sɪstəns] .
33°11'N 55°10'W , wants immediate assistance .
- - , 想要 即时 协助 .

蒸汽游艇 Marisposita，船主为纽约的 Alexander Morrison，报告位置为北纬 33°11' 西经 55°10'，请求立即援助。

['endʒɪnz] [ænd; ənd] [hʌl] ['pɜːrfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [nɑːt] [ə'graʊnd] , [noʊ] ['derəlɪkt] [ɔːr]['ɑːbstək(ə)l] [dɪ'skʌvərəbl]
Engines and hull perfect condition , not aground , no derelict or obstacle discoverable
发动机 和 船体 完美的 状况 , 不是 搁浅 , 不 废弃的 或者 障碍 可发现的
.
:
.

发动机和船体状况完美，未搁浅，未发现废弃物或障碍物。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Unable to move any direction .
无法 到 移动 任何 方向 .

无法向任何方向移动。

[siː] [kɑːm] .
Sea calm .
海 冷静的 .

海面平静。

['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [siːzd] [baɪ] [siː] ['mɑːnstər] .
Only possible explanation has been seized by sea monster .
仅有的 可能的 解释 有 到过 查获 经过 海 怪物 .

唯一可能的解释是，海怪夺走了一切。

[ˌɛfˌɛl'tiː] . [kɑːm] .
Flt . Comm .
飞行 . 通讯 .

飞行通讯

['ritʃəd] ['deivis] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [meɪk] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['si:pleɪn] .

Richard	**Davis**	**ordered**	**to**	**make**	**reconnaissance**	**of**	**situation**	**in**	**seaplane**	**.**
理查德	戴维斯	订购	到	制作	侦察	的	情况	在	水上飞机	.

理查德·戴维斯奉命乘坐水上飞机侦察情况。

[rɪ'pɔ:rtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [kən'sɪdərd] [ɪn'kredəb(ə)l] , [bʌt; bət][noʊ]['neɪv(ə)l] ['ves(ə)lz] [ɪn] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti] .

Reported	**condition**	**considered**	**incredible**	**,**	**but**	**no**	**naval**	**vessels**	**in**	**immediate**	**vicinity**	**.**
据报道	状况	经过考虑的	极好的	,	但	不	海军	船只	在	即时	附近	.

据报道，情况令人难以置信，但附近没有海军舰艇。

[ˌɛfˌɛl'ti:] . [kɑ:m] .

Flt	**.**	**Comm**	**.**
飞行	.	通讯	.

飞行通讯

['ritʃəd] ['deivis] [wɪl] [meɪk] [ɪ'mi:diət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] .

Richard	**Davis**	**will**	**make**	**immediate**	**investigation**	**and**	**report**	**.**
理查德	戴维斯	将要	制作	即时	调查	和	报告	.

理查德·戴维斯将立即展开调查并提交报告。

['deivis] ['hwisld] .

Davis	**whistled**	**.**
戴维斯	吹口哨	.

戴维斯吹了声口哨。

" [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] !

"	**Here's**	**something**	**pretty**	**!**
"	这里是	某物	漂亮的	!

“给你看个漂亮的东西！”

" [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .

"	**he**	**remarked**	**.**
"	他	评论	.

他说道。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

"	**Take**	**a**	**look**	**.**
"	拿	一个	看	.

请看。

" [hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] - [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:]

"	**He**	**handed**	**the**	**order**	**to**	**Gerrod**	**and**	**went**	**quickly**	**to**	**the**	**door**	**leading**	**into**
"	他	递交	这	命令	到	-	和	去	迅速地	到	这	门	领导	进入

[ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæŋər] .

the	**workshop**	**attached**	**to**	**the**	**hangar**	**.**
这	车间	随附的	到	这	机库	.

“他把命令交给杰罗德，然后迅速走向通往机库工作间的门。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [krɪsp] ['sentənsɪz] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][bɪg] [pleɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][æn; ən]

In	**a**	**few**	**crisp**	**sentences**	**he**	**had**	**ordered**	**the**	**big**	**plane**	**prepared**	**for**	**an**
在	一个	很少	脆	句子	他	有	订购	这	大的	飞机	准备	为了	一个

[ɪk'stendɪd] [flaɪt] ,

extended	**flight**	**,**
扩展	航班	,

他寥寥数语便下令让这架大型飞机做好长途飞行的准备。

[wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['fju:əl][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['kæri] .

with	**provisions**	**and**	**as**	**much**	**fuel**	**as**	**it**	**would**	**carry**	**.**
和	条款	和	作为	很多	燃料	作为	它	会	携带	.

船上载有补给品和尽可能多的燃料。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd] - ['θɪŋkɪŋ] ['bɪzɪli] .

He	returned	to	find	Gerrod	thinking	busily	.
他	返回	到	寻找	-	思维	忙碌地	.

他回来时发现杰罗德正在忙着思考。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] ? "

"	May	I	come	along	on	this	trip	?	"
"	可能	我	来	沿着	在	这	旅行	?	"

我可以一起去吗?

" [ɪts] [əˈgenst] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['deivis] , " [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wɪl] [kɪk] [ɪf] [juː; jʊ]

"	It's	against	regulations	,	of	course	,	"	said	Davis	,	"	but	no	one	will	kick	if	you
"	它是	反对	法规	,	的	课程	,	"	说	戴维斯	,	"	但	不	一	将要	踢	如果	你

[goʊ] .

go	.
去	.

“这当然违反规定,”戴维斯说,“但如果你去的话,没有人会反对。”

[jʊə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] .

You're	privileged	.
你是	特权	.

你很幸运。

" [hiː; hi] [kraɪd] [æn; ən][ˈɔːrdər][ɔːr][soʊ][æt; ət][ðə; ði] ['wɜkmən] , [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['swɔːrmɪŋ] ['oʊvər]

"	He	cried	an	order	or	so	at	the	workmen	,	who	were	now	swarming	over
"	他	哭	一个	命令	或者	所以	在	这	工人	,	WHO	是	现在	蜂拥而至	超过

[ðə; ði] [məˈʃiːn] .

the	machine	.
这	机器	.

“他朝围在机器旁的工人们喊了几句命令。”

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑːt] ['æftər] ['naɪtfɔːl] ,

Although	the	wireless	message	had	been	sent	from	the	yacht	after	nightfall	,
虽然	这	无线的	信息	有	到过	发送	从	这	游艇	后	黄昏	,

虽然这条无线电信息是在夜幕降临后从游艇上发出的,

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['berli] ['setɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] , [wer] [ðə; ði] ['hæŋər] [wʌz; wəz] [pleɪst] .

the	sun	was	barely	setting	on	the	coast	,	where	the	hangar	was	placed	.
这	太阳	曾是	仅仅	环境	在	这	海岸	,	在哪里	这	机库	曾是	放置	.

太阳刚刚在海岸边落下,机库就位于那里。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn] [dɪ'stres] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['θɜːrti] [dɪ'griːz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ,

The	vessel	in	distress	was	some	thirty	degrees	east	of	the	coast	,
这	血管	在	痛苦	曾是	一些	三十	学位	东方	的	这	海岸	,

遇险船只位于海岸线以东约三十度处。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [sʌn] [set] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk][ɑːn][ðə; ði]['koʊst(ə)l] [laɪn] .

and	consequently	the	sun	set	two	hours	before	it	sank	on	the	coastal	line	.
和	最后	这	太阳	放	二	小时	前	它	沉没	在	这	沿海	线	.

因此,太阳比海岸线下沉的时间早了两个小时落下。

- ['foʊnd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['deivis] - ['kwɔːrtərz] ,

Gerrod	phoned	a	hasty	message	to	his	wife	and	went	to	Davis	'	quarters	,
-	电话	一个	仓促	信息	到	他的	妻子	和	去	到	戴维斯	-	四分之一	,

杰罗德匆匆给妻子打了个电话,然后去了戴维斯的住处。

[wer] [hiː; hi] ['bɔːroʊd] ['hevi] ['flaɪɪŋ] [kloʊðz] [frʌm; frəm]['deivis] - ['wɔːrdroʊb] .

where	he	borrowed	heavy	flying	clothes	from	Davis	'	wardrobe	.
在哪里	他	借来的	重的	飞行	衣服	从	戴维斯	-	衣柜	.

他从戴维斯的衣橱里借来了厚重的飞行服。

[ðə; ði] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] ['hɛlpɝz] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] ['despərət] [heɪst] .

The	mechanics	and	helpers	worked	with	desperate	haste	.
这	机械学	和	助手	工作	和	绝望的	匆忙	.

技工和帮工们拼命地工作着。

[ðə; ði] [wʊd] [bi:; bi] ['flaɪɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] ,

The	aëroplane	would	be	flying	all	night	long	,
这	飞机	会	是	飞行	全部	夜晚	长的	,

飞机将彻夜飞行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [ɔ:f] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [sʌm; səm] [laɪt] .

but	it	was	desirable	that	it	take	off	while	there	was	yet	some	light	.
但	它	曾是	理想	那	它	拿	离开	尽管	那里	曾是	然而	一些	光	.

但最好还是趁着天还亮着的时候起飞。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['fju:əl][tæŋk][wʌz; wəz] [fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtɝz] [rʌn] [sʌm; səm][ten][ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts]

The	long	fuel	tank	was	filled	,	and	the	motors	run	some	ten	or	fifteen	minutes
这	长的	燃料	坦克	曾是	已填	,	和	这	电机	跑步	一些	十	或者	十五	分钟

,

,

,

长长的油箱加满了油，发动机运转了大约十分钟到十五分钟。

[waɪl] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪrz] ['lisnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ɪˌregjə'lærəti] [ɪn][ðer; ðər] [be'ləuɪŋ] [rɔ:r] .

while	critical	ears	listened	for	the	faintest	irregularity	in	their	bellowing	roar	.
尽管	批判的	耳朵	听着	为了	这	最微弱	不规则	在	他们的	咆哮	吼	.

而那些耳聪目明的人则仔细聆听着它们咆哮声中最细微的异常之处。

[tu:] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒu:niər]['paɪlət][wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['deivis][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['erkræft]

Two	engineers	and	a	junior	pilot	were	to	go	with	Davis	in	the	big	aircraft
二	工程师	和	一个	初级	飞行员	是	到	去	和	戴维斯	在	这	大的	飞机

,

,

,

两名工程师和一名初级飞行员将与戴维斯一起乘坐这架大型飞机。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['heɪstɪli] ['sʌmənd] [ænd; ənd][toʊld][tu:; tə] [prɪ'per] [tu:; tə] [li:v] [ɪn][æz; əz]

and	they	were	hastily	summoned	and	told	to	prepare	to	leave	in	as
和	他们	是	草草	被召唤	和	讲述	到	准备	到	离开	在	作为

[ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

short	a	time	as	possible	.
短的	一个	时间	作为	可能的	.

他们被匆忙召集，并被告知要尽快做好离开的准备。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['tɛləˌgræft]

It	was	hardly	more	than	half	an	hour	from	the	time	the	telegraphed
它	曾是	几乎	更多的	比	一半	一个	小时	从	这	时间	这	电报

['ɔ:rdər][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [bɪ'fɔ:r] - [ˌpri'si:did] ['deivis][ʌp][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]

order	was	received	before	Gerrod	preceded	Davis	up	the	ladder	and	into	the
命令	曾是	已收到	前	-	之前	戴维斯	向上	这	梯子	和	进入	这

[ɪn'kloʊzd] ['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:pleɪn] .

inclosed	cabin	of	the	seaplane	.
封闭	舱	的	这	水上飞机	.

从收到电报命令到杰罗德先于戴维斯爬上梯子进入水上飞机的封闭机舱，仅仅过了半个小时。

[ðə; ði] ['moʊtɝz] [wɜːr; wər] [kræŋkt] — [tuː] [men] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	motors	were	cranked	—	two	men	tugging	at	the	blade	of	each	of	the
这	电机	是	曲柄	—	二	男人	拉扯	在	这	刀刃	的	每个	的	这

[hjuːdʒ] [prə'peləz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪn] [slɪd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər]

huge	propellers	—	and	the	plane	slid	slowly	down	the	ways	and	into	the	water
巨大的	螺旋桨	—	和	这	飞机	滑行	缓慢地	向下	这	方式	和	进入	这	水

.

:

.

发动机被启动了——两个男人拉着每个巨大螺旋桨的叶片——飞机缓缓地沿着滑道滑入水中。

['deivis] [mə'nuːvəd] ['kerfəli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn'tæŋglmənts] .

Davis	maneuvered	carefully	until	he	was	clear	of	all	possible	entanglements	.
戴维斯	操纵	小心	直到	他	曾是	清除	的	全部	可能的	纠缠	.

戴维斯小心翼翼地移动，直到完全摆脱所有可能的阻碍。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['moʊtɝz] [mɔːr] [gæs] [ænd; ənd] [mɔːr] .

Then	he	gave	the	motors	more	gas	and	more	.
然后	他	给予	这	电机	更多的	气体	和	更多的	.

然后他加大了发动机的油门。

[ðer; ðər] [hɑːrʃ] ['beloʊ] [roʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

Their	harsh	bellow	rose	to	a	deafening	sound	,	and	the	long	,
他们的	残酷的	下面	玫瑰	到	一个	震耳欲聋	声音	,	和	这	长的	,

他们刺耳的吼声越来越大，震耳欲聋，而且持续了很长时间。

['boʊtˌlaɪk] ['bɑːdi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːrdʒ] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] .

boatlike	body	began	to	surge	through	the	waves	with	gradually	increasing	speed	.
船状	身体	开始	到	涌	通过	这	波浪	和	逐步地	增加	速度	.

船状的船体开始在波浪中疾驰，速度逐渐加快。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ðə; ði] [spreɪ] [bluː] [ə'pɑːn] [ænd; ənd] ['spætəd] [ðə; ði] [glæs] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

For	a	few	yards	the	spray	blew	upon	and	spattered	the	glass	windows	of	the
为了	一个	很少	码	这	喷	吹	之上	和	溅射	这	玻璃	视窗	的	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

水花飞溅到小木屋的玻璃窗上，溅射出好几码远。

[ðen] [ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrt] [ðer; ðər] ['lɪftɪŋ] ['paʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

Then	the	planes	began	to	exert	their	lifting	power	and	the	plane	began	to
然后	这	飞机	开始	到	发挥	他们的	举重	力量	和	这	飞机	开始	到

[raɪd] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['plaʊɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] .

ride	the	waves	instead	of	plowing	through	them	.
骑	这	波浪	反而	的	耕作	通过	他们	.

然后飞机开始发挥升力，飞机开始乘着波浪飞行，而不是劈波斩浪。

[ðə; ði] [spiːd] [ɪn'kriːst] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ['biːtɪŋ] [ɑːn] [ɪts]

The	speed	increased	again	,	and	suddenly	the	shocks	of	the	waves	beating	on	its
这	速度	增加	再次	,	和	突然	这	冲击	的	这	波浪	殴打	在	它是

['ʌndər] ['sɜːrfɪs] ['siːst] .

under	surface	ceased	.
在下面	表面	停止	.

速度再次加快，突然间，拍打在船底的波浪冲击声停止了。

[ðə; ði] [pleɪn] [roʊd] [ə'pɑːn] [er] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] ['velvəti] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr]

The	plane	rode	upon	air	with	a	smooth	and	velvety	motion	that	was	sure
这	飞机	骑	之上	空气	和	一个	光滑的	和	天鹅绒般的	运动	那	曾是	当然

[ænd; ənd] [fɜːrm] .

and	firm	.
和	公司	.

飞机在空中平稳而流畅地滑行，动作稳健有力。

['deivis][roʊz] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ænd; ənd] ['hedɪd] ['ækjərətli] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

Davis	rose	gradually	to	five	thousand	feet	and	headed	accurately	to	the	east	.
戴维斯	玫瑰	逐步地	到	五	千	脚	和	标题	准确	到	这	东方	.

戴维斯逐渐上升到五千英尺，并准确地向东飞行。

[ə; eɪ] ['sʌðərli] [wɪnd] , [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ] ['waɪərləs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] ,

A	southerly	wind	,	reported	by	wireless	from	a	ship	at	sea	,
一个	南风	风	,	据报道	经过	无线的	从	一个	船	在	海	,

据海上一艘船只通过无线电报告，当时刮着南风。

[wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['məuʃənz]

would	carry	him	slightly	to	the	south	,	and	the	sum	of	the	two	motions
会	携带	他	轻微地	到	这	南	,	和	这	和	的	这	二	运动

[ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

should	bring	him	,
应该	带来	他	,

会稍微把他往南带，这两个运动的总和应该会把他带到.....

[baɪ] [dɑːn] , ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jɑːt] [hæd; həd] [sent] [aʊt] [hɜːr; hər]

by	dawn	,	very	close	to	the	spot	from	which	the	yacht	had	sent	out	her
经过	黎明	,	非常	关闭	到	这	点	从	哪个	这	游艇	有	发送	出去	她

['waɪərləs] [kɔːl] .

wireless	call	.
无线的	称呼	.

黎明时分，就在游艇发出无线电呼叫的地点附近。

['deivis][wʌz; wəz][nɑːt] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst] .

Davis	was	not	pushing	the	plane	to	its	utmost	.
戴维斯	曾是	不是	推动	这	飞机	到	它是	极致	.

戴维斯并没有将飞机的性能发挥到极致。

[hiː; hi] [wʊd] [niːd] [laɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'send] ,

He	would	need	light	by	which	to	descend	,
他	会	需要	光	经过	哪个	到	下降	,

他需要借助光线才能下去。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɪn]

and	had	no	intention	of	reaching	the	spot	where	the	Marisposita	was	in
和	有	不	意图	的	到达	这	点	在哪里	这	-	曾是	在

[dɪ'stres] [ʌn'tɪl] [dɑːn] .

distress	until	dawn	.
痛苦	直到	黎明	.

直到黎明时分，他们才打算抵达马里斯波西塔号遇险的地点。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['æltɪtuːd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [siːmd] ['oʊnli][ə; eɪ][dɑːrk] , [ʌn'fæðəməbl] [mæs] [bɪ'loʊ]

From	their	altitude	the	ocean	seemed	only	a	dark	,	unfathomable	mass	below
从	他们的	高度	这	海洋	似乎	仅有的	一个	黑暗的	,	深不可测	大量的	以下

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

从他们的高度看去，海洋仿佛只是下方一片黑暗、深不可测的汪洋。

[ðə; ði][stɑːrz] ['twɪŋkəld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]['saɪzɪz]

The	stars	twinkled	down	from	the	arch	of	the	sky	in	all	their	myriads	of	sizes
这	明星	闪烁	向下	从	这	拱	的	这	天空	在	全部	他们的	无数	的	尺寸

[ænd; ənd] [tɪnts] .

and	tints	.
和	色调	.

繁星从天穹的弧线上闪烁而下，大小不一，色彩斑斓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] .

There	was	no	moon	.
那里	曾是	不	月亮	.

没有月亮。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [kloʊzd] [kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['siːpleɪn] [kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðə; ði][stɑːr] - [struːn]

Those	in	the	closed	car	of	the	big	seaplane	could	only	see	the	star	-	strewn
那些	在	这	关闭	车	的	这	大的	水上飞机	可以	仅有的	看	这	星星	-	散落的

['fɜːrməmənt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə'pɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

firmament	above	them	and	upon	all	sides	,
苍穹	多于	他们	和	之上	全部	侧面	,

大型水上飞机封闭车厢内的乘客只能看到头顶和四周繁星点点的苍穹。

[wɪtʃ] [sæŋk] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [wʌz; wəz][nɑːt] .

which	sank	down	,	and	abruptly	was	not	.
哪个	沉没	向下	,	和	突然	曾是	不是	.

它沉了下去，然后突然就没了。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] ['klʌstərz] , [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

Save	for	the	cessation	of	the	star	clusters	,	the	horizon	was	invisible	.
节省	为了	这	停止	的	这	星星	集群	,	这	地平线	曾是	无形的	.

除了星团消失之外，地平线是看不见的。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] , [laɪk] [sʌm; səm] ['maɪti] ['kæzəm]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	sea	was	obscure	and	mysterious	,	like	some	mighty	chasm	over	which	they
这	海	曾是	朦胧	和	神秘	,	喜欢	一些	强大的	深渊	超过	哪个	他们

[fluː] [prɪ'keriəsli] .

flew	precariously	.
飞翔	岌岌可危	.

大海幽暗神秘，就像一道巨大的深渊，他们小心翼翼地飞越其上。

[ðə; ði][dɑːrk] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [stretʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][wɪð; wɪθ]

The	dark	wings	of	the	plane	stretched	out	from	the	sides	of	the	body	with
这	黑暗的	翅膀	的	这	飞机	拉伸	出去	从	这	侧面	的	这	身体	和

[ə; eɪ] ['maɪti] [swiːp] .

a	mighty	sweep	.
一个	强大的	扫	.

飞机漆黑的机翼从机身两侧舒展开来，气势磅礴。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'krɔːs] ,

The	plane	was	over	a	hundred	feet	across	,
这	飞机	曾是	超过	一个	百	脚	穿过	,

飞机翼展超过一百英尺。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtɚz] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [æn; ən]

and	with	the	powerful	motors	it	possessed	was	capable	of	lifting	an
和	和	这	强大的	电机	它	拥有	曾是	有能力的	的	举重	一个

[ɪ'mens] [weɪt] .

immense	weight	.
巨大	重量	.

它所拥有的强大马达使其能够举起巨大的重量。

['iːv(ə)n] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [tʌnz] [ʌv; əv]['fjuːəl][wɜːr; wər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ][tæŋks][ɪn][ðə; ði]

Even	now	more	than	two	tons	of	fuel	were	contained	in	the	huge	tanks	in	the
甚至	现在	更多的	比	二	吨	的	燃料	是	包含	在	这	巨大的	坦克	在	这

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

即使现在，尾部的巨大油箱里仍然储存着超过两吨的燃料。

['deivis] [droʊv] ['stedəli] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Davis	**drove**	**steadily**	**on**	**through**	**the**	**night**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
戴维斯	驾驶	稳步	在	通过	这	夜晚	为了	一个	长的	时间	.

戴维斯连夜驾车行驶了很长时间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ænd; ənd] [kiːn] .

His	**face**	**was**	**intent**	**and**	**keen**	**.**
他的	脸	曾是	意图	和	敏锐的	.

他神情专注而锐利。

[hiː; hi] [meɪd] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	**made**	**little**	**or**	**no**	**attempt**	**to**	**look**	**out**	**of**	**the**	**windows**	**before**	**him**	**.**
他	制成	小的	或者	不	试图	到	看	出去	的	这	视窗	前	他	.

他几乎没有或根本没有试图向窗外看去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] ['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] : [ðə; ði]

His	**eyes**	**were**	**fixed**	**almost**	**continuously**	**upon**	**the**	**instruments**	**before**	**him**	**:**	**the**
他的	眼睛	是	固定的	几乎	持续	之上	这	仪器	前	他	:	这

['æltəmɪtər] ,

altometer	**,**
高度计	,

他的目光几乎一直盯着面前的仪器：高度计，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bə'rɑːmɪtər] ['grædʒueɪtɪd][tuː; tə] [riːd] [ɪn] [fiːt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [miːnz] [fɔːr; fər]

which	**was**	**a**	**barometer**	**graduated**	**to**	**read**	**in**	**feet**	**and**	**with**	**means**	**for**
哪个	曾是	一个	晴雨表	毕业	到	读	在	脚	和	和	方法	为了

[kə'rektɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [ˌbærə'metrɪk] ['riːdiŋz] [frʌm; frəm] [siː] ['lev(ə)l] ;

correcting	**the**	**indication**	**by**	**barometric**	**readings**	**from**	**sea**	**level**	**;**
纠正	这	指示	经过	气压	阅读	从	海	等级	;

这是一个以英尺为单位刻度的气压计，并带有通过海平面气压读数来校正指示的装置；

[ðə; ði] [ˌɪnklɪ'nɑːmətər] ,

the	**inclinometer**	**,**
这	倾角仪	,

倾角仪

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

which	**showed**	**the**	**angle**	**at**	**which**	**the**	**plane**	**was**	**traveling**	**with**	**regard**	**to**	**the**
哪个	显示	这	角度	在	哪个	这	飞机	曾是	旅行	和	看待	到	这

['ɜːθs] ['sɜːrfɪs] ,

earth's	**surface**	**,**
地球的	表面	,

它显示了飞机相对于地球表面的飞行角度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

and	**the**	**compass**	**.**
和	这	罗盘	.

还有指南针。

[ðə; ði] ['kʌmpəs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [di'veləpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒaɪrə'skɑːpɪk]

The	**compass**	**was**	**one**	**of**	**the**	**very**	**latest**	**developments**	**of**	**the**	**gyroscopic**
这	罗盘	曾是	一	的	这	非常	最新的	发展	的	这	陀螺仪

['kʌmpəs] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [truː] [nɔːrθ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][mæg'netɪk] [diːv'ɪeɪʃnz] .

compass	**and**	**showed**	**the**	**true**	**north**	**without**	**regard**	**for**	**magnetic**	**deviations**	**.**
罗盘	和	显示	这	真的	北	没有	看待	为了	磁的	偏差	.

该指南针是陀螺罗盘的最新发展成果之一，它能指示真正的北方，而无需考虑磁偏角。

['deivis] [felt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] ['θɜ:rəli] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz]['dʒu:niər]

Davis	**felt**	**out**	**his**	**machine**	**thoroughly**	**and**	**then**	**turned**	**it**	**over**	**to**	**his**	**junior**
戴维斯	毛毡	出去	他的	机器	彻底	和	然后	转向	它	超过	到	他的	初级

['paɪlət] .

pilot	**.**
飞行员	.

戴维斯仔细检查了他的飞机，然后把它交给了他的初级飞行员。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] — [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['deivis] [ment] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

The	**younger**	**man**	**—**	**and**	**to**	**be**	**younger**	**than**	**Davis**	**meant**	**that**	**he**	**was**
这	年轻	男人	—	和	到	是	年轻	比	戴维斯	意思是	那	他	曾是

['veri] [jʌŋ] [ɪn'di:d] — [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['draɪvɝz] [si:t] ,

very	**young**	**indeed**	**—**	**slipped**	**into**	**the**	**driver's**	**seat**	**,**
非常	年轻的	的确	—	滑倒了	进入	这	司机	座位	,

那个年轻人——比戴维斯年轻意味着他确实非常年轻——坐进了驾驶座。

['kwɪkli] [æsə'teind] [ðə; ði] [kɔ:rs] , [spi:d] , [ænd; ənd] ['æltɪtu:d] , [ænd; ənd] ['setld] [bæk] [tu:; tə]

quickly	**ascertained**	**the**	**course**	**,**	**speed**	**,**	**and**	**altitude**	**,**	**and**	**settled**	**back**	**to**
迅速地	已确定	这	课程	,	速度	,	和	高度	,	和	定居	后退	到

[kən'tɪnju:] ['deivis] - [tæsk] ,

continue	**Davis**	**'**	**task**	**,**
继续	戴维斯	-	任务	,

迅速确定了航向、速度和高度，然后继续戴维斯未完成的任务。

[waɪl] ['deivis] [kɜ:rld] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [went] ['ɪnstəntli] [tu:; tə] [sli:p] .

while	**Davis**	**curled**	**himself**	**up**	**in**	**a**	**chair**	**and**	**went**	**instantly**	**to**	**sleep**	**.**
尽管	戴维斯	卷曲	他自己	向上	在	一个	椅子	和	去	即刻	到	睡觉	.

戴维斯蜷缩在椅子里，随即睡着了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃɪli] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] , [bʌt; bət]['deivis] [slept] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ,

It	**was**	**chilly**	**in**	**the**	**car**	**,**	**but**	**Davis**	**slept**	**the**	**sleep**	**of**	**the**	**just**	**,**
它	曾是	寒冷	在	这	车	,	但	戴维斯	睡着了	这	睡觉	的	这	只是	,

车里很冷，但戴维斯睡得很香。

[ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɝz] [ˌaʊt'saɪd] ,

ignoring	**the**	**roaring**	**of**	**the**	**motors**	**outside**	**,**
忽略	这	咆哮	的	这	电机	外部	,

不去理会外面引擎的轰鸣声，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['slaɪtli] ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .

which	**was**	**only**	**slightly**	**muffled**	**by**	**the**	**windows**	**of**	**the**	**car**	**.**
哪个	曾是	仅有的	轻微地	闷音	经过	这	视窗	的	这	车	.

只有车窗稍微阻挡了声音。

- [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ,

Gerrod	**had**	**gone**	**to**	**sleep**	**some**	**time**	**before**	**,**
-	有	已消失	到	睡觉	一些	时间	前	,

杰罗德之前就已经睡着了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['ɛndʒə'nɪrz] [wʌz; wəz] ['sɪmələrli] [kɜ:rld] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**one**	**of**	**the**	**two**	**engineers**	**was**	**similarly**	**curled**	**up**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**the**
和	一	的	这	二	工程师	曾是	相似地	卷曲	向上	在	这	地面	的	这

['ru:miˌrʊmi][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][kɑ:r] .

roomy	**and**	**comfortable**	**car**	**.**
宽敞	和	舒服的	车	.

其中一位工程师也同样蜷缩在宽敞舒适的汽车地板上。

['aʊərz] [pæst] , [waɪl] [ðə; ði][bɪg] ['si:pleɪn] [wɪŋd] [ɪts] [wei] ['stedəli] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .

Hours	**passed**	**,**	**while**	**the**	**big**	**seaplane**	**winged**	**its**	**way**	**steadily**	**through**	**the**	**night**	**.**
小时	通过了	,	尽管	这	大的	水上飞机	有翅膀的	它是	方式	稳步	通过	这	夜晚	.

时间一分一秒地过去，那架大型水上飞机在夜色中稳步前行。

[ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] [ɪts] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][væst]['kæzəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑːrk]['oʊʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] ,

It	roared	its	way	across	the	vast	chasm	of	the	dark	ocean	below	,
它	咆哮	它是	方式	穿过	这	广阔的	深渊	的	这	黑暗的	海洋	以下	,

它咆哮着冲过下方漆黑海洋的巨大深渊，

[æn; ən] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv]['enərdʒi][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['plæsɪd][stɑːrz] [lʊkt] [daʊn] [ɪn][maɪld] [sər'praɪz] .

an	incarnation	of	energy	at	which	the	placid	stars	looked	down	in	mild	surprise	.
一个	化身	的	活力	在	哪个	这	平静	明星	看起来	向下	在	温和的	惊喜	.

一股能量的化身，让平静的星辰都带着一丝惊讶俯视着它。

[ðə; ðɪ] [ɪg'zɔːsts] [rɔːrd] [kən'tɪnjuəsli] , [ðə; ðɪ] [steɪz] [hʌmd] ['mjuːzɪkli] ,

The	exhausts	roared	continuously	,	the	stays	hummed	musically	,
这	排气管	咆哮	持续	,	这	停留	哼唱	音乐上	,

排气管持续轰鸣，支架发出悦耳的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɪŋz] [kʌt] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɪstlɪs] [fɔːrs] .

and	the	great	wings	cut	through	the	air	with	resistless	force	.
和	这	伟大的	翅膀	切	通过	这	空气	和	无力抵抗	力量	.

巨大的翅膀以势不可挡的力量划破空气。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][dɑːrk]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪn] [θriː] [men] [slept] ['piːsfəli] , [wʌn][sæt][ʌp] ['sliːpɪli] ,

Within	the	dark	body	of	the	plane	three	men	slept	peacefully	,	one	sat	up	sleepily	,
之内	这	黑暗的	身体	的	这	飞机	三	男人	睡着了	和平地	,	一	卫星	向上	昏昏欲睡地	,

在飞机漆黑的机舱内，三个男人安然入睡，其中一个昏昏欲睡地坐了起来。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['moʊtɚ-z] ,

listening	to	the	motors	,
聆听	到	这	电机	,

听着马达的声音，

[ænd; ənd] [prɪ'pɜrd] [tuː; tə] [weɪk] ['ɪntuː] [ə'lɜːrtnəs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌɪregjə'lærəti] [ɪn]

and	prepared	to	wake	into	alertness	at	the	slightest	sign	of	irregularity	in
和	准备	到	唤醒	进入	警觉	在	这	丝毫	符号	的	不规则	在

[ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

the	action	of	any	of	them	,
这	行动	的	任何	的	他们	,

一旦发现他们当中任何人的行为有任何异常，他们都将立即保持警惕。

[ænd; ənd][wʌn][mæn][sæt]['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ðɪ][kən'troʊlz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɪnstrʊmənts]

and	one	man	sat	quietly	at	the	controls	,	his	eyes	fixed	on	the	instruments
和	一	男人	卫星	悄悄	在	这	控制	,	他的	眼睛	固定的	在	这	仪器

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

一名男子静静地坐在驾驶台上，目光紧盯着面前的仪表。

['laɪtɪd] [baɪ]['taɪni] , ['hʊdɪd] [ɪ'lektrɪk] [bʌlbz] .

lighted	by	tiny	,	hooded	electric	bulbs	.
照明	经过	微小的	,	连帽的	电的	灯泡	.

由小型带罩电灯泡照明。

[kɔːrs] , [duː] [iːst] .

Course	,	due	east	.
课程	,	到期的	东方	.

航向正东。

['æltɪtuːd] , [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

Altitude	,	five	thousand	feet	.
高度	,	五	千	脚	.

海拔五千英尺。

[spiːd] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] .

Speed	**,**	**one**	**hundred**	**and**	**fifteen**	**miles**	**.**
速度	,	一	百	和	十五	英里	.

速度，115英里/小时。

[twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['deivis] [woʊk] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [wel] .

Twice	**during**	**the**	**night**	**Davis**	**woke**	**and**	**made**	**sure**	**that**	**all**	**was**	**well**	**.**
两次	期间	这	夜晚	戴维斯	觉醒	和	制成	当然	那	全部	曾是	出色地	.

夜里，戴维斯醒了两次，确认一切安好。

[ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,

In	**leaving**	**the**	**navigation**	**of**	**the**	**machine**	**to**	**his**	**assistant**	**,**
在	离开	这	导航	的	这	机器	到	他的	助手	,

他将机器的操控交给助手，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk][ɑːn][hɪm; ɪm] .

he	**was**	**not**	**throwing**	**the**	**major**	**part**	**of**	**the**	**work**	**on**	**him**	**.**
他	曾是	不是	投掷	这	主要的	部分	的	这	工作	在	他	.

他并没有把大部分工作都推给他。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [jɑːt] .

The	**work**	**would**	**come**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**when**	**they**	**found**	**the**	**yacht**	**.**
这	工作	会	来	在	这	早晨	,	什么时候	他们	成立	这	游艇	.

工作会在早上进行，等他们找到游艇之后才会开始。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] ['mɑːnstər] ['hævɪŋ] [siːzd] [ðə; ði] [jɑːt] ,

If	**there**	**were**	**anything**	**in**	**the**	**talk**	**of**	**a**	**sea**	**monster**	**having**	**seized**	**the**	**yacht**	**,**
如果	那里	是	任何事物	在	这	讲话	的	一个	海	怪物	拥有	查获	这	游艇	,

如果传言属实，说有海怪劫持了游艇，

['deivis] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [freʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l]['bæt(ə)l] [ðæt] [wʊd]

Davis	**would**	**need**	**to**	**be**	**fresh**	**for**	**the**	**search**	**and**	**possible**	**battle**	**that**	**would**
戴维斯	会	需要	到	是	新鲜的	为了	这	搜索	和	可能的	战斗	那	会

['fɑːloʊ] .

follow	**.**
跟随	.

戴维斯需要保持良好的状态，才能应对接下来的搜寻和可能的战斗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] ['pɑːsəb(ə)l] .

He	**was**	**taking**	**the**	**most**	**sensible**	**precaution**	**possible**	**.**
他	曾是	采取	这	最多	明智的	预防	可能的	.

他采取了最明智的预防措施。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] ['aʊərz] ,

And	**,**	**in**	**any**	**event**	**,**	**he**	**had**	**driven**	**for**	**the**	**first**	**four**	**hours**	**,**
和	,	在	任何	事件	,	他	有	驱动	为了	这	第一的	四	小时	,

无论如何，他已经开了四个小时的车了。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][hæd; həd] ['restɪd] .

during	**which**	**the**	**younger**	**man**	**had**	**rested**	**.**
期间	哪个	这	年轻	男人	有	休息	.

在此期间，年轻男子休息了一会儿。

[ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

The	**first**	**gray**	**light**	**began**	**to**	**appear**	**in**	**the**	**east**	**.**
这	第一的	灰色的	光	开始	到	出现	在	这	东方	.

东方开始出现第一缕灰蒙蒙的光芒。

[ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər]

The	pilot	of	the	plane	had	not	looked	away	from	his	instruments	for
这	飞行员	的	这	飞机	有	不是	看起来	离开	从	他的	仪器	为了

[æn; ən]['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

飞机飞行员整整一个小时都没把目光从仪表上移开过。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl][ə; eɪ][feɪnt] [laɪt] [ˌaʊt'saɪd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

and	not	until	a	faint	light	outside	called	his	attention	to	the	approach	of
和	不是	直到	一个	头晕的	光	外部	称为	他的	注意力	到	这	方法	的

[dɑːn] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [tuː; tə] [glæns] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

dawn	did	he	think	to	glance	through	the	windows	.
黎明	做过	他	思考	到	瞥一眼	通过	这	视窗	.

直到窗外微弱的光线提醒他黎明将至，他才想起要向窗外望去。

[ə; eɪ] ['dɪmli] [waɪt] [gloʊ] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'regjələr] [splɑːtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] .

A	dimly	white	glow	was	showing	as	an	irregular	splotch	toward	the	east	.
一个	依稀	白色的	辉光	曾是	显示	作为	一个	不规律的	斑点	朝向	这	东方	.

东方出现了一片不规则的暗白色光斑。

[ðə; ði]['paɪlət] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ɑːd] [ə'baʊt] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,

The	pilot	saw	it	and	noticed	something	odd	about	its	appearance	,
这	飞行员	锯	它	和	注意到	某物	奇怪的	关于	它是	外貌	,

飞行员看到了它，并注意到它的外观有些奇怪。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .

but	did	not	stop	to	examine	it	closely	.
但	做过	不是	停止	到	检查	它	密切	.

但他并没有停下来仔细查看。

[hiː; hi] [kɔːld] ['deivis] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][duː] .

He	called	Davis	,	as	he	had	been	ordered	to	do	.
他	称为	戴维斯	,	作为	他	有	到过	订购	到	做	.

他按照命令给戴维斯打了电话。

['deivis][sæt][ʌp] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'weɪk] .

Davis	sat	up	,	rubbed	his	eyes	,	and	was	thoroughly	awake	.
戴维斯	卫星	向上	,	摩擦	他的	眼睛	,	和	曾是	彻底	醒	.

戴维斯坐起身，揉了揉眼睛，彻底清醒了。

" [ɔːl] [raɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	All	right	?	"	he	asked	.
"	全部	正确的	?	"	他	问	.

“没事吧？”他问道。

[ðə; ði]['paɪlət]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	pilot	nodded	.
这	飞行员	点头	.

飞行员点了点头。

" ['sʌnraɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sunrise	,	"	he	said	.
"	日出	,	"	他	说	.

“日出，”他说。

" [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] . "

"	You	said	to	call	you	.	"
"	你	说	到	称呼	你	.	"

“你说过要打电话给你。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" **Right** **you** **are** **.**
" 正确的 你 是 .

你说得对。

" ['deivis] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] .
" **Davis** **stood** **up** **and** **stretched** **his** **muscles** **.**
" 戴维斯 站立 向上 和 拉伸 他的 肌肉 .

戴维斯站起身来，伸展了一下肌肉。

" [hɪr] , ['tedi] , [weɪk] [ʌp] .
" **Here** **,** **Teddy** **,** **wake** **up** **.**
" 这里 , 泰迪 , 唤醒 向上 .

“泰迪，醒醒。”

" - [stɜːrd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .
" **Gerrod** **stirred** **,** **and** **in** **a** **moment** **was** **awake** **.**
" - 搅拌 , 和 在 一个 片刻 曾是 醒 .

杰罗德动了动，片刻后便醒了过来。

['deivis] ['deftli] [prɪ'perd] ['kɔːfi] [ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .
Davis **deftly** **prepared** **coffee** **and** **sandwiches** **.**
戴维斯 巧妙地 准备 咖啡 和 三明治 .

戴维斯熟练地准备了咖啡和三明治。

" ['rɛsˌkjuːɝz] [laɪk] [ɑːr'selvz] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [fed] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Rescuers** **like** **ourselves** **need** **to** **be** **fed** **,** **"** **he** **observed** **with** **a** **smile** **.**
" 救援人员 喜欢 我们自己 需要 到 是 美联储 , " 他 观察到 和 一个 微笑 .

“像我们这样的救援人员也需要吃饭，”他笑着说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] ['mɔːrɪsən] ? "
" **I** **wonder** **what** **is** **actually** **the** **matter** **with** **that** **person** **Morrison** **?** **"**
" 我 想知道 什么 是 实际上 这 事情 和 那 人 莫里森 ? "

“我很好奇莫里森这个人到底出了什么问题？”

" [ˌmiljə'nɛəz] [ɑːr; ər]['tɪmɪd][foʊk] , " - [ə'griːd] .
" **Millionaires** **are** **timid** **folk** **,** **"** **Gerrod** **agreed** **.**
" 百万富翁 是 胆小 民间 , " - 同意 .

“百万富翁都是胆小的人，”杰罗德赞同道。

" [aɪl] [bet] [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] . "
" **I'll** **bet** **we've** **had** **a** **wild** **-** **goose** **chase** **.** **"**
" 患病的 赌注 我们已经 有 一个 荒野 - 鹅 追赶 . "

我敢肯定我们白费力气了。

" ['fʌni] , [ðoʊ] , " [sed] ['deivis] ['ruːmɪneɪtɪvli] .
" **Funny** **,** **though** **,** **"** **said** **Davis** **ruminatively** **.**
" 有趣的 , 尽管 , " 说 戴维斯 沉思 .

“不过，这挺有意思的，”戴维斯若有所思地说。

" ['piːp(ə)l] [dəunt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [send] [aʊt] [waɪld] ['waɪərləs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [laɪk] [ðæt] .
" **People** **don't** **usually** **send** **out** **wild** **wireless** **messages** **like** **that** **.**
" 人们 不 通常 发送 出去 荒野 无线的 消息 喜欢 那 .

人们通常不会发送这种无厘头的无线信息。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['siːwiːd] .
They **probably** **ran** **into** **a** **big** **bunch** **of** **seaweed** **.**
他们 大概 跑 进入 一个 大的 束 的 海藻 .

他们可能遇到了一大堆海藻。

" [hiː; hi][bɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .
" **He** **bit** **into** **a** **sandwich** **.**
" 他 少量 进入 一个 三明治 .

他咬了一口三明治。

[ðə; ði] [tuː] ['ɛndʒə'nɪrz] , [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [dɪ'mɑːkrəsi] , [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['iːtɪŋ] .

The	two	engineers	,	with	complete	democracy	,	were	already	eating	.
这	二	工程师	,	和	完全的	民主	,	是	已经	吃	.

两位工程师完全按照民主程序，已经开始吃饭了。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] ['sʌd(ə)nli] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

The	man	at	the	controls	suddenly	uttered	an	exclamation	.
这	男人	在	这	控制	突然	说出	一个	感叹	.

驾驶座上的男人突然惊呼了一声。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['deivis] ['kwɪkli] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Davis	quickly	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	戴维斯	迅速地	.

“出什么事了？”戴维斯急忙问道。

" [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	Look	out	the	window	,
"	看	出去	这	窗户	,

“看看窗外，

" [sed] [ðə; ði]['paɪlət][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	said	the	pilot	in	a	tone	indicating	that	he	could	not	believe	his	eyes	.
"	说	这	飞行员	在	一个	语气	表明	那	他	可以	不是	相信	他的	眼睛	.

飞行员用一种难以置信的语气说道。

['deivis] [lʊkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mʌnθ] [drɑːpt] ['pɑːrtli]['oʊpən] .

Davis	looked	,	and	his	month	dropped	partly	open	.
戴维斯	看起来	,	和	他的	月	掉落	部分	打开	.

戴维斯看了看，他的月份部分开放了。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] [waɪt] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['goʊldən][ænd; ənd] [ðen] ['jeloʊ] .

Before	them	the	white	patch	of	light	had	turned	golden	and	then	yellow	.
前	他们	这	白色的	修补	的	光	有	转向	金的	和	然后	黄色的	.

在他们面前，那片白色的光斑先变成了金色，然后又变成了黄色。

[ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['hɪd(ə)n] .

A	bank	of	clouds	lay	before	them	,	behind	which	the	sun	was	evidently	hidden	.
一个	银行	的	云	躺	前	他们	,	在后面	哪个	这	太阳	曾是	显然	隐	.

他们面前是一片云层，太阳显然被遮挡在云层后面。

[ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːzd] ['deivis] - [ˌeksklə'meɪʃn] , [haʊ'evər] .

That	had	not	caused	Davis	'	exclamation	,	however	.
那	有	不是	导致	戴维斯	-	感叹	,	然而	.

但这并没有引起戴维斯的惊叹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'meɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ,

He	was	not	amazed	at	anything	he	saw	,
他	曾是	不是	惊叹	在	任何事物	他	锯	,

他对所见的一切都习以为常，并不感到惊讶。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] — [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

but	at	the	lack	of	something	he	did	not	see	—	the	ocean	.
但	在	这	缺少	的	某物	他	做过	不是	看	—	这	海洋	.

但他却缺少了某种他看不到的东西——大海。

[ðə; ði] [klaʊd] [bæŋk][wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

The	cloud	bank	was	illuminated	by	the	sun	.
这	云	银行	曾是	照明	经过	这	太阳	.

阳光照亮了云层。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] !

It	covered	half	of	the	sky	before	them	,	and	below	them	!
它	涵盖	一半	的	这	天空	前	他们	,	和	以下	他们	!

它遮蔽了他们面前和下方半边的天空！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['oʊʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

There	was	no	ocean	below	them	.
那里	曾是	不	海洋	以下	他们	.

他们脚下并没有海洋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lænd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

There	was	no	land	below	them	.
那里	曾是	不	土地	以下	他们	.

他们脚下没有陆地。

[ə'bʌv] , [ðə; ði]['ræpɪdli] ['greɪɪŋ] [skaɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

Above	,	the	rapidly	graying	sky	could	be	seen	.
多于	,	这	快速	灰白	天空	可以	是	已见	.

抬头望去，可以看到天空迅速变得灰蒙蒙的。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['greɪvɪŋ] [skaɪ] !

Below	them	was	rapidly	graving	sky	!
以下	他们	曾是	快速	雕刻	天空	!

他们脚下是迅速下沉的天空!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hə'raɪz(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lænd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [siː] .

There	was	no	horizon	,	there	was	no	land	,	there	was	no	sea	.
那里	曾是	不	地平线	,	那里	曾是	不	土地	,	那里	曾是	不	海	.

没有地平线，没有陆地，也没有海洋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][skaɪ] .

There	was	only	sky	.
那里	曾是	仅有的	天空	.

只有天空。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][ɪn][æn; ən] [ɪ'limɪtəbl] ['fɜːrməmənt] , [ə; eɪ]['derəlɪkt][ɪn]['oʊpən] [speɪs] ,

They	seemed	to	be	alone	in	an	illimitable	firmament	,	a	derelict	in	open	space	,
他们	似乎	到	是	独自的	在	一个	无限的	苍穹	,	一个	废弃的	在	打开	空间	,

他们仿佛孤零零地置身于无垠的苍穹之中，如同荒凉的太空中的孤儿。

[ə'drɪft][ɪn][sʌm; səm] [ʌn'θɪŋkəbl] ['iːθər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lændɪŋ] [speɪs] [ɔːr] ['eni] ['saːlɪd]

adrift	in	some	unthinkable	ether	in	which	there	was	no	landing	space	or	any	solid
漂流	在	一些	不可思议	醚	在	哪个	那里	曾是	不	降落	空间	或者	任何	坚硬的

[θɪŋ] [ɪk'sept] [ðəm'selvz] .

thing	except	themselves	.
事物	除了	他们自己	.

漂浮在难以想象的虚空中，那里没有着陆点，除了他们自己之外也没有任何固体。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Above	them	and	below	them	,	before	them	and	behind	them	,
多于	他们	和	以下	他们	,	前	他们	和	在后面	他们	,

在他们上方和下方，在他们之前和之后

[ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd][ðer; ðər][left] [saɪd][wʌz; wəz][skaɪ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skaɪ] .

on	their	right	side	and	their	left	side	was	sky	,	and	nothing	but	sky	.
在	他们的	正确的	边	和	他们的	左边	边	曾是	天空	,	和	没有什么	但	天空	.

他们的左右两侧都是天空，除了天空什么也没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][bɪt][ʌv; əv]['saːlɪd] ['mætər] ['vɪzəb(ə)l][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ə'hed] [ɔːr][bɪ'haɪnd] ,

There	was	not	one	bit	of	solid	matter	visible	on	either	side	,	ahead	or	behind	,
那里	曾是	不是	一	少量	的	坚硬的	事情	可见的	在	任何一个	边	,	前方	或者	在后面	,

两侧、前方和后方都看不到任何固体物质。

[ʌp][ɔːr] [daʊn] .

up	or	down	.
向上或者	向下		.

向上或向下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'lɔːft] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [fluː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd]

It	was	as	if	they	had	gone	aloft	,	and	while	they	flew	the	earth	had
它	曾是	作为	如果	他们	有	已消失	高空	,	和	尽管	他们	飞翔	这	地球	有

[bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

been	destroyed	.
到过	损毁	.

仿佛他们飞向了天空，而当他们飞行时，大地却毁灭了。

['oʊnli][ðə; ði] [ˌɪnkredə'bɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Only	the	incredibility	of	such	a	catastrophe	kept	them	from	believing	it
仅有的	这	难以置信	的	这样的	一个	灾难	保留	他们	从	相信	它

['ɪnstəntli] .

instantly	.
即刻	.

只有这场灾难的不可思议之处才让他们一时难以相信。

" ['tedi] , " [sed] ['deivis][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒest] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

"	Teddy	,	"	said	Davis	in	a	moment	or	two	,	trying	to	jest	,	though	his	voice
"	泰迪	,	"	说	戴维斯	在	一个	片刻	或者	二	,	尝试	到	笑话	,	尽管	他的	嗓音

[wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] ,

was	shaking	,
曾是	摇晃	,

“泰迪，”戴维斯过了一会儿说道，试图开个玩笑，尽管他的声音在颤抖。

" [jʊə(r)] ['aʊər; ɑːr] [teɪm] ['saɪəntɪst] .

"	you're	our	tame	scientist	.
"	你是	我们的	驯服	科学家	.

“你是我们驯服的科学家。”

[wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [ɜːrθ] ?

What's	happened	to	our	well	-	beloved	earth	?
是什么	发生	到	我们的	出色地	-	心爱	地球	?

我们挚爱的地球怎么了?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] ?

Has	it	gone	off	and	left	us	in	the	lurch	?
有	它	已消失	离开	和	左边	我们	在	这	困境	?

它是不是突然停止运行，把我们晾在一边了?

[hæv; həv][wiː; wi] [floʊn] [ɔːf] ['ɪntuː] [speɪs] ?

Have	we	flown	off	into	space	?
有	我们	飞行	离开	进入	空间	?

我们飞向太空了吗?

" - [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Gerrod	was	looking	with	all	his	eyes	.
"	-	曾是	寻找	和	全部	他的	眼睛	.

杰罗德全神贯注地看着。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bluː] [boʊl] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm]

He	looked	down	into	a	blue	bowl	that	was	the	exact	counterpart	of	the	dome
他	看起来	向下	进入	一个	蓝色的	碗	那	曾是	这	精确的	对应物	的	这	穹顶

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

他向下望去，看到一个蓝色的碗，它与上面的圆顶一模一样。

" [wɪtʃ] [weɪ] [ɪz] [daʊn] ? " [hiː; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .

"	Which	way	is	down	?	"	he	asked	quietly	.
"	哪个	方式	是	向下	?	"	他	问	悄悄	.

“哪边是下？”他轻声问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [ɔːr] [ðæt] [wei] ?
" Is it that way , or that way ?
" 是 它 那 方式 , 或者 那 方式 ?

是那样，还是那样?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" He pointed over his head and at his feet .
" 他 尖 超过 他的 头 和 在 他的 脚 .

他指了指自己的头顶和脚下。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] ['flaɪɪŋ] [raɪt] [saɪd] [ʌp] , [ɔːr] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ɔːr] [wʌt] ?
" Are we flying right side up , or upside down , or what ?
" 是 我们 飞行 正确的 边 向上 , 或者 上行 向下 , 或者 什么 ?

“我们是正着飞，还是倒着飞，还是怎么回事？”

" [ðə; ði] [pleɪn] [bæŋkt] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [saɪd] - [slɪpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kʌvərd] .
" The plane banked sharply and side - slipped for a moment before it recovered .
" 这 飞机 银行 尖锐地 和 边 - 滑倒了 为了 一个 片刻 前 它 恢复 .

飞机猛地倾斜并侧滑了一会儿，然后才恢复正常。

" ['stedi] ! " [sed] ['deivis][tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] .
" Steady ! " said Davis to the man at the controls .
" 稳定的 ! " 说 戴维斯 到 这 男人 在 这 控制 .

“稳住！”戴维斯对驾驶座上的男人说道。

" ['stedi] — —
" Steady — —
" 稳定的 — —

“稳定的 -

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bæŋkt] [ə'gen] , [ðen] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] , [stɔːld] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ɑːn] [ə'gen] .
" The machine banked again , then shot upward , stalled , and slipped on again .
" 这 机器 银行 再次 , 然后 射击 向上 , 停滞 , 和 滑倒了 在 再次 .

“机器再次倾斜，然后猛地向上冲去，停了下来，又滑了回去。”

" ['streɪtn] [aʊt] ! " [sed] ['deivis] ['ʃɑːrpli] .
" Straighten out ! " said Davis sharply .
" 拉直 出去 ! " 说 戴维斯 尖锐地 .

“站直了！”戴维斯厉声说道。

" [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ] [stɪk] ! "
" Up with the joy stick ! "
" 向上 和 这 喜悦 戳 ! "

“把操纵杆举起来！”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [wʌt] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] ['paɪlət] ['despərətli] , [əu'beiŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .
" I don't know what's what , " said the white - faced pilot desperately , obeying as he spoke .
" 我 不 知道 是什么 什么 , " 说 这 白色的 - 面对 飞行员 绝望地 , 服从 作为 他 辐 .

“我不知道是怎么回事，”脸色苍白的飞行员绝望地说，一边说着一边服从命令。

" [greɪt] [gɑːd] !
" Great God !
" 伟大的 上帝 !

“伟大的上帝!

[wɒts] ['hæpənɪŋ] [naʊ] ?
What's happening now ?
是什么 发生 现在 ?

现在发生了什么?

" [ðə; ði] [pleɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ɑːn][ɪts] [teɪl] ,
" The plane seemed to be standing on its tail ,
" 这 飞机 似乎 到 是 常设 在 它是 尾巴 ,

“飞机好像是尾部着地了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][slɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] .
and the three men standing in the car slid toward the rear .
和 这 三 男人 常设 在 这 车 滑行 朝向 这 后部 .

站在车里的三个男人向车尾滑去。

['deivis] [siːzd] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] ['klæmbəd] [tɔːrd] [ðə; ði][kən'troʊlz] .
Davis seized a seat and clambered toward the controls .
戴维斯 查获 一个 座位 和 攀爬 朝向 这 控制 .

戴维斯抢到座位，爬向驾驶台。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ðə; ði] [pleɪn] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][mæd] .
As he made his way toward the instruments the plane seemed to go mad .
作为 他 制成 他的 方式 朝向 这 仪器 这 飞机 似乎 到 去 疯狂的 .

当他走向仪器时，飞机似乎失控了。

[ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] , [tɜːrnd] , [stʊd] [ə'pɑːn][ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] ,
It twisted , turned , stood upon its head and darted forward ,
它 扭曲 , 转向 , 站立 之上 它是 头 和 飞镖 向前 ,

它扭动、翻转、倒立，然后猛地向前冲去，

[ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔləuiŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and then seemed to be wallowing in the air .
和 然后 似乎 到 是 沉溺 在 这 空气 .

然后似乎在空中翻腾。

['deivis] [siːzd] [ðə; ði][kən'troʊlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] ['soʊlli] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪnklɪ'nɑːmətər] [wɜːrkt]
Davis seized the controls , and with his eye solely on the inclinometer worked
戴维斯 查获 这 控制 , 和 和 他的 眼睛 仅 在 这 倾角仪 工作
['mædli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
madly for a moment .
疯狂地 为了 一个 片刻 .

戴维斯一把抓住控制装置，目光只盯着倾角仪，疯狂地操作了一会儿。

[ðə; ði] [pleɪn] [stɑːpt] [ɪts]['æntɪks][ænd; ənd] [droʊv] [ɑːn] ['stedəli] .
The plane stopped its antics and drove on steadily .
这 飞机 停止 它是 滑稽动作 和 驾驶 在 稳步 .

飞机停止了之前的滑稽动作，平稳地继续飞行。

" [its] [laɪk] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] , " [hiː; hi] [sed] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" It's like driving in a fog , " he said over his shoulder .
" 它是 喜欢 驾驶 在 一个 多雾路段 , " 他 说 超过 他的 肩膀 .

“就像在雾中开车一样，”他头也不回地说。

" [ɔːl] [raɪt] [bæk] [ðer; ðər] [naʊ] ? "
" All right back there now ? "
" 全部 正确的 后退 那里 现在 ? "

“那边现在没事了吧？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" - [wʌz; wəz] ['ænsər] .
" **Gerrod** **was** **answering** **.**
" - 曾是 回答 .

杰罗德正在回答。

" [wʌt] ['hæpənd] ? "
" **What** **happened** **?** **"**
" 什么 发生 ? "

“发生了什么？ ”

" [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [daʊn] ,
" **With** **nothing** **to** **tell** **which** **was** **up** **and** **which** **down** **,**
" 和 没有什么 到 告诉 哪个 曾是 向上 和 哪个 向下 ,

“根本分不清上下左右，

[wiː; wi] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] ['levə(ə)l] [ænd; ənd] ['kudnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
we **lost** **our** **level** **and** **couldn't** **find** **it** **again** **.**
我们 丢失的 我们的 等级 和 不能 寻找 它 再次 .

我们弄丢了关卡，再也找不回来了。

[aɪv] [floʊn] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
I've **flown** **upside** **down** **for** **five** **minutes** **,** **going** **through** **a** **cloud** **,**
我已经 飞行 上行 向下 为了 五 分钟 , 去 通过 一个 云 ,

我倒飞了五分钟，穿过了一团云。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [maɪ] [bə'rɑːmɪtər] [drɑːpt] ['ʌpwərd] .
and **didn't** **know** **it** **until** **my** **barometer** **dropped** **upward** **.**
和 没有 知道 它 直到 我的 晴雨表 掉落 向上 .

直到我的气压计读数上升，我才知道这件事。

[wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ?
We're **all** **right** **,** **but** **what's** **happened** **to** **the** **earth** **?**
是 全部 正确的 , 但 是什么 发生 到 这 地球 ?

我们都很好，但是地球怎么了？

" - ['kɔːʃəsli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'saɪd] ['deivis] ,
" Gerrod **cautiously** **made** **his** **way** **to** **a** **point** **beside** **Davis** **,**
" - 谨慎地 制成 他的 方式 到 一个 观点 旁 戴维斯 ,

杰罗德小心翼翼地走到戴维斯旁边，

[huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɪnstrʊmənts] .
who **was** **driving** **with** **his** **eyes** **glued** **to** **the** **instruments** **.**
WHO 曾是 驾驶 和 他的 眼睛 胶合 到 这 仪器 .

他开车时眼睛一直盯着仪表盘。

[ðæt] [ɪn'kredəb(ə)l] ['væstnəs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɔːrɪŋ] [wʌz; wəz]
That **incredible** **vastness** **into** **which** **the** **machine** **seemed** **to** **be** **boring** **was**
那 极好的 广袤无垠 进入 哪个 这 机器 似乎 到 是 无聊的 曾是
[ə'pɔːlɪŋ] .
appalling **.**
令人震惊 .

机器似乎要钻探的那片令人难以置信的广袤无垠令人震惊。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['spiːdɪŋ] ['mædli] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋnəs] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] , [wɪð; wɪθ]
They **seemed** **to** **be** **speeding** **madly** **from** **nothingness** **into** **nothingness** **,** **with**
他们 似乎 到 是 超速 疯狂地 从 虚无 进入 虚无 , 和
['nʌθɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] .
nothing **below** **them** **and** **nothing** **above** **.**
没有什么 以下 他们 和 没有什么 多于 .

它们似乎正疯狂地从虚无飞向虚无，下方空无一物，上方也空无一物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːrs] [ʌv; əv] [er] .

They	were	alone	in	a	universe	of	air	.
他们	是	独自的	在	一个	宇宙	的	空气	.

他们孤身置身于一片浩瀚的空气之中。

- [stɛərd] [ə'hed] [æt; ət] [ðə; ði] [klaʊd] [bæŋk] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['haɪdɪŋ]

Gerrod	stared	ahead	at	the	cloud	bank	behind	which	the	sun	seemed	to	be	hiding
-	凝视	前方	在	这	云	银行	在后面	哪个	这	太阳	似乎	到	是	隐藏

.

:

.

杰罗德凝视着前方，只见太阳似乎躲在云层后面。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [sʌn] , [ɔːl] [raɪt] .

"	There's	the	sun	,	all	right	.
"	有	这	太阳	, 全部		正确的	.

“太阳出来了，没错。”

[wɒts] ['aʊər; ɑːr] [bə'rɑːmɪtər] ['riːdɪŋ] ? "

What's	our	barometer	reading	?	"
是什么	我们的	晴雨表	阅读	?	"

我们的晴雨表读数是多少?

" [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] . "

"	Eight	thousand	feet	.	"
"	八	千	脚	.	"

“八千英尺。”

" [traɪ] ['dɪpɪŋ] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'nɑːmətər] .

"	Try	dipping	,	by	the	inclinometer	.
"	尝试	浸渍	, 经过		这	倾角仪	.

“用倾角仪试试俯仰角。”

" ['deivis] [dɪd] [soʊ] .

"	Davis	did	so	.
"	戴维斯	做过	所以	.

戴维斯确实这么做了。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ðæt]

Though	there	was	not	the	slightest	change	in	the	appearance	of	the	sky	that
尽管	那里	曾是	不是	这	丝毫	改变	在	这	外貌	的	这	天空	那

['kʌmpəs] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

compassed	them	all	about	,
罗盘	他们	全部	关于	,

虽然他们周围的天空景象没有丝毫变化，

[ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] ['kwivəd] [frʌm; frəm] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [tuː; tə] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [sɪks]

the	barometer	quivered	from	eight	thousand	feet	to	seven	,	and	then	to	six
这	晴雨表	颤抖	从	八	千	脚	到	七	,	和	然后	到	六

.

:

.

气压计指针从八千英尺抖落到七千英尺，然后又抖落到六千英尺。

- ['sʌd(ə)nli] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] :

Gerrod	suddenly	uttered	an	exclamation	:
-	突然	说出	一个	感叹	:

杰罗德突然惊呼一声:

" [ðə; ði] ['sʌnz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] !

"	The	sun's	coming	out	!
"	这	太阳的	未来	出去	!

太阳出来了!

" [ðə; ði]['faɪəri] [dɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [piəd] ['sloʊli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd]
" The fiery disk of the sun peered slowly from behind the edge of the cloud
" 这 火热 磁盘 的 这 太阳 窥视 缓慢地 从 在后面 这 边缘 的 这 云
[bæŋk] .
bank .
银行 .

“火红的太阳缓缓地从云层边缘探出头来。”

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] !
" There's another !
" 有 其他 !

“还有一个！”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [bæŋk][ə; eɪ] ['sekənd] [sʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,
" From the opposite side of the cloud bank a second sun could be seen ,
" 从 这 对面的 边 的 这 云 银行 一个 第二 太阳 可以 是 已见 ,

“从云层的另一侧可以看到第二个太阳，

['sloʊli] [ə'piərɪŋ] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] .
slowly appearing as had the first .
缓慢地 出现 作为 有 这 第一的 .

慢慢地，第一个出现了。

[ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [swæm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] [iːtʃ]
The two suns swam away from the fringe of the cloud and glared at each
这 二 太阳 游泳 离开 从 这 边缘 的 这 云 和 怒目而视 在 每个
['ʌðər] .
other .
其他 .

两轮太阳从云层边缘游开，彼此怒目而视。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
" I've got it !
" 我已经 得到 它 !

“我明白了！”

" - [strʌk] [hɪz; ɪz] [niː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
" Gerrod struck his knee with his hand .
" - 击 他的 膝盖 和 他的 手 .

杰罗德用手击打自己的膝盖。

" [wʌt] [fuːlz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! "
" What fools we are ! "
" 什么 傻瓜 我们 是 ! "

我们真是愚蠢！

" [aɪm][glæd] [wɪə(r)] ['oʊnli] [fuːlz] , " [sed] ['deivis]['maɪldli] .
" I'm glad we're only fools , " said Davis mildly .
" 我是 高兴的 是 仅有的 傻瓜 , " 说 戴维斯 轻微地 .

“我很高兴我们只是傻瓜，”戴维斯淡淡地说。

" [aɪv] [bɪn] [ə'freɪd] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [mæd] .
" I've been afraid we had gone mad .
" 我已经 到过 害怕的 我们 有 已消失 疯狂的 .

“我一直担心我们是不是疯了。”

[wɒts] ['hæpənd] ? "
What's happened ? "
是什么 发生 ? "

发生了什么事？ ”

" [waɪ] , [ðə; ði]['wɔːtər] , " - [sed] [ɪk'saɪtɪdli] , " [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm][ænd; ənd] [rɪ'flekts]
" Why , the water , " Gerrod said excitedly , " the water is perfectly calm and reflects
" 为什么 , 这 水 , " - 说 兴奋地 , " 这 水 是 完美 冷静的 和 反映
[laɪk][ə; eɪ] ['mɪrər] .
like a mirror .
喜欢 一个 镜子 .

“为什么呢，水啊，”杰罗德兴奋地说，“水面非常平静，像镜子一样映照着一切。”

[wiː; wi][dəunt] [siː] [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .
We don't see the sky below us .
我们 不 看 这 天空 以下 我们 .

我们看不到脚下的天空。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
We see the reflection of the sky .
我们 看 这 反射 的 这 天空 .

我们能看到天空的倒影。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ]['sekənd] [sʌn] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ; " [ðæts] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
And that isn't a second sun , " he pointed ; " that's the reflection of the sun .
和 那 不是 一个 第二 太阳 , " 他 尖 ; " 那就是 这 反射 的 这 太阳 .
"
"
"

“那不是第二个太阳，”他指着说，“那是太阳的反射光。”

" ['oʊnli] , [ðə; ði]['wɔːtər] ['dʌznt] [rɪ'flekt] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['deivis] .
" Only , the water doesn't reflect like that , " said Davis .
" 仅有的 , 这 水 不 反映 喜欢 那 , " 说 戴维斯 .

“只是，水面的反射效果并非如此，”戴维斯说。

" [æt; ət] [liːst] , [nɑːt][frʌm; frəm] [streɪt] [ˌoʊvər'hed] .
" At least , not from straight overhead .
" 在 至少 , 不是 从 直的 开销 .

“至少，不是从正上方看去。”

['oʊpən][ə; eɪ][saɪd] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [də'rektli; daɪ'rektli] ['daʊnwərd] .
Open a side window and look directly downward .
打开 一个 边 窗户 和 看 直接地 向下 .

打开侧窗，直接向下看。

" - [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ə'gen] :
" Gerrod did so , and exclaimed again :
" - 做过 所以 , 和 惊呼 再次 :

杰罗德照做了，然后再次惊呼道：

" [aɪm] [raɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" I'm right , I tell you !
" 我是 正确的 , 我 告诉 你 !

“我说的没错！”

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ˌjuː 'es][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pleɪn] , ['flaɪɪŋ] ['ʌpsaɪd]
Directly under us I can see the reflection of our plane , flying upside
直接地 在下面 我们 我 能 看 这 反射 的 我们的 飞机 , 飞行 上行
[daʊn] .
down .
向下 .

正下方可以看到我们飞机的倒影，它正倒飞着。

" ['deivis] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] .
" Davis took a quick glance .
" 戴维斯 采取 一个 快的 瞥一眼 .

戴维斯迅速瞥了一眼。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['æftər][ɔːl] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,

"	I	guess	you	are	right	,	after	all	,	"	he	admitted	,
"	我	猜测	你	是	正确的	,	后	全部	,	"	他	承认	,

“看来你说的没错，”他承认道。

" [bʌt; bət][ðə; ðiː]['wɔːtər] ['dʌznt] [rɪ'flekt] [laɪk] [ðæt] ['nɔːrməli] .

"	but	the	water	doesn't	reflect	like	that	normally	.
"	但	这	水	不	反映	喜欢	那	通常情况下	.

但正常情况下，水面不会这样反射光线。

['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .

Something	queer	must	have	happened	.
某物	酷儿	必须	有	发生	.

肯定发生了什么奇怪的事。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ðiː] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

"	He	was	silent	a	moment	,	while	his	eyes	swept	the	distance	before	them
"	他	曾是	沉默的	一个	片刻	,	尽管	他的	眼睛	扫荡	这	距离	前	他们

['kiːnli] .

keenly	.
敏锐地	.

他沉默了一会儿，目光锐利地扫视着眼前的远方。

" [hɪəz] [ə'nʌðər] [pruːf] [jʊə(r)] [raɪt] .

"	Here's	another	proof	you're	right	.
"	这里是	其他	证明	你是	正确的	.

“这又证明了你是对的。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ðiː] [jɑːt] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

There's	the	yacht	we're	looking	for	.
有	这	游艇	是	寻找	为了	.

这就是我们想要的那艘游艇。

" [fɑːr] [ə'weɪ] , [ɪts] [waɪt] [hʌl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [red] [goʊld][baɪ][ðə; ðiː][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [sʌn] ,

"	Far	away	,	its	white	hull	turned	to	red	gold	by	the	first	rays	of	the	sun	,
"	远的	离开	,	它是	白色的	船体	转向	到	红色的	金子	经过	这	第一的	射线	的	这	太阳	,

“远处，它白色的船体在第一缕阳光的照耀下变成了红金色。”

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðiː] [jɑːt] , ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ðiː]['wɔːtər] .

they	saw	the	yacht	,	motionless	on	the	water	.
他们	锯	这	游艇	,	静止不动	在	这	水	.

他们看到游艇静静地停泊在水面上。

[ænd; ənd][ɪn] ['straɪkɪŋ] [kə,rɑːbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [haɪ'pɑːθəsɪs] ,

And	in	striking	corroboration	of	Gerrod's	hypothesis	,
和	在	引人注目	证实	的	-	假设	,

而杰罗德的假设也得到了令人信服的证实，

[ðeɪ] [sɔː] ['evri] [laɪn] [ænd; ənd] ['evri] [spɑːr] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ðiː]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] .

they	saw	every	line	and	every	spar	reflected	in	the	water	below	.
他们	锯	每一个	线	和	每一个	斯帕	反映	在	这	水	以下	.

他们看到了水中倒映的每一根鱼线和每一根桅杆。

['deivis] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə] [ber] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [jɑːt] [ænd; ənd] ['dɪpt] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

Davis	shifted	his	course	to	bear	for	the	yacht	and	dipped	down	until	he
戴维斯	转移	他的	课程	到	熊	为了	这	游艇	和	浸入	向下	直到	他

[wʌz; wəz]['oʊnli] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðiː] [streɪndʒ] ,

was	only	five	hundred	feet	above	the	strange	,
曾是	仅有的	五	百	脚	多于	这	奇怪的	,

戴维斯改变航向，朝着游艇的方向飞去，然后降低高度，直到距离那奇怪的物体只有五百英尺。

['mirəlaik] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

mirrorlike	surface	of	the	sea	.
如镜面般	表面	的	这	海	.

海面如镜。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['siːpleɪn] [rɪ'flektɪd]

Below	them	they	could	see	the	spreading	wings	of	their	seaplane	reflected
以下	他们	他们	可以	看	这	传播	翅膀	的	他们的	水上飞机	反映

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtər] .

from	the	still	water	.
从	这	仍然	水	.

在他们下方，可以看到水上飞机展开的机翼倒映在平静的水面上。

[ðeɪ] [swept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] [ænd; ənd]['səːkld] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

They	swept	up	to	the	yacht	and	circled	above	it	.
他们	扫荡	向上	到	这	游艇	和	圈起来	多于	它	.

它们掠过游艇，在游艇上方盘旋。

[ðə; ði]['dʒuːniər]['paɪlət] [ʌn'ʃɪpt] [ðə; ði]['taɪni] ['waɪərləs] [set][ʌv; əv][ðə; ði] ,

The	junior	pilot	unshipped	the	tiny	wireless	set	of	the	aëroplane	,
这	初级	飞行员	未发货	这	微小的	无线的	放	的	这	飞机	,

那位初级飞行员卸下了飞机上的小型无线电装置。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['krækld] ['bɪzɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

and	it	crackled	busily	for	a	few	moments	.
和	它	噼啪作响	忙碌地	为了	一个	很少	时刻	.

它发出噼啪作响的声音，忙碌了一会儿。

" [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [ə'laɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	All	right	to	alight	,	"	he	reported	.
"	全部	正确的	到	点燃	,	"	他	据报道	.

“可以下车了，”他报告说。

" [ðeɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɔːl] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

"	They	say	nothing	has	happened	all	night	,	but	they're	still	unable	to	move	.
"	他们	说	没有什么	有	发生	全部	夜晚	,	但	它们是	仍然	无法	到	移动	.

“他们说一整晚什么事都没发生，但他们仍然动弹不得。”

" [ðə; ði] [pleɪn] [swept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] , ['kʌmɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] .

"	The	plane	swept	around	the	yacht	in	a	wide	circle	,	coming	lower	and	lower	.
"	这	飞机	扫荡	大约	这	游艇	在	一个	宽的	圆圈	,	未来	降低	和	降低	.

飞机绕着游艇盘旋了一个大圈，高度越来越低。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wer] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [maɪt] [biː; bi] ,

It	was	quite	impossible	to	judge	where	the	surface	of	the	water	might	be	,
它	曾是	相当	不可能的	到	法官	在哪里	这	表面	的	这	水	可能	是	,

根本无法判断水面在哪里。

[bʌt; bət]['deivis] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] , [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['lev(ə)l][frʌm; frəm]

but	Davis	kept	his	eye	on	the	deck	of	the	yacht	,	to	get	the	level	from
但	戴维斯	保留	他的	眼睛	在	这	甲板	的	这	游艇	,	到	得到	这	等级	从

[ðæt] .

that	.
那	.

但戴维斯一直盯着游艇甲板，以便从中获取水位信息。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

At	last	he	made	his	decision	.
在	最后的	他	制成	他的	决定	.

他最终做出了决定。

['biːɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] ,

Being	**quite**	**unable**	**to**	**tell**	**exactly**	**where**	**the**	**surface**	**was**	**,**
存在	相当	无法	到	告诉	确切地	在哪里	这	表面	曾是	,

由于完全无法准确判断表面在哪里，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] .

he	**could**	**not**	**land**	**in**	**the**	**usual**	**fashion**	**.**
他	可以	不是	土地	在	这	通常	时尚	.

他无法像往常那样着陆。

[hiː; hi] [sləud] [ɪn] [mɪd] - [er] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊɪst] [spiːd] [æt; ət]

He	**slowed**	**in**	**mid**	**-**	**air**	**until**	**the**	**machine**	**was**	**moving**	**at**	**the**	**lowest**	**speed**	**at**
他	减速	在	中	-	空气	直到	这	机器	曾是	移动	在	这	最低	速度	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ə'lɔːft] .

which	**it**	**would**	**keep**	**aloft**	**.**
哪个	它	会	保持	高空	.

他在半空中减速，直到机器以能够保持飞行的最低速度飞行。

[ðen] , [baɪ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [stɪk] ,

Then	**,**	**by**	**a**	**jerk**	**of**	**the**	**joy**	**stick**	**,**
然后	,	经过	一个	混蛋	的	这	喜悦	戳	,

然后，猛地一拉操纵杆，

[hiː; hi] ['hedɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwərd] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] [ðæt]

he	**headed**	**it**	**upward**	**at**	**an**	**angle**	**it**	**was**	**unable**	**to**	**make**	**at**	**that**
他	标题	它	向上	在	一个	角度	它	曾是	无法	到	制作	在	那

[spiːd] .

speed	**.**
速度	.

他以一个它以那种速度无法达到的角度向上发射。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [stɔːld] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ə; eɪ] ['moʊtər] [kɑːr] [ɑːn] [æn; ən]

The	**result**	**was**	**that**	**the**	**machine**	**stalled**	**precisely**	**like**	**a**	**motor**	**car**	**on**	**an**
这	结果	曾是	那	这	机器	停滞	恰恰	喜欢	一个	发动机	车	在	一个

[ˌʌp'greɪd] [ænd; ənd] ,

upgrade	**and**	**,**
升级	和	,

结果是，机器像汽车在上坡时一样突然熄火了。

[wɪð; wɪθ] [nekst] [tuː; tə] [noʊ] ['hedweɪ] , " ['pænˌkeɪkt] , " [sæŋk] ['vɜːrtɪkli] — ['daʊnwərd] .

with	**next**	**to**	**no**	**headway**	**,**	**"**	**pancaked**	**,**	**"**	**sank**	**vertically**	**—**	**downward**	**.**
和	下一个	到	不	进展	,	"	煎饼	,	"	沉没	垂直方向	—	向下	.

几乎没有任何进展，“像煎饼一样”垂直向下沉没。

" [sɪt] [taɪt] !

"	**Sit**	**tight**	**!**
"	坐	紧的	!

“请耐心等待！”

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪn] [sæŋk] .

"	**he**	**ordered**	**as**	**the**	**plane**	**sank**	**.**
"	他	订购	作为	这	飞机	沉没	.

“飞机沉没时，他下了命令。”

[nekst] ['moʊmənt] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [klʌtʃt] ['waɪldli] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [kiːp]

Next	**moment**	**every**	**one**	**of**	**them**	**clutched**	**wildly**	**at**	**the**	**nearest**	**object**	**to**	**keep**
下一个	片刻	每一个	一	的	他们	紧握	疯狂地	在	这	最近的	目的	到	保持

[hɪm'self] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

himself	**from**	**falling**	**.**
他自己	从	坠落	.

下一刻，他们每个人都拼命抓住身边最近的物体，以免摔倒。

[ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['skɪmɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

The	plane	had	struck	the	surface	,	but	instead	of	skimming	forward	,
这	飞机	有	击	这	表面	,	但	反而	的	撇脂	向前	,

飞机撞上了水面，但它并没有向前滑行，

[æz; əz][ɪts] [slaɪt] [rɪ'meɪnɪŋ] ['hedweɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][traɪ][tuː; tə][duː] ,

as	its	slight	remaining	headway	made	it	try	to	do	,
作为	它是	轻微	其余的	进展	制成	它	尝试	到	做	,

由于它仅剩的一点进展，它试图这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stændstɪl] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] [breɪk] .

it	was	brought	to	a	sudden	standstill	as	if	by	a	mighty	brake	.
它	曾是	带来	到	一个	突然	停顿	作为	如果	经过	一个	强大的	制动	.

它突然停了下来，仿佛被强力刹车拉住了一样。

['oʊnli][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [əuvə'təːniŋ] .

Only	a	miracle	kept	it	from	overturning	.
仅有的	一个	奇迹	保留	它	从	推翻	.

简直是个奇迹，它才没有倾覆。

['deivis]['oʊpənd][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

Davis	opened	a	window	of	the	cabin	and	shouted	:
戴维斯	打开	一个	窗户	的	这	舱	和	喊叫	:

戴维斯打开小屋的窗户，喊道：

" [θroʊ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd] [hɔːl] [ˌjuː 'es] [əˌlɔːŋ'saɪd] !

"	Throw	us	a	rope	and	haul	us	alongside	!
"	扔	我们	一个	绳索	和	运输	我们	旁边	!

“扔给我们一根绳子，把我们拉到旁边去！”

" [ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

"	The	men	on	the	deck	of	the	yacht	heard	him	,
"	这	男人	在	这	甲板	的	这	游艇	听到	他	,

“游艇甲板上的男人们都听到了他的话，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊp] [keɪm] ['hɜːrtl] [θruː] [ðə; ði] [er] , [tuː; tə][fɔːl] [ə'krɔːs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] .

and	a	rope	came	hurtling	through	the	air	,	to	fall	across	one	of	the	wings	.
和	一个	绳索	来了	疾驰	通过	这	空气	,	到	落下	穿过	一	的	这	翅膀	.

一根绳子飞速划过空中，落在其中一个机翼上。

['deivis] ['skræmbld] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fæst] .

Davis	scrambled	out	and	made	it	fast	.
戴维斯	打乱	出去	和	制成	它	快速地	.

戴维斯迅速爬了出来，跑得很快。

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] [hɔːld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪn] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

Those	on	the	yacht	hauled	,	but	the	plane	did	not	move	.
那些	在	这	游艇	拖拽	,	但	这	飞机	做过	不是	移动	.

游艇上的人拼命挣扎，但飞机纹丝不动。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [grɑːspt] [ðə; ði] ['slendər] [laɪn] [ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] [weɪt] [əˈpɑːn]

Half	a	dozen	men	grasped	the	slender	line	and	threw	their	united	weight	upon
一半	一个	打	男人	抓住	这	苗条	线	和	扔	他们的	团结的	重量	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

六个男人抓住那根细绳，把全身的重量都压了上去。

[ðə; ði] [roʊp] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .

The	rope	broke	with	a	snap	.
这	绳索	打破	和	一个	折断	.

绳子啪的一声断了。

" [wʌt] [ðə; ði] — — " [ɪk'skleɪmd] ['deivis][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" What the — — " exclaimed Davis in astonishment .
" 什么 这 — — " 惊呼 戴维斯 在 惊讶 .

“什么——”戴维斯惊呼道。

[ə; eɪ] ['sekənd] [roʊp] [wʌz; wəz] [θroʊn] .
A second rope was thrown .
一个 第二 绳索 曾是 抛掷 .

第二根绳子被扔了出去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] :
The captain of the yacht called from the bridge :
这 队长 的 这 游艇 称为 从 这 桥 :

游艇船长从驾驶台上喊道:

" [hɔːl] [ə; eɪ] ['hevi] [laɪn] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [fæst] !
" Haul a heavy line to you and make that fast !
" 运输 一个 重的 线 到 你 和 制作 那 快速地 !

“把一条粗绳子拉到你面前，快点！”

" ['wʌndərɪŋ] , [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['siːpleɪn] [əu'beid] .
" Wondering , those on the seaplane obeyed .
" 好奇 , 那些 在 这 水上飞机 服从 .

“带着疑惑，水上飞机上的人们服从了命令。”

[ðə; ði] ['seɪləz] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['staʊtər] [laɪn] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ]
The sailors on the yacht made the other end of the stouter line fast to a
这 水手们 在 这 游艇 制成 这 其他 结尾 的 这 更粗壮 线 快速地 到 一个
['kæpstən][ænd; ənd] [mænd] [ˌaɪ 'tiː] .
capstan and manned it .
绞盘 和 有人值守 它 .

游艇上的水手们将较粗绳索的另一端系在绞盘上，并操控绞盘。

['sloʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] ['siːpleɪn] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪt] ['ves(ə)l] .
Slowly and reluctantly the seaplane was drawn toward the white vessel .
缓慢地 和 勉强 这 水上飞机 曾是 绘制 朝向 这 白色的 血管 .

水上飞机缓缓地、不情愿地向白色船只靠近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
It was Gerrod who looked behind them .
它 曾是 - WHO 看起来 在后面 他们 .

是杰罗德回头看了看。

[wer] [ðə; ði] [floʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːpleɪn] [hæd; həd] [bɪn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [diːp] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
Where the float of the seaplane had been he saw a deep depression in the
在哪里 这 漂浮 的 这 水上飞机 有 到过 他 锯 一个 深的 沮丧 在 这
['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
surface of the water ,
表面 的 这 水 ,

他看到水上飞机浮筒原本所在的位置，水面上出现了一个深坑。

[wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , ['sloʊli] [fɪld] .
which , as he watched , slowly filled .
哪个 , 作为 他 观看 , 缓慢地 已填 .

在他注视下，它慢慢地被填满了。

" [ðə; ði] [siː] [ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒeli] !
" The sea is turned to jelly !
" 这 海 是 转向 到 果冻 !

海水变成了果冻!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	he	exclaimed	,	and	he	was	right	.
"	他	惊呼	,	和	他	曾是	正确的	.

“他惊呼道，而他是对的。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [wen] [ðeɪ] [ˈklæmbəd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] .

They	found	the	truth	of	the	matter	when	they	clambered	on	board	the	yacht	.
他们	成立	这	真相	的	这	事情	什么时候	他们	攀爬	在	木板	这	游艇	.

当他们爬上游艇时，他们发现了事情的真相。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

With	the	morning	,
和	这	早晨	,

清晨，

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˌ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈθɜːroʊ] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n]

the	members	of	the	crew	were	able	to	make	a	more	thorough	investigation
这	成员	的	这	全体人员	是	有能力的	到	制作	一个	更多的	彻底	调查

[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

of	what	had	happened	.
的	什么	有	发生	.

船员们得以对所发生的事情进行更彻底的调查。

[ðeɪ] [ˈloʊɝd] [ˈboʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈboʊts] [stʌk] [fæst] .

They	lowered	boats	,	and	the	boats	stuck	fast	.
他们	降低	船	,	和	这	船	卡住	快速地	.

他们放下船，但船卡住了。

[wen] [ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər] [ˈdɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstreɪndʒli] [ˈhwaɪtnd] [ɔːr] [ˈsɪlvəd] [ˈwɔːtər][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz]

When	oars	were	dipped	into	the	strangely	whitened	or	silvered	water	the	oars
什么时候	桨	是	浸入	进入	这	奇怪的	漂白	或者	银色	水	这	桨

[wɜːr; wər] [drɔːn] [aʊt] [ˈkoʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɪki] ,

were	drawn	out	coated	with	a	sticky	,
是	绘制	出去	涂层	和	一个	黏	,

当桨浸入颜色奇异的白色或银色水中时，桨被拉出来时会沾上一层粘稠的物质。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银色威胁(The Silver Menace)

第2/4页

['sɪlvəri] [mæs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɛli¸laɪk] ['sʌbstəns] .

silvery	mass	of	a	jellylike	substance	.
银色	大量的	的	一个	果冻状	物质	.

银白色胶状物质。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [ðə; ði] ['ɔːltərd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][æz; əz]

From	the	deck	of	the	yacht	the	altered	appearance	of	the	sea	was	as
从	这	甲板	的	这	游艇	这	已修改	外貌	的	这	海	曾是	作为

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

remarkable	as	from	the	air	.
卓越	作为	从	这	空气	.

从游艇甲板上看到的海洋景象与从空中看到的一样令人惊叹。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][¸semɪ'sɑːlɪd] [mæs] [ʌv; əv]

All	of	the	ocean	seemed	to	have	been	changed	to	a	semisolid	mass	of
全部	的	这	海洋	似乎	到	有	到过	已更改	到	一个	半固体	大量的	的

['sɪlvər] .

silver	.
银	.

整个海洋似乎都变成了半固态的银色物质。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɔːr] ['endɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] [¸ɪmpər'septəbli]

The	horizon	had	vanished	or	ended	into	the	sky	imperceptibly
这	地平线	有	消失了	或者	结束	进入	这	天空	不易察觉地

地平线已经消失或不知不觉地融入了天空。

[soʊ][¸aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

so	it	could	not	be	distinguished	.
所以	它	可以	不是	是	杰出的	.

因此无法区分。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	captain	discussed	the	matter	with	them	.
这	队长	讨论	这	事情	和	他们	.

船长和他们讨论了此事。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] [sed] [pər'pleksɪdli] .

"	I've	never	seen	anything	like	this	before	,	"	he	said	perplexedly	.
"	我已经	绝不	已见	任何事物	喜欢	这	前	,	"	他	说	困惑地	.

“我以前从未见过这样的情况，”他困惑地说。

" [aɪv] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] ['trævld] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɑːn][ə; eɪ] [mɪlk] [siː] ,

"	I've	been	on	a	ship	that	traveled	two	hundred	miles	on	a	milk	sea	,
"	我已经	到过	在	一个	船	那	旅行	二	百	英里	在	一个	牛奶	海	,

我曾乘坐一艘船在波光粼粼的海面上航行了两百英里，

[bʌt; bət] ['nevər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . "

but	never	anything	like	this	.	"
但	绝不	任何事物	喜欢	这	.	"

但从未发生过这样的事。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [¸aɪ 'tiː][ɪz] ? " [æskt] ['deivis] .

"	What	do	you	think	it	is	?	"	asked	Davis	.
"	什么	做	你	思考	它	是	?	"	问	戴维斯	.

“你觉得那是什么？”戴维斯问道。

" ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪlk] [siː] ?

"	**Something**	**on**	**the**	**order**	**of**	**a**	**milk**	**sea**	**?**
"	某物	在	这	命令	的	一个	牛奶	海	?

“类似牛奶海那样的东西？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**The**	**captain**	**nodded**	**.**
"	这	队长	点头	.

船长点了点头。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [mɪlk] [siː] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ðæt] ['kʌlər] [ðə; ði]

"	**You**	**know**	**a**	**milk**	**sea**	**is**	**caused**	**by**	**a**	**multitude**	**of**	**little**	**animals**	**that**	**color**	**the**
"	你	知道	一个	牛奶	海	是	导致	经过	一个	民众	的	小的	动物	那	颜色	这

['wɔːtər] ['mɪlki] [waɪt] .

water	**milky**	**white**	**.**
水	乳白色	白色的	.

你知道，牛奶海是由许多小动物将海水染成乳白色造成的。

[ðeə(r)] [ˌfɑːsfə'resnt] [æt; ət] [naɪt] .

They're	**phosphorescent**	**at**	**night**	**.**
它们是	磷光	在	夜晚	.

它们在夜间会发出磷光。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['ɔːrdər] ,

This	**must**	**be**	**something**	**on**	**that**	**order**	**,**
这	必须	是	某物	在	那	命令	,

这应该就是类似的事情。

['oʊnli] [ðiːz] ['klʌstər] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒeli] .

only	**these**	**cluster**	**together**	**until**	**the**	**water**	**is**	**made**	**into**	**a**	**jelly**	**.**
仅有的	这些	簇	一起	直到	这	水	是	制成	进入	一个	果冻	.

只有这些分子聚集在一起，直到水变成胶状物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪr] , ['slaɪmi] [smel] . "

And	**they**	**have**	**a**	**queer**	**,**	**slimy**	**smell**	**.**	**"**
和	他们	有	一个	酷儿	,	黏糊糊的	闻	.	"

它们散发着一种怪异的、黏糊糊的气味。

" [ðeɪ] [ɑːnt] [ˌfɑːsfə'resnt] , " [sed] ['deivis] .

"	**They**	**aren't**	**phosphorescent**	**,**	**"**	**said**	**Davis**	**.**
"	他们	不是	磷光	,	"	说	戴维斯	.

“它们不会发出磷光，”戴维斯说。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	**No**	**,**	**of**	**course**	**not**	**.**
"	不	,	的	课程	不是	.

“不，当然不是。”

" ['niːtə] ['mɔːrɪsən] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] .

"	**Nita**	**Morrison**	**had**	**joined**	**the**	**little**	**group**	**.**
"	妮塔	莫里森	有	加入	这	小的	团体	.

妮塔·莫里森也加入了这个小团体。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['wɜːrid] .

Her	**father**	**was**	**beside**	**her**	**,**	**looking**	**rather**	**worried**	**.**
她	父亲	曾是	旁	她	,	寻找	相当	担心	.

她父亲在她旁边，看起来很担心。

" [wel] , " [sed] ['niːtə] ['æŋkʃəsli] , " [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Nita**	**anxiously**	**,**	**"**	**what's**	**to**	**be**	**done**	**?**
"	出色地	,	"	说	妮塔	焦虑地	,	"	是什么	到	是	完毕	?

“那该怎么办呢？”妮塔焦急地说。

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] [jɑːt] [friː] ? "

How	are	we	going	to	get	the	yacht	free	?	"
如何	是	我们	去	到	得到	这	游艇	自由的	?	"

我们怎么才能免费弄到那艘游艇?

" [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi] [ɑːnt] , " [sed]['deivis] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I'm	afraid	we	aren't	,	"	said	Davis	,	smiling	.
"	我是	害怕的	我们	不是	,	"	说	戴维斯	,	微笑	.

“恐怕我们不是,”戴维斯笑着说。

" [ðə; ði] ['tɛlə,græft] ['ɔːrdərz][ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [toʊld][ˌem 'iː] ['sɪmpli] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

"	The	telegraphed	orders	that	brought	me	here	told	me	simply	to	make	an
"	这	电报	订单	那	带来	我	这里	讲述	我	简单地	到	制作	一个

[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] .

examination	and	make	a	report	.
考试	和	制作	一个	报告	.

“把我派到这里的电报命令只是简单地告诉我进行检查并写一份报告。”

[maɪ] [pleɪn] [kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

My	plane	can't	do	anything	for	the	yacht	,	of	course	.	"
我的	飞机	不能	做	任何事物	为了	这	游艇	,	的	课程	.	"

我的飞机当然帮不了游艇。

" [ðen] [wʌt] — — "

"	Then	what	—	—	"
"	然后	什么	—	—	"

“然后呢——”

" [aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] , " ['deivis] [ɪk'spleɪnd] ,

"	I'll	go	back	and	report	,	"	Davis	explained	,
"	患病的	去	后退	和	报告	,	"	戴维斯	解释	,

“我会回去汇报情况,”戴维斯解释说。

" [ænd; ənd] [ðeɪl] [send] ['boʊts][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ɪn][tuː; tə][juː; jʊ]['piːp(ə)l] .

"	and	they'll	send	boats	to	try	to	get	in	to	you	people	.
"	和	他们会	发送	船	到	尝试	到	得到	在	到	你	人们	.

“他们会派船来试图进入你们那里。”

[ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eni] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] ,

There	doesn't	seem	to	be	any	immediate	danger	,
那里	不	似乎	到	是	任何	即时	危险	,

目前似乎没有直接危险。

[ænd; ənd][æt; ət][wɜːrst][juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl][biː; bi]['teɪkən][ɔːf][baɪ] ,

and	at	worst	you	can	all	be	taken	off	by	aëroplane	,
和	在	最差	你	能	全部	是	已采取	离开	经过	飞机	,

最糟糕的情况是你们都会被飞机带走。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][raɪz] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dʒeli] [mes] .

if	we	can	rise	again	from	that	jelly	mess	.
如果	我们	能	上升	再次	从	那	果冻	混乱	.

如果我们能从那团糟中重新站起来的话。

" ['niːtə] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər][smɔːl] [noʊz] .

"	Nita	wrinkled	her	small	nose	.
"	妮塔	皱	她	小的	鼻子	.

妮塔皱了皱她的小鼻子。

" [aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [ɑːnt] [ɪn]['deɪndʒər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

"	I	know	we	aren't	in	danger	,	"	she	said	,	"	or	at	least	I	know	it	now	,
"	我	知道	我们	不是	在	危险	,	"	她	说	,	"	或者	在	至少	我	知道	它	现在	,

“我知道我们没有危险,”她说，“或者至少我现在知道了。”

[bʌt; bət][ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [smel] [ðæt] ['hɔːrɪd] [smel] [ʌn'tɪl]

but	are	we	going	to	have	to	stay	here	and	smell	that	horrid	smell	until
但	是	我们	去	到	有	到	停留	这里	和	闻	那	可怕的	闻	直到

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [gets] ['redi] [tuː; tə]['reskjuː][ˌjuː 'es] ?

the	government	gets	ready	to	rescue	us	?
这	政府	获得	准备好	到	救援	我们	?

难道我们要一直待在这里，忍受这股难闻的气味，直到政府准备来营救我们吗?

" [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛliˌlaɪk]['ænɪˌmælkjuːlz][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]['plez(ə)nt] .

"	The	odor	of	the	jellylike	animalcules	was	far	from	pleasant	.
"	这	气味	的	这	果冻状	微生物	曾是	远的	从	令人愉快的	.

这些胶状小动物的气味一点也不好闻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'kliːn] [sent] , [æz; əz][ʌv; əv] [slaɪm] [dredʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

It	was	an	unclean	scent	,	as	of	slime	dredged	from	the	bottom	of
它	曾是	一个	不洁	香味	,	作为	的	粘液	疏浚	从	这	底部	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

那是一种不洁的气味，就像从海底打捞上来的污泥一样。

" [wel] - [el] , " [sed] ['deivis] ['θɔːtfəli] , " [aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'kɑːmədeɪt] [tuː] [mɔːr]

"	Well	-	l	,	"	said	Davis	thoughtfully	,	"	I	dare	say	we	can	accommodate	two	more
"	出色地	-	我	,	"	说	戴维斯	深思熟虑	,	"	我	敢	说	我们	能	容纳	二	更多的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

“嗯，”戴维斯若有所思地说，“我想我们还可以再容纳两个人。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt] ['regjələr] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['diːteɪl] . "

It	isn't	quite	regular	,	but	that's	a	detail	.	"
它	不是	相当	常规的	,	但	那就是	一个	细节	.	"

虽然不太规律，但这只是个细节。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kruː] ?

"	But	the	crew	?
"	但	这	全体人员	?

但是船员呢?

" ['mɔːrɪsən] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] .

"	Morrison	looked	inquiringly	at	the	captain	of	the	yacht	.
"	莫里森	看起来	询问地	在	这	队长	的	这	游艇	.

莫里森疑惑地看着游艇的船长。

" [mɪlk] ['siːz] ['ɔːlweɪz] [breɪk] [ʌp] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Milk	seas	always	break	up	,	sir	,	"	said	the	captain	.
"	牛奶	海域	总是	休息	向上	,	先生	,	"	说	这	队长	.

“牛奶海总是会破碎的，先生，”船长说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðɪs] ['sɪlvər] [siː] [wɪl] [breɪk] [ʌp][æz; əz] [wel] .

"	I	have	no	doubt	this	silver	sea	will	break	up	as	well	.
"	我	有	不	怀疑	这	银	海	将要	休息	向上	作为	出色地	.

“我毫不怀疑这片银色的海洋也会破碎。”

[wiː; wi][kæn; kən][weɪt] [ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd][æt; ət][wɜːrst][wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['waɪərləs] . "

We	can	wait	and	see	,	and	at	worst	we	have	our	wireless	.	"
我们	能	等待	和	看	,	和	在	最差	我们	有	我们的	无线的	.	"

我们可以拭目以待，最坏的情况也就是我们还有无线网络可用。

" [ðen] [its] ['setld] , " [sed] ['niːtə] ['dʒɔɪfəli] .

"	Then	it's	settled	,	"	said	Nita	joyfully	.
"	然后	它是	定居	,	"	说	妮塔	欣喜地	.

“那就这么定了，”妮塔高兴地说。

[frʌm; frəm] [ʃɪr] ['grætɪtuːd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət]['deivis] .

From	sheer	gratitude	she	smiled	at	Davis	.
从	透明	感激	她	微笑	在	戴维斯	.

她由衷地感激戴维斯，并对他露出了微笑。

" ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə'lɔːft] [ə'gen] , " [sed] ['deivis] .

"	Always	providing	we	can	get	aloft	again	,	"	said	Davis	.
"	总是	提供	我们	能	得到	高空	再次	,	"	说	戴维斯	.

“前提是我们还能再次升空，”戴维斯说。

" [ðə; ði] [prə'peləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [sɜːr] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ðoʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [muːv] [ðə; ði] [jɑːt] ,

"	The	propellers	of	the	ship	,	sir	,	"	suggested	the	captain	,	"	though	they	can't	move	the	yacht	,
"	这	螺旋桨	的	这	船	,	先生	,	"	建议	这	队长	,	"	尽管	他们	不能	移动	这	游艇	,

“船的螺旋桨，先生，”船长建议道，“虽然它们不能移动游艇。”

[jet] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [θræʃ] [ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [pætʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒeli]['ɪntuː]['lɪkwɪd] . "

yet	manage	to	thrash	a	fair	-	sized	patch	of	this	jelly	into	liquid	.	"
然而	管理	到	鞭挞	一个	公平的	-	尺寸	修补	的	这	果冻	进入	液体	.	"

然而，他却设法将一大块这种果冻搅成了液体。

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] ['deivis] ['hɑːrtɪli] .

"	A	good	idea	,	"	said	Davis	heartily	.
"	一个	好的	主意	,	"	说	戴维斯	衷心地	.

“好主意，”戴维斯热情地说。

" [wiːl] [hɔːl] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] , [ænd; ənd] [juːl] [set] [jʊr; jər] ['endʒɪnz] ['rʌnɪŋ] .

"	We'll	haul	the	plane	around	to	the	stern	,	and	you'll	set	your	engines	running	.
"	出色地	运输	这	飞机	大约	到	这	船尾	,	和	你会	放	你的	发动机	跑步	.

“我们会把飞机拖到船尾，然后你就可以启动引擎了。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

"	In	a	very	little	time	this	was	done	.
"	在	一个	非常	小的	时间	这	曾是	完毕	.

“这件事很快就完成了。”

[ðə; ði] [greɪt] [prə'peləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [θræʃt] ['maɪtɪli] ,

The	great	propellers	of	the	yacht	thrashed	mightily	,
这	伟大的	螺旋桨	的	这	游艇	痛击	非常	,

游艇巨大的螺旋桨猛烈地拍打着，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pætʃ] [ʌv; əv]['oʊpən]['wɔːtər] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvər] [siː] .

and	a	narrow	patch	of	open	water	opened	in	the	silver	sea	.
和	一个	狭窄的	修补	的	打开	水	打开	在	这	银	海	.

银色的大海中出现了一片狭长的开阔水域。

[ðə; ði] ['siːpleɪn] [wʌz; wəz] [lə'bɔːriəsli] [hɔːld] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] ,

The	seaplane	was	laboriously	hauled	around	to	the	stern	of	the	yacht	,
这	水上飞机	曾是	费力地	拖拽	大约	到	这	船尾	的	这	游艇	,

水上飞机被费力地拖到了游艇的船尾。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['loʊɝd] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	the	party	was	lowered	on	board	.
和	这	派对	曾是	降低	在	木板	.

然后一行人被放进船上。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði]['moʊtɚz][wɜːr; wər] [krænkt] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [s'kʌtld]

With	some	difficulty	the	motors	were	cranked	again	and	the	plane	scuttled
和	一些	困难	这	电机	是	曲柄	再次	和	这	飞机	沉没

['mædli] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

madly	down	the	lane	of	water	.
疯狂地	向下	这	车道	的	水	.

费了好大劲，发动机再次启动，飞机疯狂地沿着水道疾驰而去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [stɪk] ['deivis] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər]

With	a	quick	jerk	of	the	joy	stick	Davis	lifted	the	plane	from	the	water
和	一个	快的	混蛋	的	这	喜悦	戳	戴维斯	抬起	这	飞机	从	这	水

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['oʊpən]['wɔːtər] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] [siː] [bɪ'gæn] .

just	as	the	open	water	ended	and	the	silver	sea	began	.
只是	作为	这	打开	水	结束	和	这	银	海	开始	.

戴维斯猛地一拉操纵杆，飞机就从水面上腾空而起，就在开阔水域结束、银色大海开始出现的那一刻。

[ðə; ði][bɪg] [pleɪn] ['sə:kld][ɪn][ðə; ði] [er] , ['raɪzɪŋ] ['stedəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['sə:kld] ,

The	big	plane	circled	in	the	air	,	rising	steadily	as	it	circled	,
这	大的	飞机	圈起来	在	这	空气	,	上升	稳步	作为	它	圈起来	,

那架大型飞机在空中盘旋，随着盘旋不断上升。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] [ə'gen] ,

and	at	last	headed	for	the	west	again	,
和	在	最后的	标题	为了	这	西方	再次	,

最后再次向西进发。

[stɪl] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ɪn'kredəb(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][skaɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd][skaɪ] [bɪ'loʊ] ,

still	flying	in	that	incredible	appearance	of	sky	above	and	sky	below	,
仍然	飞行	在	那	极好的	外貌	的	天空	多于	和	天空	以下	,

依然翱翔在那令人难以置信的天空景象中，头顶和脚下的天空交相辉映。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [sʌn] ['glerɪŋ] ['ʌpwərd] [dʒʌst][æz; əz] ['fɪrsli] [æz; əz][ðə; ði]['riːəl] [sʌn] [biːt] [daʊn]

with	the	reflected	sun	glaring	upward	just	as	fiercely	as	the	real	sun	beat	down
和	这	反映	太阳	刺眼	向上	只是	作为	激烈地	作为	这	真实的	太阳	打	向下

.

:
.

反射的阳光向上照射，其强度与真正的阳光向下照射一样强烈。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['niːtə][sæt][ɪn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] ['deivis] - [kən'troʊl] [tʃer] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wʌn][baɪ]

Nita	sat	in	the	seat	beside	Davis	'	control	chair	,	pointing	to	the	instruments	one	by
妮塔	卫星	在	这	座位	旁	戴维斯	-	控制	椅子	,	指向	到	这	仪器	一	经过

[wʌn] .

one	.
一	.

妮塔坐在戴维斯控制椅旁边的座位上，一一指着各种仪器。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'nɑːmətər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ,

"	And	that's	the	inclinometer	,	"	she	repeated	,
"	和	那就是	这	倾角仪	,	"	她	重复	,

“那就是倾角仪，”她重复道。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['æŋg(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] ['klaɪmɪŋ] [ɔːr] [dɪ'sendɪŋ] .

"	to	tell	you	the	angle	at	which	the	plane	is	climbing	or	descending	.
"	到	告诉	你	这	角度	在	哪个	这	飞机	是	攀登	或者	下降	.

“告诉你飞机爬升或下降的角度。”

[ðæts] [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] , [wɪtʃ] [riːdz] — [let] [ˌem 'iː] [siː] — ['sev(ə)nti] - [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] .

That's 那就是 **the** 这 **barometer** 晴雨表 **,** , **which** 哪个 **reads** 阅读 **—** — **let** 让 **me** 我 **see** 看 **—** — **seventy** 七十 **-** - **four** 四 **hundred** 百 **feet** 脚 **.** .

那是气压计，读数是——让我看看——7400英尺。

[wɪə(r)] ['oʊvər] [ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? "

We're 是 **over** 超过 **a** 一个 **mile** 英里 **high** 高的 **,** , **aren't** 不是 **we** 我们 **?** ? **"** "

我们现在海拔超过一英里了，对吧?

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] , " [sed] ['deivis] ,

" " **We** 我们 **are** 是 **,** , **"** " **said** 说 **Davis** 戴维斯 **,** ,

“我们是，”戴维斯说。

" [ðoʊ] [baɪ] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eniwer] .

" " **though** 尽管 **by** 经过 **the** 这 **looks** 看起来 **of** 的 **things** 事物 **we** 我们 **are** 是 **ten** 十 **thousand** 千 **miles** 英里 **from** 从 **anywhere** 任何地方 **.** .

“但从目前的情况来看，我们离任何地方都有一万英里远。”

" [ðə; ði] ['sɪlvər] [siː] [wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

" " **The** 这 **silver** 银 **sea** 海 **was** 曾是 **still** 仍然 **beneath** 下面 **them** 他们 **,** ,

他们脚下依然是银色的大海。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːrs] [ʌv; əv] [er] .

and 和 **they** 他们 **still** 仍然 **seemed** 似乎 **to** 到 **be** 是 **floating** 漂浮的 **in** 在 **a** 一个 **universe** 宇宙 **of** 的 **air** 空气 **.** .

他们似乎仍然漂浮在茫茫的空气中。

['niːtə] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

Nita 妮塔 **paid** 有薪酬的 **no** 不 **attention** 注意力 **.** .

妮塔没有在意。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ['daɪəl] , [ænd; ənd] [ðæt] — — [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ? "

" " **And** 和 **that's** 那就是 **the** 这 **compass** 罗盘 **dial** 拨号 **,** , **and** 和 **that** 那 **—** — **—** — **What** 什么 **did** 做过 **you** 你 **call** 称呼 **it** 它 **?** ? **"** "

“那是指南针刻度盘，还有那个——你叫它什么来着？”

" [æn; ən] [ænənɑːmətɚ] , " [sed] ['deivis] [ə'gen] , ['smaɪlɪŋ] .

" " **An** 一个 **anenometer** 云量计 **,** , **"** " **said** 说 **Davis** 戴维斯 **again** 再次 **,** , **smiling** 微笑 **.** .

“风速计，”戴维斯笑着再次说道。

" [its] [ðə; ði] [spiː'dɑːmɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] — [ɔːr] [ðə; ði] ['pæt(ə)nt] [lɔːg] , [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] . "

" " **It's** 它是 **the** 这 **speedometer** 速度表 **of** 的 **the** 这 **air** 空气 **—** — **or** 或者 **the** 这 **patent** 专利 **log** 日志 **,** , **whichever** 任何 **you** 你 **like** 喜欢 **to** 到 **call** 称呼 **it** 它 **.** . **"** "

“它是空气的速度计——或者说是专利记录仪，随便你怎么称呼它。”

" [juː; jʊ] ['oʊnli] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] , " [sed] ['niːtə] .

" " **You** 你 **only** 仅有的 **have** 有 **to** 到 **learn** 学习 **one** 一 **syllable** 音节 **,** , **"** " **said** 说 **Nita** 妮塔 **.** .

“你只需要学一个音节，”妮塔说。

" [ðeɪ] [ɔːl] [end] [ɪn] [oʊ'miːtər] .

" " **They** 他们 **all** 全部 **end** 结尾 **in** 在 **ometer** 计量器 **.** .

它们都以“ometer”结尾。

[its] [kən'viːniənt] [ðæt] [ðeə(r)] [neɪmd] [laɪk] [ðæt] .
It's convenient that they're named like that .
它是 方便的 那 它们是 命名 喜欢 那 .

它们这样命名真是太方便了。

" ['deivis] [smaɪld] .
" Davis smiled .
" 戴维斯 微笑 .

戴维斯笑了。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniənt] . "
" I never thought of that before , but it is convenient . "
" 我 绝不 想法 的 那 前 , 但 它 是 方便的 . "

“我以前从没想过这一点，但这确实很方便。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['bæləns] [ðə; ði] [pleɪn] ?
" But how do you balance the plane ?
" 但 如何 做 你 平衡 这 飞机 ?

但是如何保持飞机平衡呢?

" ['niːtə] [di'mɑːndid] .
" Nita demanded .
" 妮塔 要求 .

妮塔要求道。

" [ɪn] [ˌstreɪtə'weɪ] [flaɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['bælənsiz] [ɪt'self] , " ['deivis] [ɪk'spleɪnd] .
" In straightaway flight it balances itself , " Davis explained .
" 在 马上 航班 它 余额 本身 , " 戴维斯 解释 .

“在直线飞行中，它会自行保持平衡，”戴维斯解释说。

" [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɪn'herəntli] ['steɪb(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .
" It's one of the new inherently stable designs .
" 它是 一 的 这 新的 本质上 稳定的 设计 .

“这是新型的、本质上稳定的设计之一。”

[fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] , [ðə; ði] [wɪŋ] [tɪps] [wɜːrk] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
For turning , the wing tips work automatically .
为了 转弯 , 这 翼 尖端 工作 自动地 .

转弯时，翼尖会自动工作。

[wiːv] [ə; eɪ][ˌdʒaɪrə'skɑːpɪk] [ə'fer] [ðæt] [ə'tendz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
We've a gyroscopic affair that attends to them .
我们已经 一个 陀螺仪 事务 那 参加 到 他们 .

我们有一个陀螺仪装置来照看它们。

" ['niːtə] [səb'saidid] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [di'mɑːndid] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" Nita subsided for a moment , then demanded further information .
" 妮塔 平静下来 为了 一个 片刻 , 然后 要求 更远 信息 .

妮塔平静了一会儿，然后要求提供更多信息。

" [wɒts] [ðæt] ['levər] [fɔːr; fər] ?
" What's that lever for ?
" 是什么 那 杠杆 为了 ?

“那个拉杆是做什么用的？”

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [spiːdz] ?
To change speeds ?
到 改变 速度 ?

改变速度?

" ['deivis] [læft] .
" Davis laughed .
" 戴维斯 笑了 .

戴维斯笑了。

" [wel] , [noʊ] .
" Well , no .
" 出色地 , 不 .

“嗯，不。”

[wiː; wi] ['hævnt]
We haven't
我们 还没有

我们没有

[bʌt; bət][wʌn] [spiːd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][noʊ] [rɪ'vɜːrs] — — "
but one speed forward and no reverse — — "
但 一 速度 向前 和 不 撤销 — — "

只有一个前进档，没有后退档——”

" [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ! "
" You're making fun of me ! "
" 你是 制作 乐趣 的 我 ! "

“你在嘲笑我！”

" [ðæts] [ðə; ði][dʒɔɪ] [stɪk] , " [sed] ['deivis] , ['tʃʌklɪŋ] .
" That's the joy stick , " said Davis , chuckling .
" 那就是 这 喜悦 戳 , " 说 戴维斯 , 轻笑 .

“那是游戏手柄，”戴维斯笑着说。

" [wiː; wi] [daɪv] [ænd; ənd] [klaɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" We dive and climb with it .
" 我们 潜水 和 爬 和 它 .

“我们用它潜水和攀岩。”

[pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd][wiː; wi][goʊ] [ʌp] .
Pull it back and we go up .
拉 它 后退 和 我们 去 向上 .

把它拉回去，我们就能上升。

[pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][wiː; wi] [daɪv] . "
Push it forward and we dive . "
推 它 向前 和 我们 潜水 . "

把它推下去，我们就跳下去。

" [ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm'ɛm] , " [sed] ['niːtə] ['ɪntrəstɪdlɪ] .
" Mmmmm , " said Nita interestedly .
" 嗯嗯嗯 , " 说 妮塔 饶有兴趣地 .

“嗯……”妮塔饶有兴致地说道。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tʊk] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]['deivis] -
Her father took his cigar out of his mouth long enough to join in Davis '
她 父亲 采取 他的 雪茄 出去 的 他的 嘴 长的 足够的 到 加入 在 戴维斯 -
['tʃʌk(ə)l] [æt; ət] ['niːtəz] [əb'zɔːrbd] [er] .
chuckle at Nita's absorbed air .
轻笑 在 妮塔的 吸收 空气 .

她父亲把雪茄从嘴里拿出来，跟着戴维斯一起轻笑，看着妮塔吸气的样子。

" [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtərmən] , ['niːtə] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't talk to the motorman , Nita , " he said .
" 不 讲话 到 这 司机 , 妮塔 , " 他 说 .

“妮塔，别跟司机说话，”他说。

" [hiː; hi] [meɪ] [rʌn] [pæst][ə; eɪ] [swɪtʃ] .
" He may run past a switch .
" 他 可能 跑步 过去的 一个 转变 .

他可能会跑过一个开关。

" ['niːtə] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Nita	turned	around	and	smiled	at	him	.
"	妮塔	转向	大约	和	微笑	在	他	.

妮塔转过身，对他笑了笑。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['ræðər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	car	was	rather	crowded	with	seven	people	in	it	.
这	车	曾是	相当	挤	和	七	人们	在	它	.

车里挤了七个人。

- [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['dʒeli] ,

Gerrod	was	looking	curiously	at	a	bit	of	the	silvery	jelly	,
-	曾是	寻找	奇怪的是	在	一个	少量	的	这	银色	果冻	,

杰罗德好奇地看着那一小块银色的果冻状物质。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] ['sevrəl] [peɪlz] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [jɑːt] .

with	which	he	had	filled	several	pails	before	leaving	the	yacht	.
和	哪个	他	有	已填	一些	水桶	前	离开	这	游艇	.

离开游艇前，他已经用这些水装满了好几桶。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː]

He	took	a	bit	of	it	between	his	thumb	and	forefinger	and	rolled	it
他	采取	一个	少量	的	它	之间	他的	拇指	和	食指	和	滚动	它

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['spekjələtɪvli] .

back	and	forth	speculatively	.
后退	和	前进	推测性地	.

他用拇指和食指捏起一小块，若有所思地来回滚动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['feɪntli] ['grænjələr][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ,

It	seemed	faintly	granular	to	the	touch	,
它	似乎	淡淡的	粒状	到	这	触碰	,

摸起来似乎略带颗粒感。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['preʃər] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [felt] [laɪk] ['krʌmbliŋ] ,

but	at	the	slightest	pressure	underwent	a	change	that	felt	like	crumbling	,
但	在	这	丝毫	压力	经历了	一个	改变	那	毛毡	喜欢	摇摇欲坠	,

但稍有压力，它就发生了类似崩塌的变化。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɔːtəri] ['lɪkwɪd] .

and	was	nothing	but	watery	liquid	.
和	曾是	没有什么	但	水状的	液体	.

它只是一种水状液体。

" [aɪl] [bet] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] ,

"	I'll	bet	anything	you	care	to	name	,	"	he	said	thoughtfully	,
"	患病的	赌注	任何事物	你	关心	到	姓名	,	"	他	说	深思熟虑	,

“我敢打赌，你说什么我都敢赌，”他若有所思地说。

" [ðæt] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['ænɪˌmælkjuːlz][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvəri] ['ʃɛlz] .

"	that	this	is	just	a	mass	of	little	animalcules	with	little	silvery	shells	.
"	那	这	是	只是	一个	大量的	的	小的	微生物	和	小的	银色	贝壳	.

“这只是一大团长着银色小壳的小动物。”

[ðə; ði] ['sɪlvəri] ['ʃɛlz] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wiː; wi] [siː] . "

The	silvery	shells	would	account	for	the	reflection	we	see	.	"
这	银色	贝壳	会	帐户	为了	这	反射	我们	看	.	"

我们看到的反射光就是这些银色的贝壳造成的。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][maɪ] [jɑːt] , " [əb'zɜːrvd] ['mɔːrɪsən] ,

"	The	captain	of	my	yacht	,	"	observed	Morrison	,
"	这	队长	的	我的	游艇	,	"	观察到	莫里森	,

“我的游艇船长，”莫里森说道。

" [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪlk] [siː] .
" said that he thought it was like a milk sea .
" 说 那 他 想法 它 曾是 喜欢 一个 牛奶 海 .

他说他觉得那里像一片牛奶海。

[ðæts] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈænɪmlz] [ðæt] [gloʊ] [laɪk] [ˈfɑːsfərəs] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] . "
That's a mass of little animals that glow like phosphorus in the dark . "
那就是 一个 大量的 的 小的 动物 那 辉光 喜欢 磷 在 这 黑暗的 . "

那是一大群在黑暗中像磷光体一样发光的小动物。

" [pərˈhæps] , " [sed] - [ˈmeditətivli] .
" Perhaps , " said Gerrod meditatively .
" 也许 , " 说 - 冥想地 .

“或许吧，”杰罗德沉思着说道。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [stʌf] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈmaɪkrəskoʊp] . "
" I'd like to look at this stuff under a microscope . "
" ID 喜欢 到 看 在 这 东西 在下面 一个 显微镜 . "

“我想用显微镜看看这些东西。”

" [oʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ˈkemɪsts] , " [sed] [ˈmɔːrɪsən] [wɪð; wɪθ]
" Oh some of it will go to the government chemists , " said Morrison with
" 哦 一些 的 它 将要 去 到 这 政府 化学家 , " 说 莫里森 和
[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [er] ,
a large air ,
一个 大的 空气 ,

“哦，其中一部分会给政府的化学家们，”莫里森故作姿态地说。

" [ænd; ənd] [ðeɪl] [ˈfɪgjər] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [biːsts] .
" and they'll figure out a way to kill the little beasts .
" 和 他们会 数字 出去 一个 方式 到 杀 这 小的 野兽 .

“他们会想办法杀死这些小家伙的。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] . "
There's a cure for everything . "
有 一个 治愈 为了 一切 . "

“万事皆有解。”

" [pərˈhæps] , " [sed] - .
" Perhaps , " said Gerrod .
" 也许 , " 说 - .

“或许吧，”杰罗德说。

[ðə; ði] [pleɪn] [fluː] [ɑːn] [ˈstedəli] ,
The plane flew on steadily ,
这 飞机 飞翔 在 稳步 ,

飞机平稳地飞行着。

[ˈdeivis] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm] [əˈmjuːzmənt] [ɪn] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ˈniːtəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈraʊzd] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [əˈbaʊt] [ˈevri]
Davis finding some amusement in gratifying Nita's suddenly aroused curiosity about every
戴维斯 寻找 一些 娱乐 在 可喜 妮塔的 突然 被唤醒 好奇心 关于 每一个
[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːpleɪn] .
part of the seaplane .
部分 的 这 水上飞机 .

戴维斯发现，满足妮塔突然对水上飞机各个部件产生的好奇心让他感到很有趣。

[wen] [hɜːr; hər] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn]
When her curiosity about the plane was satisfied , however , and she began
什么时候 她 好奇心 关于 这 飞机 曾是 使满意 , 然而 , 和 她 开始
[tuː; tə] [meɪk] [inˈkwaiəriz] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] ,
to make inquiries about himself ,
到 制作 查询 关于 他自己 ,

然而，当她对飞机的好奇心得到满足后，她开始打听他的情况，

['deivis][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Davis	was	much	less	comfortable	.
戴维斯	曾是	很多	较少的	舒服的	.

戴维斯则感觉很不自在。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'veɪsɪv] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pɪnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

He	tried	to	be	evasive	,	but	she	pinned	him	down	,
他	尝试	到	是	回避	,	但	她	已置顶	他	向下	,

他试图回避，但她把他牢牢控制住了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn]

and	was	filled	with	excitement	when	she	found	that	he	was	the	same	man
和	曾是	已填	和	激动	什么时候	她	成立	那	他	曾是	这	相同的	男人

[huː] ,

who	,
WHO	,

当她发现他就是之前认识的那个人时，她激动不已。

[æz; əz] [luː'tenənt] ['deivis] ,

as	Lieutenant	Davis	,
作为	中尉	戴维斯	,

作为戴维斯中尉，

[hæd; həd] [floʊn] [ðə; ði] [tuː] - ['siːtɪd] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [blæk] ['flaɪər]

had	flown	the	two	-	seated	flying	machine	that	had	destroyed	the	Black	Flyer
有	飞行	这	二	-	坐着	飞行	机器	那	有	损毁	这	黑色的	传单

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] - - ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	with	it	Varrhus	'	menace	to	the	liberty	of	the	world	.
和	和	它	-	-	威胁	到	这	自由	的	这	世界	.

他驾驶着那架双座飞行器摧毁了黑飞者，也摧毁了瓦鲁斯对世界自由的威胁。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] ['veri] [hɑːrd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪt] ,

She	tried	very	hard	indeed	to	get	him	to	tell	her	the	story	of	that	fight	,
她	尝试	非常	难的	的确	到	得到	他	到	告诉	她	这	故事	的	那	斗争	,

她费尽心思，想让他把那场争吵的经过告诉她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

but	he	blushed	and	said	there	was	nothing	to	tell	.
但	他	脸红了	和	说	那里	曾是	没有什么	到	告诉	.

但他脸红了，说没什么好说的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [wʌt] [leŋθs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [hæd; həd][nɑːt]

It	would	be	hard	to	say	to	what	lengths	she	would	have	gone	had	not
它	会	是	难的	到	说	到	什么	长度	她	会	有	已消失	有	不是

['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

something	outside	the	plane	caught	her	attention	.
某物	外部	这	飞机	捕捉	她	注意力	.

如果不是飞机外的某些事情引起了她的注意，很难说她会做出什么事来。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] !

"	There's	the	horizon	!
"	有	这	地平线	!

“地平线就在那里！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [wiːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [siː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn] [its] [dʒʌst]

"	We've	come	to	the	edge	of	the	silver	sea	,	and	from	here	on	it's	just
"	我们已经	来	到	这	边缘	的	这	银	海	,	和	从	这里	在	它是	只是

[ðə; ði] [pleɪn] ,

the	plain	,
这	清楚的	,

“我们已经来到了银色海洋的边缘，从这里开始，就只有平原了。”

[gʊd] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['oʊʃ(ə)n] .

good	,	old	-	fashioned	ocean	.
好的	,	老的	-	造型	海洋	.

纯粹的、传统的大海。

" [ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [siː] [ænd; ənd] [skaɪ] [dʒɔɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['vɪzəb(ə)l] ,

"	The	line	that	marked	the	point	where	sea	and	sky	joined	was	indeed	visible	,
"	这	线	那	标记	这	观点	在哪里	海	和	天空	加入	曾是	的确	可见的	,

“海天相接的那条线确实清晰可见。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['grædʒuəli] ['waɪdnɪŋ] [bæŋk] [ʌv; əv] ['dɑːrkər] [bluː] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [siː] [hæd; həd]

and	a	gradually	widening	bank	of	darker	blue	showed	that	the	silver	sea	had
和	一个	逐步地	扩大	银行	的	较暗	蓝色的	显示	那	这	银	海	有

[ɪn'diːd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [end] .

indeed	come	to	an	end	.
的确	来	到	一个	结尾	.

渐渐变宽的深蓝色海面表明，银色的海洋确实已经到了尽头。

[æz; əz][ðə; ði] ['siːpleɪn] [fluː] ['ɑːnwərd][ðə; ði]['dɑːrkər] , [weɪv] - [tɔːst] ['oʊʃ(ə)n] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm]

As	the	seaplane	flew	onward	the	darker	,	wave	-	tossed	ocean	came	toward	them
作为	这	水上飞机	飞翔	向前	这	较暗	,	海浪	-	抛掷	海洋	来了	朝向	他们

[ænd; ənd] [pæst] [bɪ'loʊ] ,

and	passed	below	,
和	通过了	以下	,

随着水上飞机继续飞行，颜色更深、波涛汹涌的大海向他们袭来，并从下方掠过。

[bʌt; bət] ['blendɪd] [soʊ] ['grædʒuəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒelid] ['oʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

but	blended	so	gradually	with	the	jellied	ocean	that	it	was	impossible	to
但	混合	所以	逐步地	和	这	果冻	海洋	那	它	曾是	不可能的	到

[tel] [wer] [ðə; ði] ['sɪlvər] [siː] ['endɪd] [ænd; ənd] [bluː] ['wɔːtər] [bɪ'gæn] .

tell	where	the	silver	sea	ended	and	blue	water	began	.
告诉	在哪里	这	银	海	结束	和	蓝色的	水	开始	.

但它与胶状海洋融合得如此自然，以至于根本无法分辨银色的海洋和蓝色的海水在哪里结束。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [siː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['groʊɪŋ] .

It	was	evident	that	the	silver	sea	was	still	growing	.
它	曾是	明显	那	这	银	海	曾是	仍然	生长	.

很明显，银色的海洋还在不断扩大。

[ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðə; ði] ['siːpleɪn] [sped] ['ɑːnwərd]['oʊvər][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz] ,

Then	,	for	a	long	time	,	the	seaplane	sped	onward	over	the	blue	waters	,
然后	,	为了	一个	长的	时间	,	这	水上飞机	加速	向前	超过	这	蓝色的	水	,

然后，水上飞机在蔚蓝的海面上高速飞行了很长时间。

[waɪl] ['niːtə] [traɪd] [ɪn'dʒiːniəsli] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]['deivis][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	Nita	tried	ingeniously	to	extract	from	Davis	the	details	of	the
尽管	妮塔	尝试	巧妙地	到	提炼	从	戴维斯	这	细节	的	这

[faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['flaɪər] .

fight	with	the	Black	Flyer	.
斗争	和	这	黑色的	传单	.

与此同时，妮塔巧妙地试图从戴维斯口中套出与黑飞侠战斗的细节。

['deivis][wʌz; wəz] [ə'kju:tli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

Davis	**was**	**acutely**	**uncomfortable**	**,**
戴维斯	曾是	急性	不舒服	,

戴维斯感到非常不舒服。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [hi:; hi] [felt] ['streɪndʒli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ðə; ði] [dɪm] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst]

but	**nevertheless**	**he**	**felt**	**strangely**	**disappointed**	**when**	**the**	**dim**	**line**	**of**	**the**	**coast**
但	尽管如此	他	毛毡	奇怪的	失望的	什么时候	这	暗淡	线	的	这	海岸

[ə'pɪrd] [ə'hed] .

appeared	**ahead**	**.**
出现	前方	.

但当前方出现模糊的海岸线时，他却感到莫名的失望。

[hi:; hi] ['hɔvəd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] ['beəriŋz] ,

He	**hovered**	**a**	**moment**	**to**	**get**	**his**	**bearings**	**,**
他	悬停	一个	片刻	到	得到	他的	轴承	,

他盘旋了一会儿，以确定自己的位置。

[ænd; ənd] [ðen] [sped] ['nɔ:rθwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

and	**then**	**sped**	**northward**	**toward**	**the**	**aviation**	**station**	**to**	**which**	**he**	**was**
和	然后	加速	向北	朝向	这	航空	车站	到	哪个	他	曾是

[ə'tætʃt] .

attached	**.**
随附的	.

然后他迅速向北飞去，朝着他所属的航空站飞去。

['ni:tə] , [tu:] , [si:md] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Nita	**,**	**too**	**,**	**seemed**	**disappointed**	**.**
妮塔	,	也	,	似乎	失望的	.

妮塔似乎也很失望。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [tɔ:r'mentɪŋ] ['deivis] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪm'prest] [hɜ:r; hər] ['veri] ['feivərəbli] .

She	**had**	**enjoyed**	**tormenting**	**Davis**	**,**	**and**	**he**	**impressed**	**her**	**very**	**favorably**	**.**
她	有	享受	折磨	戴维斯	,	和	他	印象深刻	她	非常	有利	.

她很享受捉弄戴维斯的感觉，而戴维斯也给她留下了非常好的印象。

['æftər][ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [swu:p] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][ə; eɪ]

After	**the**	**plane**	**had**	**swooped**	**downward**	**and**	**come**	**to**	**rest**	**on**	**the**	**water**	**a**
后	这	飞机	有	俯冲	向下	和	来	到	休息	在	这	水	一个

[skænt] [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæŋər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kept] ,

scant	**two**	**hundred**	**yards**	**from**	**the**	**hangar**	**in**	**which**	**it**	**was**	**kept**	**,**
稀少	二	百	码	从	这	机库	在	哪个	它	曾是	保留	,

飞机俯冲而下，最终停在距离其停放的机库仅两百码的水面上。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['deivis] .

she	**turned**	**to**	**Davis**	**.**
她	转向	到	戴维斯	.

她转向戴维斯。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**she**	**announced**	**,**
"	出色地	,	"	她	宣布	,

“好吧，”她宣布道。

" [sɪns] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ðɪs] [taɪm]

"	**since**	**I**	**haven't**	**been**	**able**	**to**	**make**	**you**	**tell**	**me**	**what**	**I**	**want**	**to**	**know**	**this**	**time**
"	自从	我	还没有	到过	有能力的	到	制作	你	告诉	我	什么	我	想	到	知道	这	时间

[aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][nekst][taɪm] .

I	**warn**	**you**	**I**	**shall**	**make**	**you**	**tell**	**me**	**next**	**time**	**.**
我	警告	你	我	将	制作	你	告诉	我	下一个	时间	.

“既然这次我没能让你告诉我我想知道的事情，我警告你，下次我一定会让你告诉我。”

" ['deivis] [smaɪld] .
" Davis smiled .
" 戴维斯 微笑 .

戴维斯笑了。

" [meɪ] [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [nekst] [taɪm] ?
" May I hope there will be a next time ?
" 可能 我 希望 那里 将要 是 一个 下一个 时间 ?

我希望还有机会再来一次?

" ['niːtə] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" Nita smiled at him .
" 妮塔 微笑 在 他 .

妮塔对他笑了笑。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['æŋgri] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'mjʊrli] .
" I shall be angry if there isn't , " she said demurely .
" 我 将 是 生气的 如果 那里 不是 , " 她 说 端庄地 .

“如果没有的话，我会生气的，”她矜持地说。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [toʊ] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['deivis] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
The launch came up to tow them ashore , and Davis was busy for a
这 发射 来了 向上 到 拖 他们 岸上 , 和 戴维斯 曾是 忙碌的 为了 一个
[fjuː] ['moʊmənts] ,
few moments ,
很少 时刻 ,

接驳艇驶来将他们拖到岸边，戴维斯忙活了一会儿。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['niːtə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['moʊtər] [kɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd]
but before Nita and her father climbed into the motor car they had
但 前 妮塔 和 她 父亲 攀登 进入 这 发动机 车 他们 有
[ˌkɔmən'dɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr]
commandeered to take them to the city he found time to make a more
征用 到 拿 他们 到 这 城市 他 成立 时间 到 制作 一个 更多的
['defɪnət] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɔːrɪsən]
definite arrangement and learned he was expected to call at the Morrison
定 安排 和 学习 他 曾是 预期的 到 称呼 在 这 莫里森
['mænʃ(ə)n] " ['veri] ,
mansion " very ,
大厦 " 非常 ,

但在妮塔和她父亲登上他们征用的汽车前往市区之前，他抽出时间做了一个更明确的安排，并得知他应该“非常”拜访莫里森的豪宅。

['veri] [suːn] .
very soon .
非常 很快 .

很快。

" [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [siː] [ə'raʊzd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
" The description of the silver sea aroused but little attention in the newspapers .
" 这 描述 的 这 银 海 被唤醒 但 小的 注意力 在 这 报纸 .

“报纸上对银色海洋的描述并没有引起太多关注。”

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [pə'θetɪk] ['mɜːrdər] ['traɪəl] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] , [ænd; ənd] [smɔːl]
A particularly pathetic murder trial was filling the public mind , and small
一个 特别 可怜的 谋杀 审判 曾是 填充 这 民众 头脑 , 和 小的
['pærəˌgræf] [ɪn] [əb'skjʊr] ['kɔːrnərz] ,
paragraphs in obscure corners ,
段落 在 朦胧 角落 ,

一场特别令人唏嘘的谋杀案审判占据了公众的注意力，而一些不起眼的角落里零星的段落.....

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] , [kən'teɪnd] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['lɜ:rnɪd] .

describing	**the**	**plight**	**of**	**the**	**yacht**	**,**	**contained**	**all**	**that**	**the**	**public**	**learned**	**.**
描述	这	困境	的	这	游艇	,	包含	全部	那	这	民众	学习	.

描述这艘游艇的困境，包含了公众所了解到的全部信息。

['evri] [wʌn] [si:md] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑ:səti] [wɪtʃ] [wʊd]

Every	**one**	**seemed**	**to**	**dismiss**	**the**	**matter**	**as**	**a**	**natural**	**curiosity**	**which**	**would**
每一个	一	似乎	到	解雇	这	事情	作为	一个	自然的	好奇心	哪个	会

['prɑ:bəbli] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

probably	**disappear**	**in**	**a**	**little**	**while**	**.**
大概	消失	在	一个	小的	尽管	.

大家似乎都认为这件事只是一种自然的好奇心，过不了多久就会消失。

[æn; ən] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]['taɪni]['ænɪˌmælkju:lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['klʌstərd] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔ:rmd]

An	**aggregation**	**of**	**tiny**	**animalcules**	**which**	**had**	**clustered**	**together**	**until**	**they**	**formed**
一个	聚合	的	微小的	微生物	哪个	有	聚类	一起	直到	他们	形成

[ə; eɪ] ['dʒɛliˌlaɪk] [mæs] [dɪd][nɑ:t] ['prɑ:mɪs] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['drɑ:mə] ,

a	**jellylike**	**mass**	**did**	**not**	**promise**	**much**	**in**	**the**	**way**	**of**	**drama**	**,**
一个	果冻状	大量的	做过	不是	承诺	很多	在	这	方式	的	戏剧	,

一群微小的动物聚集在一起，形成胶状物，这看起来并不怎么引人注目。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɑ:r; ər] [ɪ'senʃəli] [pə'veiəz] [ʌv; əv]['drɑ:mə] .

and	**our**	**newspapers**	**are**	**essentially**	**purveyors**	**of**	**drama**	**.**
和	我们的	报纸	是	本质上	供应商	的	戏剧	.

我们的报纸本质上是戏剧的传播者。

[əb'skjʊr] ['noʊtɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [nu:z] , [haʊ'evər] , [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvəri]

Obscure	**notices**	**in**	**the**	**shipping**	**news**	**,**	**however**	**,**	**told**	**of**	**the**	**growth**	**of**	**the**	**silvery**
朦胧	通知	在	这	船运	消息	,	然而	,	讲述	的	这	生长	的	这	银色

[pætʃ] ,

patch	**,**
修补	,

然而，航运新闻中一些不起眼的消息却提到了这片银色斑块的扩张。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ðə; ði]

and	**at**	**last**	**there**	**was**	**a**	**ripple**	**of**	**interest**	**caused**	**by**	**the**	**news**	**that**	**the**
和	在	最后的	那里	曾是	一个	波纹	的	兴趣	导致	经过	这	消息	那	这

[kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɛliˌlaɪk] ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪdz]

crew	**of**	**the**	**yacht**	**claimed**	**that**	**the**	**jellylike**	**creatures**	**were**	**clambering**	**up**	**the**	**sides**
全体人员	的	这	游艇	声称	那	这	果冻状	生物	是	攀爬	向上	这	侧面

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði]['ves(ə)l] .

of	**the**	**ship**	**and**	**threatening**	**to**	**overwhelm**	**the**	**vessel**	**.**
的	这	船	和	威胁	到	压倒	这	血管	.

最后，游艇上的船员声称，这些胶状生物正在爬上船舷，并有淹没整艘船的危险，这一消息引起了人们的关注。

['si:pleɪn] [pʊt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kru:] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðen] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst]

Seaplanes	**put**	**out**	**from**	**shore**	**and**	**took**	**the**	**crew**	**off**	**,**	**and**	**then**	**public**	**interest**
水上飞机	放	出去	从	支撑	和	采取	这	全体人员	离开	,	和	然后	民众	兴趣

[læpst] [ə'gen] .

lapsed	**again**	**.**
失效	再次	.

水上飞机从岸边起飞，接走了机组人员，然后公众的兴趣再次消退。

[æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['æksɪdənt][tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmʃɪp] ['mægneɪt] [wʌz; wəz]

An	**almost**	**uneventful**	**accident**	**to**	**the**	**yacht**	**of**	**a**	**steamship**	**magnate**	**was**
一个	几乎	平静无事	事故	到	这	游艇	的	一个	轮船	巨头	曾是

[gʊd] [mə'tɪrɪəl] [fɔ:r; fər][sə'saɪəti] [nu:z] ,

good	**material**	**for**	**society**	**news**	**,**
好的	材料	为了	社会	消息	,

一位轮船大亨的游艇发生了一起几乎毫无预兆的事故，这却成了社会新闻的好素材。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['aɪtəmz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .

but	not	for	the	pages	devoted	to	items	of	general	interest	.
但	不是	为了	这	页面	奉献	到	项目	的	一般的	兴趣	.

但对于刊登一般性趣味内容的页面则不适用。

[tuː; tə]['deivis] , [haʊ'evər] , ['eniθɪŋ] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə]['niːtə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ]

To	Davis	,	however	,	anything	pertaining	to	Nita	had	become	of	surpassing
到	戴维斯	,	然而	,	任何事物	相关的	到	妮塔	有	变得	的	超越

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

然而，对于戴维斯来说，任何与妮塔有关的事情都变得格外引人注目。

[hiː; hi] ['præktɪkli] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] [haʊs] , [ænd; ənd]['niːtə] [siːmd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]

He	practically	haunted	her	house	,	and	Nita	seemed	not	at	all	unwilling	to
他	几乎	闹鬼的	她	房子	,	和	妮塔	似乎	不是	在	全部	不情愿	到

[hæv; həv][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

have	him	there	.
有	他	那里	.

他几乎成了她家的常客，而妮塔似乎一点也不介意他待在那里。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æz; əz]['kɔːrdʒəl][æz; əz]['niːtə][æt; ət][fɜːrst] ,

Her	father	was	as	cordial	as	Nita	at	first	,
她	父亲	曾是	作为	亲切	作为	妮塔	在	第一的	,

她父亲起初和妮塔一样热情友好。

[bʌt; bət]['leɪtər][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['deivis] - ['friːkwənt] [ə'pɪrənsəz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

but	later	began	to	watch	Davis	'	frequent	appearances	with	something	of
但	之后	开始	到	手表	戴维斯	-	频繁	外貌	和	某物	的

[dɪs'kwaɪət] .

disquiet	.
忧虑	.

但后来，他开始有些不安地关注戴维斯的频繁露面。

['deivis][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [wel] [noʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blæk] ['flaɪər] ['epɪsoʊd] [tuː; tə][biː; bi]

Davis	was	sufficiently	well	known	from	his	Black	Flyer	episode	to	be
戴维斯	曾是	足够	出色地	已知	从	他的	黑色的	传单	插曲	到	是

[kən'sɪdərd] ['soʊʃəli] ['elɪdʒəb(ə)l] ['eniwer] ,

considered	socially	eligible	anywhere	,
经过考虑的	社会	有资格的	任何地方	,

戴维斯凭借《黑飞人》一集而声名鹊起，在任何地方都被认为具有社交资格。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [rɪtʃ] .

but	he	was	far	from	rich	.
但	他	曾是	远的	从	富有的	.

但他远称不上富有。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪstəntli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['ɔfɚz] [frʌm; frəm]['moʊʃ(ə)n] - ['pɪktʃər]

He	had	consistently	refused	the	numerous	offers	from	motion	-	picture
他	有	始终	拒绝	这	很多的	优惠	从	运动	-	图片

['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [bʊk] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə][ɪ'nækt][ɔːr] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] ,

companies	and	book	publishers	to	enact	or	relate	his	exploits	,
公司	和	书	出版商	到	制定	或者	涉及	他的	漏洞	,

他一直拒绝电影公司和图书出版商多次提出的将他的事迹搬上银幕或讲述其故事的邀请。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔfɚz] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən]

though	the	acceptance	of	any	of	those	offers	would	have	meant	a	small	fortune
尽管	这	验收	的	任何	的	那些	优惠	会	有	意思是	一个	小的	财富

.

:
.

虽然接受其中任何一项提议都意味着一笔不小的财富。

['deivis][wʌz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kə'mɜ:rʃəlaɪz] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

Davis	**was**	**instinctively**	**unwilling**	**to**	**commercialize**	**his**	**reputation**	**.**
戴维斯	曾是	本能地	不情愿	到	商业化	他的	名声	.

戴维斯本能地不愿意将自己的名声商业化。

['mɔ:rɪsən] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['pɜ:rsənəli] ,

Morrison	**could**	**find**	**no**	**fault**	**with**	**him**	**personally**	**,**
莫里森	可以	寻找	不	过错	和	他	亲自	,

莫里森找不到他个人的任何过错。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kwaɪt] [bɪ'li:v] [ðæt] ['deivis] - [ɪn'kri:sɪŋli] ['evɪdənt] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔ:r; fər]

but	**he**	**could**	**not**	**quite**	**believe**	**that**	**Davis**	**'**	**increasingly**	**evident**	**infatuation**	**for**
但	他	可以	不是	相当	相信	那	戴维斯	-	日益	明显	痴情	为了

['ni:tə][wʌz; wəz]['ri:əl] — [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ['hʌntər] .

Nita	**was**	**real**	**—**	**that**	**he**	**was**	**actually**	**more**	**than**	**a**	**fortune**	**hunter**	**.**
妮塔	曾是	真实的	—	那	他	曾是	实际上	更多的	比	一个	财富	猎人	.

但他始终无法相信戴维斯对妮塔日益明显的迷恋是真的——他实际上不仅仅是一个追逐财富的人。

[ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [nu:z] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [gɪv] ['spɑ:rsli] [freɪzd] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	**shipping**	**news**	**continued**	**to**	**give**	**sparsely**	**phrased**	**notice**	**of**	**the**	**location**	**and**
这	船运	消息	持续	到	给	稀疏地	措辞	注意	的	这	地点	和

[saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [si:] .

size	**of**	**the**	**silver**	**sea**	**.**
尺寸	的	这	银	海	.

航运新闻继续以简短的措辞报道银海的位置和大小。

[tu:] ['neɪv(ə)l]['ves(ə)lz][wɜ:r; wər] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] , [rɪ'pɔ:rtɪŋ] ['regjələrli] [tu:; tə][ðə; ði]

Two	**naval**	**vessels**	**were**	**assigned**	**to**	**observe**	**it**	**,**	**reporting**	**regularly**	**to**	**the**
二	海军	船只	是	分配	到	观察	它	,	报道	经常	到	这

[ˌmi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['bjʊroʊ] .

meteorological	**bureau**	**.**
气象	局	.

海军派出两艘舰艇进行观测，并定期向气象局报告观测结果。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] [ðæt] [mʌtʃ] - [mə'laɪnd] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]

It	**must**	**be**	**recorded**	**to**	**the**	**credit**	**of**	**that**	**much**	**-**	**maligned**	**department**	**of**
它	必须	是	记录	到	这	信用	的	那	很多	-	受人诋毁	部门	的

['weðər] ['fɔ:-kɑ:sts] [ænd; ənd]['mærɪtaɪm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði][fɜ:rst]['bɑ:di]

weather	**forecasts**	**and**	**maritime**	**information**	**that**	**it**	**was**	**probably**	**the**	**first**	**body**
天气	预测	和	海上	信息	那	它	曾是	大概	这	第一的	身体

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] [si:] .

to	**see**	**the**	**possibilities**	**of**	**evil**	**that**	**lay**	**in**	**the**	**silver**	**sea**	**.**
到	看	这	可能性	的	邪恶的	那	躺	在	这	银	海	.

值得一提的是，备受诟病的气象预报和海事信息部门可能是第一个意识到银色海洋中潜藏着邪恶的机构。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvəri] [mæs] [ʌv; əv]['ænɪˌmælkju:lz] [brɔ:t] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]

It	**had**	**quantities**	**of**	**the**	**silvery**	**mass**	**of**	**animalcules**	**brought**	**to**	**it**	**for**
它	有	数量	的	这	银色	大量的	的	微生物	带来	到	它	为了

['stʌdi] ,

study	**,**
学习	,

它接收了大量送来研究的银色微生物团块。

[ænd; ənd][set][ɪts] ['saɪəntɪsts] [tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ]

and	**set**	**its**	**scientists**	**to**	**work**	**to**	**try**	**and**	**find**	**a**	**means**	**of**	**destroying**
和	放	它是	科学家	到	工作	到	尝试	和	寻找	一个	方法	的	摧毁

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

并派出科学家努力寻找摧毁它们的方法。

[fɪʃ] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [ðem; ðəm] .

Fish	would	not	eat	them	.
鱼	会	不是	吃	他们	.

鱼不会吃它们。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌm; səm] [rɪ'pʌlsɪv] [teɪst] [ðæt] [led] [ɔːl] [ðə; ði] [kɑːr'nɪvərəs] ['fɪʃɪz] [tuː; tə]

They	seemed	to	possess	some	repulsive	taste	that	led	all	the	carnivorous	fishes	to
他们	似乎	到	具有	一些	丑恶	品尝	那	引领	全部	这	食肉的	鱼	到

[ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] [kɔːsts] .

avoid	them	at	all	costs	.
避免	他们	在	全部	成本	.

它们似乎有一种令人作呕的味道，导致所有肉食性鱼类都竭力避开它们。

[pleɪst] [ɪn] [æn; ən] [ə'kweriəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [siː] [beɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃən(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪts]

Placed	in	an	aquarium	with	a	huge	sea	bass	that	was	exceptional	for	its
放置	在	一个	水族馆	和	一个	巨大的	海	低音	那	曾是	非凡的	为了	它是

[və'ræsəti] ,

voracity	,
贪婪	,

被放置在一个水族箱里，里面还有一条以贪婪著称的巨型海鲈鱼。

[ðə; ði] [siː] [beɪs] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['taɪni] , ['dʒɛli,laɪk] [mæs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðə; ði] [pleɪg] .

the	sea	bass	avoided	the	tiny	,	jellylike	mass	as	it	would	the	plague	.
这	海	低音	避免	这	微小的	,	果冻状	大量的	作为	它	会	这	瘟疫	.

鲈鱼像躲避瘟疫一样躲避着这种微小的胶状物。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['glɑːbjuːl] [ʌv; əv] ['dʒeli] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn] [saɪz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [siː] [beɪs] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	silver	globule	of	jelly	multiplied	in	size	,	and	still	the	sea	bass	avoided	it	,
这	银	小球	的	果冻	乘以	在	尺寸	,	和	仍然	这	海	低音	避免	它	,

那团银色的胶状物体积不断增大，但鲈鱼仍然避开它。

[rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ɪts] [tæŋk] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['kɑːntækt]

retreating	to	the	farthest	corners	of	its	tank	to	keep	from	coming	in	contact
撤退	到	这	最远	角落	的	它是	坦克	到	保持	从	未来	在	接触

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪˌmælkjuːlz] .

with	the	little	animalcules	.
和	这	小的	微生物	.

它躲到鱼缸最远的角落，以避免与这些小动物接触。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ə'kweriəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [mæs] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] , ['stɪki] ['dʒeli] ,

At	last	the	aquarium	was	a	shimmering	mass	of	silvery	,	sticky	jelly	,
在	最后的	这	水族馆	曾是	一个	闪闪发光	大量的	的	银色	,	黏	果冻	,

最后，水族箱变成了一团闪闪发光的银色粘稠胶状物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ['fɑːrðər] .

and	the	bass	was	unable	to	retreat	farther	.
和	这	低音	曾是	无法	到	撤退	更远	.

鲈鱼无法再退缩了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['gæspɪŋ] [aʊt] [ɪts] [laɪf] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tæŋk] ,

It	was	found	gasping	out	its	life	outside	the	tank	,
它	曾是	成立	喘息	出去	它是	生活	外部	这	坦克	,

人们发现它在水箱外奄奄一息。

['hævɪŋ] [liːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] ['sɪlvər] ['menəs] .

having	leaped	from	the	water	to	escape	from	the	omnipresent	silver	menace	.
拥有	跳跃	从	这	水	到	逃脱	从	这	无所不在	银	威胁	.

为了逃离无处不在的银色威胁，他从水中跃出。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [siː] [gruː] [ɪn] [saɪz] .

The	silver	sea	grew	in	size	.
这	银	海	生长	在	尺寸	.

银色的海洋面积越来越大。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [nuːz] [əˈgen] ,

It	began	to	figure	in	the	news	again	,
它	开始	到	数字	在	这	消息	再次	,

它再次成为新闻热点。

[wen] [ˈpæsndʒə˞] [ɑːn][ðə; ði] [ˌtrænzətˈlæntɪk] [ˈlaɪnɜ˞z] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [sˈtiːməz] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ]

when	passengers	on	the	transatlantic	liners	noticed	that	the	steamers	were	taking	a
什么时候	乘客	在	这	跨大西洋	衬垫	注意到	那	这	蒸汽船	是	采取	一个

[ruːt] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈkʌstəmeri] .

route	much	farther	to	the	north	than	was	customary	.
路线	很多	更远	到	这	北	比	曾是	习惯	.

当跨大西洋班轮上的乘客注意到，这些轮船的航线比往常要往北走得更远时。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstiːmʃɪp] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdiːtʊr] [wʌz; wəz] [meɪd]

It	was	admitted	at	the	steamship	offices	that	the	detour	was	made
它	曾是	承认	在	这	轮船	办公室	那	这	車輛改道	曾是	制成

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] ,

for	the	purpose	of	avoiding	,
为了	这	目的	的	避免	,

轮船公司承认，绕道是为了避开.....

[ðə; ði] [naʊ] [væst] [ˈsɪlvər] [siː] .

the	now	vast	silver	sea	.
这	现在	广阔的	银	海	.

如今浩瀚的银色海洋。

[leɪt] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈmɑːrk]

Late	in	March	people	along	the	eastern	coast	of	the	United	States	began	to	remark
晚的	在	行进	人们	沿着	这	东	海岸	的	这	团结的	各州	开始	到	评论

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈmʌskˌlaɪk] ,

upon	a	musklike	,
之上	一个	麝香状	,

三月下旬，美国东海岸的人们开始注意到一种类似麝香的气味，

[ˈslaɪmi] [smel] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪntli] [dɪˈsɜːrnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [siː] [briːz] .

slimy	smell	that	was	faintly	discernible	in	the	sea	breeze	.
黏糊糊的	闻	那	曾是	淡淡的	可辨别的	在	这	海	微风	.

海风中隐隐透出一股黏糊糊的气味。

[ə; eɪ] [ˈstiːmər] , [ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][bərˈmjuːdə] ,

A	steamer	,	going	from	New	York	to	Bermuda	,
一个	汽船	,	去	从	新的	约克	到	百慕大	,

一艘从纽约开往百慕大的轮船

[rɪˈpɔːrtɪd] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ˈdʒeli][ˈoʊnli] [θriː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

reported	seeing	a	patch	of	the	silvery	jelly	only	three	hundred	miles	from	the
据报道	看到	一个	修补	的	这	银色	果冻	仅有的	三	百	英里	从	这

[ˈiːstərn] [koʊst] .

eastern	coast	.
东	海岸	.

据报道，有人在距离东海岸仅三百英里的地方发现了一片银色的胶状物。

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] , [ˈmʌskˌlaɪk] [smel] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['noʊtɪsəb(ə)l] .

The	disagreeable	,	musklike	smell	was	strong	and	noticeable	.
这	令人不快的	,	麝香状	闻	曾是	强的	和	显	.

那股令人不快的麝香味很浓烈，很容易被人注意到。

[ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [woʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [siː] .

The	newspapers	woke	to	the	possibilities	of	the	silver	sea	.
这	报纸	觉醒	到	这	可能性	的	这	银	海	.

报纸开始意识到银海的潜力。

[ʃɪps] [kʊd; kəd][nɑːt] ['nævɪgeɪt] [ɪn][ɪts] ['dʒelid] ['wɔːtərz] , [nɔːr] [fɪʃ] [swɪm] .

Ships	could	not	navigate	in	its	jellied	waters	,	nor	fish	swim	.
船舶	可以	不是	导航	在	它是	果冻	水	,	也不	鱼	游泳	.

船只无法在胶状水域中航行，鱼类也无法游泳。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [skwer] [maɪlz] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]

It	covered	thousands	of	square	miles	now	,	and	was	growing	with
它	涵盖	数千	的	正方形	英里	现在	,	和	曾是	生长	和

[æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['stedinəs] [ðæt] [fɔː'bəʊdid] [ɪl] .

an	ominous	steadiness	that	foreboded	ill	.
一个	不祥的	稳定性	那	不祥的预感	患病的	.

它现在覆盖了数千平方英里的土地，并且正以一种不祥的稳定速度增长，预示着不祥之兆。

[ðə; ði] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [koʊst] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [ə'bændənd] .

The	seaside	resorts	along	the	Atlantic	coast	were	practically	abandoned	.
这	海滨	度假村	沿着	这	大西洋	海岸	是	几乎	弃	.

大西洋沿岸的海滨度假胜地几乎都被废弃了。

['tʊrɪsts] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [wer] [ðæt] [faʊl] , ['slaɪmi] ,

Tourists	would	not	stay	where	that	foul	,	slimy	,
游客	会	不是	停留	在哪里	那	犯规	,	黏糊糊的	,

游客不会住在那种肮脏、黏糊糊的地方。

['mʌskˌlaɪk] [sent] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [briːz] .

musklike	scent	was	borne	to	them	constantly	on	the	sea	breeze	.
麝香状	香味	曾是	出生	到	他们	不断地	在	这	海	微风	.

海风不断为他们带来麝香味。

[ðə; ði] ['pætʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɔːrʌnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [siː] [ɪt'self] [ə'pɪrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

The	patches	that	were	the	forerunners	of	the	silver	sea	itself	appeared	along	the
这	补丁	那	是	这	先驱者	的	这	银	海	本身	出现	沿着	这

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

沿海岸线出现了一些斑块，这些斑块是银色海洋的前身。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['dɪsə'pɪrd] .

At	last	the	horizon	disappeared	.
在	最后的	这	地平线	消失	.

最终，地平线消失了。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [siː] [hæd; həd] [kʌm] [kloʊz] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

The	silver	sea	had	come	close	,	indeed	,	to	the	shore	.
这	银	海	有	来	关闭	,	的确	,	到	这	支撑	.

银色的海水确实已经逼近了海岸。

[ðen] ['evri] ['nuːzpeɪpər] [bɜːrst]['ɪntuː][hjuːdʒ] ['hedlainz] .

Then	every	newspaper	burst	into	huge	headlines	.
然后	每一个	报纸	爆裂	进入	巨大的	标题	.

然后，所有报纸都刊登了巨幅头条新闻。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pepərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [freɪzd] ['dɪfrəntli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]

For	the	different	papers	they	were	phrased	differently	,	but	the	burden	of
为了	这	不同的	文件	他们	是	措辞	不同	,	但	这	负担	的

[iːtʃ] ,

each	,
每个	,

不同论文的措辞有所不同，但每篇论文的负担都相同：

[dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['pɑːsəb(ə)l] [taɪp] , [wʌz; wəz]

displayed	in	the	largest	possible	type	,	was
显示	在	这	最大	可能的	类型	,	曾是

以尽可能大的字体显示，是

['koʊst(ə)l] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [stɑːpt] !
COASTAL NAVIGATION STOPPED !
沿海 导航 停止 !

沿海航行停止了!

[ə'mɛrɪkəz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] [kʌt] [ɔːf] [baɪ]
America's Communication With the World Cut Off By
美国的 沟通 和 这 世界 切 离开 经过

美国与世界的沟通被切断

['sɪlvər] [siː] . — ['hɑːrbər] [blɑːkt] [frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə]
Silver Sea . — Harbor Blocked from Maine to
银 海 . — 港口 已屏蔽 从 缅因州 到

银海港——从缅因州到银海的航道被封锁

['dʒɔːrdʒə] . — [ə'θɔːrətiz] ['helpləs] [tuː; tə] [faɪt] ['sɪlvər] ['menəs] .
Georgia . — Authorities Helpless to Fight Silver Menace .
乔治亚州 . — 当局 无助 到 斗争 银 威胁 .

乔治亚州——当局无力应对白银泛滥的威胁。

[ðen] [ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .
Then the world began to be afraid .
然后 这 世界 开始 到 是 害怕的 .

然后，世界开始感到恐惧。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['deivis][wʌz; wəz] [ʌn'wɔntɪdli] ['saɪlənt][æz; əz] - [droʊv][hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] ['kɑːtɪdʒ]
Davis was unwontedly silent as Gerrod drove him out to the tiny cottage
戴维斯 曾是 出乎意料地 沉默的 作为 - 驾驶 他 出去 到 这 微小的 小屋
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] .
to which he had been invited .
到 哪个 他 有 到过 受邀 .

杰罗德开车送戴维斯前往他受邀前往的那间小木屋时，戴维斯一反常态地沉默不语。

" ['ɛvəlɪnz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] ,
" Evelyn's expecting you ,
" 伊芙琳的 期待 你 ,

“伊芙琳在等你。”

" [sed] - [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['moʊtər][kɑːr] [wuːnd] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [bɪ'twiːn] [bæŋks][ʌv; əv]['freɪgrənt]
" said Gerrod as the little motor car wound up a hill between banks of fragrant
" 说 - 作为 这 小的 发动机 车 伤口 向上 一个 爬坡道 之间 银行 的 香
[triːz] [ðæt] [laɪn][ðə; ði][roʊd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
trees that line the road on either side .
树木 那 线 这 路 在 任何一个 边 .

“杰罗德说着，小汽车沿着山坡蜿蜒而上，道路两旁长满了芬芳的树木。”

" [wiː; wi] ['ræðər] [lʊkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][læst] [wiːk] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['waɪərd] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" We rather looked for you last week , but you wired , you know . "
" 我们 相当 看起来 为了 你 最后的 星期 , 但 你 有线 , 你 知道 . "

“我们上周就一直在找你，但你知道，你发短信了。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['deivis] ['gluːmɪli] .
" Yes , I know , " said Davis gloomily .
" 是的 , 我 知道 , " 说 戴维斯 阴郁地 .

“是的，我知道，”戴维斯沮丧地说。

" [aɪ] [went] ['sʌmwer] [els] .
" I went somewhere else .
" 我 去 某处 别的 .

我去了别的地方。

" - [smaɪld] .
" Gerrod smiled .
" - 微笑 .

杰罗德笑了。

['deivis][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə] [breɪk] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd][æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:]
Davis was sufficiently his friend to break an engagement and admit it
戴维斯 曾是 足够 他的 朋友 到 休息 一个 订婚 和 承认 它
['fræŋkli] ,
frankly ,
坦率地说 ,

戴维斯与他足够友好，以至于能够解除婚约并坦诚承认这一点。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] - [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'spektɪd] [wer] ['deivis][hæd; həd] [gɔ:n] .
and besides Gerrod more than suspected where Davis had gone .
和 除了 - 更多的 比 怀疑 在哪里 戴维斯 有 已消失 .

而且杰罗德也十分怀疑戴维斯去了哪里。

" [haʊ] [ɪz] [mɪs] ['mɔ:rɪsən] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" How is Miss Morrison ? " he asked .
" 如何 是 错过 莫里森 ? " 他 问 .

他问道：“莫里森小姐怎么样了？”

" [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['deivis] [stɪl] [mɔ:r] ['glu:mɪli] .
" She's all right , " said Davis still more gloomily .
" 她是 全部 正确的 , " 说 戴维斯 仍然 更多的 阴郁地 .

“她没事，”戴维斯语气更加低沉地说。

" [bʌt; bət] [dæm] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] !
" But damn her father !
" 但 该死 她 父亲 !

“但该死她父亲！”

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ]
" Gerrod raised his eyebrows and said nothing until they arrived at the cottage
" - 提高 他的 眉毛 和 说 没有什么 直到 他们 到达的 在 这 小屋
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɪlt] - [ɑ:n] ['læbrətɔ:ri] .
with the little built - on laboratory .
和 这 小的 建造 - 在 实验室 .

“杰罗德扬了扬眉毛，一言不发，直到他们到达了那座带有小型实验室的小屋。”

['evlɪn] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['deivis] .
Evelyn came out at the sound of the motor and shook hands with Davis .
伊芙琳 来了 出去 在 这 声音 的 这 发动机 和 摇晃 双手 和 戴维斯 .

听到马达声，伊芙琳走了出来，和戴维斯握了握手。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd][ðə; ði] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,
" We were beginning to be afraid the competition was too much for us ,
" 我们 是 开始 到 是 害怕的 这 竞赛 曾是 也 很多 为了 我们 ,

“我们开始担心竞争太激烈，我们无法应对。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" she said with a smile .
" 她 说 和 一个 微笑 .

她笑着说。

['deivis] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][smaɪl][ɪn][rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz]

Davis	**looked**	**at**	**her**	**and**	**tried**	**to**	**smile**	**in**	**return**	**,**	**but**	**the**	**result**	**was**
戴维斯	看起来	在	她	和	尝试	到	微笑	在	返回	,	但	这	结果	曾是

[ə; eɪ] ['dɪzməl] ['feɪljər] .

a	**dismal**	**failure**	**.**
一个	惨淡	失败	.

戴维斯看着她，试图回以微笑，但结果却以惨败告终。

" [oʊ] , [aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['doʊlfəli] .

"	**Oh**	**,**	**I'm**	**glad**	**to**	**be**	**here**	**now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**dolefully**	**.**
"	哦	,	我是	高兴的	到	是	这里	现在	,	"	他	说	悲伤地	.

“哦，我很高兴现在能来到这里，”他忧郁地说。

- [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] ['evlɪn] [nɑːt][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə]['niːtə] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk]

Gerrod	**made**	**a**	**sign**	**to**	**Evelyn**	**not**	**to**	**refer**	**to**	**Nita**	**again**	**until**	**he**	**could**	**speak**
-	制成	一个	符号	到	伊芙琳	不是	到	参考	到	妮塔	再次	直到	他	可以	说话

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	**her**	**,**
到	她	,

杰罗德向伊芙琳示意，在他能和妮塔谈话之前，不要再提起妮塔。

[ænd; ənd] [helpt] ['deivis] ['kæri] [hɪz; ɪz] [tuː] [suːt] ['keɪsɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	**helped**	**Davis**	**carry**	**his**	**two**	**suit**	**cases**	**into**	**the**	**house**	**.**
和	帮助	戴维斯	携带	他的	二	套装	案例	进入	这	房子	.

并帮戴维斯把两个行李箱搬进屋里。

" [jʊr; jər]['juːʒuəl] [ruːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .

"	**Your**	**usual**	**room**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**he**	**said**	**cheerfully**	**.**
"	你的	通常	房间	,	的	课程	,	"	他	说	愉快地	.

“当然是您平常的房间，”他愉快地说。

" ['dɪnər] [ɪz] [sɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

"	**Dinner**	**is**	**served**	**at**	**the**	**same**	**hour**	**as**	**before**	**,**
"	晚餐	是	服务	在	这	相同的	小时	作为	前	,

晚餐供应时间与之前相同。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

and	**you**	**can**	**do**	**just**	**as**	**you**	**please**	**until**	**you**	**feel**	**like**	**coming**	**down**	**.**
和	你	能	做	只是	作为	你	请	直到	你	感觉	喜欢	未来	向下	.

你可以随心所欲，直到你想下来为止。

[aɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

I'll	**be**	**in**	**the**	**laboratory**	**.**
患病的	是	在	这	实验室	.

我会在实验室。

" ['deivis] [went] ['hevɪli] [ˌʌp'sterz] , [hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [gluːm] .

"	**Davis**	**went**	**heavily**	**upstairs**	**,**	**his**	**usually**	**cheerful**	**face**	**suffused**	**with**	**gloom**	**.**
"	戴维斯	去	重度	楼上	,	他的	通常	快乐	脸	弥漫	和	愁云	.

戴维斯沉重地走上楼，他平时总是笑容满面的脸上笼罩着阴郁的气氛。

['evlɪn] [glɑːnst] [æt; ət] - .

Evelyn	**glanced**	**at**	**Gerrod**	**.**
伊芙琳	瞥了一眼	在	-	.

伊芙琳瞥了杰罗德一眼。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwɪkli] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**quickly**	**.**
"	是什么	这	事情	?	"	她	问	迅速地	.

“出什么事了？”她急忙问道。

" [hæz; həz][hiː; hi] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ]['niːtə] ?
" Has he quarreled with Nita ?
" 有 他 争吵 和 妮塔 ?

他跟妮塔吵架了吗?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['smaɪlɪŋ] .
" Gerrod shook his head , smiling .
" - 摇晃 他的 头 , 微笑 .

杰罗德笑着摇了摇头。

" [aɪ] [æskt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [baɪ] ['dæmɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" I asked about her , and he answered by damning her father .
" 我 问 关于 她 , 和 他 回答 经过 令人震惊的 她 父亲 .

“我问起她，他回答说，他诅咒了她的父亲。”

[aɪ] [sə'spekt] [hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [ə'genst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'tɜːrnl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
I suspect he has run against a little paternal opposition .
我 怀疑 他 有 跑步 反对 一个 小的 父系 反对 .

我怀疑他竞选时遇到了一些来自父亲的反对。

" ['ɛvəlɪnz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] .
" Evelyn's eyes twinkled and she laughed .
" 伊芙琳的 眼睛 闪烁 和 她 笑了 .

伊芙琳的眼睛闪闪发光，她笑了。

" [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
" Best thing in the world for them , " she declared .
" 最好的 事物 在 这 世界 为了 他们 , " 她 声明 .

“这对他们来说是最好的事，”她说道。

" [wen] ['hiːz] [raɪp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
" When he's ripe for it
" 什么时候 他是 成熟 为了 它

“当他时机成熟时”

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] .
I'll take a hand .
患病的 拿 一个 手 .

我来帮忙。

['niːtə] ['mɔːrɪsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klæsmeɪt] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [wel]
Nita Morrison was a classmate of mine in college and I know her well
妮塔 莫里森 曾是 一个 同学 的 矿 在 大学 和 我 知道 她 出色地
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [ə'lɔːŋ] .
enough to help along .
足够的 到 帮助 沿着 .

妮塔·莫里森是我大学时的同学，我对她很了解，可以帮上忙。

" - ['tʃʌkld] .
" Gerrod chuckled .
" - 轻笑 .

杰罗德轻笑了一声。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] .
" He was like a funeral all the way out .
" 他 曾是 喜欢 一个 葬礼 全部 这 方式 出去 .

“他一路走来就像参加葬礼一样。”

[wiːl] [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] ,
We'll let him alone until he wants to talk ,
出色地 让 他 独自的 直到 他 想要 到 讲话 ,

我们先让他一个人待着，等他想说话再说。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [ədˈvaɪz] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [juː; jʊ] [laɪk] .

and	then	you	can	advise	him	all	you	like	.
和	然后	你	能	建议	他	全部	你	喜欢	.

然后你就可以尽情地给他提建议了。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [æt; ət] [ðoʊz] [smɔːl] [ˈænɪmlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈreɪzɪŋ] [soʊ]

But	just	now	I	want	to	get	back	at	those	small	animals	that	are	raising	so
但	只是	现在	我	想	到	得到	后退	在	那些	小的	动物	那	是	提高	所以

[mʌtʃ] [pərˈtɪkjələr] [keɪn] .

much	particular	Cain	.
很多	特别的	该隐	.

但我现在只想报复那些惹出这么多麻烦的小动物们。

" [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

"	He	went	into	the	laboratory	and	slipped	off	his	coat	.
"	他	去	进入	这	实验室	和	滑倒了	离开	他的	外套	.

他走进实验室，脱下外套。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [test] [tjʊb] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ˈænɪˌmælkjuːlz][ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	had	a	number	of	test	tubes	full	of	the	silvery	animalcules	and	was
他	有	一个	数字	的	测试	管子	满的	的	这	银色	微生物	和	曾是

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [test] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðer; ðər] [reɪt] [ʌv; əv]

examining	them	under	all	sorts	of	test	conditions	to	determine	their	rate	of
检查	他们	在下面	全部	排序	的	测试	状况	到	决定	他们的	速度	的

[groʊθ] [ænd; ənd] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] .

growth	and	multiplication	.
生长	和	乘法	.

他有很多试管，里面装满了这种银色的微生物，他在各种测试条件下对它们进行研究，以确定它们的生长和繁殖速度。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈhoʊpf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ]

He	was	rather	hopeful	that	he	would	be	able	to	demonstrate	that	after	a
他	曾是	相当	充满希望	那	他	会	是	有能力的	到	证明	那	后	一个

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɪriəd] [ðeɪ] [wʊd] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪkˈstriːmli] [kloʊz] [ˈpækɪŋ] [təˈgeðər] —

certain	period	they	would	—	because	of	their	extremely	close	packing	together	—
肯定	时期	他们	会	—	因为	的	他们的	极其	关闭	包装	一起	—

[ˈiːðər] [daɪ][frʌm; frəm] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈnɜːrɪʃmənt] [ɔːr][biː; bi] [ˈpɔɪznd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn]

either	die	from	inability	to	obtain	nourishment	or	be	poisoned	from	their	own
任何一个	死	从	无力	到	获得	营养	或者	是	中毒	从	他们的	自己的

[sɪˈkriːʃənz] .

secretions	.
分泌物	.

他相当有希望证明，经过一段时间后，由于它们彼此之间过于紧密地聚集在一起，它们要么会因为无法获得营养而死亡，要么会因为自身的分泌物而中毒身亡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət][ə; eɪ] [fəˈnɑːmɪnən] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] [wen]

He	was	looking	curiously	at	a	phenomenon	that	always	puzzled	him	when
他	曾是	寻找	奇怪的是	在	一个	现象	那	总是	困惑	他	什么时候

['deivis] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Davis	came	into	the	room	.
戴维斯	来了	进入	这	房间	.

戴维斯走进房间时，他正好奇地看着一个一直让他困惑的现象。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈʌtərli] [wɪˈðaʊt] [hoʊp] .

His	expression	was	that	of	a	man	utterly	without	hope	.
他的	表达	曾是	那	的	一个	男人	完全地	没有	希望	.

他脸上带着彻底绝望的神情。

" [ˈhwʌtəv] [juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [æskt] [ˈlɪstləsli] .

"	What've	you	got	there	?	"	he	asked	listlessly	.
"	什么	你	得到	那里	?	"	他	问	百无聊赖地	.

“你那儿有什么？”他无精打采地问道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪlvəri] ['lɪt(ə)l] [pets] , " [sed] - ['tʃɪrfəli] .

"	Some	of	our	silvery	little	pets	,	"	said	Gerrod	cheerfully	.
"	一些	的	我们的	银色	小的	宠物	,	"	说	-	愉快地	.

“我们的一些银色小宠物，”杰罗德高兴地说。

" [aɪm] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [ler] .

"	I'm	studying	them	in	their	native	lair	.
"	我是	学习	他们	在	他们的	本国的	巢穴	.

“我正在它们的原生栖息地研究它们。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['ʌndər] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] ? "

Have	you	looked	at	them	under	a	microscope	?	"
有	你	看起来	在	他们	在下面	一个	显微镜	?	"

你用显微镜观察过它们吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" - [smiəd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvəri] [mes] [ɑːn][ə; eɪ] [glæs] [slaɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] .

"	Gerrod	smeared	a	bit	of	the	silvery	mess	on	a	glass	slide	and	put	it	under	a	microscope	.
"	-	涂抹	一个	少量	的	这	银色	混乱	在	一个	玻璃	滑动	和	放	它	在下面	一个	显微镜	.

“杰罗德将一些银色的糊状物涂抹在载玻片上，然后放在显微镜下观察。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['bɪzɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ] , [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði]['foʊkəs] ,

He	worked	busily	for	a	moment	or	so	,	adjusting	the	focus	,
他	工作	忙碌地	为了	一个	片刻	或者	所以	,	调整	这	重点	,

他忙碌了一会儿，调整焦距。

[ænd; ənd] [ðen] [weɪvd] ['deivis] [tɔːrd] [ðə; ði] ['aɪpiːs] .

and	then	waved	Davis	toward	the	eyepiece	.
和	然后	挥手	戴维斯	朝向	这	目镜	.

然后示意戴维斯看向目镜。

" [ðeə(r)] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [biːsts] .

"	They're	funny	little	beasts	.
"	它们是	有趣的	小的	野兽	.

“它们是些有趣的小家伙。”

[lʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

Look	them	over	.
看	他们	超过	.

仔细看看。

" ['deivis] [lʊkt] [ˌʌn'ɪntərəstɪdli] ,

"	Davis	looked	uninterestedly	,
"	戴维斯	看起来	不感兴趣	,

戴维斯看起来兴致缺缺，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [gluːm] [wʌz; wəz] ['laɪtnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [hiː; hi] [sɔː] .

but	in	a	moment	even	his	gloom	was	lightened	by	the	interest	of	the	sight	he	saw	.
但	在	一个	片刻	甚至	他的	愁云	曾是	轻度	经过	这	兴趣	的	这	视线	他	锯	.

但片刻之后，他眼前的景象让他连心中的阴霾也消散了。

[ðə; ði] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni]

The	enlargement	of	the	microscope	was	so	great	that	only	a	few	of	the	tiny
这	放大	的	这	显微镜	曾是	所以	伟大的	那	仅有的	一个	很少	的	这	微小的

['ænɪmlz] [wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l] ,

animals	were	visible	,
动物	是	可见的	,

显微镜的放大倍数非常高，以至于只能看到少数微小的动物。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['brɪliəntli] ['autlaind] .

but	each	of	them	was	clearly	and	brilliantly	outlined	.
但	每个	的	他们	曾是	清楚地	和	精彩	概述	.

但它们每一个都阐述得清晰透彻、精彩绝伦。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] ['dʒɛli,laɪk] ['kri:tʃərz] , ['rʌfli] ['sfɪrɪk(ə)l] [ɪn] [ʃeɪp] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz]

They	were	little	jellylike	creatures	,	roughly	spherical	in	shape	,	with	their	bodies
他们	是	小的	果冻状	生物	,	大致	球形	在	形状	,	和	他们的	身体

[prə'tektɪd] [baɪ]['ɔ:lmoʊst] ['ɪnfɪnətli] [θɪn] ,

protected	by	almost	infinitely	thin	,
受保护	经过	几乎	无限地	薄的	,

它们是像果冻一样的小生物，形状大致呈球形，身体被几乎无限薄的膜保护着。

[sɪ'lɪʃəs] ['ʃɛlz] [ðæt] [pə'zest] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['lʌstər] .

silicious	shells	that	possessed	a	silvery	luster	.
硅质的	贝壳	那	拥有	一个	银色	光泽	.

具有银色光泽的硅质贝壳。

[frʌm; frəm] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]['frædʒ(ə)l] ['ʃɛlz] [prəʊ'tru:did][fæt] , ['dʒɛli,laɪk] ['təntəklz] [ðæt]

From	dozens	of	holes	in	the	fragile	shells	protruded	fat	,	jellylike	tentacles	that
从	几十个	的	孔	在	这	脆弱的	贝壳	突出	胖的	,	果冻状	触手	那

[weɪvd] [ænd; ənd] [mu:vd] ['restləsli] ,

waved	and	moved	restlessly	,
挥手	和	已搬	躁动不安	,

从脆弱的贝壳上数十个小孔中伸出肥厚、胶状的触手，它们不停地挥动和游动。

[fər'evər] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [fu:d] .

forever	in	search	of	food	.
永远	在	搜索	的	食物	.

永远都在寻找食物。

['ʌndər] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɜ:r; wər]['pɑ:rtli] [træns'pærənt] ,

Under	the	microscope	the	shells	were	partly	transparent	,
在下面	这	显微镜	这	贝壳	是	部分	透明的	,

在显微镜下观察，这些壳部分是透明的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dʒɛli,laɪk]['bɑ:di][,ɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃel] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dɑ:rk][spɑ:t] .

and	within	the	jellylike	body	inside	the	shell	could	be	seen	a	single	dark	spot	.
和	之内	这	果冻状	身体	里面	这	壳	可以	是	已见	一个	单身的	黑暗的	点	.

在壳内的胶状物质中可以看到一个黑点。

" [ðæt] [blɑ:tʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['ʃɛlz] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['nu:kliəs] , [ɔ:r] [els] [ðer; ðər] ['stʌmək] .

"	That	blotch	in	their	shells	seems	to	be	the	nucleus	,	or	else	their	stomach	.
"	那	斑点	在	他们的	贝壳	似乎	到	是	这	核	,	或者	别的	他们的	胃	.

“它们壳上的那个斑点似乎是细胞核，或者说是它们的胃。”

[aɪ] [kɑ:nt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [ɪf] [ðeə(r)] [wʌn] - [seld] ['ænɪmlz] [laɪk] [,eɪ 'em] [[oʊ]] - , [ɔ:r] [ɪf] [ðeə(r)]

I	can't	quite	make	out	if	they're	one	-	celled	animals	like	am	[	oe	]	bæ	,	or	if	they're
我	不能	相当	制作	出去	如果	它们是	一	-	细胞	动物	喜欢	是	[	oe	]	-	,	或者	如果	它们是

['ri:əli] [kəm'pleks] ['kri:tʃərz] . "

really	complex	creatures	.	"
真的	复杂的	生物	.	"

我不太确定它们是像变形虫一样的单细胞动物，还是非常复杂的生物。

" [rʌm] ['lɪt(ə)l] ['begərz] , " [sed] ['deivis] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪpiːs] .

" **Rum little beggars , " said Davis without removing his gaze from the eyepiece .**

" 朗姆酒 小的 乞丐 , " 说 戴维斯 没有 移除 他的 目光 从 这 目镜 .

“一群小乞丐，”戴维斯说着，眼睛始终没有离开目镜。

" [ðeə(r)] ['seprət] ['ænɪmlz] , ['eniweɪ] .

" **They're separate animals , anyway .**

" 它们是 分离 动物 , 反正 .

“反正它们是不同的动物。”

[ɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɛliˌlaɪk] [mæs] . "

Odd that they should make a jellylike mass . "

奇怪的 那 他们 应该 制作 一个 果冻状 大量的 . "

奇怪的是，它们竟然会形成一种果冻状的物质。

" [muːv] [ðə; ði] [slaɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [sə'dʒestɪd] - .

" **Move the slide about a little , " suggested Gerrod .**

" 移动 这 滑动 关于 一个 小的 , " 建议 - .

“稍微移动一下幻灯片，”杰罗德建议道。

" [juːl] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [duː] [ðæt] .

" **You'll see how they do that .**

" 你会 看 如何 他们 做 那 .

“你会看到他们是怎么做的。”

[jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [naʊ] .

You're looking at individuals now .

你是 寻找 在 个人 现在 .

你现在看到的是个人。

['sʌmtaɪmz] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [wen] [fuːd] [gets] [skers] — [ðeɪ] [twaɪn] [ðer; ðər] ['təntəklz]

Sometimes — and I think it's when food gets scarce — they twine their tentacles

有时 — 和 我 思考 它是 什么时候 食物 获得 稀少 — 他们 缠绕 他们的 触手

[tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['təntəklz] ['æktʃuəli] [siːm] [tuː; tə][dʒɔɪn] ,

together and the tentacles actually seem to join ,

一起 和 这 触手 实际上 似乎 到 加入 ,

有时——我认为这是在食物匮乏的时候——它们的触手会缠绕在一起，触手看起来就像真的连在一起了一样。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weldɪd] ['ɪntuː][wʌn] .

as if they were welded into one .

作为 如果 他们 是 焊接 进入 一 .

仿佛它们已经焊接在一起了。

[ɪn][fækt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['nɜːrɪʃmənt] [goʊz] , [ðeɪ] [duː] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

In fact , as far as nourishment goes , they do seem to become a single

在 事实 , 作为 远的 作为 营养 去 , 他们 做 似乎 到 变得 一个 单身的

['ɔːrgənɪzəm] .

organism .

生物 .

事实上，就营养而言，它们似乎确实变成了一个单一的有机体。

[ðæts] [wen] [ðeə(r)] [soʊ] ['noʊtɪsəbli] ['dʒɛliˌlaɪk] .

That's when they're so noticeably jellylike .

那就是 什么时候 它们是 所以 明显地 果冻状 .

那时候它们看起来非常像果冻。

" ['deivis] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] ['streɪtnd] [ʌp]

" **Davis watched them curiously for a few moments , and then straightened up**

" 戴维斯 观看 他们 奇怪的是 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 拉直 向上

.

:

.

戴维斯好奇地观察了他们一会儿，然后直起身子。

[hiː; hi] [muːvd] ['restləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

He	moved	restlessly	about	the	room	.
他	已搬	躁动不安	关于	这	房间	.

他焦躁地在房间里来回踱步。

" [ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] , " [sed] - ['tʃɪrfəli] , [ig'nɔːɪŋ] ['deivis] - ['evɪdənt] [gluːm] ,

"	The	funny	thing	,	"	said	Gerrod	cheerfully	,	ignoring	Davis	'	evident	gloom	,
"	这	有趣的	事物	,	"	说	-	愉快地	,	忽略	戴维斯	-	明显	愁云	,

“有趣的是，”杰罗德兴高采烈地说，完全无视戴维斯明显的沮丧情绪。

" [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] .

"	is	that	they	seem	to	be	able	to	move	about	.
"	是	那	他们	似乎	到	是	有能力的	到	移动	关于	.

“它们似乎能够四处走动。”

[siː] [ðɪs] [test] [tuːb] ?

See	this	test	tube	?
看	这	测试	管子	?

看到这个试管了吗?

[ðeɪv] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp] . "

They've	climbed	up	the	sides	of	the	glass	until	they	almost	reach	the	top	.	"
他们有	攀登	向上	这	侧面	的	这	玻璃	直到	他们	几乎	抵达	这	顶部	.	"

它们沿着玻璃壁向上爬，几乎爬到了顶部。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['deivis] [ˌʌn'ɪntərəstɪdli] .

"	I	know	,	"	said	Davis	uninterestedly	.
"	我	知道	,	"	说	戴维斯	不感兴趣	.

“我知道，”戴维斯漫不经心地说。

" [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [kruː] [ɔːf] [ðæt] [jɑːt] ,

"	When	we	took	the	crew	off	that	yacht	,
"	什么时候	我们	采取	这	全体人员	离开	那	游艇	,

“当我们把船员从那艘游艇上带走时，

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [wer] [ðə; ði]['dʒɛliˌlaɪk] [mæs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sloʊli] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

they	showed	us	where	the	jellylike	mass	seemed	to	be	slowly	creeping	up	the
他们	显示	我们	在哪里	这	果冻状	大量的	似乎	到	是	缓慢地	爬行	向上	这

[saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

sides	of	the	ship	.
侧面	的	这	船	.

他们向我们展示了那团胶状物质似乎正在沿着船舷慢慢向上蔓延。

[lʊkt] [laɪk] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['kæpələri] ['ækʃ(ə)n] .

Looked	like	exaggerated	capillary	action	.
看起来	喜欢	夸张的	毛细血管	行动	.

看起来像是毛细作用过度了。

" - ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [fraʊn] .

"	Gerrod	listened	with	a	thoughtful	frown	.
"	-	听着	和	一个	周到	皱眉	.

杰罗德若有所思地皱着眉头听着。

" [aɪ] ['wʌndər] — — " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət]['deivis] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] .

"	I	wonder	—	—	"	he	began	,	but	Davis	turned	to	him	suddenly	.
"	我	想知道	—	—	"	他	开始	,	但	戴维斯	转向	到	他	突然	.

“我想知道——”他刚开口，戴维斯就突然转向他。

" [lʊk] [hɪr] , ['tedi] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [mes] .

"	Look	here	,	Teddy	,	I'm	in	a	mess	.
"	看	这里	,	泰迪	,	我是	在	一个	混乱	.

“听着，泰迪，我遇到麻烦了。”

[aɪ][wɑːnt][jʊr; jər][ədˈvaɪs] .
I want your advice .
我 想 你的 建议 .

我想听听你的建议。

" - [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][test] [tjʊb] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][teiblz][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri]
" Gerrod put down his test tubes and sat on one of the tables in the laboratory
" - 放 向下 他的 测试 管子 和 卫星 在 一 的 这 表格 在 这 实验室
,
,
,

杰罗德放下试管，坐在实验室的一张桌子上。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['prɑːpərli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ]['deivis] - [plaɪt]
swinging his legs and preparing to be properly sympathetic with Davis ' plight
摇摆 他的 腿 和 准备 到 是 适当地 交感神经 和 戴维斯 - 困境
,
,
,

他晃着腿，准备对戴维斯的困境表示应有的同情。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] .
which he already knew perfectly well .
哪个 他 已经 知道 完美 出色地 .

他对此早已非常清楚。

" [goʊ] [əˈhed] . "
" Go ahead . "
" 去 前方 . "

“前进。”

" [its] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['deivis] [rɪˈlʌktəntli] .
" It's like this , " said Davis reluctantly .
" 它是 喜欢 这 , " 说 戴维斯 勉强 .

“是这样的，”戴维斯不情愿地说。

" [aɪ] [laɪkt] ['niːtə] [trəˈmendəsli] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][laɪk]
" I liked Nita tremendously the first time I saw her , and she seemed to like
" 我 喜欢 妮塔 非常 这 第一的 时间 我 锯 她 , 和 她 似乎 到 喜欢
[ˌem 'iː] , [tuː] .
me , too .
我 , 也 .

“我第一次见到妮塔就非常喜欢她，她似乎也很喜欢我。”

[aɪ] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][laɪk][ˌem 'iː] ['betər] .
I called on her , and she seemed to like me better .
我 称为 在 她 , 和 她 似乎 到 喜欢 我 更好的 .

我去拜访了她，她似乎更喜欢我。

[ænd; ənd][aɪ][kept][ɑːn] ['kɔːlɪŋ] .
And I kept on calling .
和 我 保留 在 呼叫 .

我继续打电话。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['prɪti] [wel] [ɪn'festid] [hɜːr; hər] [haʊs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd]
I must have pretty well infested her house , but she didn't seem to mind
我 必须 有 漂亮的 出色地 受感染的 她 房子 , 但 她 没有 似乎 到 头脑
[ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] — —
it , you know — —
它 , 你 知道 — —

我肯定已经把她家搞得乌烟瘴气了，不过她好像并不介意，你知道吗？

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" **Gerrod** **nodded** **sympathetically** **.**
" - 点头 同情地 .

杰罗德同情地点了点头。

" [aɪ] [noʊ] . "
" **I** **know** **.** "
" 我 知道 . "

“我知道。”

" [wel] , " [sed] ['deivis] ['sævɪdʒli] , " [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] ['bædli] [gɔːn] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
" **Well** **,** " **said** **Davis** **savagely** **,** " **I** **found** **out** **I** **was** **pretty** **badly** **gone** **on** **her** **,**
" 出色地 , " 说 戴维斯 野蛮地 , " 我 成立 出去 我 曾是 漂亮的 糟糕 已消失 在 她 ,

“好吧,”戴维斯恶狠狠地说，“我发现我已经彻底爱上她了。”

[ænd; ənd] [læst] [wiːk] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [prə'poʊz] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ]
and **last** **week** **I** **was** **just** **getting** **up** **the** **nerve** **to** **propose** **—** **and** **I** **know**
和 最后的 星期 我 曾是 只是 获得 向上 这 神经 到 提出 — 和 我 知道
[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'pliːzd] — [wen] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɜːrz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
she **wouldn't** **have** **been** **displeased** **—** **when** **that** **infernal** **father** **of** **hers** **began** **to**
她 不会 有 到过 不高兴 — 什么时候 那 地狱 父亲 的 她的 开始 到
[ˌɪntər'fɪr] . "
interfere **.** "
干扰 . "

上周我正鼓起勇气准备向她求婚——我知道她不会不高兴的——结果她那个该死的父亲又开始从中作梗了。

" [hiː; hi] [æskt] [juː; jʊ] [kwaɪt] ['plezntli] , " [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,
" **He** **asked** **you** **quite** **pleasantly** **,** " **said** **Gerrod** **with** **a** **faint** **smile** **,**
" 他 问 你 相当 愉快 , " 说 - 和 一个 头晕的 微笑 ,

“他问你的语气很愉快,”杰罗德淡淡一笑说道。

" [ɪg'zæktli] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] . "
" **exactly** **why** **it** **was** **that** **you** **were** **coming** **around** **so** **often** **.** "
" 确切地 为什么 它 曾是 那 你 是 未来 大约 所以 经常 . "

“这就是你频繁光顾的原因。”

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [sed] ['deivis] , ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [gluːm] [ə'gen] .
" **And** **I** **told** **him** **,** " **said** **Davis** **,** **suddenly** **plunged** **into** **gloom** **again** **.**
" 和 我 讲述 他 , " 说 戴维斯 , 突然 暴跌 进入 愁云 再次 .

“我告诉他了,”戴维斯说着，突然又陷入了沮丧之中。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hædnt] [tɔːkt] [tuː; tə]['niːtə] ,
" **It** **was** **rather** **premature** **,** **because** **I** **hadn't** **talked** **to** **Nita** **,**
" 它 曾是 相当 过早 , 因为 我 之前没有 谈话 到 妮塔 ,

“这有点操之过急，因为我还没和妮塔谈过。”

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər]
but **I** **told** **her** **father** **I** **wanted** **to** **marry** **her** **,** **and** **I** **loved** **her**
但 我 讲述 她 父亲 我 通缉 到 结婚 她 , 和 我 喜爱 她
[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . "
and **all** **that** **.** "
和 全部 那 . "

但我告诉她父亲我想娶她，我爱她，等等等等。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [sə'dʒestɪd] - , " [æskt] [wʌt] [jʊr; jər] ['prɑːspekts] [wɜːr; wər] ,
" **And** **her** **father** **,** " **suggested** **Gerrod** **,** " **asked** **what** **your** **prospects** **were** **,**
" 和 她 父亲 , " 建议 - , " 问 什么 你的 前景 是 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **the** **rest** **of** **it** **.**
和 这 休息 的 它 .

“她父亲,”杰罗德说，“问了你的前途如何，以及其他一些事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['mɪd(ə)l] [klæs] . "

It	takes	a	millionaire	to	be	really	middle	class	.	"
它	需要	一个	百万富翁	到	是	真的	中间	班级	.	"

只有百万富翁才能真正跻身中产阶级。

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , " [əd'mɪtɪd] ['deivis] ['mɪzrəbli] .

"	That's	what	he	did	,	"	admitted	Davis	miserably	.
"	那就是	什么	他	做过	,	"	承认	戴维斯	惨痛地	.

“他就是这么做的，”戴维斯沮丧地承认道。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] [peɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ,

"	I	told	him	my	pay	amounted	to	something	,
"	我	讲述	他	我的	支付	金额	到	某物	,

我告诉他我的工资还是有一定数额的。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm] [stɑːks] [ænd; ənd]

and	I	had	about	two	or	three	thousand	a	year	income	from	stocks	and
和	我	有	关于	二	或者	三	千	一个	年	收入	从	股票	和

[bɑːndz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

bonds	and	such	things	,
债券	和	这样的	事物	,

我每年从股票、债券之类的投资中获得大约两三千美元的收入。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	he	laughed	at	me	.
和	他	笑了	在	我	.

他嘲笑我。

[toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] ['niːtə][kɔːst][hɪm; ɪm] .

Told	me	how	much	Nita	cost	him	.
讲述	我	如何	很多	妮塔	成本	他	.

他告诉我妮塔花了他多少钱。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['niːtə] [peɪz] [fɔːr; fər] ['dresɪz] ! "

Damn	it	,	I	don't	care	about	how	much	Nita	pays	for	dresses	!	"
该死	它	,	我	不	关心	关于	如何	很多	妮塔	支付	为了	连衣裙	!	"

该死，我才不在乎妮塔花多少钱买裙子！

" [wiː; wi] [men] [ɑːr; ər] ['duːsɪd] [ɪm'præktɪk(ə)l] , " [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	We	men	are	deuced	impractical	,	"	said	Gerrod	with	a	smile	.
"	我们	男人	是	过度	不切实际	,	"	说	-	和	一个	微笑	.

“我们男人真是太不切实际了，”杰罗德笑着说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [nekst] [muːv] ? "

"	But	what	was	her	father's	next	move	?	"
"	但	什么	曾是	她	父亲的	下一个	移动	?	"

但她父亲的下一步行动是什么？

" [oʊ] " — ['deivis] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wiːp] — " [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'laɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]

"	Oh	"	—	Davis	looked	as	if	he	could	weep	—	"	he	was	polite	and	all	that
"	哦	"	—	戴维斯	看起来	作为	如果	他	可以	哭泣	—	"	他	曾是	有礼貌的	和	全部	那

,

,

,

“哦”——戴维斯看起来好像要哭了——“他很有礼貌，一切都很好。”

[ænd; ənd] [sed] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sʌtʃ] [rɑːt] .

and	said	how	much	he	liked	me	and	such	rot	.
和	说	如何	很多	他	喜欢	我	和	这样的	腐烂	.

他说他有多喜欢我，诸如此类的废话。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [siː] ['niːtə] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɔːfər]
Then **he** **asked** **me** **not** **to** **see** **Nita** **again** **until** **I** **was** **in** **a** **position** **to** **offer**
然后 他 问 我 不是 到 看 妮塔 再次 直到 我 曾是 在 一个 位置 到 提供
[hɜːr; hər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə][ɪk'spekt] .
her **the** **things** **she** **had** **been** **raised** **to** **expect** **.**
她 这 事物 她 有 到过 提高 到 预计 .

然后他要求我不要再见妮塔，直到我有能力给她提供她从小就被期望拥有的东西。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][aɪ'diːə] .
You **see** **the** **idea** **.**
你 看 这 主意 .

你明白我的意思了吧。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt]['niːtə][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]
He **put** **it** **that** **he** **didn't** **want** **Nita** **to** **learn** **to** **care** **for** **me** **unless** **it**
他 放 它 那 他 没有 想 妮塔 到 学习 到 关心 为了 我 除非 它
[wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
were **possible** **for** **me** **to** **make** **her** **happy** **and** **so** **on** **.**
是 可能的 为了 我 到 制作 她 快乐的 和 所以 在 .

他说，除非我能让她开心，否则他不想让妮塔学会关心我等等。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] . "
It **made** **me** **sick** **.** **"**
它 制成 我 生病的 . "

这让我感到恶心。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I** **know** **.**
" 我 知道 .

“我知道。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .
" **Gerrod** **nodded** **again** **.**
" - 点头 再次 .

杰罗德再次点了点头。

" [hiː; hi] ['præktɪkli] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn] ['ɑːnər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['niːtəz] ['hæpinəs] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]
" **He** **practically** **put** **you** **on** **honor** **to** **preserve** **Nita's** **happiness** **at** **the** **cost** **of**
" 他 几乎 放 你 在 荣誉 到 保存 妮塔的 幸福 在 这 成本 的
[jʊr; jər] [oʊn] . "
your **own** **.** **"**
你的 自己的 . "

“他实际上是把你置于荣誉之上，让你为了维护妮塔的幸福而牺牲自己的幸福。”

" [dæm] [hɪm; ɪm] , [jes] !
" **Damn** **him** **,** **yes** **!**
" 该死 他 , 是的 !

“该死的，没错！”

" ['deivis] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
" **Davis** **clenched** **his** **fists** **.**
" 戴维斯 紧握 他的 拳头 .

戴维斯紧紧握住了拳头。

" [bʌt; bət]['niːtə] [dʌz] [ker] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
" **But** **Nita** **does** **care** **something** **about** **me** **.**
" 但 妮塔 做 关心 某物 关于 我 .

但妮塔确实很关心我。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] !
I **know** **she** **does** **!**
我 知道 她 做 !

我知道她会的！

" - [wɑːtʃt] ['deivis][wɪð; wɪθ] [aɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bænɪʃt] ['evri] [treɪs]
" **Gerrod watched Davis with eyes from which he had banished every trace**
" - 观看 戴维斯 和 眼睛 从 哪个 他 有 被放逐 每一个 痕迹
[ʌv; əv][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] ,
of a twinkle ,
的 一个 闪烁 ,

杰罗德用他那双冷漠无情的眼睛注视着戴维斯，眼中没有一丝一毫的光芒。

[ʌn'tɪl] ['deivis][hæd; həd] [kɑːmd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
until Davis had calmed down a little .
直到 戴维斯 有 平静下来 向下 一个 小的 .

直到戴维斯稍微冷静下来。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] :
Then he said cheerfully :
然后 他 说 愉快地 :

然后他兴高采烈地说：

" [lets] [goʊ][æsk] ['evlɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Let's go ask Evelyn about it .
" 我们来吧 去 问 伊芙琳 关于 它 .

“我们去问问伊芙琳吧。”

[hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti] , [kɪŋ] ['sɑːləmən] , [wʌns] [ri'mɑːkt] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['wɪzdəm]
His late majesty , King Solomon , once remarked that women should have the wisdom
他的 晚的 威严 , 国王 所罗门 , 一次 评论 那 女性 应该 有 这 智慧
[ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] ,
of the serpent ,
的 这 蛇 ,

已故的所罗门王曾说过，女人应该拥有蛇的智慧。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] .
among other qualifications .
之中 其他 资格 .

以及其他资格。

[wiːl] [siː] [ɪf] ['evlɪn] [kʌmz] [ʌp] [tuː; tə] ['sɑːləmənz] [ˌspesəfə'keʃən] .
We'll see if Evelyn comes up to Solomon's specifications .
出色地 看 如果 伊芙琳 来 向上 到 所罗门的 规格 .

我们来看看伊芙琳是否符合所罗门的要求。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [mə'roʊs] ['deivis] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" He led the morose Davis out of the room .
" 他 引领 这 忧郁 戴维斯 出去 的 这 房间 .

他领着闷闷不乐的戴维斯走出了房间。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] ['ræðər] [rɪ'zentf(ə)l] [wen] [ɪts] ['hɑːbəz]
The great American public became alarmed and rather resentful when its harbors
这 伟大的 美国人 民众 成为 惊慌 和 相当 不满 什么时候 它是 港口
[wɜːr; wər] [blɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['dʒeli] .
were blocked by the silvery jelly .
是 已屏蔽 经过 这 银色 果冻 .

当银色的胶状物堵塞了港口时，广大美国民众感到震惊和愤慨。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] , [ðoʊ] ,
It felt , though ,
它 毛毡 , 尽管 ,

但感觉上，

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['menəs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['mʌðər]

that	the	Silver	Menace	was	more	of	an	imposition	on	the	part	of	mother
那	这	银	威胁	曾是	更多的	的	一个	征收	在	这	部分	的	母亲

['neɪtʃər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

nature	than	anything	else	.
自然	比	任何事物	别的	.

银色威胁与其说是人为因素造成的，不如说是大自然的强加。

['pæsɪndʒər] ['træfɪk] [wɪð; wɪθ] ['jʊrəp] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [er] ,

Passenger	traffic	with	Europe	could	be	maintained	by	air	,
乘客	交通	和	欧洲	可以	是	维持	经过	空气	,

与欧洲的客运交通可以通过航空运输来维持。

[ænd; ənd] [freɪt] [kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['ruːtɪd; raʊtɪd] [θruː] [ðə; ði][fɑːr] ['nɔːrðərn] ['siːz] [tuː; tə]

and	freight	could	probably	be	routed	through	the	far	Northern	seas	to
和	货运	可以	大概	是	路由	通过	这	远的	北方	海域	到

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['menəs] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['penətreɪtɪd] .

which	the	Silver	Menace	had	not	yet	penetrated	.
哪个	这	银	威胁	有	不是	然而	渗透	.

货物很可能可以通过白银威胁尚未渗透到的遥远北方海域进行运输。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'nɔɪəns] ,

The	public	considered	it	an	annoyance	,
这	民众	经过考虑的	它	一个	烦恼	,

公众认为这很烦人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [lɑːt][ðer; ðər] [və'keiʃənz]

and	those	who	were	accustomed	to	go	to	the	seashore	lot	their	vacations
和	那些	WHO	是	习惯	到	去	到	这	海滨	很多	他们的	假期

[wɜːr; wər] [dɪs'gʌstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌmər] .

were	disgusted	that	the	mountains	would	receive	them	that	summer	.
是	厌恶	那	这	山脉	会	收到	他们	那	夏天	.

那些习惯于在海边度过大部分假期的人，对那年夏天要在山区度假感到十分失望。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [wer] [ðæt] ['slaɪmi] ,

They	were	quite	sure	they	did	not	want	to	go	down	where	that	slimy	,
他们	是	相当	当然	他们	做过	不是	想	到	去	向下	在哪里	那	黏糊糊的	,

他们非常确定自己不想下去，那里黏糊糊的，

[dɪs'gʌstɪŋ] , ['mʌskˌlaɪk] ['oʊdər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪli] ,

disgusting	,	musklike	odor	from	the	stilly	,
令人作呕	,	麝香状	气味	从	这	静静	,

蒸馏器散发出令人作呕的麝香味，

['saɪlənt] ['sɪlvər] [siː] [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər] [deɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

silent	silver	sea	would	make	their	days	unpleasant	and	the	nights	unendurable	.
沉默的	银	海	会	制作	他们的	天	令人不快的	和	这	夜晚	难以忍受	.

寂静的银色大海会让他们白日难熬，夜晚难熬。

[freʃ] [fɪʃ] , [tuː] , [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [prə'hɪbətɪv] [ɪn] [praɪs] ,

Fresh	fish	,	too	,	became	almost	prohibitive	in	price	,
新鲜的	鱼	,	也	,	成为	几乎	禁止	在	价格	,

新鲜鱼类的价格也变得几乎高得令人难以承受。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fliːts] [wɜːr; wər] [ɪ'mjʊəd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbəz] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm]

as	the	fishing	fleets	were	immured	in	the	harbors	that	had	now	become
作为	这	钓鱼	舰队	是	被囚禁	在	这	港口	那	有	现在	变得

['mirəlaik] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] ['dʒeli] .

mirrorlike	masses	of	the	disgusting	jelly	.
如镜面般	群众	的	这	令人作呕	果冻	.

渔船队被困在港口里，而港口现在变成了像镜子一样的令人作呕的胶状物。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ri'zentid] [ðoʊz] [θɪŋz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ə'freɪd] .

The	public	resented	those	things	,	but	was	not	really	afraid	.
这	民众	怨恨	那些	事物	,	但	曾是	不是	真的	害怕的	.

公众对这些事情感到不满，但并不真正害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] ,

It	was	not	until	nearly	a	week	,
它	曾是	不是	直到	几乎	一个	星期	,

将近一周后，

['æftər][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːbəz] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv]

after	the	closing	of	the	harbors	had	passed	that	the	world	was	informed	of
后	这	结束	的	这	港口	有	通过了	那	这	世界	曾是	知情的	的

[ðə; ði] ['sɪlvər] - ['riːəl] [θret] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

the	Silver	Menace's	real	threat	to	the	human	race	,
这	银	-	真实的	威胁	到	这	人类	种族	,

在港口关闭之后，全世界才了解到“银色威胁”对人类的真正威胁。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['lɪt(ə)l] ['ʃivəz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [ˌæprɪ'henʃn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]

and	began	to	feel	little	shivers	of	horror	-	stricken	apprehension	when	it	looked
和	开始	到	感觉	小的	颤抖	的	恐怖	-	受打击的	忧虑	什么时候	它	看起来

[æt; ət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] .

at	the	morning	papers	.
在	这	早晨	文件	.

它翻阅晨报时，开始感到一阵阵恐惧和不安。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [pæst] [ə'baʊt] [ɪn] [swɪft] , ['fɜːrtɪv] ['ruːməz] ,

The	news	was	at	first	passed	about	in	swift	,	furtive	rumors	,
这	消息	曾是	在	第一的	通过了	关于	在	迅速	,	鬼鬼祟祟	谣言	,

消息起初是通过迅速而隐秘的谣言传播开来的。

[bʌt; bət][hæf] [bi'liːvd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['kredɪtɪd] .

but	half	believed	as	something	too	horrible	to	be	credited	.
但	一半	相信	作为	某物	也	可怕	到	是	已认可	.

但有一半人认为这是太可怕的事情，难以置信。

[ðə; ði] ['ruːməz] [gruː] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz]

The	rumors	grew	,	however	,	and	became	more	circumstantial	,	but	the	newspapers
这	谣言	生长	,	然而	,	和	成为	更多的	间接的	,	但	这	报纸

[rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

remained	silent	.
剩余	沉默的	.

然而，谣言越传越广，也越来越离奇，但报纸却始终保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

It	is	known	now	that	the	government	had	ordered	that	no	hint	of	the	new
它	是	已知	现在	那	这	政府	有	订购	那	不	暗示	的	这	新的

['deɪndʒər][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pʌblɪk] ,

danger	be	allowed	to	become	public	,
危险	是	允许	到	变得	民众	,

现在人们已经知道，政府曾下令禁止向公众透露任何有关新危险的信息。

[waɪl] [ɪts] ['saɪəntɪsts] [wɜːrkt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kɔmbətɪŋ] [ðɪs]

while	its	scientists	worked	night	and	day	to	discover	a	means	of	combating	this
尽管	它是	科学家	工作	夜晚	和	天	到	发现	一个	方法	的	对抗	这

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

该国科学家日夜工作，试图找到对抗这种无声病毒的方法，

[rɪ'lentləs] [θret] [ðæt] ['menəst] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] .

relentless	threat	that	menaced	our	whole	existence	.
狠	威胁	那	受威胁	我们的	所有的	存在	.

无情的威胁笼罩着我们的整个生存。

['hwispəz] [fluː] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['mægnɪfaɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fækts] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd] [nɑːt]

Whispers	flew	about	and	became	magnified	,	but	the	facts	themselves	could	not
低语	飞翔	关于	和	成为	放大	,	但	这	事实	他们自己	可以	不是

[biː; bi] ['mægnɪfaɪd] .

be	magnified	.
是	放大	.

流言蜚语四处传播，并被不断放大，但事实本身却无法被放大。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd] [kiːp] ['saɪləns] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

At	last	the	government	could	keep	silence	no	longer	,
在	最后的	这	政府	可以	保持	沉默	不	更长	,

政府最终再也无法保持沉默了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] [mə'lɪgnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['menəs] .

and	the	world	was	informed	of	the	true	malignity	of	the	Silver	Menace	.
和	这	世界	曾是	知情的	的	这	真的	恶毒	的	这	银	威胁	.

全世界都了解到了“银色威胁”的真正邪恶之处。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] ['dʒeli] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [koʊsts] , [ɪn'veɪdɪd] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði]

The	silvery	jelly	had	reached	the	American	coasts	,	invaded	and	conquered	the
这	银色	果冻	有	达到	这	美国人	海岸	,	入侵	和	征服	这

['hɑːbəz] ,

harbors	,
港口	,

这种银色的胶状物已经抵达美国海岸，入侵并占领了港口。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [ðen] ['ræpɪdli] [sə'lidəfaiŋ] [ðə; ði] ['rɪvəz] , [bʌt; bət] [ɪts] [θret] [dɪd] [nɑːt] [end]

and	was	even	then	rapidly	solidifying	the	rivers	,	but	its	threat	did	not	end
和	曾是	甚至	然后	快速	凝	这	河流	,	但	它是	威胁	做过	不是	结尾

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

即使在那时，它也在迅速地使河流凝固，但它的威胁并没有就此结束。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [krept] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] - [test] [tjʊb] ,

Just	as	it	had	crept	up	the	sides	of	Gerrod's	test	tubes	,
只是	作为	它	有	悄悄地爬	向上	这	侧面	的	-	测试	管子	,

就像它沿着杰罗德的试管壁向上蔓延一样，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði] [jɑːt] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [krept] [ʌp] [ðə; ði] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] .

and	as	it	had	overwhelmed	the	yacht	,	now	it	crept	up	the	beaches	.
和	作为	它	有	不堪重负	这	游艇	,	现在	它	悄悄地爬	向上	这	海滩	.

洪水淹没了游艇后，现在正沿着沙滩蔓延。

['sloʊli] [ænd; ənd] [ɪn'eksərəbli] [daɪ] ['slaɪmi] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['dʒeli] [krept] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [laɪn] .

Slowly	and	inexorably	die	slimy	masses	of	jelly	crept	above	the	water	line	.
缓慢地	和	无情地	死	黏糊糊的	群众	的	果冻	悄悄地爬	多于	这	水	线	.

缓慢而无情地死去，黏糊糊的胶状物爬出水面。

[ðə; ði] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [wɜːr; wər] ['berid] [bɪ'loʊ] [θɪk] ['blæŋkits] [ʌv; əv] ['stɪki] , [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]

The	beaches	were	buried	below	thick	blankets	of	sticky	,	shimmering
这	海滩	是	埋葬	以下	厚的	毯子	的	黏	,	闪闪发光

['ænɪˌmælkjuːlz] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['menəs] [gruː] .

animalcules	and	still	the	menace	grew	.
微生物	和	仍然	这	威胁	生长	.

海滩上覆盖着厚厚的、黏糊糊的、闪闪发光的微生物，但威胁仍在加剧。

[ðeɪ] [ˌoʊvər'welmd] [ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər] [pæθ] .

They	overwhelmed	all	obstacles	placed	in	their	path	.
他们	不堪重负	全部	障碍	放置	在	他们的	小路	.

他们克服了所有阻碍。

[ðə; ði] [hoʊl] [griːn] , ['fɜːrtl] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['beriəl] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv]

The	whole	green	,	fertile	earth	was	threatened	with	burial	beneath	a	mantle	of
这	所有的	绿色的	,	沃	地球	曾是	威胁	和	葬礼	下面	一个	地幔	的

['slaɪmi] , ['sɪlvəri] , ['glɪsnɪŋ] ['hɔːrər] !

slimy	,	silvery	,	glistening	horror	!
黏糊糊的	,	银色	,	闪闪发光	恐怖	!

整片绿色肥沃的土地都面临着被一层黏糊糊、闪闪发光的银色恐怖物质掩埋的威胁！

[tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdid]

TO	BE	CONCLUDED
到	是	结束

待续

[ɪn][ðə; ði] [sep'tembər] 15th ['nʌmbər] [ʌv; əv]

in	the	September	15th	number	of
在	这	九月	15th	数字	的

在9月15日的

[ðə; ði] [θrɪl] [bʊk] .

The	Thrill	Book	.
这	刺激	书	.

惊悚之书。

['ɔːrdər][ə; eɪ]['kɑːpi][frʌm; frəm][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] [æt; ət][wʌns][soʊ]

Order	a	copy	from	your	news	dealer	at	once	so
命令	一个	复制	从	你的	消息	经销商	在	一次	所以

立即向报刊亭订购一份。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [mɪs] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [jɑːrn] .

you	will	not	miss	the	end	of	this	amazing	yarn	.
你	将要	不是	错过	这	结尾	的	这	惊人的	纱	.

你绝对不会错过这个精彩故事的结尾。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

- [wɑːtʃt] ['deivis] ['wɔːkɪŋ] ['heɪstɪli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌməhaus] , [ænd; ənd]

Gerrod	watched	Davis	walking	hastily	down	to	the	little	summerhouse	,	and
-	观看	戴维斯	步行	草草	向下	到	这	小的	避暑小屋	,	和

[læft] .

laughed	.
笑了	.

杰罗德看着戴维斯匆匆走向小避暑别墅，笑了。

" ['evlɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['tʃʌklɪŋ] ,

"	Evelyn	,	"	he	said	,	still	chuckling	,
"	伊芙琳	,	"	他	说	,	仍然	轻笑	,

“伊芙琳，”他一边说着，一边轻笑着。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['truːli][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][ðə; ði]

"	you	have	truly	the	wisdom	of	the	serpent	and	the	gentleness	of	the
"	你	有	真的	这	智慧	的	这	蛇	和	这	温柔	的	这

[dʌv] .

dove	.
鸽子	.

“你真是兼具蛇的智慧和鸽子的温柔。”

['deivis] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['niːtə] .

Davis	falls	in	love	with	Nita	.
戴维斯	瀑布	在	爱	和	妮塔	.

戴维斯爱上了妮塔。

['niːtəz] ['fɑːðər] [fə'bidz] ['deivis][ðə; ði] [haʊs] ,

Nita's	father	forbids	Davis	the	house	,
妮塔的	父亲	禁止	戴维斯	这	房子	,

妮塔的父亲禁止戴维斯进入这栋房子。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ˌrezə'rekt] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] ['niːtə] [daʊn] [hɪr] [soʊ][ðer; ðər]

and	then	you	resurrect	a	college	friendship	and	invite	Nita	down	here	so	their
和	然后	你	复活	一个	大学	友谊	和	邀请	妮塔	向下	这里	所以	他们的

['lɪt(ə)l] ['roʊmæns] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] .

little	romance	can	be	completed	.
小的	浪漫	能	是	完全的	.

然后你重拾大学时的友谊，邀请妮塔来这里，让他们的小小恋情得以圆满。

[waɪ] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [mɪr] [men] ?

Why	are	women	so	willing	to	go	to	so	much	trouble	for	mere	men	?
为什么	是	女性	所以	愿意的	到	去	到	所以	很多	麻烦	为了	仅仅	男人	?

为什么女人如此愿意为区区男人付出这么多?

" ['evlɪn] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Evelyn	slipped	her	arm	in	her	husband's	,	and	smiled	up	at	him	.
"	伊芙琳	滑倒了	她	手臂	在	她	丈夫的	,	和	微笑	向上	在	他	.

伊芙琳挽起丈夫的胳膊，抬头对他微笑。

" [wel] - [el] - [el] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [mɑːk] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	Well	-	l	-	l	,	"	she	said	in	mock	hesitation	,
"	出色地	-	我	-	我	,	"	她	说	在	嘲笑	犹豫	,

“嗯……”她假装犹豫地说。

" [pər'hæps] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['deivis][ɪz][soʊ] ['hænsəm] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp]

"	perhaps	this	time	it	was	because	Davis	is	so	handsome	I	wanted	to	keep
"	也许	这	时间	它	曾是	因为	戴维斯	是	所以	英俊的	我	通缉	到	保持

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ'self] .

out	of	the	temptation	of	falling	in	love	with	him	myself	.
出去	的	这	诱惑	的	坠落	在	爱	和	他	我	.

“或许这次是因为戴维斯太帅了，所以我才不想让自己也爱上他。”

" - [lʊkt] ['æftər]['deivis] .

"	Gerrod	looked	after	Davis	.
"	-	看起来	后	戴维斯	.

杰罗德照顾了戴维斯。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vaɪn] - ['kʌvərd] ['sʌməhaus] , [wer] ['niːtə][wʌz; wəz]

He	had	vanished	inside	the	little	vine	-	covered	summerhouse	,	where	Nita	was
他	有	消失了	里面	这	小的	藤	-	涵盖	避暑小屋	,	在哪里	妮塔	曾是

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

他消失在了那座爬满藤蔓的小凉亭里，妮塔正在那里等着他。

['evlɪn] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [lɪps] [ɪn'vaɪtɪŋli] , [ænd; ənd] - [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['ɪnstəntli]

Evelyn	lifted	her	lips	invitingly	,	and	Gerrod	responded	to	the	invitation	instantly
伊芙琳	抬起	她	嘴唇	热情地	,	和	-	回应	到	这	邀请	即刻

.

.
.

伊芙琳撩起嘴唇，发出邀请，杰罗德立刻回应了她的邀请。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [læft] [tə'geðər] .
Both of them laughed together .
两个都 的 他们 笑了 一起 .

两人一起笑了起来。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɪks] [mʌnθs] - ['stændɪŋ] , " [sed] - [wɪð; wɪθ] [sɪ'verətɪ] ,
" As a husband of some six months ' standing , " said Gerrod with severity ,
" 作为 一个 丈夫 的 一些 六 几个月 - 常设 , " 说 - 和 严重性 ,

“作为一个结婚才六个月的丈夫，”杰罗德严肃地说，

" [aɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [ðɪs] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
" I protest against this undignified conduct you encourage me to continue .
" 我 反对 反对 这 有失尊严 执行 你 鼓励 我 到 继续 .

“我抗议你们这种有失体面的行为，你们却鼓励我继续下去。”

" ['evlɪn] [rʌbd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .
" Evelyn rubbed her cheek against his .
" 伊芙琳 摩擦 她 脸颊 反对 他的 .

伊芙琳用脸颊蹭了蹭他的脸颊。

" [wiː; wi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [ðoʊz] ['sɪli] ['ænɪmlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" We really ought to be getting back to work on those silly animals , " she said
" 我们 真的 应该 到 是 获得 后退 到 工作 在 那些 愚蠢的 动物 , " 她 说
[rɪ'lʌktəntli] .
reluctantly .
勉强 .

“我们真的应该回去继续研究那些愚蠢的动物了，”她不情愿地说。

" [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ræðər] ['sɪriəs] .
" It's beginning to look rather serious .
" 它是 开始 到 看 相当 严肃的 .

“情况看起来相当严重了。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst]['pænɪk] , [ðoʊ] . "
It may be just panic , though . "
它 可能 是 只是 恐慌 , 尽管 . "

不过，这可能只是恐慌而已。

" [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Don't believe it .
" 不 相信 它 .

别信。

" - [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] .
" Gerrod was in earnest .
" - 曾是 在 认真 .

杰罗德是认真的。

" [ðeɪv] ['kʌvərd] [ɔːl][ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['stɪki] [slaɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kriːpɪŋ]
" They've covered all the beaches with their sticky slime , and they're creeping
" 他们有 涵盖 全部 这 海滩 和 他们的 黏 粘液 , 和 它们是 爬行
['ɪnlənd] .
inland .
内陆 .

“它们用粘稠的黏液覆盖了所有海滩，并且正在向内陆蔓延。”

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ɑːr; ər] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [flʌdz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['θretnɪŋ] [tuː; tə]
The rivers are choked with them , and floods are already threatening to
这 河流 是 窒息 和 他们 , 和 洪水 是 已经 威胁 到
[bɪ'kʌm] [dɪ'strʌktɪv] . "
become destructive . "
变得 破坏性的 . "

河流里挤满了这种植物，洪水已经造成了破坏性的后果。

" [bʌt; bət] [its] [soʊ] ['sɪli] ！ " [prəu'testid] ['evlɪn] .
" But it's so silly ! " protested Evelyn .
" 但 它是 所以 愚蠢的 ！ " 抗议 伊芙琳 .

“但这太荒谬了！”伊芙琳抗议道。

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌænə'mælkjʊl] [di'saidz] [tuː; tə]['mʌltɪplaɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn]
" Just because some little animalcule decides to multiply and keep on
" 只是 因为 一些 小的 微生物 决定 到 乘 和 保持 在
['mʌltɪplaɪɪŋ] — — "
multiplying — — "
乘法 — — "

“仅仅因为某些微小的动物决定繁殖并不断繁殖——”

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get][tuː; tə][wɜːrk] , " ['fɪnɪʃt] - .
" We have to get to work , " finished Gerrod .
" 我们 有 到 得到 到 工作 , " 完成的 - .

“我们得开始工作了，”杰罗德说完。

" [kʌm] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .
" Come on into the laboratory .
" 来 在 进入 这 实验室 .

“请进实验室。”

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['wɜːrkʃɑːp] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] .
" They went into their workshop arm in arm .
" 他们 去 进入 他们的 车间 手臂 在 手臂 .

他们手挽着手走进了他们的工作室。

['evlɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːrkt] [tə'geðər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɔːbləms][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Evelyn and her husband worked together upon the problems in which they were
伊芙琳 和 她 丈夫 工作 一起 之上 这 问题 在 哪个 他们 是
['ɪntrəstɪd] ,
interested ,
感兴趣的 ,

伊芙琳和她的丈夫共同致力于解决他们感兴趣的问题。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['evlɪn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] [æz; əz][wʌz; wəz] - .
and indeed Evelyn was nearly as capable a physicist as was Gerrod .
和 的确 伊芙琳 曾是 几乎 作为 有能力的 一个 物理学家 作为 曾是 - .

事实上，伊芙琳的物理学才能几乎与杰罗德不相上下。

[hɜːr; hər] [sə'dʒestʃənz] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['deivis] ['bætld]
Her suggestions had helped him immensely when he and Davis battled
她 建议 有 帮助 他 非常 什么时候 他 和 戴维斯 战斗
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [bɑːmz] - [hæd; həd] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
with the cold bombs Varrhus had used in his attempt to bring the whole
和 这 寒冷的 炸弹 - 有 用过的 在 他的 试图 到 带来 这 所有的
[ɜːrθ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [sweɪ] .
earth under his sway .
地球 在下面 他的 摇摆 .

当他和戴维斯与瓦尔鲁斯用来控制整个地球的冷兵器作战时，她的建议对他帮助极大。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['leɪbərɪŋ] [tə'geðər] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kɔmbətɪŋ] [ðə; ði]
Now they were laboring together to try to find a means of combating the
现在 他们 是 劳动 一起 到 尝试 到 寻找 一个 方法 的 对抗 这
['sɪlvər] ['menəs] [ðæt] ['θretnd] [ðə; ði][wɜːrld] .
silver menace that threatened the world .
银 威胁 那 威胁 这 世界 .

现在，他们正共同努力，试图找到对抗威胁世界的白银威胁的方法。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][noʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði]['sɪlvər] ['ænɪmlz] [wɪl] ['æktʃuəli]
" You're sure there's no exaggeration in the fear that the silver animals will actually
" 你是 当然 有 不 夸张 在 这 害怕 那 这 银 动物 将要 实际上
[groʊ] [ʌp][ɑːn]['sɑːlɪd] [graʊnd] ?
grow up on solid ground ?
生长 向上 在 坚硬的 地面 ?

“你确定人们担心银色动物真的会在坚实的地面上长大，这种担忧并非夸大其词吗？”

" [æskt] ['evlɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] ['eɪprən] [ðæt] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
" asked Evelyn as she slipped into the long white apron that covered her from
" 问 伊芙琳 作为 她 滑倒了 进入 这 长的 白色的 围裙 那 涵盖 她 从
[hed] [tuː; tə] [fʊt] .
head to foot .
头 到 脚 .

“伊芙琳一边问，一边穿上那件从头到脚遮住她的白色长围裙。”

" [nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] , " [sed] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Not much chance , " said Gerrod , shaking his head .
" 不是 很多 机会 , " 说 - , 摇晃 他的 头 .

“机会不大，”杰罗德摇了摇头说道。

" [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə]['deivis] - [ˌeɪvi'eɪʃn] ['steɪʃ(ə)n] [læst] [wiːk] .
" I went down to Davis ' aviation station last week .
" 我 去 向下 到 戴维斯 - 航空 车站 最后的 星期 .

“我上周去了戴维斯的航空站。”

[ðeɪv] [hæd; həd][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['hæŋərz] ['nɪrəst] [ðə; ði]['wɔːtər] .
They've had to abandon the hangars nearest the water .
他们有 有 到 放弃 这 机库 最近的 这 水 .

他们不得不放弃离水边最近的机库。

[ðə; ði]['slaɪmi] [stʌf] [hæz; həz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [biːtʃ] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['kriːpɪŋ] [ʌp] .
The slimy stuff has covered the whole beach and is still creeping up .
这 黏糊糊的 东西 有 涵盖 这 所有的 海滩 和 是 仍然 爬行 向上 .

黏糊糊的东西已经覆盖了整个沙滩，而且还在不断蔓延。

[ðə; ði] [smel] [ɪz]['oʊvər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [groʊ] [ænd; ənd] [groʊ] .
The smell is over everything , and the animals grow and grow .
这 闻 是 超过 一切 , 和 这 动物 生长 和 生长 .

气味弥漫在一切事物之上，动物们也越长越大。

[ðeɪv] [riːtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [krɔːld] [ʌp][ðə; ði][saɪdz] .
They've reached one of the buildings and crawled up the sides .
他们有 达到 一 的 这 建筑物 和 爬行 向上 这 侧面 .

他们到达其中一栋建筑物，然后沿着墙壁爬了上去。

[ðeɪ] ['plæstərd] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['koʊtɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ruːf] .
They plastered the walls with a thick coating and even covered the roof .
他们 粉刷过的 这 墙壁 和 一个 厚的 涂层 和 甚至 涵盖 这 屋顶 .

他们在墙壁上涂了一层厚厚的灰泥，甚至连屋顶也覆盖了灰泥。

[haɪt] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ðem; ðəm] .
Height doesn't seem to bother them .
高度 不 似乎 到 打扰 他们 .

身高似乎并没有困扰到他们。

[ðeɪl] [kriːp] [ʌp] [ə; eɪ] [streɪt] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] . "
They'll creep up a straight wall , and nothing seems to stop them . "
他们会 潜行者 向上 一个 直的 墙 , 和 没有什么 似乎 到 停止 他们 . "

它们会沿着笔直的墙壁向上攀爬，似乎没有任何东西能够阻止它们。

" [wel] , [ðeɪ] [dəunt] [groʊ] ['veri] [fæst] , " [sed] ['evlɪn] ['sloʊli] .
" **Well , they don't grow very fast , " said Evelyn slowly .**
" 出色地 , 他们 不 生长 非常 快速地 , " 说 伊芙琳 缓慢地 .

“嗯，它们长得不快，”伊芙琳缓缓说道。

" [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] [left] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm][ɪn] . "
" **There's still a lot of time left to fight them in . "**
" 有 仍然 一个 很多 的 时间 左边 到 斗争 他们 在 . "

“我们还有很多时间与他们战斗。”

" [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Don't believe it .**
" 不 相信 它 .

别信。

[ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] .
They covered the Atlantic in three months .
他们 涵盖 这 大西洋 在 三 几个月 .

他们用了三个月时间横渡了大西洋。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ? "
How long will they take to cover the continent ? "
如何 长的 将要 他们 拿 到 覆盖 这 大陆 ? "

他们需要多久才能走遍整个大陆?

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ʃɪvər] , " [prəu'testid] ['evlɪn] .
" **You make me shiver , " protested Evelyn .**
" 你 制作 我 颤抖 , " 抗议 伊芙琳 .

“你让我不寒而栗，”伊芙琳抗议道。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃivəriŋ] [maɪ'self] , " [sed] - ['grɪmli] .
" **I'm doing a little shivering myself , " said Gerrod - grimly .**
" 我是 正在做 一个 小的 瑟瑟发抖 我 , " 说 - 阴沉地 .

“我自己也有点发抖，”杰罗德神情严肃地说。

" ['evri] ['rɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [tʃoʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
" **Every river in the United States is choked up with them ,**
" 每一个 河 在 这 团结的 各州 是 窒息 向上 和 他们 ,

“美国每条河流都被它们堵塞了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [groʊ] [ˌʌp'striːm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['dɪfɪkəlti] .
and they grow upstream without the least difficulty .
和 他们 生长 上游 没有 这 至少 困难 .

它们逆流而上生长毫不费力。

[ðeə(r)] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːmz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [kriːp] ['oʊvər] [ðə; ði]
They're creeping up the banks of the streams just as they creep over the
它们是 爬行 向上 这 银行 的 这 溪流 只是 作为 他们 潜行者 超过 这
['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] .
beaches .
海滩 .

它们正沿着溪流的河岸悄悄爬上去，就像它们沿着海滩悄悄爬上去一样。

[ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌdsn] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [slaɪm] [ðæts] [stɪl] [ɪk'spændɪŋ] .
The banks of the Hudson are a mass of silvery slime that's still expanding .
这 银行 的 这 哈德逊 是 一个 大量的 的 银色 粘液 那就是 仍然 扩展 .

哈德逊河两岸是一团仍在不断扩张的银色粘液。

" ['evlɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['wɜːrid] .
" **Evelyn began to look a trifle worried .**
" 伊芙琳 开始 到 看 一个 琐事 担心 .

“伊芙琳看起来有点担心了。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [fɑːr][kæn; kən] [ðeɪ] [goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvəz] — [frʌm; frəm]['wɔːtər] ? "

"	But	how	far	can	they	go	from	the	rivers	—	from	water	?	"
"	但	如何	远的	能	他们	去	从	这	河流	—	从	水	?	"

“但是他们能离河流——离水——多远呢？”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [θriː] [maɪlz] ['ɪnlənd] , " [sed] - ['grɪmli] , " [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ˌkærə'lainə] [koʊst]

"	They	have	gone	three	miles	inland	,	"	said	Gerrod	grimly	,	"	along	the	Carolina	coast
"	他们	有	已消失	三	英里	内陆	,	"	说	-	阴沉地	,	"	沿着	这	卡罗莱纳	海岸

,

,

,

“他们已经沿着卡罗莱纳海岸向内陆推进了三英里，”杰罗德神情凝重地说。

[wer] [ðə; ði] [ʃɔːr] [sloʊps] [daʊn] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

where	the	shore	slopes	down	gently	to	the	sea	.
在哪里	这	支撑	连续下坡	向下	轻轻地	到	这	海	.

海岸线缓缓倾斜至大海的地方。

[ʌp] [ɪn] [meɪn] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli] ['kʌvərd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl]

Up	in	Maine	there	are	places	where	they	have	only	covered	a	quarter	of	a	mile
向上	在	缅因州	那里	是	地方	在哪里	他们	有	仅有的	涵盖	一个	四分之一	的	一个	英里

.

:

.

在缅因州的一些地方，他们只走了四分之一英里。

[ɪn] [bəuθ] ['pleɪsɪz] , [ðoʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['kriːpɪŋ] ['ɪnlənd] .

In	both	places	,	though	,	they	are	still	creeping	inland	.
在	两个都	地方	,	尽管	,	他们	是	仍然	爬行	内陆	.

不过，在这两个地方，它们仍在向内陆蔓延。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [test] [tjʊb] .

"	He	picked	up	one	of	the	test	tubes	.
"	他	挑选	向上	一	的	这	测试	管子	.

他拿起其中一个试管。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] .

"	Something	must	be	done	to	stop	them	.
"	某物	必须	是	完毕	到	停止	他们	.

必须采取措施阻止他们。

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['kɔːtəraizɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [wɜːrk] ? "

How	does	the	cauterizing	seem	to	work	?	"
如何	做	这	烧灼	似乎	到	工作	?	"

烧灼疗法似乎效果如何?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ðem; ðəm] [pɔːz] .

"	Not	at	all	;	it	doesn't	even	make	them	pause	.
"	不是	在	全部	;	它	不	甚至	制作	他们	暂停	.

“完全没有；这甚至不会让他们停下来思考。”

" [sɪns] [ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði]['dʒeli][fɔːr'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['taɪni]['ænɪˌmælkjuːlz]

"	Since	their	discovery	that	the	jelly	formation	was	caused	by	the	tiny	animalcules
"	自从	他们的	发现	那	这	果冻	形成	曾是	导致	经过	这	微小的	微生物

['fjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][wʌn]['ɔːrgənɪzəm] ,

fusing	themselves	into	one	organism	,
熔合	他们自己	进入	一	生物	,

“自从他们发现胶状物的形成是由微小的动物融合为一个有机体引起的，

- [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sɪrɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvəri] [mæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt]

Gerrod	**had**	**thought**	**of**	**searing**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**silvery**	**mass**	**with**	**a**	**hot**
-	有	想法	的	灼烧	这	边缘	的	这	银色	大量的	和	一个	热的

[fleɪm] .

flame	**.**
火焰	.

杰罗德曾想过用炽热的火焰灼烧那银色物体的边缘。

[ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] [beɪkt] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði]['ænɪˌmælkjuːlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]

The	**heat**	**had**	**baked**	**and**	**killed**	**the**	**animalcules**	**for**	**a**	**distance**	**of**	**some**
这	热	有	烘焙	和	被杀	这	微生物	为了	一个	距离	的	一些

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [mæs] ,

two	**or**	**three**	**inches**	**into**	**the**	**mass**	**,**
二	或者	三	英寸	进入	这	大量的	,

高温已经将菌落内部两三英寸范围内的微生物烤死。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [ðer; ðər] [groʊθ] [maɪt] [biː; bi] [stɑːpt] .

and	**he**	**had**	**hoped**	**that**	**by**	**that**	**means**	**their**	**growth**	**might**	**be**	**stopped**	**.**
和	他	有	希望	那	经过	那	方法	他们的	生长	可能	是	停止	.

他曾希望通过这种方式阻止他们的增长。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪmpli] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði] [sɪəd] ['pɔːrʃ(ə)n]['ɪntuː] [ðəm'selvz] [æz; əz] [fuːd] , [haʊ'evər] ,

They	**had**	**simply**	**absorbed**	**the**	**seared**	**portion**	**into**	**themselves**	**as**	**food**	**,**	**however**	**,**
他们	有	简单地	吸收	这	烤	部分	进入	他们自己	作为	食物	,	然而	,

然而，它们只是把烤焦的部分当作食物吸收了。

[ænd; ənd] [groʊn] [ɑːn] ['aʊtwərd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	**grown**	**on**	**outward**	**as**	**before**	**.**
和	生长	在	向外	作为	前	.

并像以前一样向外生长。

[ðer; ðər] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['pɑːsəb(ə)l] .

Their	**means**	**of**	**reproduction**	**made**	**such**	**a**	**proceeding**	**perfectly**	**possible**	**.**
他们的	方法	的	生殖	制成	这样的	一个	进行中	完美	可能的	.

他们的繁殖手段使得这种做法完全成为可能。

['ʌndər] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ænd; ənd] [fuːd] ,

Under	**favorable**	**conditions**	**of**	**moisture**	**and**	**food**	**,**
在下面	有利	状况	的	水分	和	食物	,

在水分和食物充足的条件下，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪˌmælkjuːlz] ['mʌltɪplaɪd] [ɪt'self] [baɪ][æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

each	**of**	**the**	**animalcules**	**multiplied**	**itself**	**by**	**as**	**many**	**times**	**as**	**the**	**number**	**of**
每个	的	这	微生物	乘以	本身	经过	作为	许多	时代	作为	这	数字	的

['təntəklz] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] .

tentacles	**it**	**possessed**	**.**
触手	它	拥有	.

每个微生物都以与其触手数量相同的倍数进行自我繁殖。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər]['taɪni] , ['dʒɛliˌlaɪk] ['kriːtʃərz] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['sfɪrɪk(ə)l] ,

The	**animals**	**themselves**	**were**	**tiny**	**,**	**jellylike**	**creatures**	**incased**	**in**	**a**	**spherical**	**,**
这	动物	他们自己	是	微小的	,	果冻状	生物	封装	在	一个	球形	,

这些动物本身是微小的、胶状的生物，被包裹在一个球形外壳中。

[sɪ'lɪʃəs] [ʃel] [frʌm; frəm] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ɪn] [wɪtʃ] [fæt] , ['restləs] ['təntəklz] [prəʊ'truːdid] .

silicious	**shell**	**from**	**dozens**	**of**	**holes**	**in**	**which**	**fat**	**,**	**restless**	**tentacles**	**protruded**	**.**
硅质的	壳	从	几十个	的	孔	在	哪个	胖的	,	不安	触手	突出	.

硅质外壳上有数十个小孔，肥硕、躁动不安的触手从中伸出。

['nɔːrməli] [ðə; ði] ['təntəklz] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

Normally	**the**	**tentacles**	**provided**	**the**	**microscopic**	**creature**	**with**	**the**	**means**	**of**
通常情况下	这	触手	假如	这	显微镜	生物	和	这	方法	的

[siˈkjuəiŋ] [ɪts] [fuːd] .

securing	**its**	**food**	**.**
确保	它是	食物	.

通常情况下，触手为这种微小的生物提供了获取食物的手段。

- [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðoʊz] ['təntəklz] [ðæt] [ðeɪ] [ˌriːprə'djuːst] .

Gerrod	**had**	**discovered**	**now**	**that**	**it**	**was**	**by**	**those**	**tentacles**	**that**	**they**	**reproduced**	**.**
-	有	发现	现在	那	它	曾是	经过	那些	触手	那	他们	复制品	.

杰罗德现在发现，它们就是通过那些触手进行繁殖的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['təntəklz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swel] [ænd; ənd] [groʊ] [ə; eɪ] [raʊnd] [spɑːt][æt; ət][ðə; ði][tɪp] .

One	**of**	**the**	**tentacles**	**began**	**to**	**swell**	**and**	**grow**	**a**	**round**	**spot**	**at**	**the**	**tip**	**.**
一	的	这	触手	开始	到	膨胀	和	生长	一个	圆形的	点	在	这	提示	.

其中一条触手开始膨胀，顶端长出一个圆点。

[ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] , ['sɪlvəri] [ʃel] [ə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['swoʊlən]['pɔːrʃ(ə)n] .

A	**shimmering**	**,**	**silvery**	**shell**	**appeared**	**around**	**the**	**swollen**	**portion**	**.**
一个	闪闪发光	,	银色	壳	出现	大约	这	肿	部分	.

肿胀部分周围出现了一层闪闪发光的银色外壳。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪmər] [ðæt] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]

Within	**an**	**hour**	**from**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**shimmer**	**that**	**showed**	**that**	**the**
之内	一个	小时	从	这	外貌	的	这	闪烁	那	显示	那	这

[prə'tektɪŋ] [ʃel] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] ['taɪni] ,

protecting	**shell**	**had**	**been**	**formed**	**tiny**	**,**
保护	壳	有	到过	形成	微小的	,

从出现闪光表明保护壳已经形成到大约一个小时内，

[fæt] , ['dʒɛliˌlaɪk] ['təntəklz] [prəʊ'truːdid] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['nuːli] [fɔːrmd] [ʃel] .

fat	**,**	**jellylike**	**tentacles**	**protruded**	**themselves**	**from**	**openings**	**in**	**the**	**newly**	**formed**	**shell**	**.**
胖的	,	果冻状	触手	突出	他们自己	从	开口	在	这	新	形成	壳	.

肥厚的、胶状的触须从新形成的壳的开口处伸出来。

[wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [rə'pɪdəti] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [gruː] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ɪts]['sɪŋg(ə)l] ['perənt]

With	**almost**	**incredible**	**rapidity**	**the**	**creature**	**grew**	**to**	**the**	**size**	**of**	**its**	**single**	**parent**
和	几乎	极好的	快速	这	生物	生长	到	这	尺寸	的	它是	单身的	父母

.

:

.

这只生物以惊人的速度长到了它唯一的亲本的大小。

[ðen] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] ['təntəklz] [snæpt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['sɪlvəri] [ˌænə'mælkjʊl] [prɪ'perd] [tuː; tə]

Then	**the**	**connecting**	**tentacles**	**snapped**	**and**	**a**	**new**	**silvery**	**animalcule**	**prepared**	**to**
然后	这	连接	触手	啪啪	和	一个	新的	银色	微生物	准备	到

[ˌriːprə'duːs] [ɪn][ɪts][tɜːrn] .

reproduce	**in**	**its**	**turn**	**.**
复制	在	它是	转动	.

然后，连接的触手断裂，一个新的银色小动物准备开始繁殖。

" [ænd; ənd]['deivis][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['menəs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst]

"	**And**	**Davis**	**is**	**just**	**as**	**oblivious**	**of**	**the**	**Silver**	**Menace**	**as**	**if**	**it**	**did**	**not**	**exist**
"	和	戴维斯	是	只是	作为	浑然不觉	的	这	银	威胁	作为	如果	它	做过	不是	存在

,

,

,

“而戴维斯对银色威胁却浑然不觉，仿佛它根本不存在一样。”

" [riˈmɑːkt] - [ˈsʌd(ə)nli] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈleɪtər] , [ˌæprəˈpoʊ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] .

"	remarked	Gerrod	suddenly	some	time	later	,	apropos	of	nothing	.
"	评论	-	突然	一些	时间	之后	,	恰好	的	没有什么	.

过了一会儿，杰罗德突然毫无征兆地说道。

[ˈevlɪn] [smaɪld] [ɪnˈdʌldʒəntli] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] .

Evelyn	smiled	indulgently	and	did	not	answer	.
伊芙琳	微笑	纵容地	和	做过	不是	回答	.

伊芙琳宠溺地笑了笑，没有回答。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [əˈpɑːn] [ɪgˈzɔːstʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	was	trying	to	find	if	it	were	not	possible	that	upon	exhaustion	of	the
她	曾是	尝试	到	寻找	如果	它	是	不是	可能的	那	之上	疲惫	的	这

[fuːd] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈænɪˌmælkjuːlz] [wʊd] [əˈtæk] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [soʊ] [dɪˈstrɔɪ] [ðəmˈselvz] .

food	supply	the	animalcules	would	attack	each	other	and	so	destroy	themselves	.
食物	供应	这	微生物	会	攻击	每个	其他	和	所以	破坏	他们自己	.

她试图找出，当食物耗尽时，这些微生物是否有可能互相攻击，从而自我毁灭。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːld] [ʌp] [smɔːl] [ˈkwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] - [smelɪŋ] [ˈdʒeli] [ɪn] [test] [tjʊb] [wer]

She	had	sealed	up	small	quantities	of	the	evil	-	smelling	jelly	in	test	tubes	where
她	有	密封	向上	小的	数量	的	这	邪恶的	-	闻起来	果冻	在	测试	管子	在哪里

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [faɪnd] [freʃ] [səˈplaɪz] [ʌv; əv] [fuːd] .

they	could	not	possibly	find	fresh	supplies	of	food	.
他们	可以	不是	可能	寻找	新鲜的	补给品	的	食物	.

她将少量散发着恶臭的果冻密封在试管中，放在他们不可能找到新鲜食物的地方。

[wen] [ðə; ði] [əˈveɪləb(ə)l] [ˈnɜːrɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [ˈsɪmpli] [dʒɔɪnd] [ðer; ðər]

When	the	available	nourishment	was	exhausted	,	however	,	they	simply	joined	their
什么时候	这	可用的	营养	曾是	筋疲力尽的	,	然而	,	他们	简单地	加入	他们的

[ˈtəntəklz] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˌæbsəˈluːtli] [æt; ət] [rest] ,

tentacles	and	remained	absolutely	at	rest	,
触手	和	剩余	绝对地	在	休息	,

然而，当食物耗尽后，它们就把触手连接在一起，完全停止了活动。

[ðer; ðər] [ˈtaɪni] [fɔːrmz] [ɪˈmoʊb(ə)l] .

their	tiny	forms	immobile	.
他们的	微小的	表格	不动	.

它们微小的身躯静止不动。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [stɑːrv] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈjuːzɪŋ] [ʌp] [noʊ] [ˈenərdʒi] [ɪn] [ˈmuːvmənt] .

They	did	not	starve	,	because	they	were	using	up	no	energy	in	movement	.
他们	做过	不是	饿死	,	因为	他们	是	使用	向上	不	活力	在	移动	.

它们没有饿死，因为它们在运动中没有消耗能量。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [dʒʌst] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv]

She	had	kept	some	of	them	for	over	a	week	in	just	this	state	of
她	有	保留	一些	的	他们	为了	超过	一个	星期	在	只是	这	状态	的

[ˌɪnækˈtɪvəti] ,

inactivity	,
不活动	,

她让其中一些保持这种不活动状态超过一周。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银色威胁(The Silver Menace)
第3/4页

[bʌt; bət][ɑːn] ['biːɪŋ] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər] [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn]
but **on** **being** **supplied** **with** **fresh** **water** **they** **resumed** **their** **interrupted** **multiplication**
但 在 存在 供应 和 新鲜的 水 他们 恢复 他们的 中断 乘法
[wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] ['enərdʒi] .
with **feverish** **energy** **.**
和 发烧 活力 .

但是，一旦获得新鲜水源，它们便以惊人的活力恢复了中断的繁殖。

[ɑːn][ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][ðə; ði]['slaɪmi] , ['sɪlvəri] ['menəs] [leɪ] [ɪn] ['æbsəluːt] [rɪ'poʊz] .
On **the** **beaches** **the** **slimy** **,** **silvery** **menace** **lay** **in** **absolute** **repose** **.**
在 这 海滩 这 黏糊糊的 , 银色 威胁 躺 在 绝对 休息 .

沙滩上，这种黏糊糊的银色威胁静静地躺着。

[noʊ] ['tremər] [ʌv; əv] [weɪvz] [dɪ'stɜːrbd] [ɪts] [plə'sɪdəti] .
No **tremor** **of** **waves** **disturbed** **its** **placidity** **.**
不 震颤 的 波浪 不安 它是 平静 .

波涛的颤动丝毫没有扰乱这里的平静。

[ðə; ði] [hoʊl] [siː] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['ʌtərli] ['kwaɪət]
The **whole** **sea** **as** **far** **as** **the** **eye** **could** **reach** **was** **a** **mass** **of** **utterly** **quiet**
这 所有的 海 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 曾是 一个 大量的 的 完全地 安静的
['sɪlvər] ,
silver **,**
银 ,

目之所及，整片大海都一片寂静无声，宛如一片银色的海洋。

[rɪ'flektɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] .
reflecting **perfectly** **the** **cloudless** **sky** **.**
反思 完美 这 无云 天空 .

完美地映照出万里无云的天空。

['oʊnli][æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [wʌz; wəz] ['eni] ['muːvmənt] ['vɪzəb(ə)l] ,
Only **at** **the** **edges** **of** **the** **mass** **was** **any** **movement** **visible** **,**
仅有的 在 这 边缘 的 这 大量的 曾是 任何 移动 可见的 ,

只有在巨石群边缘才能看到一些运动，

[ænd; ənd] [ðæt] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] [bʌt; bət] [ɪn'eksərəbli] [ʃʊr] ['kriːpɪŋ] ['ɪnlənd] .
and **that** **movement** **was** **a** **slow** **but** **inexorably** **sure** **creeping** **inland** **.**
和 那 移动 曾是 一个 慢的 但 无情地 当然 爬行 内陆 .

这种移动是缓慢但坚定地向内陆推进。

[hoʊl] ['kɑːləniz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [gɑːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] ['hɔːrər] ,
Whole **colonies** **of** **houses** **were** **garbed** **in** **the** **glistening** **,** **shining** **horror** **,**
所有的 殖民地 的 房屋 是 盛装 在 这 闪闪发光 , 灼灼 恐怖 ,

整片片房屋都披上了闪闪发光的恐怖外衣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛliˌlaɪk] [stʌf] [fɪld] [ðə; ði] [roʊdz] [bɪ'twiːn] .
and **the** **jellylike** **stuff** **filled** **the** **roads** **between** **.**
和 这 果冻状 东西 已填 这 道路 之间 .

道路两旁充满了胶状物质。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl] [hʌŋ] [ðə; ði] [faʊl] ,
And **over** **all** **hung** **the** **foul** **,**
和 超过 全部 悬挂 这 犯规 ,

而所有犯规都悬在最上方，

['mʌskˌlaɪk] ['oʊdər][æz; əz][ʌv; əv] [slaɪm] [dredʒd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

musklike	odor	as	of	slime	dredged	up	from	the	bottom	of	the	ocean	.
麝香状	气味	作为	的	粘液	疏浚	向上	从	这	底部	的	这	海洋	.

散发着类似从海底打捞上来的黏液的麝香味。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] [pər'petʃuəli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] [bluː] [skaɪ] [naʊ] .

The	sun	shone	down	perpetually	from	a	clear	blue	sky	now	.
这	太阳	闪耀	向下	永恒地	从	一个	清除	蓝色的	天空	现在	.

如今，阳光始终从湛蓝的天空倾泻而下。

[ɪts] [fɪrs] [hiːt] [hæd; həd] [draɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [siː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ]

Its	fierce	heat	had	dried	out	the	upper	surface	of	the	silver	sea	into	a	shining
它是	凶猛的	热	有	干燥	出去	这	上	表面	的	这	银	海	进入	一个	灼灼

[mæs] [laɪk] ['glɪsnɪŋ] ['pɑːrtʃmənt] ,

mass	like	glistening	parchment	,
大量的	喜欢	闪闪发光	羊皮纸	,

酷热的炙烤将银色海洋的上层表面烤干，变成像闪闪发光的羊皮纸一样的闪亮物质。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['briːzɪz] [ðæt] [bluː] [wɜːr; wər][hɑːt][ænd; ənd][draɪ] .

and	the	breezes	that	blew	were	hot	and	dry	.
和	这	微风	那	吹	是	热的	和	干燥	.

吹来的微风又热又干燥。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

There	was	no	longer	evaporation	from	the	sea	,
那里	曾是	不	更长	蒸发	从	这	海	,

海水不再蒸发。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [bluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wɜːr; wər] [laɪk] [blæsts]

and	the	winds	that	blew	to	the	shore	from	the	ocean	were	like	blasts
和	这	风	那	吹	到	这	支撑	从	这	海洋	是	喜欢	爆炸

[frʌm; frəm][æn; ən]['ærɪd] ['dezərt] .

from	an	arid	desert	.
从	一个	干旱	沙漠	.

从海洋吹向海岸的风就像来自干旱沙漠的狂风。

[æt; ət] [naɪt] , [tuː] , [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][noʊ] [lɔːŋgər] [ig'zɜːtid] [ɪts] ['fɔːrmər] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɑːdəreɪtər][ʌv; əv]

At	night	,	too	,	the	ocean	no	longer	exerted	its	former	function	of	moderator	of
在	夜晚	,	也	,	这	海洋	不	更长	施加	它是	以前的	功能	的	主持人	的

[ðə; ði] ['klaɪmət] .

the	climate	.
这	气候	.

到了晚上，海洋也不再发挥其以往调节气候的作用了。

[ðə; ði] ['sʌnz] [hiːt] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər][baɪ] [deɪ] ,

The	sun's	heat	was	no	longer	absorbed	by	the	water	by	day	,
这	太阳的	热	曾是	不	更长	吸收	经过	这	水	经过	天	,

白天，太阳的热量不再被水吸收。

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['briːzɪz] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] .

to	be	given	up	to	the	breezes	again	at	night	.
到	是	给定	向上	到	这	微风	再次	在	夜晚	.

夜里又要任由微风吹拂。

[ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][baɪ] [deɪ] [wɜːr; wər][hɑːt] , [draɪ] , [faʊl] - [smelɪŋ] [blæsts] ,

The	winds	of	the	ocean	by	day	were	hot	,	dry	,	foul	-	smelling	blasts	,
这	风	的	这	海洋	经过	天	是	热的	,	干燥	,	犯规	-	闻起来	爆炸	,

白天，海风是炎热、干燥、散发着恶臭的狂风。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wɜːr; wər] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] .

and	at	night	were	chill	and	penetrating	.
和	在	夜晚	是	寒意	和	渗透	.

夜里寒气刺骨。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][krɑːps] — [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst]['evər] ['gɑːnəd] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt]

Already	the	crops	—	which	threatened	to	be	the	last	ever	garnered	on	the	planet
已经	这	农作物	—	哪个	威胁	到	是	这	最后的	曾经	获得	在	这	行星

— [wɜːr; wər] ['feɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv][reɪn] ,

—	were	failing	from	lack	of	rain	,
—	是	失败	从	缺少	的	雨	,

由于缺雨，这些原本有可能成为地球上最后收成的庄稼已经开始歉收。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'liːf] [ɪn] [saɪt] .

and	there	was	no	relief	in	sight	.
和	那里	曾是	不	宽慰	在	视线	.

而且看不到任何缓解的迹象。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ]

It	looked	as	if	that	part	of	the	population	which	was	not	overwhelmed	by
它	看起来	作为	如果	那	部分	的	这	人口	哪个	曾是	不是	不堪重负	经过

[ðə; ði]['slaɪmi] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] ['menəs] [wʊd] [feɪs] [deθ] [baɪ][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

the	slimy	masses	of	the	Silver	Menace	would	face	death	by	starvation	.
这	黏糊糊的	群众	的	这	银	威胁	会	脸	死亡	经过	饥饿	.

看起来，那些没有被银色威胁的黏糊糊的大军淹没的人口，将会面临饿死的命运。

[sʌm; səm] [fjuː] ['entərpraɪzɪŋ] ['fɑːrmɝz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [fɪld] ['wægənz]

Some	few	enterprising	farmers	had	gone	to	the	shore	and	filled	wagons
一些	很少	进取	农民	有	已消失	到	这	支撑	和	已填	马车

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['dʒeli][tuː; tə] [spred] [ɑːn][ðer; ðər]['fɑːrmz][æz; əz]['fɜːrtəlaɪzər] .

with	the	horrible	jelly	to	spread	on	their	farms	as	fertilizer	.
和	这	可怕	果冻	到	传播	在	他们的	农场	作为	肥料	.

一些有进取心的农民到海边，用马车装满了这种可怕的胶状物，准备撒在自己的农场里当肥料。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['sɪlvər] ['menəs] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk]

The	whole	world	knew	that	the	Silver	Menace	was	simply	a	mass	of	microscopic
这	所有的	世界	知道	那	这	银	威胁	曾是	简单地	一个	大量的	的	显微镜

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

全世界都知道，所谓的银色威胁只不过是一团微小的动物而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [prə'veɪd] [ðer; ðər][plænts][wɪð; wɪθ]['ænɪm(ə)l]['hjuːməs][baɪ]

and	the	farmers	thought	they	would	provide	their	plants	with	animal	humus	by
和	这	农民	想法	他们	会	提供	他们的	植物	和	动物	腐殖质	经过

['plaʊɪŋ] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [stʌf] [ˌʌndər'graʊnd] .

plowing	the	glistening	stuff	underground	.
耕作	这	闪闪发光	东西	地下	.

农民们认为，通过把这些闪闪发光的东西翻入地下，就能为植物提供动物腐殖质。

[ðeɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] [mis'teik] .

They	soon	learned	their	mistake	.
他们	很快	学习	他们的	错误	.

他们很快就意识到自己犯了错误。

[wʌt] ['lɪt(ə)l] ['mɔɪstʃər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['griːdi] ['ænɪˌmælkjuːlz] ,

What	little	moisture	remained	in	the	earth	was	absorbed	by	the	greedy	animalcules	,
什么	小的	水分	剩余	在	这	地球	曾是	吸收	经过	这	贪婪的	微生物	,

[huː] ['mʌltɪplaɪd] [ɪk'siːdɪŋli] .

who	multiplied	exceedingly	.
WHO	乘以	非常	.

土壤中剩余的少量水分被贪婪的微生物吸收，它们迅速繁殖。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['erər] [wen] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [krɔːs] [ðer; ðər] [fiːldz] .

The	farmers	learned	of	their	error	when	they	tried	to	cross	their	fields	.
这	农民	学习	的	他们的	错误	什么时候	他们	尝试	到	叉	他们的	字段	.

当农民们试图穿过田地时，他们才发现自己犯了错误。

[ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['spʌndʒi] [ænd; ənd] [ɪg'zu:did] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['menəs]

The	ground	had	become	spongy	and	exuded	quantities	of	the	Silver	Menace
这	地面	有	变得	海绵状的	和	渗出物	数量	的	这	银	威胁

[æt; ət] ['evri] [pɔ:r] .

at	every	pore	.
在	每一个	孔隙	.

地面变得松软，每个毛孔都渗出大量的银色威胁。

[ðə; ði] [krɑ:ps] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [fɪlm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:rəb(ə)l] , ['stɪki] [stʌf] ,

The	crops	were	covered	with	a	glistening	film	of	the	horrible	,	sticky	stuff	,
这	农作物	是	涵盖	和	一个	闪闪发光	电影	的	这	可怕	,	黏	东西	,

庄稼表面覆盖着一层闪闪发光的黏糊糊的可怕物质。

[wɪtʃ] ['weɪtɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['berid] [ðə; ði] [gri:n] [plænts] ['ʌndər] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['mæsɪz] .

which	weighted	down	and	finally	buried	the	green	plants	under	its	shining	masses	.
哪个	加权	向下	和	最后	埋葬	这	绿色的	植物	在下面	它是	灼灼	群众	.

它沉重的身躯最终将绿色的植物掩埋在它闪亮的躯体之下。

[ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['hɔ:rər] [floʊd] ['ɪnlənd] , ['ɔ:lweɪz] ['ɪnlənd] .

The	mantle	of	shining	horror	flowed	inland	,	always	inland	.
这	地幔	的	灼灼	恐怖	流动	内陆	,	总是	内陆	.

那道闪耀的恐怖之幕向内陆蔓延，始终向内陆蔓延。

[ˌaɪ 'ti:] [roʊz] [ɪn] [θɪk] [ʃi:ts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [naʊ] [sə'lɪdɪfaɪd] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [krept] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋks] ,

It	rose	in	thick	sheets	from	the	now	solidified	rivers	and	crept	up	the	banks	,
它	玫瑰	在	厚的	纸张	从	这	现在	凝固	河流	和	悄悄地爬	向上	这	银行	,

它从已经凝固的河水中升起厚厚的层层液体，并沿着河岸蔓延开来。

[ˌoʊvər'welmɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [ɪts] [wei] .

overwhelming	everything	that	came	in	its	way	.
压倒	一切	那	来了	在	它是	方式	.

势不可挡，所向披靡。

[ˌaɪ 'ti:] ['klæmbəd] [ʌp] [tɔ:l] [tri:z] , [ænd; ənd] [ðen] [d'rɪpt] [daʊn] [ɪn] [lɔ:ŋ] , [θɪk] [roʊps] [frʌm; frəm]

It	clambered	up	tall	trees	,	and	then	dripped	down	in	long	,	thick	ropes	from
它	攀爬	向上	高的	树木	,	和	然后	滴落	向下	在	长的	,	厚的	绳索	从

[ðer; ðər] ['bræntʃɪz] .

their	branches	.
他们的	分支	.

它攀爬到高大的树木上，然后从树枝上垂下长长的、粗壮的绳子。

['fɔ:rmləs] [θɪŋz] , ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [ʃoʊd] [wer] ['fɔrists] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ɪts] [wei] .

Formless	things	,	shining	of	silver	,	showed	where	forests	had	come	in	its	way	.
无形	事物	,	灼灼	的	银	,	显示	在哪里	森林	有	来	在	它是	方式	.

无形的、闪着银光的东西，显示出森林曾经阻挡它们前进的地方。

[gæŋz] [ʌv; əv] [men] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] ['despərətli] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɑ:ks] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,

Gangs	of	men	were	working	desperately	on	the	docks	of	New	York	,
帮派	的	男人	是	在职的	绝望地	在	这	码头	的	新的	约克	,

成群结队的男人在纽约码头拼命工作。

['ʃʌv(ə)l] [ðə; ði] ['evər] - ['klaɪmɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['slaɪmi] [mes] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hʌdsn] .

shoveling	the	ever	-	climbing	masses	of	slimy	mess	back	into	the	Hudson	.
铲雪	这	曾经	-	攀登	群众	的	黏糊糊的	混乱	后退	进入	这	哈德逊	.

将不断堆积的黏糊糊的污物铲回哈德逊河。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [dreɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜ:r; wər] ['sɑ:lɪd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] - [smelɪŋ] ['lɪkwɪd] ,

Already	the	drains	of	the	city	were	solid	masses	of	evil	-	smelling	liquid	,
已经	这	排水沟	的	这	城市	是	坚硬的	群众	的	邪恶的	-	闻起来	液体	,

城市排水沟里已经充满了散发恶臭的固体液体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌtərs] [wɜːr; wər] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

and	the	gutters	were	choked	with	their	effort	to	relieve	the	streets	of
和	这	排水沟	是	窒息	和	他们的	努力	到	缓解	这	街道	的

[ðə; ði] [træʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

the	trash	that	was	being	deposited	upon	them	.
这	垃圾	那	曾是	存在	已存	之上	他们	.

他们努力清理街道上堆积的垃圾，结果堵塞了排水沟。

[ðə; ði]['haɪdrənts][wɜːr; wər] ['flʌʃɪŋ] [ðə; ði] [striːts] ['regjələrli] [naʊ] ,

The	hydrants	were	flushing	the	streets	regularly	now	,
这	消防栓	是	冲洗	这	街道	经常	现在	,

现在消防栓正在定期冲洗街道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər] [dɪ'pɑːtmənts] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [greɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə]

and	the	fire	and	water	departments	were	growing	gray	in	their	efforts	to
和	这	火	和	水	部门	是	生长	灰色的	在	他们的	努力	到

[kiːp] ['eni] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [stʌf] [frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [sə'plaɪ] [paɪps] .

keep	any	fragment	of	silvery	stuff	from	reaching	the	water	-	supply	pipes	.
保持	任何	分段	的	银色	东西	从	到达	这	水	-	供应	管道	.

消防和水务部门为了防止任何银色物质碎片进入供水管道，都累得满脸通红。

[ɪf] [ðæt] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [biː; bi] ['helpləs] .

If	that	occurred	the	city	would	be	helpless	.
如果	那	发生	这	城市	会	是	无助	.

如果这种情况发生，这座城市将束手无策。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp] [ɪn'defɪnətli]

the	authorities	were	beginning	to	realize	that	they	could	not	keep	up	indefinitely
这	当局	是	开始	到	意识到	那	他们	可以	不是	保持	向上	无限期

[ðə; ði] [faɪts] [ə'genst] [ðə; ði]['evər] - [ɪn'krəutʃɪŋ] ['hɔːrər] ,

the	fights	against	the	ever	-	encroaching	horror	,
这	战斗	反对	这	曾经	-	侵入	恐怖	,

当局开始意识到，他们不可能无限期地与不断逼近的恐怖势力作斗争。

[ænd; ənd][plænz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['siːkrətli] [prɪ'perd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi]

and	plans	were	being	secretly	prepared	by	which	the	entire	population	could	be
和	计划	是	存在	偷偷	准备	经过	哪个	这	全部的	人口	可以	是

[ʃɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wen] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['menəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːt] [ɔːf][noʊ]

shipped	away	from	the	town	when	the	Silver	Menace	could	be	fought	off	no
已发货	离开	从	这	镇	什么时候	这	银	威胁	可以	是	战斗	离开	不

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

他们秘密制定了计划，一旦无法再击退银色威胁，就可以将全镇居民转移出去。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

And	all	this	time	,
和	全部	这	时间	,

而这一切，

[wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði]

when	the	government	of	the	greatest	city	in	the	world	was	recognizing	the
什么时候	这	政府	的	这	最	城市	在	这	世界	曾是	识别	这

['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] [plaɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [miːnz] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]

hopelessness	of	the	city's	plight	and	was	preparing	means	to	abandon	the
绝望	的	这	城市的	困境	和	曾是	准备	方法	到	放弃	这

[tɔːl] ['skaɪˌskreɪpəz] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] [slaɪm] [ðæt] [wʊd] [kriːp] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

tall	skyscrapers	to	the	evil	-	smelling	slime	that	would	creep	upon	all	the	buildings
高的	摩天大楼	到	这	邪恶的	-	闻起来	粘液	那	会	潜行者	之上	全部	这	建筑物

[ænd; ənd] [fɪl] [er] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] ['hɔːrər] ;

and	fill	air	the	streets	with	glistening	horror	;
和	充满	空气	这	街道	和	闪闪发光	恐怖	;

当世界上最伟大城市的政府意识到这座城市的困境已无可挽回，并准备采取措施将高耸的摩天大楼拱手让给那些会爬满所有建筑物、让街道上弥漫着闪闪发光的恐怖气息的恶臭粘液时；

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['deivis][ænd; ənd]['niːtə] [spent] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] ,

all	this	time	Davis	and	Nita	spent	gazing	into	each	other's	eyes	,
全部	这	时间	戴维斯	和	妮塔	花费	凝视	进入	每个	其他的	眼睛	,

这段时间里，戴维斯和妮塔一直互相凝视着对方的眼睛。

[ə'blɪviəs] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

oblivious	to	everything	but	each	other	.
浑然不觉	到	一切	但	每个	其他	.

除了彼此，他们对其他一切都漠不关心。

[ðə; ði] [wɜːrld] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

The	world	breathed	a	sigh	of	relief	when	the	government	announced	with	a
这	世界	呼吸	一个	叹	的	宽慰	什么时候	这	政府	宣布	和	一个

['fænfer] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [faʊnd] — [nɑːt][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər]

fanfare	of	trumpets	that	it	had	found	—	not	a	way	of	destroying	the	Silver
号角	的	小号	那	它	有	成立	—	不是	一个	方式	的	摧毁	这	银

['menəs] ,

Menace	,
威胁	,

当政府高调宣布他们找到了——而不是摧毁银色威胁的方法——时，全世界都松了一口气。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	a	means	of	checking	it	.
但	一个	方法	的	检查	它	.

但有一种检验方法。

[tɔːl] [bɔːrd] [fensiz] [wʊd] [biː; bi] [bɪlt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['luːbrɪkənts] , [wɪð; wɪθ] [griːsiz] ,

Tall	board	fences	would	be	built	and	covered	with	lubricants	,	with	greases	,
高的	木板	栅栏	会	是	建造	和	涵盖	和	润滑剂	,	和	润滑脂	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɔːtər] - [rɪ'zɪstɪŋ] ['sʌbstənsiz] .

and	other	water	-	resisting	substances	.
和	其他	水	-	抵抗	物质	.

会建造高高的木板围栏，并在围栏上涂抹润滑剂、油脂和其他防水物质。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['menəs] [wʊd] [kriːp] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi] ['helpləs] [tuː; tə]['klæmbər]['oʊvər]

The	Silver	Menace	would	creep	up	to	them	and	be	helpless	to	clamber	over
这	银	威胁	会	潜行者	向上	到	他们	和	是	无助	到	攀	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

银色威胁会悄悄靠近他们，却无力翻越他们。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [prə'tekt] [ɪt'self] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [daɪks] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ɪk'stensɪv]

The	world	would	protect	itself	by	means	of	dykes	a	thousand	times	more	extensive
这	世界	会	保护	本身	经过	方法	的	堤坝	一个	千	时代	更多的	广泛的

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] .

than	those	of	Holland	.
比	那些	的	荷兰	.

世界将通过修建比荷兰堤坝规模大一千倍的堤坝来保护自己。

[men] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [bɪld] [ðiːz] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['sɪlvər] [flʌd] .

Men	set	to	work	frantically	to	build	these	defenses	against	the	creeping	silver	flood	.
男人	放	到	工作	疯狂地	到	建造	这些	防御	反对	这	爬行	银	洪水	.

男人们开始疯狂地工作，建造这些防御工事，以抵御不断蔓延的银海。

[faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['fensɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Five	hundred	miles	of	fencing	was	completed	within	a	week	,
五	百	英里	的	击剑	曾是	完全的	之内	一个	星期	,

一周内就完成了五百英里的围栏建设。

[ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['læbɔːərz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

and	ten	thousand	men	increased	the	force	of	laborers	day	by	day	.
和	十	千	男人	增加	这	力量	的	劳工	天	经过	天	.

一万名工人日复一日地增加着劳动力。

[men] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['bʊlwərks] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sloʊli] [ə'proʊtʃɪŋ] ['sɪlvər] [taɪd] .

Men	stood	behind	these	bulwarks	and	watched	the	slowly	approaching	silver	tide	.
男人	站立	在后面	这些	堡垒	和	观看	这	缓慢地	接近	银	潮	.

男人们站在这些堡垒后面，望着缓缓逼近的银色浪潮。

[ˌaɪ 'tiː] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔɪli] , ['griːsi] ['bɔːrdɪŋ] .

It	crept	up	to	the	base	of	the	oily	,	greasy	boarding	.
它	悄悄地爬向上		到	这	根据	的	这	油腻的	,	腻	登机	.

它慢慢爬到了油腻腻的木板底部。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃekt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

It	checked	a	moment	.
它	已检查	一个	片刻	.

它检查了一会儿。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ɪn'eksərəbli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðem; ðəm] .

Then	it	slowly	and	inexorably	began	to	climb	them	.
然后	它	缓慢地	和	无情地	开始	到	爬	他们	.

然后它缓慢而不可阻挡地开始向上攀爬。

[ðə; ði] ['luːbrɪkənts] [wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] [æz; əz] [fuːd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ['ænɪmlz] ,

The	lubricants	were	absorbed	as	food	by	the	microscopic	animals	,
这	润滑剂	是	吸收	作为	食物	经过	这	显微镜	动物	,

这些润滑剂被微小的动物吸收当作食物。

[huː] [floʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɔːl] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [sloʊ] [æd'væns] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] !

who	flowed	over	the	tall	defenses	and	resumed	their	slow	advance	over	the	whole	earth	!
WHO	流动	超过	这	高的	防御	和	恢复	他们的	慢的	进步	超过	这	所有的	地球	!

他们冲破了高耸的防御工事，继续缓慢地向整个地球推进！

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['deivis] [smaɪld] [ɪk'spænsɪvli] [ænd; ənd] [ˌɪdi'ɑːtɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] [æt; ət]

Davis	**smiled**	**expansively**	**and**	**idiotically**	**as**	**he**	**looked**	**across**	**the**	**dinner**	**table**	**at**
戴维斯	微笑	广泛地	和	愚蠢地	作为	他	看起来	穿过	这	晚餐	桌子	在

['niːtə] .

Nita	**.**
妮塔	.

戴维斯咧嘴一笑，傻乎乎地望着餐桌对面的妮塔。

- [ænd; ənd] ['evlɪn] [traɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,

Gerrod	**and**	**Evelyn**	**tried**	**to**	**join**	**in**	**his**	**happiness**	**,**
-	和	伊芙琳	尝试	到	加入	在	他的	幸福	,

杰罗德和伊芙琳试图分享他的喜悦，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['wɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər]

but	**they**	**were**	**both**	**worried**	**over**	**the**	**ever**	**-**	**increasing**	**threat**	**of**	**the**	**Silver**
但	他们	是	两个都	担心	超过	这	曾经	-	增加	威胁	的	这	银

['menəs] .

Menace	**.**
威胁	.

但他们都对日益严重的银色威胁感到担忧。

[ðə; ði] ['gʌvɜnmənts] [tɔːl] [daɪks] [hæd; həd] ['pruːvn] ['juːsləs] ,

The	**government's**	**tall**	**dykes**	**had**	**proven**	**useless**	**,**
这	政府的	高的	堤坝	有	已证实	无用	,

政府修建的高堤坝被证明毫无用处。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪki] [slaɪm] [ɪk'spændɪŋ] ['oʊvər]

and	**even**	**then**	**there**	**were**	**creeping**	**sheets**	**of**	**the**	**sticky**	**slime**	**expanding**	**over**
和	甚至	然后	那里	是	爬行	纸张	的	这	黏	粘液	扩展	超过

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] .

the	**whole**	**countryside**	**.**
这	所有的	农村	.

即便如此，粘稠的黏液仍然像小山一样蔓延开来，覆盖了整个乡村。

['deivis][ænd; ənd]['niːtə] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Davis	**and**	**Nita**	**,**	**however**	**,**	**were**	**utterly**	**uninterested**	**in**	**such**	**things**	**.**
戴维斯	和	妮塔	,	然而	,	是	完全地	不感兴趣	在	这样的	事物	.

然而，戴维斯和妮塔对这些事情完全不感兴趣。

[ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

They	**gazed**	**upon**	**each**	**other**	**and**	**smiled**	**,**	**and**	**smiled**	**.**
他们	凝视	之上	每个	其他	和	微笑	,	和	微笑	.

他们彼此凝视，微笑，微笑。

['evlɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪn'dʌldʒəntli] ,

Evelyn	**looked**	**at**	**them**	**indulgently**	**,**
伊芙琳	看起来	在	他们	纵容地	,

伊芙琳宠溺地看着他们，

[bʌt; bət] - [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['feɪntli] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][ðer; ðər][əb'sɔːrpʃ(ə)n][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen]

but	**Gerrod**	**began**	**to**	**be**	**faintly**	**irritated**	**at**	**their**	**absorption**	**in**	**each**	**other**	**when**
但	-	开始	到	是	淡淡的	受刺激	在	他们的	吸收	在	每个	其他	什么时候

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [ˌsʌfə'keɪʃn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv]['slaɪmi] ['hɔːrər] .

the	**world**	**was**	**threatened**	**with**	**suffocation**	**under**	**a**	**blanket**	**of**	**slimy**	**horror**	**.**
这	世界	曾是	威胁	和	窒息	在下面	一个	毯子	的	黏糊糊的	恐怖	.

但当世界被黏糊糊的恐怖所笼罩，面临窒息的威胁时，杰罗德开始对他们彼此沉迷感到有些恼火。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['wʌndərf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] ,

"	**It**	**is**	**indeed**	**wonderful**	**,**	**"**	**he**	**said**	**with**	**a**	**quizzical**	**smile**	**,**
"	它	是	的确	精彩的	,	"	他	说	和	一个	疑惑的	微笑	,

“这真是太棒了，”他带着一丝疑惑的微笑说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['mæri] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
" that you two have decided to marry each other ,
" 那 你 二 有 决定 到 结婚 每个 其他 ,

“你们两人已经决定结婚了，

[bʌt; bət] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
but has it occurred to either of you that there is quite an important
但 有 它 发生 到 任何一个 的 你 那 那里 是 相当 一个 重要的
['prɑːbləm] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] ? "
problem confronting the world ? "
问题 面对 这 世界 ? "

但你们俩有没有想过，世界正面临着一个非常重要的问题?

" [jes] , " [sed] ['deivis] [kwaɪt] ['sɪriəsli] .
" Yes , " said Davis quite seriously .
" 是的 , " 说 戴维斯 相当 严重地 .

“是的，”戴维斯一本正经地说。

" ['niːtəz] ['fɑːðər] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['pleɪˌkeɪtid] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] ['mæri] . "
" Nita's father has to be placated before we can marry . "
" 妮塔的 父亲 有 到 是 安抚 前 我们 能 结婚 . "

“在安抚妮塔的父亲之前，我们无法结婚。”

" [pliːz] ! " [sed] - [ɪn] [ə; eɪ] [vekst] [toʊn] .
" Please ! " said Gerrod in a vexed tone .
" 请 ! " 说 - 在 一个 烦恼 语气 .

“拜托！”杰罗德恼怒地说。

" [pliːz] [stɑːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [wʌn] ['ɪnstənt] .
" Please stop looking at each other for one instant .
" 请 停止 寻找 在 每个 其他 为了 一 立即的 .

请你们停止互相注视片刻。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] .
I know how it feels .
我 知道 如何 它 感觉 .

我知道那种感觉。

['evlɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'dʌldʒ] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪt] ,
Evelyn and I indulge even at this late date ,
伊芙琳 和 我 放纵 甚至 在 这 晚的 日期 ,

即使到了现在，我和伊芙琳依然沉溺其中。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [jɔːr'selvz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] . "
but for Heaven's sake think of something besides yourselves for a moment . "
但 为了 天 清酒 思考 的 某物 除了 你们自己 为了 一个 片刻 . "

但看在上帝的份上，请你们暂时把注意力从自己身上转移到其他事情上来吧。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['sɪlvər] [stʌf] , " [sed] ['niːtə] ['kæʒuəli] .
" Oh , you mean the silver stuff , " said Nita casually .
" 哦 , 你 意思是 这 银 东西 , " 说 妮塔 随意地 .

“哦，你是说银色的东西吧，”妮塔漫不经心地说道。

" ['dædi] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [sək'sesfəli]
" Daddy has offered a huge reward to any one who can fight it successfully
" 爸爸 有 提供 一个 巨大的 报酬 到 任何 一 WHO 能 斗争 它 成功地
.
:
.

“爸爸悬赏重金，奖励任何能成功对抗它的人。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['stiːmʃɪp] [men] [pʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [pɜːrs]

He	and	half	a	dozen	other	steamship	men	put	together	and	made	up	a	purse
他	和	一半	一个	打	其他	轮船	男人	放	一起	和	制成	向上	一个	钱包

.

:

.

他和另外六名轮船上的船员凑钱做了一个钱包。

[ə'baʊt] [tuː] ['mɪljənz] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

About	two	millions	,	I	believe	.
关于	二	百万	,	我	相信	.

我想大概有两百万吧。

" ['deivis][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['peɪɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	Davis	was	looking	at	her	,	paying	but	little	attention	to	what	she	was
"	戴维斯	曾是	寻找	在	她	,	付费	但	小的	注意力	到	什么	她	曾是

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

戴维斯看着她，但对她说话的内容却几乎没怎么在意。

['sɪmpli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] .

simply	absorbed	in	looking	.
简单地	吸收	在	寻找	.

完全沉浸在观赏之中。

- [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Gerrod	saw	his	expression	.
-	锯	他的	表达	.

杰罗德看到了他的表情。

" [dəunt][juː; jʊ]['evər][juːz][jʊr; jər] [hed] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Don't	you	ever	use	your	head	?	"	he	demanded	.
"	不	你	曾经	使用	你的	头	?	"	他	要求	.

“你难道从来不动脑子吗？”他质问道。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] ['niːtəz] ['fɑːðər] ,

"	Here	you	are	worrying	about	Nita's	father	,
"	这里	你	是	令人担忧	关于	妮塔的	父亲	,

“你却在担心妮塔的父亲，

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ['ɔːfərd] [ðæt] [wʊd] [klɪr] [ə'weɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əb'dʒɛkʃənz]

and	there	you	have	a	reward	offered	that	would	clear	away	all	his	objections
和	那里	你	有	一个	报酬	提供	那	会	清除	离开	全部	他的	反对意见

[æt; ət] [wʌns] . "

at	once	.	"
在	一次	.	"

这样一来，你就能得到一份足以消除他所有异议的奖励了。

" [waɪ] — [waɪ] , [ðæts] [æn; ən][aɪ'diːə] ! " [sed] ['deivis] .

"	Why	—	why	,	that's	an	idea	!	"	said	Davis	.
"	为什么	—	为什么	,	那就是	一个	主意	!	"	说	戴维斯	.

“哎呀，这倒是个好主意！”戴维斯说道。

" [glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] - [ək'ɻɪdli] .

"	Glad	you	think	so	,	"	said	Gerrod	acridly	.
"	高兴的	你	思考	所以	,	"	说	-	尖刻地	.

“很高兴你也这么想，”杰罗德尖刻地说。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tuː] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər] .

"	Suppose	you	two	talk	things	over	.
"	认为	你	二	讲话	事物	超过	.

“假设你们两个好好谈谈。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][breɪn] , ['deivis] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['rerli] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .

You	have	a	brain	,	Davis	,	even	if	you	rarely	use	it	.
你	有	一个	脑	,	戴维斯	,	甚至	如果	你	很少	使用	它	.

戴维斯，你虽然很少用脑子，但你还是有脑子的。

" ['deivis] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɜ-dli] .

"	Davis	laughed	good	-	naturedly	.
"	戴维斯	笑了	好的	-	自然地	.

戴维斯爽朗地笑了。

['æftər] ['dɪnər] ['evlɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ə'gen] .

After	dinner	Evelyn	and	her	husband	retired	to	the	laboratory	again	.
后	晚餐	伊芙琳	和	她	丈夫	退休	到	这	实验室	再次	.

晚饭后，伊芙琳和她的丈夫又回到了实验室。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['wɑːntɪd][tuː; tə] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] [dɪ'veləpɪŋ]

Neither	of	them	wanted	to	waste	any	time	that	might	be	useful	in	developing
两者都不	的	他们	通缉	到	浪费	任何	时间	那	可能	是	有用	在	发展

[ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['menəs] .

a	means	of	fighting	the	Silver	Menace	.
一个	方法	的	斗争	这	银	威胁	.

他们俩都不想浪费任何可能有助于开发对抗银色威胁的方法的时间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] [wen] ['deivis][ænd; ənd]['niːtə] [rʌʃt] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

They	were	deep	in	their	work	when	Davis	and	Nita	rushed	in	upon	them	.
他们	是	深的	在	他们的	工作	什么时候	戴维斯	和	妮塔	匆忙	在	之上	他们	.

他们正全神贯注地工作着，这时戴维斯和妮塔冲了进来。

" [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['deivis] [drə'mætɪkli] .

"	We've	got	it	!	"	said	Davis	dramatically	.
"	我们已经	得到	它	!	"	说	戴维斯	戏剧性地	.

“我们成功了！”戴维斯激动地说。

['niːtə][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪ'mensli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Nita	was	clinging	to	his	arm	,	and	looked	immensely	proud	of	him	.
妮塔	曾是	依恋	到	他的	手臂	,	和	看起来	非常	自豪的	的	他	.

妮塔紧紧地挽着他的胳膊，看起来为他感到无比自豪。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [æskt] - ['præktɪkli] .

"	What	have	you	?	"	asked	Gerrod	practically	.
"	什么	有	你	?	"	问	-	几乎	.

“你有什么？”杰罗德直截了当地问道。

" [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [klɪr] [ɔːf][ðə; ði] ['sɪlvər] ['menəs] , " [sed] ['deivis] .

"	A	way	to	clear	off	the	Silver	Menace	,	"	said	Davis	.
"	一个	方式	到	清除	离开	这	银	威胁	,	"	说	戴维斯	.

“这是清除银色威胁的一种方法，”戴维斯说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['ænɪˌmælkjuːlz][hæv; həv] ['veri] ['frædʒ(ə)l]['lɪt(ə)l] ['ʃɛlz] .

"	You	know	the	animalcules	have	very	fragile	little	shells	.
"	你	知道	这	微生物	有	非常	脆弱的	小的	贝壳	.

你知道微生物的壳非常脆弱吗?

[ɪn][ðə; ði][wɔːr][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] ['sʌbməˌrin] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrmərd] ['ʃɛlz] .

In	the	war	we	had	to	fight	submarines	with	armored	shells	.
在	这	战争	我们	有	到	斗争	潜艇	和	装甲	贝壳	.

战争期间，我们不得不使用装甲炮弹与潜艇作战。

[wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [sʌbz] [wɪð; wɪθ] [depθ] [bɑːmz] [drɑːpt] [nɪr] [ðem; ðəm] .

We	got	the	subs	with	depth	bombs	dropped	near	them	.
我们	得到	这	替补	和	深度	炸弹	掉落	靠近	他们	.

我们用深水炸弹击中了潜艇。

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] [smæʃt] [ðem; ðəm] [ʌp] .

The	concussion	smashed	them	up	.
这	脑震荡	粉碎	他们	向上	.

脑震荡把他们彻底击垮了。

[naʊ] [lets] [teɪk] [bɑːmz] [ænd; ənd] [drɑːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvər] [siː] .

Now	let's	take	bombs	and	drop	them	in	the	silver	sea	.
现在	我们来吧	拿	炸弹	和	降低	他们	在	这	银	海	.

现在让我们把炸弹扔进银色的海洋里。

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] [wɪl] [rek] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃɛlz] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

The	concussion	will	wreck	the	little	shells	for	miles	around	.
这	脑震荡	将要	破坏	这	小的	贝壳	为了	英里	大约	.

冲击波会摧毁方圆数英里内的小炮弹。

" - [θɔːt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , ['oʊvər] ['kerfəli] .

"	Gerrod	thought	the	idea	,	over	carefully	.
"	-	想法	这	主意	,	超过	小心	.

杰罗德仔细地考虑了一下这个想法。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tɜːrn] [ðə; ði] [trɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	It	might	turn	the	trick	,	"	he	said	thoughtfully	.
"	它	可能	转动	这	诡计	,	"	他	说	深思熟虑	.

“这或许会奏效，”他若有所思地说。

['deivis] [biːmd] .

Davis	beamed	.
戴维斯	光束	.

戴维斯笑容满面。

" [wiːl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	We'll	try	it	at	once	,	"	he	said	enthusiastically	.
"	出色地	尝试	它	在	一次	,	"	他	说	踊跃	.

“我们马上就试，”他热情地说。

" [ɔːr] , ['ræðər] , [wiːl] [stɑːrt] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Or	,	rather	,	we'll	start	first	thing	in	the	morning	.
"	或者	,	相当	,	出色地	开始	第一的	事物	在	这	早晨	.

或者更确切地说，我们将在第二天一早开始。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [laɪt] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [baɪ] .

We	must	have	light	to	experiment	by	.
我们	必须	有	光	到	实验	经过	.

我们需要光线来进行实验。

[aɪl] [foʊn] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɪg] [pleɪn] ['redi] . "

I'll	phone	the	aviation	field	at	once	to	have	the	big	plane	ready	.	"
患病的	电话	这	航空	场地	在	一次	到	有	这	大的	飞机	准备好	.	"

我会立刻打电话给机场，让他们准备好那架大型飞机。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] , [tuː] , " [sed] ['niːtə] [dɪ'tɜːrmɪndli] .

"	I'm	going	,	too	,	"	said	Nita	determinedly	.
"	我是	去	,	也	,	"	说	妮塔	坚定地	.

“我也要去，”妮塔坚定地说。

" [wiːl] [ɔːl] [goʊ] , " [sed] ['deivis] [ɪk'spænsɪvli] .

"	We'll	all	go	,	"	said	Davis	expansively	.
"	出色地	全部	去	,	"	说	戴维斯	广泛地	.

“我们都会去，”戴维斯大声说道。

[ðə; ði] [pleɪn] [left] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['deɪbreɪk] .

The	plane	left	the	ground	shortly	after	daybreak	.
这	飞机	左边	这	地面	不久	后	拂晓	.

飞机在天亮后不久便起飞了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌæbsə'luːtli] ['klaʊdləs] ['sʌnraɪz] .

It	was	a	curious	sight	to	see	the	absolutely	cloudless	sunrise	.
它	曾是	一个	好奇的	视线	到	看	这	绝对地	无云	日出	.

看到万里无云的日出，真是一幅奇特的景象。

[ðə; ði][skaɪ] [peɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ðen] [gləud] ['fɪrsli] [red] ,

The	sky	paled	to	the	east	,	then	glowed	fiercely	red	,
这	天空	苍白	到	这	东方	,	然后	发光	激烈地	红色的	,

东方的天空渐渐变浅，然后泛起一片炽热的红色。

['laɪtnd] [tuː; tə] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [roʊld] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

lightened	to	orange	and	the	sun	rolled	up	above	the	horizon	.
轻度	到	橙子	和	这	太阳	滚动	向上	多于	这	地平线	.

天色渐渐变亮，变成了橙色，太阳也升起了地平线。

[ðə; ði][bɪg] ['erʃɪp] ['səːkld] ['grændli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ten]

The	big	airship	circled	grandly	until	it	had	reached	a	height	of	nearly	ten
这	大的	飞艇	圈起来	宏伟	直到	它	有	达到	一个	高度	的	几乎	十

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

thousand	feet	,
千	脚	,

巨大的飞艇气势磅礴地盘旋着，直到达到近万英尺的高空。

[ðen] [swʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] .

then	swung	for	the	east	and	sped	away	.
然后	摇摆	为了	这	东方	和	加速	离开	.

然后转向东边，加速驶离。

['niːtə][sæt][ɪn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['paɪlət] , [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Nita	sat	in	the	seat	beside	the	pilot	,	her	face	flushed	with	excitement	.
妮塔	卫星	在	这	座位	旁	这	飞行员	,	她	脸	酡	和	激动	.

妮塔坐在飞行员旁边的座位上，兴奋得满脸通红。

- [ænd; ənd] ['evlɪn] ['ɑːkjupaɪd] [siːts] ['fɑːrðər] [bæk] ,

Gerrod	and	Evelyn	occupied	seats	farther	back	,
-	和	伊芙琳	占领	座位	更远	后退	,

杰罗德和伊芙琳坐在更靠后的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

and	the	single	engineer	leaned	against	the	rear	of	the	car	,
和	这	单身的	工程师	倾斜	反对	这	后部	的	这	车	,

那位唯一的工程师倚靠在车尾。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [bəuθ] [ɪrz] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] .

where	he	could	keep	both	ears	open	to	the	roar	of	his	engines	.
在哪里	他	可以	保持	两个都	耳朵	打开	到	这	吼	的	他的	发动机	.

在那里，他可以竖起双耳，聆听引擎的轰鸣声。

[ðə; ði] [twɪn] [bɑːm] [ræks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,

The	twin	bomb	racks	along	the	outside	of	the	car	were	filled	with	long	,
这	双	炸弹	货架	沿着	这	外部	的	这	车	是	已填	和	长的	,

车体外侧的两个炸弹架上装满了长长的炸弹，

[per] - [ʃeɪpt] , [haɪ] - [ɪk'sploʊsɪv] ['mɪsaɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [rɪ'liːsɪŋ] [swɪtʃɪz] [wɜːr; wər]

pear	-	shaped	,	high	-	explosive	missiles	,	and	the	electric	releasing	switches	were
梨	-	形状	,	高的	-	爆炸物	导弹	,	和	这	电的	发布	开关	是

[kloʊz] [bɪ'saɪd] ['deivis] - [hænd] .

close	beside	Davis	'	hand	.
关闭	旁	戴维斯	-	手	.

梨形高爆导弹，以及就在戴维斯手边的电动释放开关。

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][hænd] [grə'neɪdz] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [pækt] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] , [tu:] .

A	case	of	hand	grenades	was	carefully	packed	in	the	car	,	too	.
一个	案件	的	手	手榴弹	曾是	小心	包装	在	这	车	,	也	.

车里还仔细地装着一箱手榴弹。

[ðə; ði] [pleɪn] [pæst] ['oʊvər] [gri:n] [fi:ldz] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] ,

The	plane	passed	over	green	fields	far	below	,
这	飞机	通过了	超过	绿色的	字段	远的	以下	,

飞机飞过下方远处的绿色田野，

[wɪð; wɪθ] ['streɪndʒli] [stɪl] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [stri:mz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

with	strangely	still	and	shining	streams	and	rivers	winding	in	and	out	.
和	奇怪的	仍然	和	灼灼	溪流	和	河流	绕线	在	和	出去	.

溪流和河流蜿蜒流淌，静谧而闪亮。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [stri:mz] ['glɪsnɪŋ] ['blæŋkits] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvəri]

From	the	banks	of	most	of	those	streams	glistening	blankets	of	a	silvery
从	这	银行	的	最多	的	那些	溪流	闪闪发光	毯子	的	一个	银色

['tekstʃər] [spred] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ɪn'eksərəbli] ['oʊvər][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [fi:ldz] .

texture	spread	slowly	and	inexorably	over	the	surrounding	fields	.
质地	传播	缓慢地	和	无情地	超过	这	周围	字段	.

从大多数溪流的岸边，闪闪发光的银色毯子缓慢而不可阻挡地蔓延到周围的田野上。

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔ:] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

Before	them	they	saw	what	appeared	to	be	the	end	of	the	world	.
前	他们	他们	锯	什么	出现	到	是	这	结尾	的	这	世界	.

他们眼前所见的，似乎是世界末日。

[gri:n] [fi:ldz] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəntli] ['foʊli¸eɪtɪd] ['fɔrists] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ]

Green	fields	and	luxuriantly	foliated	forests	gave	place	to	a	field	of	shining
绿色的	字段	和	茂盛地	叶状的	森林	给予	地方	到	一个	场地	的	灼灼

['sɪlvər] ,

silver	,
银	,

绿色的田野和茂密的森林逐渐被一片闪亮的银色田野所取代。

[wɪtʃ] ['ʌndjuleitid][ænd; ənd] ['klʌmzɪli] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [¸kɑ:nfɔ:r'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd]

which	undulated	and	clumsily	followed	the	conformation	of	the	land	and
哪个	起伏的	和	笨拙地	随后	这	构象	的	这	土地	和

['ɑ:bdʒekts][¸aɪ 'ti:][hæd; həd] [¸oʊvər'welmd] .

objects	it	had	overwhelmed	.
对象	它	有	不堪重负	.

它起伏不定，笨拙地跟随它所淹没的土地和物体的形状。

[hɪr] [wʌn] [sɔ:] [ʌn'geɪnli] [hʌmps] [ðæt] [si:md] [meɪd] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪʃt] ['met(ə)l] .

Here	one	saw	ungainly	humps	that	seemed	made	of	burnished	metal	.
这里	一	锯	笨拙的	驼峰	那	似乎	制成	的	抛光	金属	.

这里可以看到一些笨拙的隆起，看起来像是用抛光的金属制成的。

[ðə; ði] ['raʊndɪd] ['kɔn¸tʊəz] [toʊld] [ðæt] [greɪt] [tri:z] [hæd; həd] [sə'kʌmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪsɪd] [mæs] [ʌv; əv]

The	rounded	contours	told	that	great	trees	had	succumbed	to	the	viscid	mass	of
这	圆润	轮廓	讲述	那	伟大的	树木	有	屈服了	到	这	粘稠的	大量的	的

['ænɪ¸mælkju:lz] .

animalcules	.
微生物	.

圆润的轮廓表明，参天大树已经屈服于粘稠的微生物群落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [mɔːr] ['æŋgjələr][fɔːrmz][wɪð; wɪθ] ['geɪpɪŋ] [blæk] ['ɔːrəfɪsiz][ɪn][ðer; ðər]

There	was	a	group	of	more	angular	forms	with	gaping	black	orifices	in	their
那里	曾是	一个	团体	的	更多的	角度	表格	和	张开的	黑色的	孔口	在	他们的

['glɪtərɪŋ] [saɪdz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːpɪŋ]

glittering	sides	told	of	a	village	that	had	been	abandoned	to	the	creeping
闪闪发光	侧面	讲述	的	一个	村庄	那	有	到过	弃	到	这	爬行

['hɔːrər] .

horror	.
恐怖	.

一群棱角分明的生物，闪闪发光的侧面有着巨大的黑色孔洞，诉说着一个被恐怖生物吞噬的村庄的故事。

[ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [jɔːnd] [blæk] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] ,

The	open	windows	of	the	houses	yawned	black	and	amazed	,
这	打开	视窗	的	这	房屋	打哈欠	黑色的	和	惊叹	,

房屋敞开的窗户透出黑色和惊奇的光芒，

[ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [θɪk] [s'tæləktaɪts] [hʌŋ] ['pɛndʒələsli] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] ['oʊpənɪŋz] .

though	now	and	then	thick	stalactites	hung	pendulously	across	their	openings	.
尽管	现在	和	然后	厚的	钟乳石	悬挂	摇晃地	穿过	他们的	开口	.

不过，偶尔也会有粗大的钟乳石摇摇晃晃地悬挂在洞口上。

[ə'bʌv] [ɔːl] [ðiːz] [ðə; ði][bɪg] [pleɪn] [sped] .

Above	all	these	the	big	plane	sped	.
多于	全部	这些	这	大的	飞机	加速	.

凌驾于这一切之上的是那架高速飞行的大型飞机。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [siː] — [ɔːr] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊpən] [siː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

It	swept	on	toward	the	open	sea	—	or	what	had	been	the	open	sea	until	the
它	扫荡	在	朝向	这	打开	海	—	或者	什么	有	到过	这	打开	海	直到	这

['sɪlvər] ['menəs] [hæd; həd] [ə'pɪrd] .

Silver	Menace	had	appeared	.
银	威胁	有	出现	.

它一路向大海深处驶去——或者说，向着银色威胁出现之前的那片大海驶去。

[suːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] ,

Soon	the	shore	was	left	behind	,
很快	这	支撑	曾是	左边	在后面	,

很快，他们就离开了海岸。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [skaɪz] — [ðə; ði] ['riːəl] [skaɪ] [ə'bʌv]

and	the	huge	aëroplane	was	flying	between	the	two	skies	—	the	real	sky	above
和	这	巨大的	飞机	曾是	飞行	之间	这	二	天空	—	这	真实的	天空	多于

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [skaɪ] [bɪ'loʊ] .

and	the	reflected	sky	below	.
和	这	反映	天空	以下	.

那架巨大的飞机在两片天空之间飞行——上方是真实的天空，下方是倒映的天空。

['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [frʌm; frəm][fɑːr] ['ɪnlənd] [ʃoʊd] [dɑːrk] .

Only	a	thin	line	from	far	inland	showed	dark	.
仅有的	一个	薄的	线	从	远的	内陆	显示	黑暗的	.

只有从内陆远处延伸出来的一条细线透出黑暗。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['juːnɪvɜːrs] [ʌv; əv] [er] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hə'raɪz(ə)n][ɔːr] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv]

All	the	rest	seemed	but	a	universe	of	air	without	a	horizon	or	any	sign	of
全部	这	休息	似乎	但	一个	宇宙	的	空气	没有	一个	地平线	或者	任何	符号	的

[ˌtændʒə'bɪlətɪ] .

tangibility	.
有形性	.

其余的一切似乎都只是一片没有地平线、没有任何实体感的虚空。

['deivis] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə'naʊnst] :

Davis	**kept**	**his**	**eyes**	**on**	**his**	**instruments**	**,**	**and**	**presently**	**announced**	**:**
戴维斯	保留	他的	眼睛	在	他的	仪器	,	和	目前	宣布	:

戴维斯目不转睛地盯着他的乐器，随即宣布：

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [aʊt] .

"	**I**	**think**	**we're**	**far**	**enough**	**out**	**.**
"	我	思考	是	远的	足够的	出去	.

我认为我们已经走得足够远了。

[wiːl] [drɑːp]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [bɑːm] [hɪr] .

We'll	**drop**	**our**	**first**	**bomb**	**here**	**.**
出色地	降低	我们的	第一的	炸弹	这里	.

我们将在这里投下第一颗重磅炸弹。

" [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [swɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	**He**	**pressed**	**the**	**release**	**switch**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
"	他	按下	这	发布	转变	作为	他	辐	.

“他一边说话一边按下释放开关。”

[ðə; ði] [pleɪn] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['hevi] [bɑːm] [drɑːpt] .

The	**plane**	**lifted**	**a**	**little**	**as**	**the**	**heavy**	**bomb**	**dropped**	**.**
这	飞机	抬起	一个	小的	作为	这	重的	炸弹	掉落	.

重型炸弹落下时，飞机略微抬升。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	**a**	**few**	**seconds**	**there**	**was**	**no**	**sound**	**but**	**the**	**roaring**	**of**	**the**
为了	一个	很少	秒	那里	曾是	不	声音	但	这	咆哮	的	这

['moʊtɝz] ,

motors	**,**
电机	,

除了马达的轰鸣声，周围一片寂静，持续了几秒钟。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [rɪˌvɜːrbə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [bɪ'loʊ] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

but	**then**	**the**	**reverberation**	**of**	**the**	**explosion**	**below**	**reached**	**them**	**.**
但	然后	这	混响	的	这	爆炸	以下	达到	他们	.

但随后，下方爆炸的回响传到了他们耳中。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'loʊ] , " [sed] ['deivis] ,

"	**Take**	**a**	**look**	**below**	**,**	**"**	**said**	**Davis**	**,**
"	拿	一个	看	以下	,	"	说	戴维斯	,

“请看下面，”戴维斯说。

['bæŋkɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['sɜːrk(ə)l] .

banking	**the**	**machine**	**sharply**	**and**	**beginning**	**to**	**swing**	**in**	**a**	**narrow**	**circle**	**.**
银行业	这	机器	尖锐地	和	开始	到	摇摆	在	一个	狭窄的	圆圈	.

机器猛地倾斜，开始在一个狭窄的圆圈内摆动。

- [lʊkt] [daʊn] .

Gerrod	**looked**	**down**	**.**
-	看起来	向下	.

杰罗德低下了头。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ] [smoʊk] ,

He	**saw**	**what**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**ring**	**of**	**yellowish**	**smoke**	**,**
他	锯	什么	似乎	到	是	一个	戒指	的	淡黄色	抽烟	,

他看到一圈疑似淡黄色的烟雾，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] - [bluː] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvəri] [mæs] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

and	**a**	**dark**	**-**	**blue**	**spot**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**silvery**	**mass**	**beneath**	**them**	**.**
和	一个	黑暗的	-	蓝色的	点	在	这	中间	的	这	银色	大量的	下面	他们	.

在它们下方银色物质的中央有一个深蓝色的斑点。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɑːrk][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

"	It	did	something	,	"	he	reported	,	"	There's	a	dark	spot	on	the	surface	.
"	它	做过	某物	,	"	他	据报道	,	"	有	一个	黑暗的	点	在	这	表面	.

“它造成了一些问题，”他报告说，“表面上出现了一个黑点。”

[aɪ] [kɑːnt] [dʒʌdʒ] [haʊ] [lɑːrdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðoʊ] .

I	can't	judge	how	large	it	is	,	though	.
我	不能	法官	如何	大的	它	是	,	尽管	.

我无法判断它到底有多大。

" ['deivis] [rɪ'liːst] [ə; eɪ] ['sekənd] [bɑːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] .

"	Davis	released	a	second	bomb	,	and	a	third	.
"	戴维斯	发布	一个	第二	炸弹	,	和	一个	第三	.

戴维斯又放出了第二颗炸弹，然后是第三颗。

- [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [fel] .

Gerrod	could	watch	them	as	they	fell	.
-	可以	手表	他们	作为	他们	跌倒	.

杰罗德眼睁睁地看着他们倒下。

[ðeɪ] ['dwindld] [frʌm; frəm] [wɪŋd] , [per] - [ʃeɪpt] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə]['dɑːts] .

They	dwindled	from	winged	,	pear	-	shaped	objects	to	dots	.
他们	减少	从	有翅膀的	,	梨	-	形状	对象	到	点	.

它们从带翅膀的梨形物体逐渐变成了小点。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɜːrtɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [spreɪ] .

Then	there	was	a	flash	far	below	and	a	spurting	of	water	and	spray	.
然后	那里	曾是	一个	闪光	远的	以下	和	一个	喷涌	的	水	和	喷	.

然后，下方远处闪过一道闪光，接着喷出大量水花。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hæd; həd] [səb'saidid] ,

In	a	moment	that	had	subsided	,
在	一个	片刻	那	有	平静下来	,

在平静下来的片刻之后，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər][dɑːrk] - [bluː] [spɑːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][fɜːrst] .

and	he	saw	a	second	and	larger	dark	-	blue	spot	beside	the	first	.
和	他	锯	一个	第二	和	更大的	黑暗的	-	蓝色的	点	旁	这	第一的	.

他看到第一个深蓝色斑点旁边还有第二个更大的深蓝色斑点。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - [ɪk'saɪtɪdli] .

"	I	believe	you've	done	it	,	"	said	Gerrod	excitedly	.
"	我	相信	你已经	完毕	它	,	"	说	-	兴奋地	.

“我相信你做到了，”杰罗德兴奋地说。

" [juːv] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [ə'pɪrəns] .

"	You've	certainly	destroyed	the	silvery	appearance	.
"	你已经	当然	损毁	这	银色	外貌	.

“你确实破坏了它银色的外观。”

[der] [juː; jʊ][goʊ] ['loʊər] ? "

Dare	you	go	lower	?	"
敢	你	去	降低	?	"

你敢再往下看吗?

" ['ʃʊrli] , " [sed] ['deivis] ['tʃɪrfəli] .

"	Surely	,	"	said	Davis	cheerfully	.
"	一定	,	"	说	戴维斯	愉快地	.

“当然，”戴维斯兴高采烈地说。

[ðə; ði] [pleɪn] [daɪvd] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] , [ænd; ənd] ['flætnd] [aʊt] ['berli] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv]

The	plane	dived	like	an	arrow	,	and	flattened	out	barely	five	hundred	feet	above
这	飞机	潜水	喜欢	一个	箭	,	和	扁平的	出去	仅仅	五	百	脚	多于

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

飞机像箭一样俯冲下去，在离水面不到五百英尺的地方拉平。

- [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [dɑːrk] [spɑːts] [θruː] ['glæsɪz] .

Gerrod	examined	the	dark	spots	through	glasses	.
-	检查	这	黑暗的	地点	通过	眼镜	.

杰罗德透过眼镜观察了那些黑点。

[ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [hæd; həd] [nɑːt] [kəm'pliːtli] [ə'beɪt] ,

The	disturbance	had	not	completely	abated	,
这	干扰	有	不是	完全地	减弱	,

骚乱尚未完全平息。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn'duːbɪtəb(ə)l] [weɪvz] [stɪl] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt]

and	he	could	see	indubitable	waves	still	radiating	from	the	Spot
和	他	可以	看	毋庸置疑	波浪	仍然	散热	从	这	点

[wer] [ðə; ði] [bɑːmz] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

where	the	bombs	had	fallen	.
在哪里	这	炸弹	有	倒下	.

他可以看到炸弹落点处仍然散发出无可置疑的波浪。

['deivis] [grɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] - [toʊld] [hɪm; ɪm] .

Davis	grinned	like	a	boy	when	Gerrod	told	him	.
戴维斯	咧嘴一笑	喜欢	一个	男生	什么时候	-	讲述	他	.

杰罗德告诉戴维斯这件事时，戴维斯像个孩子一样咧嘴笑了。

" [wiːl] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,

"	We'll	land	in	the	open	space	and	make	sure	,	"	he	said	suddenly	,
"	出色地	土地	在	这	打开	空间	和	制作	当然	,	"	他	说	突然	,

“我们会降落在空旷的地方，然后确认一下，”他突然说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪn] [daɪvd] [ə'gen] .

and	the	plane	dived	again	.
和	这	飞机	潜水	再次	.

飞机再次俯冲。

[bɪ'fɔːr] - [kʊd; kəd] ['proʊtest] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [siː]

Before	Gerrod	could	protest	they	were	just	skimming	the	surface	of	the	silver	sea
前	-	可以	反对	他们	是	只是	撇脂	这	表面	的	这	银	海

.

:

.

杰罗德还没来得及抗议，他们就已经掠过了银色海洋的表面。

[ðə; ði] [pleɪn] ['setld] ['dʒentli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naʊ] ['lɪkwɪd] [spɑːt] [ʌv; əv] ['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['deivis] [ʃʌt] [ɔːf]

The	plane	settled	gently	into	the	now	liquid	spot	of	ocean	,	and	Davis	shut	off
这	飞机	定居	轻轻地	进入	这	现在	液体	点	的	海洋	,	和	戴维斯	关闭	离开

[ðə; ði] ['moʊtɚz] .

the	motors	.
这	电机	.

飞机缓缓降落在如今已变成液态的海面上，戴维斯关闭了发动机。

[ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [lʊkt] ['iːgərli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

The	occupants	of	the	cabin	looked	eagerly	out	of	the	windows	.
这	居住者	的	这	舱	看起来	急切地	出去	的	这	视窗	.

小屋里的人们急切地望着窗外。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [pərˈhæps]['sɪksti][ɔːr]['sev(ə)nti] [jaːdz] [əˈkrɔːs] ,

All	about	them	,	in	a	space	perhaps	sixty	or	seventy	yards	across	,
全部	关于	他们	,	在	一个	空间	也许	六十	或者	七十	码	穿过	,

在他们周围，大概六七十码宽的空间内，

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['jeləud] [ænd; ənd] ['ɔɪli] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][nɑːt]

the	water	was	yellowed	and	oily	,	but	was	certainly	water	,	and	not
这	水	曾是	泛黄	和	油腻的	,	但	曾是	当然	水	,	和	不是

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ,

the	horrible	,
这	可怕	,

水呈黄色且油腻，但确实是水，而不是那种可怕的.....

['dʒɛliˌlaɪk] [stʌf] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] .

jellylike	stuff	the	world	had	so	much	cause	to	fear	.
果冻状	东西	这	世界	有	所以	很多	原因	到	害怕	.

那种胶状物质，曾让全世界感到恐惧。

[ðə; ði] [kənˈkʌʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [ɪkˈsploʊsɪv] [bɑːm] [hæd; həd] ['ʃætərd] [ðə; ði]['frædʒ(ə)l] ['ʃɛlz]

The	concussion	from	the	high	-	explosive	bomb	had	shattered	the	fragile	shells
这	脑震荡	从	这	高的	-	爆炸物	炸弹	有	破碎	这	脆弱的	贝壳

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['ænɪˌmælkjuːlz] ,

of	the	silver	animalcules	,
的	这	银	微生物	,

高爆炸弹的冲击波震碎了银色小动物脆弱的外壳。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [prəˈtekʃn] [gɔːn] , [ðeɪ] [hæd; həd]['riːlæpst; rɪˈlæpst]['ɪntuː]['lɪkwɪd] .

and	,	with	their	protection	gone	,	they	had	relapsed	into	liquid	.
和	,	和	他们的	保护	已消失	,	他们	有	复发	进入	液体	.

失去了保护，它们又重新变成了液体。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [speɪs] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] ['sɪlvər] - [siː] [bɪˈgæn] [əˈgen] , [æz; əz]['plæsɪd]

At	the	edge	of	that	space	,	however	,	the	silver	-	sea	began	again	,	as	placid
在	这	边缘	的	那	空间	,	然而	,	这	银	-	海	开始	再次	,	作为	平静

[ænd; ənd] [məˈlɪgnənt] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

and	malignant	as	before	.
和	恶性	作为	前	.

然而，在那片空间的边缘，银色的海洋再次出现，和以前一样平静而又凶险。

[ðə; ði] [pleɪn] ['floʊtɪd] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [kən'grætjuleitid] [ɪt'self] .

The	plane	floated	lightly	on	the	surface	while	the	little	party	congratulated	itself	.
这	飞机	漂浮	轻轻	在	这	表面	尽管	这	小的	派对	恭喜	本身	.

飞机轻盈地漂浮在水面上，小团体成员们互相祝贺。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] , " [sed] ['deivis] ['praʊdli] .

"	It	works	,	"	said	Davis	proudly	.
"	它	作品	,	"	说	戴维斯	自豪地	.

“它奏效了，”戴维斯自豪地说。

['niːtə] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪkˈstætɪkli] .

Nita	squeezed	his	hand	ecstatically	.
妮塔	挤压	他的	手	欣喜若狂	.

妮塔欣喜若狂地紧紧握住他的手。

" [aɪ] [nuː] ['hiːd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] ['tʃɪrfəli] .

"	I	knew	he'd	think	of	something	,	"	she	announced	cheerfully	.
"	我	知道	他会	思考	的	某物	,	"	她	宣布	愉快地	.

“我就知道他会想到办法的，”她兴高采烈地宣布。

['evlɪn] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['estimeitiŋ] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [klɪrd] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] ['grædʒuəli]
Evelyn **and** **Gerrod** **were** **estimating** **the** **area** **of** **cleared** **water** **with** **gradually**
伊芙琳 和 - 是 估算 这 区域 的 已清除 水 和 逐步地
['leŋkθənɪŋ] ['feɪsɪz] .
lengthening **faces** **.**
延长 面孔 .

伊芙琳和杰罗德正在估算逐渐变长的清澈水域的面积。

" [lets] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [speɪs] [ə; eɪ] [hænd] [grə'neɪd] [kliəz] , " [sə'dʒestɪd] ['evlɪn] ['θɔːtfəli] .
" **Let's** **see** **how** **much** **space** **a** **hand** **grenade** **clears** **,** **"** **suggested** **Evelyn** **thoughtfully** **.**
" 我们来吧 看 如何 很多 空间 一个 手 手榴弹 清除 , " 建议 伊芙琳 深思熟虑 .

“让我们看看一枚手榴弹能清理出多大的空间，”伊芙琳若有所思地建议道。

['deivis] ['oʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [bɑːmz] .
Davis **opened** **the** **case** **and** **took** **out** **one** **of** **the** **wicked** **little** **bombs** **.**
戴维斯 打开 这 案件 和 采取 出去 一 的 这 邪恶 小的 炸弹 .

戴维斯打开箱子，取出其中一枚威力巨大的小型炸弹。

[hiː; hi] ['rɪgəld] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['loʊər] [pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He **wriggled** **through** **a** **window** **and** **out** **on** **the** **massive** **lower** **plane** **of** **the**
他 扭动 通过 一个 窗户 和 出去 在 这 大量的 降低 飞机 的 这
['flaɪɪŋ] [boʊt] .
flying **boat** **.**
飞行 船 .

他从窗户钻了出去，来到了水上飞机的巨大下层机舱。

['bælənsɪŋ] [hɪm'self] ['kerfəli] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [grə'neɪd] [sʌm; səm] ['sɪksti] [jaːdz] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Balancing **himself** **carefully** **,** **he** **flung** **the** **grenade** **some** **sixty** **yards** **into** **the**
平衡 他自己 小心 , 他 扔 这 手榴弹 一些 六十 码 进入 这
[ʌn'tʌtʃt] ['sɪlvər] [siː] .
untouched **silver** **sea** **.**
未受触碰 银 海 .

他小心翼翼地保持平衡，把手榴弹扔进了大约六十码外的未受污染的银色海洋中。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krækɪŋ] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [spjuːm] [ænd; ənd]
It **burst** **with** **a** **cracking** **detonation** **and** **amid** **a** **fountain** **of** **spume** **and**
它 爆裂 和 一个 裂纹 爆炸 和 之中 一个 喷泉 的 泡沫 和
[spreɪ] .
spray **.**
喷 .

它伴随着一声巨响爆炸开来，激起大量泡沫和水花。

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['eriə] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] .
The **four** **of** **them** **eyed** **the** **resultant** **area** **of** **clear** **water** **.**
这 四 的 他们 眼睛 这 结果 区域 的 清除 水 .

他们四人打量着眼前这片清澈的水域。

" [haʊ] [waɪd] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] ? " [æskt] - ['ræðər] .
" **How** **wide** **do** **you** **suppose** **that** **is** **?** **"** **asked** **Gerrod** **rather** **depressedly** **.**
" 如何 宽的 做 你 认为 那 是 ? " 问 - 相当 沮丧地 .

“你觉得它有多宽？”杰罗德有些沮丧地问道。

" [ten] — [noʊ] , [ˌfɪf'tiːn] [jaːdz] [baɪ] [ˌfɪf'tiːn] .
" **Ten** **—** **no** **,** **fifteen** **yards** **by** **fifteen** **.**
" 十 — 不 , 十五 码 经过 十五 .

“十码——不，十五码乘十五码。”

" [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [ðæt] [bɪ'gæn] ['ɔːlmoʊst]
" So excited were they all that they did not notice a phenomenon that began almost
" 所以 兴奋的 是 他们 全部 那 他们 做过 不是 注意 一个 现象 那 开始 几乎
['ɪnstəntli] .
instantly .
即刻 .

“他们都非常兴奋，以至于没有注意到几乎立刻发生的一种现象。”

[ðə; ðɪ] ['taɪni] ['ænɪˌmælkjuːlz] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ] ['sɪlvər] [siː] [ˌriːprə'djuːst] ['ræpɪdli] [wen] ['gɪv(ə)n] ['mɪrli]
The tiny animalcules that formed the silver sea reproduced rapidly when given merely
这 微小的 微生物 那 形成 这 银 海 复制品 快速 什么时候 给定 仅仅
['mɔɪstʃər] .
moisture .
水分 .

形成银海的微小动物只要有水分就能迅速繁殖。

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔɪstʃər] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
Here they had that moisture , and , in addition ,
这里 他们 有 那 水分 , 和 , 在 添加 ,

这里有水分，此外，

[ðə; ðɪ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] [ded] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn] .
the bodies of all their dead comrades to feed upon .
这 身体 的 全部 他们的 死的 同志们 到 喂养 之上 .

它们以所有阵亡战友的尸体为食。

[ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [aɪ'diːəl] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .
The conditions were ideal for nearly instantaneous reproduction .
这 状况 是 理想的 为了 几乎 瞬间 生殖 .

这些条件非常适合近乎瞬间的繁殖。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [haɪ] - [ɪk'sploʊsɪv] [bɑːmz] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [səb'saidid]
As a result the waves from the high - explosive bombs had hardly subsided
作为 一个 结果 这 波浪 从 这 高的 - 爆炸物 炸弹 有 几乎 平静下来
[wen] [ðə; ðɪ] ['oʊpən] [speɪs] [bɪ'gæn] ,
when the open space began ,
什么时候 这 打开 空间 开始 ,

因此，当开阔地带开始时，高爆炸弹的冲击波还没有完全消退。

['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] , [tuː; tə] [biː; bi] [kloʊzd] [baɪ] [freʃ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪlvər] ['menəs] .
almost imperceptibly , to be closed by fresh masses of the Silver Menace .
几乎 不易察觉地 , 到 是 关闭 经过 新鲜的 群众 的 这 银 威胁 .

几乎难以察觉地，被银色威胁的新生力量所包围。

[ðə; ðɪ] ['oʊpən] [speɪs] [bɪ'keɪm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['θɪkər] — ['θɪkər] —
The open space became covered with a thin film which became thicker — thicker —
这 打开 空间 成为 涵盖 和 一个 薄的 电影 哪个 成为 较厚 — 较厚 —
—
—
—

空地上覆盖着一层薄膜，这层薄膜越来越厚——越来越厚——

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪk'sploʊsɪv] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] [grə'neɪd] ? "
" And how much explosive was in that grenade ? "
" 和 如何 很多 爆炸物 曾是 在 那 手榴弹 ? "

“那枚手榴弹里装了多少炸药？”

" [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [ˌtiː en 'tiː] .
" Two ounces of TNT .
" 二 盎司 的 TNT .

两盎司TNT。

" ['deivis][bɪ'gæn][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][drɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] ,
" Davis began to catch the drift of the questions ,
" 戴维斯 开始 到 抓住 这 漂移 的 这 问题 ,

戴维斯开始明白这些问题的意思了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][feɪd] [ə'weɪ] .
and his happy expression was beginning to fade away .
和 他的 快乐的 表达 曾是 开始 到 褪色 离开 .

他脸上的笑容开始消失了。

" [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][ˌtiː en 'tiː] [klɪrd] [ʌp] ['rʌfli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [skwer] [ja:dz][ʌv; əv]
" Two ounces of TNT cleared up roughly a hundred and fifty square yards of
" 二 盎司 的 TNT 已清除 向上 大致 一个 百 和 五十 正方形 码 的
['sɪlvər] [siː] .
silver sea .
银 海 .

“两盎司TNT炸药清除了大约150平方码的银色海洋。”

[ðæts] , [seɪ] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] [skwer] [ja:dz][tuː; tə][ðə; ði] [aʊns] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] .
That's , say , seventy - five square yards to the ounce of high explosive .
那就是 , 说 , 七十 - 五 正方形 码 到 这 盎司 的 高的 爆炸物 .

也就是说，每盎司高爆炸药对应 75 平方码的土地。

" ['evlɪn] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pens(ə)l] .
" Evelyn was working rapidly with her pencil .
" 伊芙琳 曾是 在职的 快速 和 她 铅笔 .

伊芙琳正飞快地用铅笔写字。

" [ðæt] [wɜːrks] [aʊt] — [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][ˌtiː en 'tiː] ['niːdɪd] [tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [skwer] [maɪl]
" That works out — five hundred pounds of TNT needed to clear a square mile
" 那 作品 出去 — 五 百 磅 的 TNT 需要 到 清除 一个 正方形 英里
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['menəs] .
of the Silver Menace .
的 这 银 威胁 .

“这样算下来——需要 500 磅 TNT 才能清除一平方英里的银色威胁。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [koʊst] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'veɪdɪd] [tuː; tə][æn; ən]
We have fifteen hundred miles of coast that has been invaded to an
我们 有 十五 百 英里 的 海岸 那 有 到过 入侵 到 一个
['ævərɪdʒ] [depθ] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [faɪv] [maɪlz] .
average depth of at least five miles .
平均的 深度 的 在 至少 五 英里 .

我们有 1500 英里的海岸线已被入侵，平均深度至少为 5 英里。

" - [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪzməl] [feɪs] .
" Gerrod took up the calculations with a dismal face .
" - 采取 向上 这 计算 和 一个 惨淡 脸 .

杰罗德一脸沮丧地开始计算。

[hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [muːvd] ['kwɪkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ] .
His pencil moved quickly for a moment or so .
他的 铅笔 已搬 迅速地 为了 一个 片刻 或者 所以 .

他的铅笔快速地移动了一会儿。

" [wiːd] [niːd] ['oʊvər] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv][ˌtiː en 'tiː][tuː; tə] [klɪr] ['aʊər; ɑːr] [koʊsts] , " [hiː; hi]
" We'd need over eighteen hundred tons of TNT to clear our coasts , " he
" 我们会 需要 超过 十八 百 吨 的 TNT 到 清除 我们的 海岸 , " 他
[sed] ['doʊlfəli] .
said dolefully .
说 悲伤地 .

“我们需要超过1800吨TNT才能清理我们的海岸，”他沮丧地说。

" [ðæt] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [si:] [ɪt'self] [ɔ:r] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['groʊɪŋ] [ə'gen] .

" That wouldn't touch the silver sea itself or keep it from growing again .

" 那 不会 触碰 这 银 海 本身 或者 保持 它 从 生长 再次 .

“那并不会触及银色海洋本身，也不会阻止它再次生长。”

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['ɪnlənd] [ðoʊz] [faɪv] [maɪlz] [ɪn] [tu:] [wi:ks] [æt; ət][moʊst] .

It grew inland those five miles in two weeks at most .

它 生长 内陆 那些 五 英里 在 二 周 在 最多 .

最多两周时间，它就向内陆蔓延了五英里。

[ðæts] [naɪn] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ə; eɪ] [wi:k] ['ni:dɪd] [tu:; tə][hoʊld]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]

That's nine hundred tons a week needed to hold our own without attacking the

那就是 九 百 吨 一个 星期 需要 到 抓住 我们的 自己的 没有 攻击 这

['sɪlvər] [si:] [æt; ət][ɔ:l] .

silver sea at all .

银 海 在 全部 .

这意味着我们每周需要九百吨才能维持自身生存，而无需对银海发动任何进攻。

[wi:d] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv] ['fɔ:rti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] ,

We'd have to have forty - six thousand tons a year to hold it ,

我们会 有 到 有 四十 - 六 千 吨 一个 年 到 抓住 它 ,

我们每年需要4.6万吨的储量才能储存它。

[let] [ə'loʊn] [goʊ]['æftər][ðə; ði] [bi:sts] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wi:l] [hæv; həv][noʊ][reɪn] ,

let alone go after the beasts out here , and in the meantime we'll have no rain ,

让 独自的 去 后 这 野兽 出去 这里 , 和 在 这 与此同时 出色地 有 不 雨 ,

更别提去追捕这里的野兽了，而且这段时间我们也不会下雨。

['kɑ:nsɪkwentli] [noʊ][krɑ:ps] .

consequently no crops .

最后 不 农作物 .

因此，庄稼颗粒无收。

[its] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['aʊtlʊk] .

It's a cheerful outlook .

它是 一个 快乐 前景 .

这是一种乐观的态度。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [ə'baʊt] [ðə; ði]

" They had been oblivious of what was happening immediately about the

" 他们 有 到过 浑然不觉 的 什么 曾是 发生 立即地 关于 这

['si:pleɪn] .

seaplane .

水上飞机 .

“他们对水上飞机上正在发生的事情毫不知情。”

['ni:tə][fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði]['deɪndʒər] .

Nita first saw the danger .

妮塔 第一的 锯 这 危险 .

妮塔最先发现了危险。

" [lʊk] ! " [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .

" Look ! " she gasped .

" 看 ! " 她 倒吸一口气 .

“看！”她惊呼道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['glu:mi] [θɔ:ts] [tu:; tə]['noʊtɪs][ðer; ðər] [prɪ'dɪkəmənt] .

They had been too much absorbed in gloomy thoughts to notice their predicament .

他们 有 到过 也 很多 吸收 在 阴沉 想法 到 注意 他们的 困境 .

他们沉浸在悲观的情绪中，没有注意到自己所处的困境。

[ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ,

The	open	space	in	which	they	had	landed	was	now	a	shining	,
这	打开	空间	在	哪个	他们	有	登陆	曾是	现在	一个	灼灼	,

他们降落的空地现在闪闪发光，

['glɪtərɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['menəs] .

glittering	mass	of	the	Silver	Menace	.
闪闪发光	大量的	的	这	银	威胁	.

闪闪发光的银色威胁。

[bʌt; bət] [wʌt] ['niːtə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] .

But	what	Nita	pointed	to	was	of	more	imminent	danger	.
但	什么	妮塔	尖	到	曾是	的	更多的	迫在眉睫	危险	.

但妮塔所指出的却是更为迫在眉睫的危险。

[ðə; ði] ['stɪki] ,

The	sticky	,
这	黏	,

粘稠的，

['hɔːrəb(ə)l] [mæs] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [floʊt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['siːpleɪn] [roʊd] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði]

horrible	mass	was	creeping	up	the	float	on	which	the	seaplane	rode	and	up	the
可怕	大量的	曾是	爬行	向上	这	漂浮	在	哪个	这	水上飞机	骑	和	向上	这

['smɔːlər] [floʊts] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] .

smaller	floats	at	the	ends	of	the	wings	.
较小的	浮标	在	这	结束	的	这	翅膀	.

可怕的物体正沿着水上飞机所停靠的浮筒向上蔓延，并沿着机翼末端的较小浮筒向上蔓延。

[tʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['hɔːrər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌndər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

Tons	of	the	silver	horror	had	already	accumulated	upon	the	under	surface	of
吨	的	这	银	恐怖	有	已经	积累	之上	这	在下面	表面	的

[ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

the	great	planes	and	weighted	down	the	aëroplane	until	it	was	impossible
这	伟大的	飞机	和	加权	向下	这	飞机	直到	它	曾是	不可能的

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] [er] .

for	it	to	rise	in	the	air	.
为了	它	到	上升	在	这	空气	.

数吨银色的恐怖物质已经积聚在巨型飞机的底部表面，使飞机沉重地压在空中，以至于飞机无法升空。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi] .

And	it	continued	to	creep	up	and	over	the	body	.
和	它	持续	到	潜行者	向上	和	超过	这	身体	.

它继续向上蔓延，覆盖了整个身体。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['siːpleɪn] [wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪsɪd] , ['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] ,

In	a	little	while	the	seaplane	would	be	overwhelmed	by	the	viscid	,	evil	-	smelling	,
在	一个	小的	尽管	这	水上飞机	会	是	不堪重负	经过	这	粘稠的	,	邪恶的	-	闻起来	,

['dedli] ['lɪt(ə)l]['ænɪˌmælkjuːlz] .

deadly	little	animalcules	.
致命	小的	微生物	.

不久之后，这架水上飞机就会被这些黏糊糊的、散发着恶臭的、致命的小动物淹没。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['ʃaɪnɪŋ] [slaɪm] [krɔːld] [ʌp][ðə; ði] [smɔːl] [floʊts] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [wɪŋ] .

Shining	slime	crawled	up	the	small	floats	at	the	ends	of	the	lower	wing	.
灼灼	粘液	爬行	向上	这	小的	浮标	在	这	结束	的	这	降低	翼	.

闪闪发光的黏液沿着下翼末端的小浮筒向上爬去。

[ˌaɪ 'tiː] [krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌndər] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [d'rɪpt] [ɪn] [θɪk] [roʊps] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	crept	along	the	under	surface	,	and	then	dripped	in	thick	ropes	down	to	the
它	悄悄地爬	沿着	这	在下面	表面	,	和	然后	滴落	在	厚的	绳索	向下	到	这

['sɜːrfɪs] [bɪ'loʊ] .

surface	below	.
表面	以下	.

它沿着水面下蔓延，然后像粗绳一样滴落到下面的水面上。

[wen] ['kɑːntækt][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [roʊps] [gruː] [fæt][ænd; ənd]['waɪdər] ,

When	contact	was	established	the	ropes	grew	fat	and	wider	,
什么时候	接触	曾是	已确立的	这	绳索	生长	胖的	和	更广泛	,

建立联系后，绳索变得又粗又宽。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɑːləmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪlvər] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] ['hevɪli]

until	they	were	like	shining	columns	from	the	silver	sea	to	the	now	heavily
直到	他们	是	喜欢	灼灼	列	从	这	银	海	到	这	现在	重度

['weɪtɪd] [pleɪn] .

weighted	plane	.
加权	飞机	.

直到它们像闪亮的柱子一样，从银色的海洋延伸到如今沉重的飞机上。

[ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] [stʌf] [krept] ['oʊvər][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [pleɪn] ,

The	disgusting	stuff	crept	over	the	edges	of	the	lower	plane	,
这	令人作呕	东西	悄悄地爬	超过	这	边缘	的	这	降低	飞机	,

那些令人作呕的东西从下层平面的边缘爬了出来，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] ['oʊvər][ɪts] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] .

and	began	to	spread	over	its	upper	surface	.
和	开始	到	传播	超过	它是	上	表面	.

并开始蔓延到其上表面。

['ʌðər] ['mæsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [ʌp][ðə; ði] [strʌts] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['loʊər] [pleɪn] [frʌm; frəm]

Other	masses	began	to	creep	up	the	struts	that	separated	the	lower	plane	from
其他	群众	开始	到	潜行者	向上	这	支柱	那	分开	这	降低	飞机	从

[ðə; ði][tɑːp] .

the	top	.
这	顶部	.

其他物体开始沿着分隔下层平面和上层的支柱向上移动。

[ðə; ði] [θriː] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] [laɪk][mæd] .

The	three	men	began	to	work	like	mad	.
这	三	男人	开始	到	工作	喜欢	疯狂的	.

三人开始拼命工作。

[ðeɪ] [tɔːr] [strɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə] [skreɪp]

They	tore	strips	from	the	roof	of	the	cabin	and	began	feverishly	to	scrape
他们	撕裂	条状物	从	这	屋顶	的	这	舱	和	开始	狂热地	到	刮

[ɔːf][ænd; ənd] [θrʌst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪn'sɪstəntli] [əd'vænsɪŋ] ['enəmi] .

off	and	thrust	away	the	insistently	advancing	enemy	.
离开	和	推力	离开	这	坚持不懈	前进	敌人	.

他们撕下小屋屋顶的木板，开始拼命地刮擦和推开不断逼近的敌人。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [haʊ'evər] ,

The	plane	was	a	large	one	,	however	,
这	飞机	曾是	一个	大的	一	,	然而	,

然而，那架飞机很大。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [skreɪpt] [klɪr] [wʌn]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər]

and	no	sooner	had	they	scraped	clear	one	portion	of	the	plane	than	another
和	不	很快	有	他们	刮擦	清除	一	部分	的	这	飞机	比	其他

['pɔːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kʌvərd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['θɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

portion	was	covered	even	more	thickly	than	the	first	.
部分	曾是	涵盖	甚至	更多的	浓密	比	这	第一的	.

他们刚刮掉飞机的一部分，另一部分就被覆盖得比第一部分更厚。

[ðə; ði]['kæbɪn][ɪt'self] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] .

The	cabin	itself	began	to	be	attacked	.
这	舱	本身	开始	到	是	遭到攻击	.

小屋本身也开始遭到攻击。

[ɪts] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ɔːl'redi] ['glɪsənd] [laɪk]['met(ə)l] ,

Its	lower	portion	already	glistened	like	metal	,
它是	降低	部分	已经	闪闪发光	喜欢	金属	,

它的下半部分已经像金属一样闪闪发光了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [fɪlm] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kʌvər] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz]

and	in	a	little	while	the	silvery	film	began	to	cover	the	glass	of	the	windows
和	在	一个	小的	尽管	这	银色	电影	开始	到	覆盖	这	玻璃	的	这	视窗

.

:

.

不久之后，银色的薄膜开始覆盖窗户玻璃。

['niːtə][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

Nita	began	to	be	frightened	.
妮塔	开始	到	是	害怕	.

妮塔开始感到害怕。

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [θriː] [men] — ['deivis] ,

Parts	of	the	roof	had	been	torn	away	to	provide	the	three	men	—	Davis	,
部分	的	这	屋顶	有	到过	撕裂	离开	到	提供	这	三	男人	—	戴维斯	,

部分屋顶被掀开，为这三人——戴维斯、

- , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['hɔːrər] .

Gerrod	,	and	the	engineer	—	with	the	means	of	fighting	the	creeping	horror	.
-	,	和	这	工程师	—	和	这	方法	的	斗争	这	爬行	恐怖	.

杰罗德和工程师——拥有对抗这股蔓延的恐怖力量的手段。

[wen] [ðə; ði] [slaɪm] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] , [tuː; tə] [pɔːr] [daʊn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] ,

When	the	slime	reached	the	roof	and	began	,	to	pour	down	the	opening	there	,
什么时候	这	粘液	达到	这	屋顶	和	开始	,	到	倒	向下	这	开幕	那里	,

当污泥到达屋顶并开始从那里的开口处倾泻而下时

[ðə; ði] [hoʊl] ['kæbɪn] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] [tæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [stʌf] .

the	whole	cabin	would	become	a	terrible	,	suffocating	tank	of	the	horrible	stuff	.
这	所有的	舱	会	变得	一个	糟糕的	,	令人窒息的	坦克	的	这	可怕	东西	.

整个小木屋都会变成一个可怕的、令人窒息的、充满这种可怕物质的容器。

['evlɪn] [spoʊk] ['kwaɪətli] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] .

Evelyn	spoke	quietly	,	though	with	a	white	face	.
伊芙琳	辐	悄悄	,	尽管	和	一个	白色的	脸	.

伊芙琳说话声音很轻，但脸色苍白。

" [ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt][ðə; ði]['moʊtɚz][ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'peləz] [meɪ] [bloʊ] [ðə; ði]['dʒeli] [ə'weɪ]

"	If	you	start	the	motors	the	wind	from	the	propellers	may	blow	the	jelly	away
"	如果	你	开始	这	电机	这	风	从	这	螺旋桨	可能	吹	这	果冻	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .

from	the	cabin	.
从	这	舱	.

“如果启动发动机，螺旋桨产生的风可能会把果冻从船舱里吹走。”

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [li:pt] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'peləz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'pɑ:n]

"	The	engineer	leaped	to	one	of	the	propellers	and	swung	his	weight	upon
"	这	工程师	跳跃	到	一	的	这	螺旋桨	和	摇摆	他的	重量	之上

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“工程师跳到其中一个螺旋桨上，用全身的重量压了上去。”

[ðə; ði] ['endʒɪn] [tɜ:rnd] ['slʌgɪʃli] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔft] .

The	engine	turned	sluggishly	,	and	then	coughed	.
这	引擎	转向	迟缓地	,	和	然后	咳嗽	.

发动机运转缓慢，然后发出咳嗽声。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['despərət] [hi:v] .

A	second	desperate	heave	.
一个	第二	绝望的	举	.

第二次绝望的挣扎。

[ðə; ði]['moʊtər][bɪ'gæn][tu:; tə][rʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] .

The	motor	began	to	run	with	a	roar	.
这	发动机	开始	到	跑步	和	一个	吼	.

马达轰鸣着启动了。

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][slaɪm][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv][wɪnd] [bi:t] ['ʃivəd] ,

The	surface	of	the	slime	on	which	the	blast	of	wind	beat	shivered	,
这	表面	的	这	粘液	在	哪个	这	爆炸	的	风	打	瑟瑟发抖	,

狂风拍打着黏液的表面，使其颤抖起来。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'lʌktəntli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'tri:t] .

and	then	reluctantly	began	to	retreat	.
和	然后	勉强	开始	到	撤退	.

然后便不情愿地开始撤退。

[ðə; ði] ['sekənd] ['moʊtər][bɜ:rst]['ɪntu:] [be'ləuɪŋ] [æk'tɪvəti] .

The	second	motor	burst	into	bellowing	activity	.
这	第二	发动机	爆裂	进入	咆哮	活动	.

第二台马达突然发出轰鸣声。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['ʃɪvər] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	whole	plane	began	to	shiver	and	tremble	from	the	efforts	of	the
这	所有的	飞机	开始	到	颤抖	和	颤抖	从	这	努力	的	这

['paʊərf(ə)l] ['endʒɪnz] [tu:; tə] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:rwərd] ,

powerful	engines	to	draw	it	forward	,
强大的	发动机	到	画	它	向前	,

由于强大的引擎努力向前推进，整架飞机开始颤抖摇晃。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒeli][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gript] [stɪl] [held] [ˌaɪ 'ti:][fæst] .

but	the	jelly	in	which	it	was	gripped	still	held	it	fast	.
但	这	果冻	在	哪个	它	曾是	紧握	仍然	握住	它	快速地	.

但它被包裹的果冻仍然牢牢地固定住。

[ðə; ði] [θri:] [men] [ri:'dʌbəld] [ðer; ðər] ['efərts] , [ænd; ənd] [naʊ] [sʌm; səm] [feɪnt] [rɪ'zʌlt] [bɪ'gæn][tu:; tə]

The	three	men	redoubled	their	efforts	,	and	now	some	faint	result	began	to
这	三	男人	加倍	他们的	努力	,	和	现在	一些	头晕的	结果	开始	到

[ʃoʊ] .

show	.
展示	.

三人加倍努力，现在开始显现出一些微弱的成果。

['hæmpərd] [baɪ][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [wɪtʃ] [stroʊv] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] , [ðə; ði] ['sɪlvər] ['menəs]

Hampered	by	the	vibrations	which	strove	to	shake	it	off	,	the	Silver	Menace
受阻	经过	这	振动	哪个	努力	到	摇	它	离开	,	这	银	威胁

[əd'vænst] [les] ['ræpɪdli] .

advanced	less	rapidly	.
先进的	较少的	快速	.

受到试图摆脱它的震动的阻碍，银色威胁的推进速度减缓了。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [fri:] .

In	half	an	hour	the	upper	surface	of	the	plane	was	nearly	free	.
在	一半	一个	小时	这	上	表面	的	这	飞机	曾是	几乎	自由的	.

半小时后，飞机上表面几乎完全脱离了束缚。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sɑ:lɪd] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['hɔ:rər] [kə'nektɪŋ] [ɪts] ['ʌndər] ['pɔ:rʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

There	was	nearly	a	solid	wall	of	silver	horror	connecting	its	under	portion	with
那里	曾是	几乎	一个	坚硬的	墙	的	银	恐怖	连接	它是	在下面	部分	和

[ðə; ði] ['dʒelid] ['oʊʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] .

the	jellied	ocean	below	.
这	果冻	海洋	以下	.

几乎有一堵密密麻麻的银色恐怖之墙将它的下半部分与下方的胶状海洋连接起来。

['deivis] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['wɪndoʊ] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

Davis	came	to	the	cabin	window	,	wiping	the	sweat	from	his	forehead	.
戴维斯	来了	到	这	舱	窗户	,	擦拭	这	汗	从	他的	前额	.

戴维斯走到小屋窗前，擦了擦额头上的汗。

" [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [tʃæns] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .

"	There's	only	one	chance	,	"	he	shouted	above	the	roar	of	the	engines	.
"	有	仅有的	一	机会	,	"	他	喊叫	多于	这	吼	的	这	发动机	.

“只有一次机会了！”他对着引擎的轰鸣声喊道。

" [aɪv] [gɑ:t] [tu:; tə] [flɪŋ] [hænd] [grə'neɪdz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] [ju: 'es] .

"	I've	got	to	fling	hand	grenades	into	the	sea	just	ahead	of	us	.
"	我已经	得到	到	一扔	手	手榴弹	进入	这	海	只是	前方	的	我们	.

“我得把手榴弹扔到我们前面的海里。”

[ðeɪ] [meɪ] [klɪr] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [raɪz] .

They	may	clear	a	way	for	us	to	rise	.
他们	可能	清除	一个	方式	为了	我们	到	上升	.

他们或许会为我们开辟一条崛起之路。

" ['ni:tə] ['saɪləntli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['dedli] ['mɪsaɪlz] .

"	Nita	silently	began	to	pass	him	up	the	small	but	deadly	missiles	.
"	妮塔	默默	开始	到	经过	他	向上	这	小的	但	致命	导弹	.

妮塔默默地开始把那些小巧但致命的导弹递给他。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [set] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [peɪl] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]

Her	face	was	set	and	utterly	pale	,	but	she	was	rising	to	the
她	脸	曾是	放	和	完全地	苍白	,	但	她	曾是	上升	到	这

[ɪ'mɜ:rdʒənsi] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪt] .

emergency	with	spirit	.
紧急情况	和	精神	.

她面色凝重，脸色苍白，但她精神抖擞地应对着紧急情况。

[æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] ['saʊndɪd] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'weɪ] .

An	explosion	sounded	fifty	yards	away	.
一个	爆炸	听起来	五十	码	离开	.

五十码外传来一声爆炸声。

[ə'nʌðər] ['θɜ:rti] [ja:dz] [ə'weɪ] .

Another	thirty	yards	away	.
其他	三十	码	离开	.

还有三十码远。

[ə; eɪ][θɜːrd][bʌt; bət] ['twenti] [ja:dz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [hiːvd] [ænd; ənd] [liːpt] [frʌm; frəm]

A	third	but	twenty	yards	away	,	and	the	plane	heaved	and	leaped	from
一个	第三	但	二十	码	离开	,	和	这	飞机	喘息	和	跳跃	从

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] .

the	concussion	.
这	脑震荡	.

第三架飞机距离目标20码，飞机因震动而剧烈颠簸和跳跃。

[ðə; ði][blæst][ʌv; əv] [er] ['nɪrli] [bluː] [ðə; ði] [θriː] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [mæs]

The	blast	of	air	nearly	blew	the	three	men	from	the	wings	into	the	waiting	mass
这	爆炸	的	空气	几乎	吹	这	三	男人	从	这	翅膀	进入	这	等待	大量的

[ʌv; əv]['ænɪˌmælkjuːlz] .

of	animalcules	.
的	微生物	.

一股气流几乎将这三人从机翼上吹到等候在那里的微生物群中。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ɪl] - [smelɪŋ] [spjuːm] [wʌz; wəz][kæst][ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,

A	huge	volume	of	ill	-	smelling	spume	was	cast	upon	the	plane	,
一个	巨大的	体积	的	患病的	-	闻起来	泡沫	曾是	投掷	之上	这	飞机	,

大量散发着恶臭的泡沫喷洒在飞机上。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [və'lɑːsəti] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['menəs] [ðæt] [stɪl]

and	by	its	velocity	washed	away	a	great	portion	of	the	Silver	Menace	that	still
和	经过	它是	速度	洗过	离开	一个	伟大的	部分	的	这	银	威胁	那	仍然

[klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

clung	to	it	.
紧紧抓住	到	它	.

凭借其速度，冲走了仍然附着在它身上的大部分银色威胁。

[ðə; ði] [prə'peləz] ['drægd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪn] ,

The	propellers	dragged	at	the	plane	,
这	螺旋桨	拖拽	在	这	飞机	,

螺旋桨拖拽着飞机，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [leɪn] [ʌv; əv]['oʊpən]['wɔːtər] [klɪrd] [baɪ]

and	it	suddenly	darted	forward	down	the	narrow	lane	of	open	water	cleared	by
和	它	突然	飞镖	向前	向下	这	狭窄的	车道	的	打开	水	已清除	经过

[ðə; ði] [θriː] [ɪksp'ləʊʒnz] .

the	three	explosions	.
这	三	爆炸	.

它突然沿着三次爆炸后清理出来的狭窄水道向前疾驰。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [strʌts] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər]

All	three	of	the	men	were	clinging	to	struts	out	on	the	plane	and	there
全部	三	的	这	男人	是	依恋	到	支柱	出去	在	这	飞机	和	那里

[wʌz; wəz][noʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] ,

was	no	one	at	the	controls	,
曾是	不	一	在	这	控制	,

三名男子都紧紧抓住飞机伸出的支架，而飞机上没有人操控。

[bʌt; bət]['niːtə] ['breɪvli] [grɑːspt] [ðə; ði][dʒɔɪ] [stɪk] ,

but	Nita	bravely	grasped	the	joy	stick	,
但	妮塔	勇敢地	抓住	这	喜悦	戳	,

但妮塔勇敢地握住了游戏手柄。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]['wɔːtər] [druː] ['ræpɪdli] [nɪr] [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwərd]

and	as	the	end	of	the	open	water	drew	rapidly	near	she	jerked	it	backward
和	作为	这	结尾	的	这	打开	水	画	快速	靠近	她	猛地一抖	它	落后

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnwərd] [prer] .

with	an	inward	prayer	.
和	一个	向内	祷告	.

当开阔水域的尽头迅速逼近时，她猛地向后一拽，心中默默祈祷。

[ðə; ði] [pleɪn] ['lɪftɪd] ['slʌgɪʃli] , [skreɪpt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [siː] , [ænd; ənd][roʊz] .

The	plane	lifted	sluggishly	,	scraped	the	top	of	the	silver	sea	,	and	rose	.
这	飞机	抬起	迟缓地	,	刮擦	这	顶部	的	这	银	海	,	和	玫瑰	.

飞机缓慢地升空，擦过银色的海面，然后上升。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] ['paɪlət][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [men] [prɪ'keriəsli]

With	an	inexperienced	pilot	at	the	wheel	,	with	the	three	men	precariously
和	一个	缺乏经验	飞行员	在	这	车轮	,	和	这	三	男人	岌岌可危

['bæləns t] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] ,

balanced	on	the	wings	,
均衡	在	这	翅膀	,

飞机由一名经验不足的飞行员驾驶，三个人摇摇欲坠地站在机翼上。

[ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɔːdɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

it	headed	straight	for	the	broadest	part	of	the	Atlantic	.
它	标题	直的	为了	这	最广泛的	部分	的	这	大西洋	.

它径直驶向大西洋最宽阔的部分。

[ðə; ði]['moʊtɚz] [rɔːrd] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][raɪz] .

The	motors	roared	as	the	plane	continued	to	rise	.
这	电机	咆哮	作为	这	飞机	持续	到	上升	.

飞机继续爬升，引擎发出轰鸣声。

['niːtə][wʌz; wəz] [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət]['deivis] - [laɪf][wʌz; wəz] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn]

Nita	was	white	-	faced	and	frightened	,	but	Davis	'	life	was	depending	upon
妮塔	曾是	白色的	-	面对	和	害怕	,	但	戴维斯	-	生活	曾是	取决于	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

妮塔脸色苍白，惊恐万分，但戴维斯的性命却掌握在她手中。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['kuːlnəs] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə]

With	an	amazing	coolness	,	despite	the	lump	in	her	throat	that	threatened	to
和	一个	惊人的	凉爽	,	尽管	这	块	在	她	喉	那	威胁	到

[tʃoʊk] [hɜːr; hər] ,

choke	her	,
呛	她	,

尽管喉咙哽咽，几乎让她窒息，她却表现得异常冷静。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['deivis][duː] .

she	swung	the	steering	wheel	as	she	had	seen	Davis	do	.
她	摇摆	这	转向	车轮	作为	她	有	已见	戴维斯	做	.

她像戴维斯那样转动了方向盘。

[ðə; ði] [pleɪn] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] [hæf]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'gen] , [stɪl]

The	plane	turned	in	a	wide	half	circle	and	headed	for	the	shore	again	,	still
这	飞机	转向	在	一个	宽的	一半	圆圈	和	标题	为了	这	支撑	再次	,	仍然

['raɪzɪŋ] .

rising	.
上升	.

飞机转了个大半圈，再次朝着海岸飞去，同时还在上升。

['deivis] , [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] , [tʊk] [ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] .

Davis	,	out	on	the	wing	,	took	a	desperate	chance	.
戴维斯	,	出去	在	这	翼	,	采取	一个	绝望的	机会	.

戴维斯在边路孤注一掷。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] ['waɪldli][tuː; tə] ['evlɪn] , [huː] [flʌŋ] [waɪd][ðə; ði][saɪd] ['wɪndoʊ] .

He	motioned	wildly	to	Evelyn	,	who	flung	wide	the	side	window	.
他	示意	疯狂地	到	伊芙琳	,	WHO	扔	宽的	这	边	窗户	.

他向伊芙琳疯狂地挥手，伊芙琳一把推开侧窗。

[ðen] , ['daɪvɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [geɪm] , ['deivis] [flʌŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

Then	**,**	**diving**	**as**	**in**	**a**	**football**	**game**	**,**	**Davis**	**flung**	**himself**	**for**	**the**	**opening**	**.**
然后	,	潜水	作为	在	一个	足球	游戏	,	戴维斯	扔	他自己	为了	这	开幕	.

然后，戴维斯像橄榄球比赛中的鱼跃一样，扑向了空档。

[hɪz; ɪz][hændz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ˌɪn'saɪd] .

His	**hands**	**caught**	**in**	**the**	**frame**	**and**	**he**	**drew**	**himself**	**inside**	**.**
他的	双手	捕捉	在	这	框架	和	他	画	他自己	里面	.

他的双手被框架卡住，他把自己缩了进去。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði][kən'troʊlz]['niːtə] [in'kɔntinəntli] ['feɪntɪd] ,

As	**he**	**laid**	**his**	**hands**	**on**	**the**	**controls**	**Nita**	**incontinently**	**fainted**	**,**
作为	他	铺设	他的	双手	在	这	控制	妮塔	失禁	昏厥	,

当他把手放在控制装置上时，妮塔突然晕了过去。

[bʌt; bət] ['evlɪn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

but	**Evelyn**	**was**	**there**	**to**	**attend**	**to**	**her**	**,**
但	伊芙琳	曾是	那里	到	出席	到	她	,

但伊芙琳在那里照顾她。

[ænd; ənd]['deivis][sped][fɔːr; fər][hoʊm][æt; ət][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [spiːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz]

and	**Davis**	**sped**	**for**	**home**	**at**	**the**	**topmost**	**speed**	**of**	**which**	**the**	**plane**	**was**
和	戴维斯	加速	为了	家	在	这	最顶层	速度	的	哪个	这	飞机	曾是

['keɪpəb(ə)l] ,

capable	**,**
有能力的	,

戴维斯驾驶飞机以所能达到的最高速度飞速返航。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strʌts] [fɑːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] .

the	**other**	**two**	**men**	**still**	**clinging**	**to**	**the**	**struts**	**far**	**out**	**on**	**the**	**wings**	**.**
这	其他	二	男人	仍然	依恋	到	这	支柱	远的	出去	在	这	翅膀	.

另外两名男子仍然紧紧抓住机翼外侧的支柱。

[ˌælɪg'zændər] ['mɔːrɪsən] , ['stiːmʃɪp] ['mægneɪt] [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] , [lʊkt]

Alexander	**Morrison**	**,**	**steamship**	**magnate**	**and**	**many**	**times**	**a**	**millionaire**	**,**	**looked**
亚历山大	莫里森	,	轮船	巨头	和	许多	时代	一个	百万富翁	,	看起来

['helpləsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['laɪbreri] .

helplessly	**from**	**the**	**window**	**of**	**his**	**library**	**.**
无助地	从	这	窗户	的	他的	图书馆	.

轮船巨头、多次成为百万富翁的亚历山大·莫里森无助地从他的图书馆窗口望出去。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['niːtə] , [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] ['evlɪn] - , [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['klæsmeɪt] ,

His	**daughter**	**,**	**Nita**	**,**	**was**	**visiting**	**Evelyn**	**Gerrod**	**,**	**a**	**college**	**classmate**	**,**
他的	女儿	,	妮塔	,	曾是	访问	伊芙琳	-	,	一个	大学	同学	,

他的女儿妮塔当时正在拜访大学同学伊芙琳·杰罗德。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

and	**there**	**was**	**no**	**one**	**to**	**sympathise**	**with**	**him**	**in**	**his**	**misfortune**	**.**
和	那里	曾是	不	一	到	同情	和	他	在	他的	不幸	.

没有人同情他的不幸遭遇。

[hiː; hi] [feɪst] ['æbsəluːt] ['ruːɪn] .

He	**faced**	**absolute**	**ruin**	**.**
他	面对	绝对	废墟	.

他面临着彻底的毁灭。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [feɪst] [deθ] ,

The	**whole**	**world**	**faced**	**death**	**,**
这	所有的	世界	面对	死亡	,

全世界都面临着死亡，

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ɪm'pres] ['mɔːrɪsən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['æbsəluːt] [faɪ'nænʃ(ə)l][dɪ'zæstər]

but	that	did	not	impress	Morrison	as	much	as	the	absolute	financial	disaster
但	那	做过	不是	令人印象深刻	莫里森	作为	很多	作为	这	绝对	金融的	灾难

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

that	had	come	upon	him	.
那	有	来	之上	他	.

但比起这些，莫里森更印象深刻的是他所遭遇的彻底的金融灾难。

[hɪz; ɪz] [ʃɪps] , [æt; ət][ðer; ðər] [dɑːks] ,

His	ships	,	at	their	docks	,
他的	船舶	,	在	他们的	码头	,

他的船只，停泊在码头上，

[wɜːr; wər] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ɪnk'rʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvəri] [slaɪm] [ðæt] ['θretnd] [ðə; ði]

were	useless	and	already	incrusted	with	the	silvery	slime	that	threatened	the
是	无用	和	已经	结壳的	和	这	银色	粘液	那	威胁	这

[hoʊl] [ɜːrθ] .

whole	earth	.
所有的	地球	.

它们毫无用处，而且已经沾满了威胁整个地球的银色粘液。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [ðoʊz] ['ves(ə)lz] .

His	whole	fortune	was	invested	in	those	vessels	.
他的	所有的	财富	曾是	投资	在	那些	船只	.

他的全部财产都投资在了那些船上。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [θroʊn] [ʌp] [ɪts][hændz]['oʊvər][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]

When	the	government	had	thrown	up	its	hands	over	the	problem	of	checking	the
什么时候	这	政府	有	抛掷	向上	它是	双手	超过	这	问题	的	检查	这

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['menəs] ,

invasion	of	the	Silver	Menace	,
入侵	的	这	银	威胁	,

当政府对遏制银色威胁的入侵束手无策时，

[fɑːr] [les] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['siːz] [ə'gen] ,

far	less	of	clearing	the	seas	again	,
远的	较少的	的	清理	这	海域	再次	,

再次清理海洋的难度大大降低，

['mɔːrɪsən] [hæd; həd] [gɔːn] ['hoʊpləsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [hoʊm] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Morrison	had	gone	hopelessly	to	his	little	country	home	on	one	of	the
莫里森	有	已消失	绝望地	到	他的	小的	国家	家	在	一	的	这

[ɪn'friːkwənt] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] .

infrequent	islands	of	the	Hudson	.
不频繁	岛屿	的	这	哈德逊	.

莫里森绝望地回到了他在哈德逊河上一个偏僻小岛上的乡间小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['rɑːki] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] ,

It	was	a	high	and	rocky	little	island	,
它	曾是	一个	高的	和	岩石	小的	岛	,

那是一个地势高耸、岩石嶙峋的小岛，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ɪts]['sɪŋg(ə)l] [piːk] .

and	his	house	was	built	upon	the	top	of	its	single	peak	.
和	他的	房子	曾是	建造	之上	这	顶部	的	它是	单身的	顶峰	.

他的房子建在它唯一的山峰顶上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [naʊ] [ˈsɑːlɪd] [ˈhʌdsn] [ænd; ənd] [siː] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv]

He	could	look	out	upon	the	now	solid	Hudson	and	see	miles	and	miles	of
他	可以	看	出去	之上	这	现在	坚硬的	哈德逊	和	看	英里	和	英里	的

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] ,

the	silver	,
这	银	,

他可以眺望如今已变得浑浊的哈德逊河，看到绵延数英里的银色河水。

[ˈiːv(ə)l] - [smelɪŋ] [ˈdʒeli] .

evil	-	smelling	jelly	.
邪恶的	-	闻起来	果冻	.

散发着恶臭的果冻。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [brɪdʒ] [kəˈnektɪd] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [meɪd]

A	little	bridge	connected	the	island	with	the	mainland	,	to	which	a	well	-	made
一个	小的	桥	连接	这	岛	和	这	大陆	,	到	哪个	一个	出色地	-	制成

, [ˈwaɪndɪŋ] [roʊd] [led] [daʊn] .

,	winding	road	led	down	.
,	绕线	路	引领	向下	.

一座小桥连接着岛屿和大陆，一条修建良好的蜿蜒公路通往大陆。

[ˈmɔːrɪsən] [stɛərd] [θruː] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] [ˈlaɪbreri] [ˈwɪndoʊ] — [kloʊzd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪmi] ,

Morrison	stared	through	his	closed	library	window	—	closed	to	keep	out	the	slimy	,
莫里森	凝视	通过	他的	关闭	图书馆	窗户	—	关闭	到	保持	出去	这	黏糊糊的	,

莫里森凝视着他紧闭的图书馆窗户——窗户紧闭是为了防止黏糊糊的东西进来。

[dɪsˈgʌstɪŋ] [ˈoʊdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈmenəs] — [ænd; ənd] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ðə; ði] [ˌmaɪkrəˈskɑːpɪk] [ˈænɪmlz]

disgusting	odor	of	the	Silver	Menace	—	and	cursed	the	microscopic	animals
令人作呕	气味	的	这	银	威胁	—	和	被诅咒的	这	显微镜	动物

[ðæt] [hæd; həd] [ruːɪnd] [ɔːl] [ˈkɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈθretnd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hjuːˈmænəti] .

that	had	ruined	all	commerce	and	now	threatened	to	destroy	humanity	.
那	有	毁坏	全部	商业	和	现在	威胁	到	破坏	人类	.

银色威胁散发出令人作呕的气味——他诅咒这些破坏了所有商业活动、如今又威胁要毁灭人类的微小生物。

[ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fliːt] [bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈves(ə)lz] [rɪˈmeɪnd] [əˈfloʊt] .

Of	all	his	great	fleet	but	two	of	the	smallest	vessels	remained	afloat	.
的	全部	他的	伟大的	舰队	但	二	的	这	最小	船只	剩余	漂浮	.

在他的庞大舰队中，只有两艘最小的船只幸存下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ˈnɔːrðərn] [ˈsiːz] , [stɪl] [ʌnˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒɛliˌlaɪk] [ˈænɪˌmælkjuːlz] .

They	were	high	up	in	northern	seas	,	still	unvisited	by	the	jellylike	animalcules	.
他们	是	高的	向上	在	北方	海域	,	仍然	未访问过的	经过	这	果冻状	微生物	.

它们位于北方海域的高处，至今还没有被胶状小动物光顾过。

[wer] [hɪz; ɪz] [træmp] [sˈtiːməz] [ænd; ənd] [ˈpæsɪndʒər] [laɪnz] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈnɪrli] [ˈevri] [pɔːrt] [əˈpɑːn]

Where	his	tramp	steamers	and	passenger	lines	had	visited	nearly	every	port	upon
在哪里	他的	流浪汉	蒸汽船	和	乘客	线条	有	到访	几乎	每一个	港口	之上

[ðə; ði] [gloʊb] ,

the	globe	,
这	地球	,

他的货轮和客运航线几乎到访过全球每一个港口，

[naʊ] [tuː] [smɔːl] [ʃɪps] [plaɪ] [bɪˈtwiːn] [ˈgriːnlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ˈnɔːrðərn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

now	two	small	ships	plied	between	Greenland	and	the	most	northern	part	of	the
现在	二	小的	船舶	合拢	之间	格陵兰	和	这	最多	北方	部分	的	这

[əˈmerɪkən] [ˈkɑːntɪnənt] .

American	continent	.
美国人	大陆	.

现在有两艘小船往返于格陵兰岛和美洲大陆最北端之间。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] ['dʒeli][wʌz; wəz] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rɑːki] [ʃɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] ,

The	silvery	jelly	was	clambering	up	the	rocky	shores	of	his	little	island	,
这	银色	果冻	曾是	攀爬	向上	这	岩石	海岸	的	他的	小的	岛	,

那只银色的胶状生物正沿着他小岛的岩石海岸向上攀爬。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] ['kəːsiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['mɔːrɪsən] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	beyond	cursing	it	Morrison	paid	no	attention	.
但	超过	咒骂	它	莫里森	有薪酬的	不	注意力	.

但除了咒骂之外，莫里森并没有在意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , ['ʌtərli] [pri'ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'læməti] [ðæt]

He	was	absorbed	in	his	misfortune	,	utterly	preoccupied	with	the	calamity	that
他	曾是	吸收	在	他的	不幸	,	完全地	心事重重	和	这	灾害	那

[hæd; həd] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] .

had	overwhelmed	him	.
有	不堪重负	他	.

他沉浸在自己的不幸之中，完全被这场降临到他身上的灾难所困扰。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] [muːvd] ['restləsli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [haʊs] , ['smoʊkɪŋ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [sɪ'gɑːrz] ,

For	two	days	he	moved	restlessly	about	his	house	,	smoking	innumerable	cigars	,
为了	二	天	他	已搬	躁动不安	关于	他的	房子	,	吸烟	无数	雪茄	,

['iːtɪŋ] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] ,

eating	hardly	anything	,
吃	几乎	任何事物	,

他连续两天在屋里焦躁不安地来回踱步，抽了无数支雪茄，几乎什么也没吃。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

thinking	of	nothing	but	the	extent	of	the	disaster	to	his	fortune	.
思维	的	没有什么	但	这	程度	的	这	灾难	到	他的	财富	.

他满脑子想的都是这场灾难对他的财产造成了多大的损失。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [huː'evər] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

He	had	offered	half	a	million	dollars	to	whoever	developed	a	successful
他	有	提供	一半	一个	百万	美元	到	谁	发达	一个	成功的

[miːnz] [ʌv; əv] ['kɔmbətɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvər] ['menəs] .

means	of	combating	the	Silver	Menace	.
方法	的	对抗	这	银	威胁	.

他曾悬赏五十万美元，奖励任何能成功研发出对抗“白银威胁”方法的人。

['ʌðər] [men] [huːz] [welθ] , [laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Other	men	whose	wealth	,	like	his	own	,
其他	男人	谁	财富	,	喜欢	他的	自己的	,

其他一些拥有和他一样财富的人，

[wʌz; wəz] ['soʊlli] [ɪn'vestɪd] [ɪn]['oʊʃ(ə)n] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [rɪ'wɔːrdz] ,

was	solely	invested	in	ocean	transportation	had	joined	him	in	offering	rewards	,
曾是	仅	投资	在	海洋	运输	有	加入	他	在	提供	奖励	,

完全投资于远洋运输的人也加入了他的行列，提供奖励。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljənz] [ə'weitid] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'ventər] .

until	now	a	purse	of	two	and	a	half	millions	awaited	the	successful	inventor	.
直到	现在	一个	钱包	的	二	和	一个	一半	百万	等待中	这	成功的	发明者	.

此前，有250万英镑的奖金等待着成功的发明家。

['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [friːk] [prə'pəʊzlz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

Multitudes	of	freak	proposals	had	been	made	,
众多	的	怪物	提案	有	到过	制成	,

无数稀奇古怪的求婚提案被提出，

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [si:] [gʌlz] [bi:; bi] [treɪnd] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði]

the	majority	of	them	suggesting	that	sea	gulls	be	trained	to	eat	the
这	多数	的	他们	建议	那	海	海鸥	是	受过训练	到	吃	这

['sɪlvər] ['ænɪˌmælkju:lz] ,

silver	animalcules	,
银	微生物	,

他们中的大多数人建议训练海鸥吃掉这些银色微生物。

[ɔ:r] [ðæt] [fɪʃ] [bi:; bi] [bred] [ɪn] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [tu:; tə] [kən'su:m] [ðem; ðəm] .

or	that	fish	be	bred	in	large	numbers	to	consume	them	.
或者	那	鱼	是	繁殖	在	大的	数字	到	消耗	他们	.

或者大量养殖鱼类来消耗它们。

[ɪn] ['præktɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['ni:ðər] [fɪʃ] [ɔ:r][bɜ:rdz] [wʊd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] ['dʒeli] .

In	practice	,	of	course	,	neither	fish	or	birds	would	touch	the	disgusting	jelly	.
在	实践	,	的	课程	,	两者都不	鱼	或者	鸟类	会	触碰	这	令人作呕	果冻	.

当然，实际上，无论是鱼类还是鸟类都不会碰这种令人作呕的果冻。

[ðə; ði]['ɑ:rktɪk] ['si:z] [wɜ:r; wər] ['ti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['præktɪkli] [ɔ:l][ðə; ði] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk]

The	arctic	seas	were	teeming	with	practically	all	the	fish	from	the	Atlantic
这	北极	海域	是	繁盛	和	几乎	全部	这	鱼	从	这	大西洋

['oʊʃ(ə)n] .

Ocean	.
海洋	.

北冰洋里几乎聚集了大西洋的所有鱼类。

[fɔ:r; fər] [wʌns] [ðə; ði]['eskəˌməʊz] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] .

For	once	the	Eskimos	had	no	difficulty	in	securing	enough	to	eat	.
为了	一次	这	爱斯基摩人	有	不	困难	在	确保	足够的	到	吃	.

这一次，爱斯基摩人没有遇到任何食物短缺的问题。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['menəs] [hæd; həd] [ə'pɪrd] , [wɪ'ðaʊt]

The	inhabitants	of	the	seas	in	which	the	Silver	Menace	had	appeared	,	without
这	居民	的	这	海域	在	哪个	这	银	威胁	有	出现	,	没有

[ɪk'sepʃn] ,

exception	,
例外	,

银色威胁出现过的所有海域的居民，无一例外，

[fled] [frʌm; frəm][ɪts] ['stɪki] ['mæsɪz] .

fled	from	its	sticky	masses	.
逃亡	从	它是	黏	群众	.

逃离了它黏糊糊的团块。

['mɔ:rɪsən] [rɪ'meɪnd] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [sʌŋk] [ɪn] [dɪ'spɑ:ndənsi] [ænd; ənd] [glu:m] ,

Morrison	remained	shut	up	in	his	house	,	sunk	in	despondency	and	gloom	,
莫里森	剩余	关闭	向上	在	他的	房子	,	沉没	在	沮丧	和	愁云	,

莫里森把自己关在家里，陷入了沮丧和忧郁之中。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['dʒeli] [krept] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ,

while	the	silvery	jelly	crept	up	the	shores	of	his	little	island	slowly	but	surely	,
尽管	这	银色	果冻	悄悄地爬	向上	这	海岸	的	他的	小的	岛	缓慢地	但	一定	,

当那银色的胶状物缓慢而坚定地沿着他小岛的海岸蔓延时，

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

higher	and	higher	day	by	day	.
更高	和	更高	天	经过	天	.

一天比一天高。

[hɪz; ɪz] ['bʌtlər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] .

His	butler	came	to	him	with	a	white	face	.
他的	管家	来了	到	他	和	一个	白色的	脸	.

他的管家脸色苍白地来到他面前。

" ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌtlər] ['hezəˌteɪtɪŋli] , " [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [sez] , [sɜːr] ,
" Mr . Morrison , sir , " said the butler hesitatingly , " the gardener says , sir ,
" 先生 . 莫里森 , 先生 , " 说 这 管家 犹豫地 , " 这 园丁 说道 , 先生 ,

“莫里森先生，”管家犹豫地说，“园丁说，先生，

[ðæt] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɪlvər] [stʌf] [ɪz] [kriːpin] - [ʌp] ['haɪər] , [sɜːr] . "
that that there silver stuff is creepin ' up higher , sir . "
那 那 那里 银 东西 是 蠕动 - 向上 更高 , 先生 . "

先生，那些银色的东西正在向上蔓延。”

" [ɔːl] [raɪt] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [kriːp] ! " [snæpt] ['mɔːrɪsən] ['æŋgrəli] .
" All right , let it creep ! " snapped Morrison angrily .
" 全部 正确的 , 让 它 潜行者 ! " 啪啪 莫里森 愤怒地 .

“好吧，就让它慢慢长吧！”莫里森愤怒地吼道。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , " ['ventʃərd] [ðə; ði] ['bʌtlər] [wʌns] [mɔːr] , " [its] [kriːpin] - [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] . "
" But , sir , " ventured the butler once more , " it's creepin ' up on the bridge . "
" 但 , 先生 , " 冒险 这 管家 一次 更多的 , " 它是 蠕动 - 向上 在 这 桥 . "

“但是，先生，”管家再次试探性地说道，“它正在慢慢爬上桥。”

" [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʌvəld] [daʊn] [ə'gen] , " [sed] ['mɔːrɪsən] ['ɪrɪtəbli] .
" Have it shoveled down again , " said Morrison irritably .
" 有 它 铲 向下 再次 , " 说 莫里森 易怒地 .

“再铲平一次，”莫里森不耐烦地说。

" [dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] .
" Don't bother me .
" 不 打扰 我 .

别来烦我。

" [ðə; ði] ['bʌtlər] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
" The butler went out of the room ,
" 这 管家 去 出去 的 这 房间 ,

管家走出了房间，

[ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] [tuː] ['gɑːdnəz] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌvlz]
and ten minutes later the two gardeners went down to the bridge with shovels
和 十 分钟 之后 这 二 园丁 去 向下 到 这 桥 和 铲子
.
:
.

十分钟后，两名园丁拿着铲子下到桥边。

[ðeɪ] [skreɪpt] [ænd; ənd] ['ʃʌvəld] [ɪn'dʌstriəsli] , [ænd; ənd] [wen] ['dɑːrknəs] [fel] [ðə; ði] [brɪdʒ]
They scraped and shoveled industriously , and when darkness fell the bridge
他们 刮擦 和 铲 勤奋地 , 和 什么时候 黑暗 跌倒 这 桥
[wʌz; wəz] [klɪr] .
was clear .
曾是 清除 .

他们勤奋地铲雪、刮雪，夜幕降临时，桥梁已经清理干净了。

[bʌt; bət] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli]
But next morning showed the bridge a mass of shining silver , and not only
但 下一个 早晨 显示 这 桥 一个 大量的 的 灼灼 银 , 和 不是 仅有的
[ðə; ði] [brɪdʒ] ,
the bridge ,
这 桥 ,

但第二天早上，桥上却闪耀着一片银光，而且不仅仅是桥本身。

[bʌt; bət] ['fɪfti] [ɔːr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ænd; ənd] [tɜːrf] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
but fifty or a hundred yards of the roadway and turf leading up to it .
但 五十 或者 一个 百 码 的 这 道路 和 草皮 领导 向上 到 它 .

但有五十到一百码长的道路和通往道路的草坪。

[ðə; ði]['ænɪˌmælkju:lz][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [græs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ju:st]
The animalcules had come upon the green grass and it had been used
这 微生物 有 来 之上 这 绿色的 草 和 它 有 到过 用过的
[fɔ:r; fər] [fu:d] ,
for food ,
为了 食物 ,

这些微生物来到了绿草地上，并以草地为食。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ['ræpɪdli] .
so that they were multiplying rapidly .
所以 那 他们 是 乘法 快速 .

所以它们的数量迅速增加。

[ðə; ði] ['kri:pɪŋ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvəri] [taɪd][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [si:n] .
The creeping movement of the silvery tide could be distinctly seen .
这 爬行 移动 的 这 银色 潮 可以 是 明显地 已见 .

可以清晰地看到银色潮水缓缓移动。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [keɪm] [tu:; tə] ['mɔ:rɪsən] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .
The butler came to Morrison in a panic .
这 管家 来了 到 莫里森 在 一个 恐慌 .

管家惊慌失措地跑来找莫里森。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['mɔ:rɪsən] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] ['tremjələsli] ,
" Oh , Mr . Morrison , sir , " he said tremulously ,
" 哦 , 先生 . 莫里森 , 先生 , " 他 说 颤抖地 ,

“哦，莫里森先生，”他颤抖着说。

" [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] ['kʌvərd] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [stʌf] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" the bridge is covered again and the horrible stuff is coming up to the house .
" 这 桥 是 涵盖 再次 和 这 可怕 东西 是 未来 向上 到 这 房子 .

“桥上又被淹了，可怕的东西正涌向房子。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [mu:v] , [sɜ:r] .
You can see it move , sir .
你 能 看 它 移动 , 先生 .

先生，您能看到它在动。

[wi:l] [ɔ:l][bi:; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] [wen] [ˌaɪ 'ti:]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌju: 'es] , [sɜ:r] .
We'll all be suffocated when it catches us , sir .
出色地 全部 是 窒息 什么时候 它 捕获物 我们 , 先生 .

先生，它抓住我们的时候，我们都会窒息而死。

" ['mɔ:rɪsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .
" Morrison shook his head impatiently .
" 莫里森 摇晃 他的 头 不耐烦地 .

莫里森不耐烦地摇了摇头。

" [dəunt] ['bɑ:ðər] [ˌem 'i:] .
" Don't bother me .
" 不 打扰 我 .

别来烦我。

" [ðə; ði] ['bʌtlər] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['fɪtfəli] , " [beg]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] ,
" The butler was trembling fitfully , " Beg pardon , sir ,
" 这 管家 曾是 发抖 断断续续地 , " 求 赦免 , 先生 ,

管家颤抖不已，“对不起，先生。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [sez] [æz; əz] [ðeɪ] [wəʊnt] [steɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] ,
but the men says as they won't stay no longer ,
但 这 男人 说道 作为 他们 惯于 停留 不 更长 ,

但男人们说他们不会再待下去了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get]['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [sɜːr] . "

and	they're	going	to	try	to	get	over	the	bridge	to	the	mainland	,	sir	.	"
和	它们是	去	到	尝试	到	得到	超过	这	桥	到	这	大陆	,	先生	.	"

先生，他们打算设法穿过这座桥到达大陆。

" ['veri] [wel] , [let][ðem; ðəm] .

"	Very	well	,	let	them	.
"	非常	出色地	,	让	他们	.

“好吧，随他们去吧。”

" [ðə; ði] ['bʌtlər] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	The	butler	left	the	room	.
"	这	管家	左边	这	房间	.

管家离开了房间。

['prez(ə)ntli] ['mɔːrɪsən] [hɜːrd] [æn; ən] ['ʌprɔːr] [ˌaʊt'saɪd] .

Presently	Morrison	heard	an	uproar	outside	.
目前	莫里森	听到	一个	骚动	外部	.

这时，莫里森听到外面传来一阵喧闹声。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [wʌz; wəz][prəu'test, 'prəu-][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] .

The	butler	was	protesting	at	the	top	of	his	voice	against	something	.
这	管家	曾是	抗议	在	这	顶部	的	他的	嗓音	反对	某物	.

管家大声抗议着什么事。

['mɔːrɪsən] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

Morrison	went	out	to	see	what	was	the	matter	.
莫里森	去	出去	到	看	什么	曾是	这	事情	.

莫里森出去查看发生了什么事。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [wʌz; wəz] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [hiː; hi] [sɔː] .

Even	his	indifference	was	penetrated	by	the	sight	he	saw	.
甚至	他的	漠不关心	曾是	渗透	经过	这	视线	他	锯	.

即使是他原本的冷漠也被眼前的景象所触动。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [slaɪm] [hæd; həd] [krept] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	silvery	slime	had	crept	up	to	a	point	but	a	hundred	yards	from	the
这	银色	粘液	有	悄悄地爬向上		到	一个	观点	但	一个	百	码	从	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

银色的黏液已经蔓延到距离房子一百码的地方了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['sloʊli] [əd'vænsɪŋ] .

and	was	still	slowly	advancing	.
和	曾是	仍然	缓慢地	前进	.

并且仍在缓慢前进。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv] ['mɔrɪsənz] [kɑːrz] ,

Half	a	dozen	servants	were	bringing	out	one	of	Morrison's	cars	,
一半	一个	打	仆人	是	带来	出去	一	的	莫里森的	汽车	,

六个仆人正把莫里森的一辆车推出来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	were	evidently	planning	to	make	a	dash	in	it	,
和	是	显然	规划	到	制作	一个	短跑	在	它	,

显然他们正计划乘车逃跑。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtlər] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [bæk] .

despite	the	efforts	of	the	butler	to	hold	them	back	.
尽管	这	努力	的	这	管家	到	抓住	他们	后退	.

尽管管家竭力阻止他们。

['mɔːrɪsən] [stept] ['fɔːrwərd] .
Morrison **stepped** **forward** **.**
莫里森 步 向前 .

莫里森上前一步。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [dʒeɪmz] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **Wait** **a** **moment** **,** **James** **,** **"** **he** **said** **quietly** **.**
" 等待 一个 片刻 , 詹姆斯 , " 他 说 悄悄 .

“等一下，詹姆斯，”他轻声说道。

" [let] [ðə; ði] [men] [hæv; həv][ðə; ði][kɑːr] ,
" **Let** **the** **men** **have** **the** **car** **,**
" 让 这 男人 有 这 车 ,

“把车给男人们开吧。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [fɜːrst] .
but **it** **would** **be** **better** **for** **one** **to** **make** **the** **attempt** **first** **.**
但 它 会 是 更好的 为了 一 到 制作 这 试图 第一的 .

但最好还是先尝试一下。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɔːl] ['rɪskɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ʌn'tɪl][wiː; wi] [noʊ] ['weðər] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns]
There's **no** **use** **all** **risking** **their** **lives** **until** **we** **know** **whether** **there's** **a** **chance**
有 不 使用 全部 冒险 他们的 生活 直到 我们 知道 无论 有 一个 机会
[ʌv; əv] [sək'ses] .
of **success** **.**
的 成功 .

在确定是否有成功的可能之前，大家冒生命危险是没有意义的。

" [hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜːr] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['tjʊnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['moʊtər]['saɪk(ə)l] .
" **His** **chauffeur** **was** **hastily** **tuning** **up** **a** **motor** **cycle** **.**
" 他的 司机 曾是 草草 调谐 向上 一个 发动机 循环 .

他的司机正在匆忙地调试摩托车。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
" **I'll** **make** **a** **try** **,** **sir** **,** **"** **he** **said** **grimly** **.**
" 患病的 制作 一个 尝试 , 先生 , " 他 说 阴沉地 .

“我会试试的，先生，”他神情严肃地说。

" [aɪl] ['sɜːrk(ə)l][ðə; ði] [haʊs] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ][get] [ʌp] [spiːd] ,
" **I'll** **circle** **the** **house** **once** **or** **twice** **until** **I** **get** **up** **speed** **,**
" 患病的 圆圈 这 房子 一次 或者 两次 直到 我 得到 向上 速度 ,

“我会绕着房子转一两圈，直到速度起来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] .
and **then** **shoot** **for** **the** **bridge** **.**
和 然后 射击 为了 这 桥 .

然后向桥的方向射击。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I **think** **I'll** **make** **it** **.**
我 思考 患病的 制作 它 .

我觉得我能成功。

" ['mɔːrɪsən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Morrison** **nodded** **.**
" 莫里森 点头 .

莫里森点了点头。

[ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] [kɔːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .
The **motor** **cycle** **caught** **and** **began** **to** **run** **.**
这 发动机 循环 捕捉 和 开始 到 跑步 .

摩托车发动起来了。

[ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [ˈsəːkld][ðə; ði] [lɔːn] [wʌns] — [twaɪs] .

The	chauffeur	circled	the	lawn	once	—	twice	.
这	司机	圈起来	这	草地	一次	—	两次	.

司机绕着草坪转了一圈——两圈。

[hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [spiːd] .

His	machine	was	running	at	a	terrific	speed	.
他的	机器	曾是	跑步	在	一个	了不起	速度	.

他的机器运转速度惊人。

[hiː; hi] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] , [swʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhændlbaːz] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] .

He	came	around	the	third	time	,	swung	on	the	handlebars	,	and	shot	straight	for	the	bridge	.
他	来了	大约	这	第三	时间	,	摇摆	在	这	车把	,	和	射击	直的	为了	这	桥	.

他第三次绕到前面，抓住车把，径直冲向桥梁。

[ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [slaɪm] [ʃɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frʌnt] [wiːlz] [ɪn] [twɪn] [weɪvz] [æz; əz][hiː; hi] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [mæs] .

The	silvery	slime	shot	away	from	his	front	wheels	in	twin	waves	as	he	cut	through	the	mass	.
这	银色	粘液	射击	离开	从	他的	正面	车轮	在	双	波浪	作为	他	切	通过	这	大量的	.

当他切入泥泞时，银色的粘液从他的前轮喷出两道波浪。

[ðə; ði] [ˈθrɑːtl] [wʌz; wəz] [waɪd] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [wɜːrkt] [ˈmænfəli] .

The	throttle	was	wide	open	and	the	engine	worked	manfully	.
这	风门	曾是	宽的	打开	和	这	引擎	工作	勇敢地	.

油门全开，发动机奋力运转。

[streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] [hiː; hi] [went] , [ˈplaʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] , [ˈstɪki] [mæs] .

Straight	for	the	bridge	he	went	,	plowing	through	the	thick	,	sticky	mass	.
直的	为了	这	桥	他	去	,	耕作	通过	这	厚的	,	黏	大量的	.

他径直朝桥走去，穿过厚厚的、粘稠的泥浆。

[ðen] [ðə; ði] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ˈdʒeli] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪk(ə)l] .

Then	the	accumulated	volume	of	jelly	before	him	broke	down	the	impetus	of	his	cycle	.
然后	这	积累	体积	的	果冻	前	他	打破	向下	这	动力	的	他的	循环	.

然后，他面前堆积的果冻状物质破坏了他循环的动力。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] [sləʊd] [daʊn] , [daʊn] .

In	spite	of	all	he	could	do	it	slowed	down	,	down	.
在	尽管如此	的	全部	他	可以	做	它	减速	向下	,	向下	.

尽管他竭尽全力，速度还是慢了下来，越来越慢。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtɔtəd] [ˈwiːkli] [ænd; ənd] [fel] .

It	tottered	weakly	and	fell	.
它	摇摇晃晃	弱	和	跌倒	.

它摇摇晃晃，无力地倒下了。

[ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [liːpt] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈfɔːrwərd] .

The	chauffeur	leaped	from	it	and	plunged	forward	.
这	司机	跳跃	从	它	和	暴跌	向前	.

司机从车上跳下来，向前猛冲。

[hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] , [ðen] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] .

He	slipped	and	fell	,	then	struggled	to	his	feet	again	.
他	滑倒了	和	跌倒	,	然后	挣扎	到	他的	脚	再次	.

他滑倒了，然后挣扎着又站了起来。

[faɪv] [fiːt] [mɔːr] , [ten] [fiːt] [mɔːr] .

Five	feet	more	,	ten	feet	more	.
五	脚	更多的	,	十	脚	更多的	.

再加五英尺，再加十英尺。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd]['stætʃuː][ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] ['met(ə)l] .

He	was	like	an	animated	statue	of	burnished	metal	.
他	曾是	喜欢	一个	动画	雕像	的	抛光	金属	.

他就像一座会动的、闪闪发光的金属雕像。

[θɪk] [roʊps][ʌv; əv]['sɪlvər] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] ['fɔːrwərd] .

Thick	ropes	of	silver	clung	to	him	as	he	struggled	forward	.
厚的	绳索	的	银	紧紧抓住	到	他	作为	他	挣扎	向前	.

他挣扎着向前走去，身上缠满了粗粗的银色绳索。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp] [sʌtʃ] [ɪg'zɜːʃənz] .

No	man	could	keep	up	such	exertions	.
不	男人	可以	保持	向上	这样的	努力	.

没有人能一直保持这样的强度。

[hiː; hi] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [ɪn'seɪn] [fɔːrs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [bɪ'keɪm] ['sloʊər] [ænd; ənd]

He	labored	with	almost	insane	force	,	but	his	progress	became	slower	and
他	辛勤劳作	和	几乎	疯狂的	力量	,	但	他的	进步	成为	慢点	和

['sloʊər] .

slower	.
慢点	.

他几乎疯狂地努力着，但他的进度却越来越慢。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd][noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [stɪl] ['strægəld] ['wiːkli] .

At	last	he	moved	forward	no	more	,	but	still	straggled	weakly	.
在	最后的	他	已搬	向前	不	更多的	,	但	仍然	散落的	弱	.

最后他再也走不动了，只是虚弱地蹒跚着。

[ðen] [hiː; hi] ['tɔpld] ['dʒentli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Then	he	toppled	gently	from	his	feet	.
然后	他	倾覆	轻轻地	从	他的	脚	.

然后他轻轻地从地上摔了下来。

[ðə; ði] [slaɪm] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm]['saɪləntli][ænd; ənd] ['plæsɪdli] .

The	slime	covered	him	silently	and	placidly	.
这	粘液	涵盖	他	默默	和	平静地	.

黏液静静地、平静地覆盖了他。

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [gɑːspt] .

The	watchers	gasped	.
这	观察者	倒吸一口气	.

旁观者们倒吸了一口凉气。

[ðə; ði]['sɪlvər] [taɪd] [gruː] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

The	silver	tide	grew	slowly	toward	the	house	.
这	银	潮	生长	缓慢地	朝向	这	房子	.

银色的潮水缓缓向房子涌来。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['niːtə][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]['deivis] - [hænd][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] - - ['kɑːtɪdʒ]

Nita	was	clinging	to	Davis	'	hand	as	they	drove	out	to	the	Gerrods	'	cottage
妮塔	曾是	依恋	到	戴维斯	-	手	作为	他们	驾驶	出去	到	这	-	-	小屋

['gen] .

again	.
再次	.

妮塔紧紧地抓着戴维斯的手，他们再次驱车前往杰罗德家的小屋。

['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [freɪt] [stɪl] ['liŋgə] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd]['deivis] - [hænd][wʌz; wəz]

Traces	of	her	fright	still	lingered	on	her	face	,	and	Davis	'	hand	was
痕迹	的	她	惊吓	仍然	徘徊不去	在	她	脸	,	和	戴维斯	-	手	曾是

['kʌmfərtɪŋ] .

comforting	.
令人感到安慰	.

她脸上还残留着惊恐的痕迹，戴维斯的手让她感到安慰。

- [ænd; ənd] ['evlɪn] [wɜːr; wər]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

Gerrod	and	Evelyn	were	silent	and	discouraged	.
-	和	伊芙琳	是	沉默的	和	灰心	.

杰罗德和伊芙琳沉默不语，垂头丧气。

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːəli] ['prɑːmɪsɪŋ] [plæn][fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['menəs] [hæd; həd] ['pruːvn] [soʊ]

The	only	really	promising	plan	for	fighting	the	Silver	Menace	had	proven	so
这	仅有的	真的	有前途	计划	为了	斗争	这	银	威胁	有	已证实	所以

[ˌɪnɪ'fektʃuəl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkli] ['juːsləs] .

ineffectual	as	to	be	practically	useless	.
无效	作为	到	是	几乎	无用	.

唯一一个真正有希望对抗银色威胁的计划，却被证明效果甚微，几乎毫无用处。

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['moʊtər][kɑːr] [wuːnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] .

In	silence	the	little	motor	car	wound	along	the	twisting	road	to	the	little	cottage	.
在	沉默	这	小的	发动机	车	伤口	沿着	这	扭曲	路	到	这	小的	小屋	.

小汽车静静地沿着蜿蜒的道路驶向那间小屋。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['kwaɪət] , ['iːv(ə)n] ['gluːmi] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

All	of	them	were	quiet	,	even	gloomy	,	as	they	sat	down	to	lunch	.
全部	的	他们	是	安静的	,	甚至	阴沉	,	作为	他们	卫星	向下	到	午餐	.

他们坐下来吃午饭时，都沉默不语，甚至有些闷闷不乐。

['evlɪn] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ['laɪtli] , [bʌt; bət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [lægd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['efərts] .

Evelyn	tried	to	talk	lightly	,	but	conversation	lagged	in	spite	of	her	efforts	.
伊芙琳	尝试	到	讲话	轻轻	,	但	对话	滞后	在	尽管如此	的	她	努力	.

伊芙琳试图轻松地交谈，但尽管她努力尝试，谈话还是陷入了僵局。

[ðə; ði] [meɪd] [brɔːt] [ɪn][ðer; ðər] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

The	maid	brought	in	their	dishes	and	removed	others	without	a	sound	.
这	女佣	带来	在	他们的	菜肴	和	已移除	其他的	没有	一个	声音	.

女佣悄无声息地把他们的餐具端进来，又悄无声息地把其他餐具收走。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [iːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

None	of	them	could	eat	more	than	a	very	little	.
没有任何	的	他们	可以	吃	更多的	比	一个	非常	小的	.

他们谁也吃不下多少东西。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] - [ænd; ənd] ['evlɪn] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə]

When	the	meal	was	finished	Gerrod	and	Evelyn	went	out	on	the	porch	to
什么时候	这	一顿饭	曾是	完成的	-	和	伊芙琳	去	出去	在	这	门廊	到

[dɪ'skʌs] ['greɪvli] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] ,

discuss	gravely	the	chances	,
讨论	严重地	这	机会	,

饭后，杰罗德和伊芙琳走到门廊上，严肃地讨论着各种可能性。

['i:v(ə)n] [naʊ] , [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] ['ni:dɪd] [tu:; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['menəs] .

even	now	,	of	producing	the	explosive	needed	to	hold	back	the	Silver	Menace	.
甚至	现在	,	的	生产	这	爆炸物	需要	到	抓住	后退	这	银	威胁	.

即使到了现在，仍然需要生产炸药来阻止银色威胁。

[ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪrd] ['eriə]

The	almost	instantaneous	reproduction	that	had	taken	place	over	the	cleared	area
这	几乎	瞬间	生殖	那	有	已采取	地方	超过	这	已清除	区域

[æt; ət] [si:] ,

at	sea	,
在	海	,

在海上清理区域上几乎瞬间发生的繁殖，

[haʊ'evər] , [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['evɪdənt] [ðæt] [naɪn] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊsɪv] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:dɪd] ,

however	,	made	it	evident	that	nine	hundred	tons	of	explosive	would	be	needed	,
然而	,	制成	它	明显	那	九	百	吨	的	爆炸物	会	是	需要	,

然而，这清楚地表明需要九百吨炸药。

[nɑ:t] ['evri] [wi:k] , [bʌt; bət] ['evri] [deɪ] .

not	every	week	,	but	every	day	.
不是	每一个	星期	,	但	每一个	天	.

不是每周一次，而是每天一次。

[ɔ:l] [ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst] [spi:d] , [kʊd; kəd][nɑ:t]

All	the	factories	in	the	country	,	working	at	their	highest	speed	,	could	not
全部	这	工厂	在	这	国家	,	在职的	在	他们的	最高	速度	,	可以	不是

[sə'plaɪ] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti] ['nesəseri] .

supply	the	quantity	necessary	.
供应	这	数量	必要的	.

全国所有工厂全力运转，也无法满足所需的数量。

['deivis] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvəri] [test] [tjʊb] [ʌv; əv]

Davis	went	into	the	laboratory	and	brought	out	one	of	the	silvery	test	tubes	of
戴维斯	去	进入	这	实验室	和	带来	出去	一	的	这	银色	测试	管子	的

['ænɪˌmælkju:lz] .

animalcules	.
微生物	.

戴维斯走进实验室，拿出了一支装有微生物的银色试管。

" ['ni:tə] , " [hi:; hi] [sed] ['mɔ:rnfəli] , " [aɪv] [fɔ:t] ['dʒɜ:mənz] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɑ:n][tɑ:p] .

"	Nita	,	"	he	said	mournfully	,	"	I've	fought	Germans	and	come	out	on	top	.
"	妮塔	,	"	他	说	悲伤地	,	"	我已经	战斗	德国人	和	来	出去	在	顶部	.

“妮塔，”他悲伤地说，“我曾与德国人作战并取得了胜利。”

- [ænd; ənd][aɪ] [fɔ:t] - [ænd; ənd] [wʌn] [aʊt] .

Gerrod	and	I	fought	Varrhus	and	won	out	.
-	和	我	战斗	-	和	韩元	出去	.

我和杰罗德与瓦尔鲁斯交战并取得了胜利。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɪn'fɜ:rn(ə)l]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] , [soʊ] [smɔ:l] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp][tu:; tə]

But	these	infernal	little	animals	,	so	small	I	have	to	take	a	microscope	to
但	这些	地狱	小的	动物	,	所以	小的	我	有	到	拿	一个	显微镜	到

[si:] [ðem; ðəm] ,

see	them	,
看	他们	,

但是这些该死的小动物，太小了，我必须用显微镜才能看到它们。

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:] ['bi:tn] .

seem	to	have	me	beaten	.
似乎	到	有	我	被打败	.

似乎我被打败了。

" ['niːtəz] [sɔːft][hænd] [krept] [ʌp][ænd; ənd] ['snʌgəld] [ˌɪn'saɪd]['deivis] - ['lɑːrdʒər][wʌn] .
" **Nita's soft hand crept up and snuggled inside Davis ' larger one .**
" 妮塔的 柔软的 手 悄悄地爬向上 和 依偎着 里面 戴维斯 - 更大的 一 .

妮塔柔软的手悄悄地伸上去，依偎在戴维斯的大手里面。

" [noʊ] , [ðeɪ] ['hævnt] , ['iːðər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ['staʊtli] .
" **No , they haven't , either , " she insisted stoutly .**
" 不 , 他们 还没有 , 任何一个 , " 她 坚持 坚定地 .

“不，他们也没有，”她坚定地说道。

" [juːl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [jet] .
" **You'll think of something yet .**
" 你会 思考 的 某物 然而 .

你总会想到办法的。

" ['deivis] [said] .
" **Davis sighed .**
" 戴维斯 叹了口气 .

戴维斯叹了口气。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ]
" **And it would be so perfect if we could be the ones to find out how**
" 和 它 会 是 所以 完美的 如果 我们 可以 是 这 一个 到 寻找 出去 如何
[tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] ,
to beat them ,
到 打 他们 ,

“如果我们能成为找出击败他们方法的人，那就太好了。”

" [hiː; hi] [sed] ['doʊlfəli] .
" **he said dolefully .**
" 他 说 悲伤地 .

他沮丧地说。

" [ðæt] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .
" **That would satisfy your father , and we'd have nothing else to worry about .**
" 那 会 满足 你的 父亲 , 和 我们会 有 没有什么 别的 到 担心 关于 .

“那样你父亲就满意了，我们也就没什么好担心的了。”

" ['niːtə] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɑːləm] [feɪs] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [læft] .
" **Nita looked up into his solemn face , and , in spite of herself , laughed .**
" 妮塔 看起来 向上 进入 他的 庄严 脸 , 和 , 在 尽管如此 的 她自己 , 笑了 .

妮塔抬头看着他严肃的脸，不由自主地笑了。

" [jʊə(r)] ['wɜːriɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
" **You're worrying too much , " she announced .**
" 你是 令人担忧 也 很多 , " 她 宣布 .

“你想太多了，”她说道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] [ænd; ənd][aɪm]
" **We're going to take a vacation and go into the music room and I'm**
" 是 去 到 拿 一个 假期 和 去 进入 这 音乐 房间 和 我是
['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [sɔːft]['mjuːzɪk] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər][maɪnd][ɔːf][jʊr; jər] ['trʌblz] .
going to play soft music that will take your mind off your troubles .
去 到 玩 柔软的 音乐 那 将要 拿 你的 头脑 离开 你的 麻烦 .

“我们要去度假，去音乐室，我要播放一些舒缓的音乐，让你忘却烦恼。”

" [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni]['mjuːzɪk] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ,
" **She led him into the tiny music room of the bungalow ,**
" 她 引领 他 进入 这 微小的 音乐 房间 的 这 平房 ,

她领着他走进了这间平房里狭小的音乐室，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [grænd][piˈænoʊ][ðer; ðər] .

and	sat	down	at	the	small	grand	piano	there	.
和	卫星	向下	在	这	小的	盛大	钢琴	那里	.

然后他坐在了那里的小型三角钢琴前。

" [juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	You	can	turn	over	the	music	for	me	,
"	你	能	转动	超过	这	音乐	为了	我	,

你可以把音乐交给我，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['kiːbɔːrd] .

"	she	said	gravely	as	she	made	room	for	him	on	the	seat	before	the	keyboard	.
"	她	说	严重地	作为	她	制成	房间	为了	他	在	这	座位	前	这	键盘	.

她神情严肃地说着，同时在键盘前的座位上给他腾出了位置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] , [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

There	was	no	music	on	the	rack	of	the	piano	,	but	neither	of	them
那里	曾是	不	音乐	在	这	架子	的	这	钢琴	,	但	两者都不	的	他们

[θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

thought	of	that	.
想法	的	那	.

钢琴架上没有乐谱，但他们俩都没想到这一点。

['deivis][set] [daʊn] [ðə; ði] [test] [tuːb] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə]

Davis	set	down	the	test	tube	he	had	brought	with	him	and	prepared	to
戴维斯	放	向下	这	测试	管子	他	有	带来	和	他	和	准备	到

['lɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

戴维斯放下他带来的试管，准备倾听。

['niːtə] [kwaɪt] [fərˈgɑːt][tuː; tə] [pleɪ] ['eni] ['rekəgnaɪzəbl] ['melədi] , [tuː] .

Nita	quite	forgot	to	play	any	recognizable	melody	,	too	.
妮塔	相当	忘了	到	玩	任何	可识别的	旋律	,	也	.

妮塔也完全忘记演奏任何人们能辨认出的旋律了。

['deivis] ['θɔːtləsli] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [left] [hænd] , [soʊ][ʃiː; ʃi]['aɪdli] [strʌk] ['kɔrdz]

Davis	thoughtlessly	took	possession	of	her	left	hand	,	so	she	idly	struck	chords
戴维斯	不经思考地	采取	拥有	的	她	左边	手	,	所以	她	闲散地	击	和弦

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] ,

with	her	right	,
和	她	正确的	,

戴维斯不假思索地握住了她的左手，于是她漫不经心地用右手拨动琴弦。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɔːkt] ['fuːlɪʃnəs] [ðæt] [wɜːr; wər] ['veri] [dɪˈlaɪtf(ə)l] .

while	the	two	of	them	talked	foolishnesses	that	were	very	delightful	.
尽管	这	二	的	他们	谈话	愚蠢	那	是	非常	愉快	.

他们俩聊着一些非常有趣的傻事。

[ðeɪ] [spoʊk] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər][sɔːft] .

They	spoke	in	low	tones	,	and	their	voices	were	soft	.
他们	辐	在	低的	音调	,	和	他们的	声音	是	柔软的	.

他们说话声音很低，声音也很轻柔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋli] ['plez(ə)nt] [taɪm] .

They	were	having	an	amazingly	pleasant	time	.
他们	是	拥有	一个	令人惊讶的是	令人愉快的	时间	.

他们玩得非常开心。

[ðeɪ] [hɜːrd] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd][self] - ['kɑːnʃəsli] [druː] [əˈpɑːrt] .

They	heard	footsteps	on	the	porch	,	and	self	-	consciously	drew	apart	.
他们	听到	脚步声	在	这	门廊	,	和	自己	-	有意识地	画	除	.

他们听到门廊上有脚步声，便不自觉地分开了。

- [ænd; ənd] ['evlɪn] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [tuː; tə]

Gerrod	and	Evelyn	were	coming	indoors	to	go	back	into	the	laboratory	to
-	和	伊芙琳	是	未来	室内	到	去	后退	进入	这	实验室	到

[wɜːrk][ɑːn] ['wɪrəli] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['stʌmblɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'fekt]

work	on	wearily	in	hopes	of	stumbling	on	something	that	might	have	an	effect
工作	在	疲劳	在	希望	的	踉跄	在	某物	那	可能	有	一个	影响

[ə'pɑːn][ðə; ði]['evər] - [in'krəutʃiŋ] ['sɪlvər] ['menəs] .

upon	the	ever	-	encroaching	Silver	Menace	.
之上	这	曾经	-	侵入	银	威胁	.

杰罗德和伊芙琳走进屋里，准备回到实验室继续疲惫地工作，希望能找到一些可以对抗不断逼近的银色威胁的方法。

['deivis] ['heɪstɪli] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [test] [tuːb] [fʊl] [ʌv; əv]['ænɪˌmælkjuːlz] .

Davis	hastily	picked	up	the	test	tube	full	of	animalcules	.
戴维斯	草草	挑选	向上	这	测试	管子	满的	的	微生物	.

戴维斯匆忙拿起装满微生物的试管。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]

As	he	took	it	in	his	hands	,	however	,	he	uttered	an	exclamation	of
作为	他	采取	它	在	他的	双手	,	然而	,	他	说出	一个	感叹	的

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

然而，当他把它拿在手里时，却发出了一声惊讶的惊叹。

[ðə; ði]['kɑːntents][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['sɪlvəri] !

The	contents	were	no	longer	silvery	!
这	内容	是	不	更长	银色	!

里面的东西不再是银色的了！

[ðə; ði] [tuːb] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪntli] ['jeloʊɪʃ] [tɪndʒ] .

The	tube	was	full	of	water	with	a	faintly	yellowish	tinge	.
这	管子	曾是	满的	的	水	和	一个	淡淡的	淡黄色	色调	.

管子里装满了略带淡黄色的水。

['deivis] - [dʒɔː] [drɑːpt] .

Davis	'	jaw	dropped	.
戴维斯	-	颚	掉落	.

戴维斯惊得下巴都快掉下来了。

" ['piːp(ə)l] !

"	People	!
"	人们	!

“人们！

" [hiː; hi] [kɔːld] ['heɪstɪli] .

"	he	called	hastily	.
"	他	称为	草草	.

他匆匆打了个电话。

" [kʌm] [hɪr] !

"	Come	here	!
"	来	这里	!

过来！

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] !

Something	has	happened	!
某物	有	发生	!

出事了！

" - [ænd; ənd] ['evlɪn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

"	Gerrod	and	Evelyn	appeared	in	the	doorway	.
"	-	和	伊芙琳	出现	在	这	门口	.

杰罗德和伊芙琳出现在门口。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
" What's the matter ? "
" 是什么 这 事情 ? "

“怎么了？”

" ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [biːsts] .
" Something's happened to these little beasts .
" 某样东西 发生 到 这些 小的 野兽 .

这些小家伙们出事了。

" ['deivis] [held] [aʊt] [ðə; ði] [test] [tuːb] .
" Davis held out the test tube .
" 戴维斯 握住 出去 这 测试 管子 .

戴维斯递出试管。

" ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [stʌf] .
" Twenty minutes ago this was full of the silver stuff .
" 二十 分钟 前 这 曾是 满的 的 这 银 东西 .

“二十分钟前这里还全是银色的东西。”

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [bɔːrd] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [smæʃt] [ʌp] [ænd; ənd]
I put it down on the sounding board here and now they're smashed up and
我 放 它 向下 在 这 听起来 木板 这里 和 现在 它们是 粉碎 向上 和
[ded] !
dead !
死的 !

我把它放在这里的音板上，现在它们都摔碎了，死了！

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuːb] [ɪn'tentli] .
" Gerrod looked at the tube intently .
" - 看起来 在 这 管子 专注地 .

杰罗德专注地看着那根管子。

" [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Where was it ?
" 在哪里 曾是 它 ?

它在哪儿?

" ['deivis] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] .
" Davis showed him .
" 戴维斯 显示 他 .

戴维斯向他展示了这一点。

- [pʊt] [wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔːrd] ['tentətɪvli] .
Gerrod put one hand on the spot and struck a chord tentatively .
- 放 一 手 在 这 点 和 击 一个 弦 姑且 .

杰罗德将一只手放在琴键上，试探性地拨动了一个和弦。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] ['wɪrinəs] [tuː; tə] [hoʊp] .
His expression changed from weariness to hope .
他的 表达 已更改 从 疲劳 到 希望 .

他的表情从疲惫转为充满希望。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,
" Wait a minute ! " he exclaimed , and darted into the laboratory ,
" 等待 一个 分钟 ! " 他 惊呼 , 和 飞镖 进入 这 实验室 ,

“等等！”他惊呼一声，冲进了实验室。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [test] [tjʊb] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪki]

to	return	a	moment	later	with	half	a	dozen	test	tubes	full	of	the	sticky
到	返回	一个	片刻	之后	和	一半	一个	打	测试	管子	满的	的	这	黏

['ænɪˌmælkjuːlz] .

animalcules	.
微生物	.

片刻之后，他带着六支装满粘性微生物的试管回来了。

" [wiːl] [pʊt] [ə'nʌðər] [wʌn][ðer; ðər][ænd; ənd] [straɪk] [ə; eɪ] [kɔːrd] .

"	We'll	put	another	one	there	and	strike	a	chord	.
"	出色地	放	其他	一	那里	和	罢工	一个	弦	.

“我们会在那里再放一个，希望能引起共鸣。”

" [hiː; hi][dɪd][soʊ] .

"	He	did	so	.
"	他	做过	所以	.

他确实这么做了。

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [test] [tuːb] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

The	contents	of	the	test	tube	remained	unchanged	.
这	内容	的	这	测试	管子	剩余	未更改	.

试管内的内容物保持不变。

[hiː; hi] [strʌk] [ə'nʌðər] .

He	struck	another	.
他	击	其他	.

他又打了一拳。

[stɪl] [noʊ] [tʃeɪndʒ] .

Still	no	change	.
仍然	不	改变	.

仍然没有变化。

[ðen] , [dɪ'lɪbərətli] ['straɪkɪŋ] [wʌn] [kiː] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Then	,	deliberately	striking	one	key	after	the	other	,
然后	,	故意地	引人注目	一	钥匙	后	这	其他	,

然后，故意一个接一个地按下琴键，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɪkst] ['hoʊpfəli] [ɑːn][ðə; ði][test] [tuːb] ,

with	the	eyes	of	all	four	of	them	fixed	hopefully	on	the	test	tube	,
和	这	眼睛	的	全部	四	的	他们	固定的	希望	在	这	测试	管子	,

他们四个人的目光都充满希望地盯着试管。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði] ['kiːbɔːrd] .

he	began	to	go	up	the	keyboard	.
他	开始	到	去	向上	这	键盘	.

他开始向上敲击键盘。

[noʊt] ['æftər] [noʊt] [wʌz; wəz] [strʌk] ,

Note	after	note	was	struck	,
笔记	后	笔记	曾是	击	,

音符一个接一个地敲响，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银色威胁(The Silver Menace)
第4/4页

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hoʊps][ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	just	as	they	were	about	to	give	up	hopes	of	finding	the	cause	of	the
但	只是	作为	他们	是	关于	到	给	向上	希望	的	寻找	这	原因	的	这

[fɜːrst] [tubz] [ˈklɪrɪŋ] - [strʌk] [ə; eɪ] [kiː] — [ðə; ði][ef] [əˈbʌv] [haɪ] [siː] . [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði]

first	tube's	clearing	Gerrod	struck	a	key	—	the	F	above	high	C	.	The	instant	the
第一的	管子的	清理	-	击	一个	钥匙	—	这	F	多于	高的	C	.	这	立即的	这

[ʃrɪl] [noʊt] [ˈsaʊndɪd] [aʊt][ðə; ði][test] [tuːb] [ˈklaʊdɪd] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [klɪr] !

shrill	note	sounded	out	the	test	tube	clouded	—	and	was	clear	!
尖锐	笔记	听起来	出去	这	测试	管子	阴天	—	和	曾是	清除	!

但就在他们几乎要放弃寻找第一个试管澄清原因的希望时，杰罗德按下了一个键——高音C上方的F键。就在这尖锐的音符响起的瞬间，试管里的液体变浑浊了——然后又变清澈了！

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][leɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋ] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] .

It	had	lain	upon	the	sounding	board	of	the	piano	.
它	有	莱恩	之上	这	听起来	木板	的	这	钢琴	.

它曾放在钢琴的音板上。

[ðə; ði] [vaɪˈbreɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] [strɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmjuːnikeitid] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [θruː]

The	vibrations	of	the	piano	string	had	been	communicated	to	it	through
这	振动	的	这	钢琴	细绳	有	到过	沟通	到	它	通过

[ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋ] [bɔːrd] .

the	sounding	board	.
这	听起来	木板	.

钢琴弦的振动通过音板传递到琴体上。

" [dʌn] ! " [ˈʃaʊtɪd] ['deivis][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Done	!	"	shouted	Davis	at	the	top	of	his	voice	.
"	完毕	!	"	喊叫	戴维斯	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

“搞定了！”戴维斯扯着嗓子喊道。

['niːtə][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] .

Nita	was	speechless	.
妮塔	曾是	无言	.

妮塔哑口无言。

" [ˌsɪmpəˈθetɪk] [vaɪˈbreɪʃnz] , " [sed] - ['hæpɪli] .

"	Sympathetic	vibrations	,	"	said	Gerrod	happily	.
"	交感神经	振动	,	"	说	-	快乐地	.

“共鸣，”杰罗德高兴地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hæŋ] [ʌp][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌmaɪkrəˈskɑːpɪk] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

"	If	you	could	hang	up	one	of	those	microscopic	shells	and	ring	it	it	would
"	如果	你	可以	悬挂	向上	一	的	那些	显微镜	贝壳	和	戒指	它	它	会

[rɪŋ] [ðæt] [noʊt] .

ring	that	note	.
戒指	那	笔记	.

“如果你能把其中一个微小的贝壳挂起来摇晃，它就会发出那种音符。”

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] [vaɪˈbreɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][piˈænoʊ] [straɪk] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['vaɪbreɪt][ɪn] ['sɪmpəθi] ,

So	,	when	the	vibrations	from	the	piano	strike	them	,	they	vibrate	in	sympathy	,
所以	,	什么时候	这	振动	从	这	钢琴	罢工	他们	,	他们	颤动	在	同情	,

所以，当钢琴的振动传递到它们时，它们也会随之振动。

['oʊnli][ðə; ði][pi'ænoʊ] [vaɪ'breɪʃnz] [ɑːr; ər][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛlz] [soʊ]['frædʒ(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ræk]

only	the	piano	vibrations	are	so	strong	and	the	shells	so	fragile	that	they	rack
仅有的	这	钢琴	振动	是	所以	强的	和	这	贝壳	所以	脆弱的	那	他们	架子

[ðəm'selvz] [tuː; tə]['bɪts] ,

themselves	to	bits	,
他们自己	到	比特	,

只有钢琴的振动如此强烈，而琴壳又如此脆弱，以至于它们会自行破碎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [kɪld] .

and	the	animals	are	killed	.
和	这	动物	是	被杀	.

这些动物被杀害了。

[wiː] ! [hu'reɪ] !

Whee	!	Hurray	!
轮子	!	欢呼	!

哇！好耶！

[hu'reɪ] !

Hurray	!
欢呼	!

欢呼！

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [ɔːl] [ə'raʊnd] , ['hɑːrdli] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

"	He	shook	hands	all	around	,	hardly	,	able	to	contain	his	excitement	.
"	他	摇晃	双手	全部	大约	,	几乎	,	有能力的	到	包含	他的	激动	.

他激动地与周围的人握手，几乎难以抑制内心的激动。

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , " [sed] ['deivis] ['æŋkʃəsli] , " [wɪl] [ðoʊz] [vaɪ'breɪʃnz] ['træv(ə)l] [θruː] ['wɔːtər] ,

"	But	I	say	,	"	said	Davis	anxiously	,	"	will	those	vibrations	travel	through	water	,
"	但	我	说	,	"	说	戴维斯	焦虑地	,	"	将要	那些	振动	旅行	通过	水	,

“但是我想问，”戴维斯焦急地说，“这些振动能通过水传播吗？”

[ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ][pi'ænoʊ] ['oʊvərbɔːrd] ?

and	can	we	put	a	piano	overboard	?
和	能	我们	放	一个	钢琴	落水	?

我们可以把钢琴放到海里吗?

" - [læft] .

"	Gerrod	laughed	.
"	-	笑了	.

杰罗德笑了。

" [wiːl] [pʊt] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['saɪrən] ['oʊvərbɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] , " [ænd; ənd] [tuːn]

"	We'll	put	a	submarine	siren	overboard	,	"	he	said	excitedly	,	"	and	tune
"	出色地	放	一个	潜艇	警笛	落水	,	"	他	说	兴奋地	,	"	和	调

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [noʊt] .

it	to	that	note	.
它	到	那	笔记	.

“我们会把潜艇警报器放到海里，”他兴奋地说，“然后把它调到那个音调。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['saɪrən][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌndər] -

You	can	hear	a	submarine	siren	for	fifteen	miles	with	an	under	-
你	能	听到	一个	潜艇	警笛	为了	十五	英里	和	一个	在下面	-

['wɔːtər] ['telɪfoʊn] .

water	telephone	.
水	电话	.

利用水下电话，你可以在十五英里外听到潜艇警报声。

[mæn] , [juːv] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] !

Man	,	you've	done	the	trick	!
男人	,	你已经	完毕	这	诡计	!

老兄，你成功了！

" [ðə; ði] [meɪd] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

"	The	maid	appeared	in	the	doorway	.
"	这	女佣	出现	在	这	门口	.

女仆出现在门口。

" [sʌm; səm] [wʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['mɔ:rɪsən] .

"	Some	one	on	the	telephone	for	Miss	Morrison	.
"	一些	一	在	这	电话	为了	错过	莫里森	.

“有人在帮莫里森小姐打电话。”

" ['ni:tə] [rɪ'lʌktəntli] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['tʃætərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Nita	reluctantly	left	the	room	where	the	others	were	chattering	excitedly	.
"	妮塔	勉强	左边	这	房间	在哪里	这	其他的	是	喋喋不休	兴奋地	.

妮塔依依不舍地离开了其他人兴奋地聊天的房间。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪr] ,

She	went	to	the	telephone	and	put	the	receiver	to	her	ear	,
她	去	到	这	电话	和	放	这	接收者	到	她	耳朵	,

她走到电话旁，把听筒放到耳边。

[stɪl] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [ɪn] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ru:m] .

still	unconsciously	trying	to	catch	the	words	of	the	party	in	the	music	room	.
仍然	不知不觉	尝试	到	抓住	这	字	的	这	派对	在	这	音乐	房间	.

仍然下意识地试图捕捉音乐室里聚会的人们说的话。

['ɔ:lmoʊst] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [droʊv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [maɪnd] , [haʊ'evər] .

Almost	the	first	words	she	heard	drove	them	from	her	mind	,	however	.
几乎	这	第一的	字	她	听到	驾驶	他们	从	她	头脑	,	然而	.

然而，她听到的第一句话几乎就把他们从脑海中驱散了。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .

Her	father	was	speaking	.
她	父亲	曾是	请讲	.

她父亲正在讲话。

" ['ni:tə] , " [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['ku:lli] , " [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .

"	Nita	,	"	he	was	saying	coolly	,	"	this	is	your	father	.
"	妮塔	,	"	他	曾是	说	冷静地	,	"	这	是	你的	父亲	.

“妮塔，”他冷冷地说，“这是你父亲。”

[aɪm] [mə'ru:nd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['menəs] [ɪz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

I'm	marooned	in	the	house	on	the	island	,	and	the	Silver	Menace	is	climbing	up	the	walls	.
我是	被困	在	这	房子	在	这	岛	,	和	这	银	威胁	是	攀登	向上	这	墙壁	.

我被困在岛上的房子里，银色威胁正在沿着墙壁向上攀爬。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑ:r; ər] [blɑ:kt] .

The	windows	are	blocked	.
这	视窗	是	已屏蔽	.

窗户被堵住了。

[aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn] ['eni] ['mɪnɪt] .

I'm	expecting	them	to	break	in	any	minute	.
我是	期待	他们	到	休息	在	任何	分钟	.

我预计他们随时都会闯进来。

[wen] [ðeɪ] [du:] [aɪm] [dʌn] . "

When	they	do	I'm	done	.	"
什么时候	他们	做	我是	完毕	.	"

他们要是真这么做了，我就完了。

" ['dædi] !
" Daddy !
" 爸爸 !

“爸爸!

" ['niːtə] [tʃoʊkt] , [ə'gæst] .
" Nita choked , aghast .
" 妮塔 窒息 , 惊愕 .

妮塔惊恐地哽咽了。

" ['sɪmənz] , [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" Simmons , the chauffeur , tried to get across the bridge this morning ,
" 西蒙斯 , 这 司机 , 尝试 到 得到 穿过 这 桥 这 早晨 ,

“司机西蒙斯今天早上试图过桥，

" [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [stɪl] [mɔːr] ['kuːlli] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪki] [stʌf] [gɑːt] [hɪm; ɪm] .
" said her father still more coolly , " and the sticky stuff got him .
" 说 她 父亲 仍然 更多的 冷静地 , " 和 这 黏 东西 得到 他 .

“她父亲语气更加冷静地说，‘那些黏糊糊的东西把他粘住了。’”

[ðə; ði] [ruːm] [aɪm] [ɪn] [ɪz] [dɑːrk] .
The room I'm in is dark .
这 房间 我是 在 是 黑暗的 .

我所在的房间很黑。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['menəs] [hæz; həz] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] .
The Silver Menace has climbed up to the roof .
这 银 威胁 有 攀登 向上 到 这 屋顶 .

银色威胁已经爬上了屋顶。

[wiːv] [stɑːpt] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [get] [juː 'es] ,
We've stopped up the chimney so it can't come down to get us ,
我们已经 停止 向上 这 烟囱 所以 它 不能 来 向下 到 得到 我们 ,

我们已经把烟囱堵住了，这样它就不会掉下来砸到我们了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [wiːl] [biː; bi] [ɪn] [æn; ən] [er] - [taɪt] [keɪs] [ðæt] [wɪl]
but when the house is completely covered we'll be in an air - tight case that will
但 什么时候 这 房子 是 完全地 涵盖 出色地 是 在 一个 空气 - 紧的 案件 那 将要
['sʌfəkeɪt] [juː 'es] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] .
suffocate us sooner or later .
窒息 我们 很快 或者 之后 .

但是当房子完全被覆盖时，我们就如同置身于一个密闭的容器中，迟早会窒息而死。

[aɪm] ['ræðər] ['hoʊpɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɪl] [breɪk] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] .
I'm rather hoping the windows will break in before that time .
我是 相当 希望 这 视窗 将要 休息 在 前 那 时间 .

我倒希望在那之前窗户就被打破。

[aɪ'd] ['ræðər] [daɪ] [laɪk] ['sɪmənz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
I'd rather die like Simmons this morning . "
ID 相当 死 喜欢 西蒙斯 这 早晨 . "

我宁愿像今天早上西蒙斯那样死去。

" [bʌt; bət] , ['dædi] , ['dædi] , [hoʊld] [ɑːn] !
" But , daddy , daddy , hold on !
" 但 , 爸爸 , 爸爸 , 抓住 在 !

“但是，爸爸，爸爸，等等！”

[wiːl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] — — "
We'll come to you — — "
出色地 来 到 你 — — "

我们会去找你——”

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['krɪspli] .

"	It	can't	be	done	,	"	her	father	interrupted	crisply	.
"	它	不能	是	完毕	,	"	她	父亲	中断	清脆地	.

“这不可能，”她父亲干脆利落地打断道。

" [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ðæt] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

"	I	called	you	to	say	good	-	by	and	to	tell	you	to	look	after	the	families	of	the	servants	that	are	fastened	up	here	with	me	.
"	我	称为	你	到	说	好的	-	经过	和	到	告诉	你	到	看	后	这	家庭	的	这	仆人	那	是	系紧	向上	这里	和	我	.

“我打电话给你是为了道别，并嘱咐你照顾好和我一起被困在这里的仆人们的家人。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] : " [aɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ˌdaʊn'sterz] .

"	He	paused	a	moment	,	and	said	quietly	:	"	I'm	in	the	library	downstairs	.
"	他	暂停	一个	片刻	,	和	说	悄悄	:	"	我是	在	这	图书馆	楼下	.

他停顿了一下，平静地说：“我在楼下的图书馆里。”

[aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [kriːkɪŋ] .

I	can	hear	the	windows	creaking	.
我	能	听到	这	视窗	嘎吱作响	.

我能听到窗户吱呀作响的声音。

[ðeɪ] [meɪ] [gɪv] [weɪ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['hɔːrər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

They	may	give	way	at	any	moment	and	let	the	horror	into	the	house	.
他们	可能	给	方式	在	任何	片刻	和	让	这	恐怖	进入	这	房子	.

它们随时可能崩溃，让恐怖进入屋内。

[ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['doʊrˌsɪl] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɔːkt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['teɪbl] ['lɪnɪn] . "

It	tried	to	creep	in	under	the	doorsills	,	but	we	calked	them	with	the	table	linen	.	"
它	尝试	到	潜行者	在	在下面	这	门槛	,	但	我们	钙化	他们	和	这	桌子	亚麻布	.	"

它试图从门槛底下钻进来，但我们用桌布把缝隙堵上了。

" ['dædi] ! " [kraɪd] ['niːtə] ['ægəˌnaɪzdli] .

"	Daddy	!	"	cried	Nita	agonizedly	.
"	爸爸	!	"	哭	妮塔	痛苦地	.

“爸爸！”妮塔痛苦地哭喊道。

" [oʊ] , ['dædi] , [traɪ] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] !

"	Oh	,	daddy	,	try	to	fight	it	off	just	a	little	while	!
"	哦	,	爸爸	,	尝试	到	斗争	它	离开	只是	一个	小的	尽管	!

“哦，爸爸，再坚持一会儿吧！”

[wiːv] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] !

We've	found	a	way	to	stop	it	!
我们已经	成立	一个	方式	到	停止	它	!

我们找到了阻止它的方法！

[wiː; wi] [kæn; kən] [kɪl] [ðem; ðəm] [ɔːl] ! "

We	can	kill	them	all	!	"
我们	能	杀	他们	全部	!	"

我们可以把他们全杀了！

" [aɪ] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] , ['niːtə] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['dʒentli] .

"	I	have	about	ten	minutes	more	,	Nita	,	"	said	her	father	gently	.
"	我	有	关于	十	分钟	更多的	,	妮塔	,	"	说	她	父亲	轻轻地	.

“我还有大约十分钟时间，妮塔，”她父亲温和地说。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [get][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	You	couldn't	get	to	me	.
"	你	不能	得到	到	我	.

你没能接近我。

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ['niːtə] — — " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] .

Be	a	good	girl	,	Nita	—	—	"	There	was	a	crash	.
是	一个	好的	女孩	,	妮塔	—	—	"	那里	曾是	一个	碰撞	.

乖乖的，妮塔——” 一声巨响。

" [ðer; ðər][goʊ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] !

"	There	go	the	windows	!
"	那里	去	这	视窗	!

窗户都塌了！

[gʊd] - [baɪ] , ['niːtə] , [gʊd] - [baɪ] — —

Good	-	by	,	Nita	,	good	-	by	—	—
好的	-	经过	,	妮塔	,	好的	-	经过	—	—

再见，妮塔，再见——

" [ðə; ði] ['ʌðər] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kraɪ][aʊt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] [tuː; tə] [hɪr]

"	The	others	heard	her	cry	out	,	and	rushed	from	the	music	room	to	hear
"	这	其他的	听到	她	哭	出去	,	和	匆忙	从	这	音乐	房间	到	听到

[hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] ,

her	calling	,
她	呼叫	,

“其他人听到她的呼喊声，都从音乐室里跑出来，循声望去。”

['kɔːlɪŋ] ['despərətli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər][tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] , ['kɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['saɪlənt] [foʊn]

calling	desperately	for	her	father	to	answer	her	,	calling	into	a	silent	phone
呼叫	绝望地	为了	她	父亲	到	回答	她	,	呼叫	进入	一个	沉默的	电话

.

:
.

她绝望地呼喊着父亲的名字，却只能对着寂静无声的电话呼喊。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['deivis] ['paʊndɪd] ['maɪtɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [dɪ'zɜːrtɪd] ['ʃɪpjɑːrd] .

Davis	pounded	mightily	upon	the	great	gate	of	the	half	-	deserted	shipyard	.
戴维斯	猛击	非常	之上	这	伟大的	门	的	这	一半	-	荒凉的	船厂	.

戴维斯用力敲打着这座半废弃造船厂的大门。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['niːtə][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [hɜːr; hər]

Behind	him	,	Nita	was	sobbing	in	spite	of	her	efforts	to	hold	back	her
在后面	他	,	妮塔	曾是	啜泣	在	尽管如此	的	她	努力	到	抓住	后退	她

[terz] .

tears	.
眼泪	.

在他身后，妮塔尽管努力克制泪水，但还是忍不住抽泣起来。

['evlɪn] [traɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [kɑːm] ['niːtə] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['riːəl] [ɪ'fekt] .

Evelyn	tried	her	best	to	calm	Nita	,	but	without	real	effect	.
伊芙琳	尝试	她	最好的	到	冷静的	妮塔	,	但	没有	真实的	影响	.

伊芙琳尽力安抚妮塔，但并没有起到什么作用。

- [hæd; həd] [ʃɑːt] [ðə; ði]['pɑːrti] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːrd] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [ɔːf]

Gerrod	**had**	**shot**	**the**	**party**	**out**	**at**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**shipyard**	**and**	**darted**	**off**
-	有	射击	这	派对	出去	在	这	门	的	这	船厂	和	飞镖	离开

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['moʊtər][kɑːr][ɑːn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['erənd] .

in	**the**	**little**	**motor**	**car**	**on**	**some**	**mysterious**	**errand**	**.**
在	这	小的	发动机	车	在	一些	神秘	差事	.

杰罗德在造船厂门口把那群人打发走了，然后开着那辆小汽车飞快地跑去执行一项神秘的任务。

['deivis] ['paʊndɪd] [ə'gen] ['ræθfəli] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [stoʊn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bloʊz] [rɪ'vɜːrbəreɪt]

Davis	**pounded**	**again**	**wrathfully**	**,**	**using**	**a**	**huge**	**stone**	**to**	**make**	**his**	**blows**	**reverberate**
戴维斯	猛击	再次	愤怒地	,	使用	一个	巨大的	石头	到	制作	他的	打击	回响

[θruː] [ðə; ði][jɑːrd] .

through	**the**	**yard**	**.**
通过	这	院子	.

戴维斯愤怒地再次用一块巨石猛击，使他的击打声在院子里回荡。

[ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [keɪm] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

A	**workman**	**came**	**slowly**	**toward**	**them**	**.**
一个	工人	来了	缓慢地	朝向	他们	.

一名工人缓缓向他们走来。

" ['hɜːri] !

"	**Hurry**	**!**
"	匆忙	!

“匆忙！

['hɜːri] !

Hurry	**!**
匆忙	!

匆忙！

" ['niːtə] [kɔːld] ['tɪrfəli] .

"	**Nita**	**called**	**tearfully**	**.**
"	妮塔	称为	泪流满面	.

妮塔哭着打来了电话。

" [pliːz] ['hɜːri] !

"	**Please**	**hurry**	**!**
"	请	匆忙	!

请快点！

" [ðə; ði] ['wɜːrkmən] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [peiliŋz] .

"	**The**	**workman**	**recognized**	**her**	**through**	**the**	**palings**	**.**
"	这	工人	认可	她	通过	这	栅栏	.

工人透过栅栏认出了她。

[ɔːl] [ʌv; əv] ['mɔrɪsənz] [ɪm'plɔɪiːz] [nuː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

All	**of**	**Morrison's**	**employees**	**knew**	**his**	**daughter**	**.**
全部	的	莫里森的	雇员	知道	他的	女儿	.

莫里森的所有员工都认识他的女儿。

[ðə; ði] ['wɜːrkmən] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .

The	**workman**	**broke**	**into**	**a**	**run**	**.**
这	工人	打破	进入	一个	跑步	.

工人拔腿就跑。

[ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] ['oʊpən] .

The	**gate**	**swung**	**open**	**.**
这	门	摇摆	打开	.

大门猛地打开了。

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['mɪstər] . ['kiːlɪŋ] , [ðə; ði]['mænɪdʒər] ? " [di'mɑːndid] ['niːtə]['ɜːrdʒəntli] .

"	Where's	Mr	.	Keeling	,	the	manager	?	"	demanded	Nita	urgently	.
"	在哪里?	先生	.	基林	,	这	经理	?	"	要求	妮塔	紧急	.

“经理基林先生在哪儿?”妮塔急切地问道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

"	We	must	see	him	at	once	.
"	我们	必须	看	他	在	一次	.

我们必须马上见他。

" [ðə; ði] ['wɜːrkmən] ['pɔɪntɪd] ,

"	The	workman	pointed	,
"	这	工人	尖	,

工人指着说:

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hɜːrid] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	the	three	of	them	hurried	as	fast	as	they	could	walk	toward	the
和	这	三	的	他们	慌忙	作为	快速地	作为	他们	可以	走	朝向	这

[mæn][hiː; hi][hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

man	he	had	indicated	.
男人	他	有	表明的	.

于是，三人加快脚步，朝着他所指的那个人走去。

" ['mɪstər] . ['kiːlɪŋ] , " [sed] ['niːtə] ['despərətli] .

"	Mr	.	Keeling	,	"	said	Nita	desperately	.
"	先生	.	基林	,	"	说	妮塔	绝望地	.

“基林先生,”妮塔绝望地说。

" ['fɑːðər] [ɪz] [mə'ruːnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsn] .

"	Father	is	marooned	in	our	house	up	the	Hudson	.
"	父亲	是	被困	在	我们的	房子	向上	这	哈德逊	.

“父亲被困在我们位于哈德逊河畔的房子里。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ded] [baɪ] [naʊ] .

He	may	be	dead	by	now	.
他	可能	是	死的	经过	现在	.

他现在可能已经死了。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə][hɪm; ɪm] ! "

We've	got	to	get	to	him	!	"
我们已经	得到	到	得到	到	他	!	"

我们必须找到他!

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] — — " [bɪ'gæn][ðə; ði]['mænɪdʒər] ['helpləsli] .

"	I	don't	know	how	—	—	"	began	the	manager	helplessly	.
"	我	不	知道	如何	—	—	"	开始	这	经理	无助地	.

“我不知道该怎么做——”经理无奈地开口道。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['saɪrən] , " [sed] ['deivis] ['krɪspli] .

"	I	want	a	submarine	siren	,	"	said	Davis	crisply	.
"	我	想	一个	潜艇	警笛	,	"	说	戴维斯	清脆地	.

“我想要一个潜艇警报器,”戴维斯干脆利落地说道。

" [wʌn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [tjʊnd] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [noʊts] .

"	One	that	can	be	tuned	to	different	notes	.
"	一	那	能	是	调谐	到	不同的	笔记	.

“可以调成不同音符的那种。”

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [fæstɪst] ['moʊtər] [boʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] .

Also	the	fastest	motor	boat	you	have	.
还	这	最快	发动机	船	你	有	.

还有你拥有的最快的摩托艇。

[gɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɔːrdərz][æt; ət][wʌns] . "
Give the necessary orders at once . "
给 这 必要的 订单 在 一次 . "

立即下达必要的命令。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪlvər] ['menəs] — — " [bɪ'gæn][ðə; ði]['mænɪdʒər][ə'gen] .
" But the Silver Menace — — " began the manager again .
" 但 这 银 威胁 — — " 开始 这 经理 再次 .

“但是银色威胁——”经理再次开口说道。

" [dəunt][stænd][ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] , " [bɑːrkt] ['deivis][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [sɪ'kjʊrd] ['ɪnstənt] [ə'biːdiəns] .
" Don't stand there talking , " barked Davis in a tone that secured instant obedience .
" 不 站立 那里 说 , " 吠叫 戴维斯 在 一个 语气 那 安全 立即的 服从 .

“别在那儿站着说话！”戴维斯厉声喝道，语气之强硬，立刻让所有人都服从了。

" [get][ðə; ði]['saɪrən][ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] .
" Get the siren and the boat .
" 得到 这 警笛 和 这 船 .

“拿来警报器和船。”

[ænd; ənd] ['hɜːri] !
And hurry !
和 匆忙 !

快点！

[ðɪs] [ɪz][laɪf][ænd; ənd] [deθ] !
This is life and death !
这 是 生活 和 死亡 !

这是生死攸关的事！

" ['gælvənaɪzd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [stɪl] [kən'fjuːzd] , [ðə; ði]['mænɪdʒər] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdərz] .
" Galvanized into action , but still confused , the manager gave the orders .
" 镀锌 进入 行动 , 但 仍然 使困惑 , 这 经理 给予 这 订单 .

“经理虽然感到困惑，但还是被激励着采取了行动，并下达了命令。”

[ə; eɪ][fæst]['moʊtər][boʊt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɔːld] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][pɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃed] [wen]
A fast motor boat that had been hauled ashore and pot into a shed when
一个 快速地 发动机 船 那 有 到过 拖拽 岸上 和 锅 进入 一个 棚 什么时候
[ðə; ði]['sɪlvər] ['menəs] [blɑːkt] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [hɔːld] [aʊt] .
the Silver Menace blocked the river was hauled out .
这 银 威胁 已屏蔽 这 河 曾是 拖拽 出去 .

“银色威胁”号堵塞河道时，一艘被拖上岸并存放在棚子里的快速机动船被拖了出来。

[ə; eɪ] ['hevi] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['saɪrən][wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [ʌn'əθid] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
A heavy submarine siren was hastily unearthed from one of the
一个 重的 潜艇 警笛 曾是 草草 出土 从 一 的 这
['wəːkʃɔps] ,
workshops ,
研讨会 ,

在其中一个作坊里，人们匆匆挖出了一台笨重的潜艇警报器。

[ænd; ənd]['deivis][droʊv][ðə; ði] ['wɜkmən] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [slɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][boʊt][baɪ]
and Davis drove the workmen to the task of fitting a sling on the boat by
和 戴维斯 驾驶 这 工人 到 这 任务 的 配件 一个 吊索 在 这 船 经过
[wɪtʃ] [ðə; ði]['saɪrən][kʊd; kəd][biː; bi] ['loʊɜd] ['oʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
which the siren could be lowered over the bow .
哪个 这 警笛 可以 是 降低 超过 这 弓 .

戴维斯驱使工人们在船上安装吊索，以便将警报器从船头放下来。

[ə; eɪ] ['hevi] [kreɪn] [wʌz; wəz] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər][boʊt] [meɪd] [fæst] ,
A heavy crane was run up and the motor boat made fast ,
一个 重的 起重机 曾是 跑步 向上 和 这 发动机 船 制成 快速地 ,

一台重型起重机被吊了上来，摩托艇也随之靠岸。

[ɪn] ['redinəs] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪftɪd] ['oʊvərbɔ:rd] .

in	readiness	to	be	lifted	overboard	.
在	准备就绪	到	是	抬起	落水	.

准备被吊入海中。

['evri] [wʌn] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [spi:d] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['keɪpəb(ə)l] .

Every	one	worked	with	the	utmost	speed	of	which	they	were	capable	.
每一个	一	工作	和	这	极致	速度	的	哪个	他们	是	有能力的	.

每个人都以自己所能达到的最快速度工作。

['deivis][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [self] [naʊ] .

Davis	was	not	his	usual	good	-	natured	self	now	.
戴维斯	曾是	不是	他的	通常	好的	-	自然	自己	现在	.

戴维斯此刻不像往常那样和蔼可亲了。

[hi:; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] ['wɜkmən] ['mɜ:rsɪləsli] .

He	drove	his	workmen	mercilessly	.
他	驾驶	他的	工人	无情地	.

他严苛地驱使工人们。

['hɑ:rdli] [hæd; həd][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] [wen] [ə; eɪ] ['hevi] [trʌk]

Hardly	had	the	last	of	their	preparations	been	completed	when	a	heavy	truck
几乎	有	这	最后的	的	他们的	准备工作	到过	完全的	什么时候	一个	重的	卡车

['rʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] .

rumbled	into	the	yard	.
隆隆声	进入	这	院子	.

他们刚完成最后的准备工作，一辆重型卡车就隆隆驶入了院子。

- [hæd; həd] [ˌkɔmən'dɪəd] [ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] ['wʌndɚz] .

Gerrod	had	commandeered	the	truck	and	worked	wonders	.
-	有	征用	这	卡车	和	工作	奇迹	.

杰罗德征用了卡车，并创造了奇迹。

[ə; eɪ][grænd][pi'ænoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] ['bɑ:dɪli]['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] ['ɔ:təməbi:l] .

A	grand	piano	had	been	lifted	bodily	into	the	big	automobile	.
一个	盛大	钢琴	有	到过	抬起	身体上的	进入	这	大的	汽车	.

一架三角钢琴被整体抬进了那辆大型汽车里。

[æz; əz][ðə; ði] [trʌk] [stɑ:pt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][lɪd] [ðæt] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [ki:z] .

As	the	truck	stopped	he	was	lifting	the	lid	that	protected	the	keys	.
作为	这	卡车	停止	他	曾是	举重	这	盖	那	受保护	这	钥匙	.

卡车停下时，他掀开了保护钥匙的盖子。

[æn; ən] [ɪˌlek'trɪʃn] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['saɪrən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tjʊnɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ɪk'spoʊzd] .

An	electrician	stood	by	the	siren	,	with	the	tuning	apparatus	exposed	.
一个	电工	站立	经过	这	警笛	,	和	这	调谐	设备	裸露	.

一名电工站在警报器旁，调谐装置暴露在外。

['hɑ:rdli] [hæd; həd][ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] [bɪn] [ʃʌt] [ɔ:f] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['tjʊnɪŋ]

Hardly	had	the	engine	of	the	truck	been	shut	off	when	they	were	busy	tuning
几乎	有	这	引擎	的	这	卡车	到过	关闭	离开	什么时候	他们	是	忙碌的	调谐

[ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪrən][tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

the	blast	of	the	siren	to	match	the	tinkling	sound	of	the	piano	.
这	爆炸	的	这	警笛	到	匹配	这	叮叮当当	声音	的	这	钢琴	.

卡车的引擎刚一熄火，他们就开始忙着调整警笛的音量，使之与钢琴的叮咚声相匹配。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [hɑ:rt] - ['breɪkɪŋli] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['pɪtʃɪz] [prɪ'saɪsli] [ə'laɪk] ,

It	took	a	heart	-	breakingly	long	time	to	get	the	pitches	precisely	alike	,
它	采取	一个	心	-	打破	长的	时间	到	得到	这	投球	恰恰	同样	,

为了让所有球路完全一致，我们花费了极其漫长的时间，令人心碎。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [swʌŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [əˈlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	then	the	launch	swung	high	in	the	air	and	alighted	on	the	surface	of	the
但	然后	这	发射	摇摆	高的	在	这	空气	和	下车	在	这	表面	的	这

[ˈdʒeli] [bɪˈloʊ] .

jelly	below	.
果冻	以下	.

但随后发射升空，然后落在了下方果冻状物质的表面上。

[ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] [prest] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ðæt] [wʊd] [set] [ðə; ði][ˈsaɪrən][æt; ət] [wɜːrk]

The	electrician	in	the	launch	pressed	the	button	that	would	set	the	siren	at	work
这	电工	在	这	发射	按下	这	按钮	那	会	放	这	警笛	在	工作

[ˈsendɪŋ] [aʊt] [ɪts] [blæst][ʌv; əv] [saʊnd] [weɪvz] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .

sending	out	its	blast	of	sound	waves	through	the	water	.
发送	出去	它是	爆炸	的	声音	波浪	通过	这	水	.

船上的电工按下按钮，启动了警报器，警报器发出巨大的声波穿过水面。

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [wɑːtʃt] [ɪn][ˈægənaɪzd] [ˌæprɪˈhenʃn] .

Those	on	the	bank	watched	in	agonized	apprehension	.
那些	在	这	银行	观看	在	痛苦的	忧虑	.

岸上的人们焦急地注视着这一切。

[ðə; ði][ˈsaɪrən][sæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒeli] [laɪk] [mæs] .

The	siren	sank	into	the	jelly	like	mass	.
这	警笛	沉没	进入	这	果冻	喜欢	大量的	.

警笛沉入了那团胶状物中。

[noʊ] [ˈɔːdəbl] [saʊnd] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [wʌns][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səbˈmɜːrdʒd] ,

No	audible	sound	issued	from	it	,	once	it	was	submerged	,
不	可听见的	声音	发布	从	它	,	一次	它	曾是	湮	,

它沉入水中后，没有发出任何声音。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [saʊnd] [weɪvz] [ˈɪʃuːd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈmet(ə)l]

but	when	the	curious	sound	waves	issued	into	the	water	from	the	giant	metal
但	什么时候	这	好奇的	声音	波浪	发布	进入	这	水	从	这	巨大的	金属

[pleɪt] [ðæt] [ɪn][ˈnɔːrm(ə)l] [taɪmz] [ˈkærid] [ˈwɔːnɪŋz] [tuː; tə] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz]

plate	that	in	normal	times	carried	warnings	to	ships	at	sea	a	change	was
盘子	那	在	普通的	时代	携带	警告	到	船舶	在	海	一个	改变	曾是

[ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈdʒeli] .

visible	in	the	jelly	.
可见的	在	这	果冻	.

但是，当从平时向海上船只发出警告的巨大金属板上发出的奇特声波进入水中时，水母中出现了明显的变化。

[wer] [ˈevər][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ˈwɔːtər] [saʊnd] [ˈtrævld] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ˈdʒeli] [ˈklaʊdɪd] [ænd; ənd] [əˈbrʌptli]

Where	ever	the	curious	water	sound	traveled	the	silvery	jelly	clouded	and	abruptly
在哪里	曾经	这	好奇的	水	声音	旅行	这	银色	果冻	阴天	和	突然

[tɜːrnd] [tuː; tə][ˈlɪkwɪd] !

turned	to	liquid	!
转向	到	液体	!

奇异的水声所到之处，银色的胶状物都变得浑浊，并突然变成液体！

[ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [hwɔːvz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [leɪ] ,

Almost	instantly	the	space	between	the	two	wharves	,	in	which	the	launch	lay	,
几乎	即刻	这	空间	之间	这	二	码头	,	在	哪个	这	发射	躺	,

几乎就在瞬间，两座码头之间的空间，也就是发射艇停泊的地方，

[wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [stʌf] .

was	free	of	the	horrible	stuff	.
曾是	自由的	的	这	可怕	东西	.

摆脱了那些可怕的东西。

- ['ʃaʊtɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
Gerrod shouted excitedly .
- 喊叫 兴奋地 .

杰罗德兴奋地大喊起来。

['deivis] [swɔ:r] ['hæpɪli] .
Davis swore happily .
戴维斯 发誓 快乐地 .

戴维斯高兴地咒骂了一声。

['ni:tə] [pʊʃt] ['æŋkʃəsli] ['fɔ:rwərd] .
Nita pushed anxiously forward .
妮塔 推动 焦虑地 向前 .

妮塔焦急地向前走去。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get][tu:; tə] ['dædi] !
" We've got to get to daddy !
" 我们已经 得到 到 得到 到 爸爸 !

“我们得去找爸爸！”

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] ['despərətli] .
" she cried desperately .
" 她 哭 绝望地 .

她绝望地哭喊着。

" [wi:; wi] ['mʌsnt] [weɪst] [ə; eɪ]['sekənd] !
" We mustn't waste a second !
" 我们 不得 浪费 一个 第二 !

我们一秒钟都不能浪费！

[nɑ:t][æn; ən]['ɪnstənt] !
Not an instant !
不是 一个 立即的 !

不是瞬间！

" [ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][paɪld]['ɪntu:][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] .
" The four of them piled into the launch .
" 这 四 的 他们 堆积 进入 这 发射 .

他们四个人挤进了发射台。

[æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [li:pt] [daʊn] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['moʊtər] .
An engineer leaped down and twisted the motor .
一个 工程师 跳跃 向下 和 扭曲 这 发动机 .

一名工程师跳下来，扭动电机。

[ðə; ði][fæst] [lɔ:ntʃ] [ʃɑ:t] ['fɔ:rwərd] ,
The fast launch shot forward ,
这 快速地 发射 射击 向前 ,

快速发射向前，

[ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]['saɪrən][æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] ['sendɪŋ] [aʊt] [ɪts] [streɪndʒ] ['wɔ:tər] [saʊnd] [ðæt]
the submarine siren at the bow sending out its strange water sound that
这 潜艇 警笛 在 这 弓 发送 出去 它是 奇怪的 水 声音 那
[wʌz; wəz] [ɪn'ɔ:dəbl] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
was inaudible to those on board ,
曾是 听不清 到 那些 在 木板 ,

潜艇船首的警报器发出一种奇怪的水声，艇上的人听不见。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ['ænɪmlz] [ðæt]

but	which	had	such	an	amazing	effect	on	the	microscopic	animals	that
但	哪个	有	这样的	一个	惊人的	影响	在	这	显微镜	动物	那

[kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [siː] .

composed	the	silver	sea	.
由	这	银	海	.

但这却对构成银海的微小动物产生了惊人的影响。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːntʃ] ['gæðərd] [spiːd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsn] [ə; eɪ] [haɪ] [baʊ; boʊ] [weɪv]

As	the	launch	gathered	speed	and	headed	up	the	Hudson	a	high	bow	wave
作为	这	发射	聚集	速度	和	标题	向上	这	哈德逊	一个	高的	弓	海浪

[spred] [aʊt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

spread	out	on	either	side	.
传播	出去	在	任何一个	边	.

随着发射艇加速驶入哈德逊河，两侧激起了一道高高的船首波。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [roʊd][wʌz; wəz] ['jeləud] [ænd; ənd][ˌmæl'oʊdərəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	water	on	which	they	rode	was	yellowed	and	malodorous	,	but	it	was
这	水	在	哪个	他们	骑	曾是	泛黄	和	恶臭的	,	但	它	曾是

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他们所乘的水泛黄且散发着恶臭，但那毕竟是水。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['sɪlvəri] , [slaɪm] [ðæt] [hæd; həd] ['θretnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	not	the	silvery	,	slime	that	had	threatened	the	world	.
和	不是	这	银色	,	粘液	那	有	威胁	这	世界	.

而不是那种威胁世界的银色粘液。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['menəs] ['vænɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

The	Silver	Menace	vanished	before	the	launch	as	if	by	magic	.
这	银	威胁	消失了	前	这	发射	作为	如果	经过	魔法	.

银色威胁号在发射前如同变魔术般消失了。

[wen] [ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] [ə'proʊtʃt] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['saɪrən] [stɪl] ['saʊndɪŋ] ['fɪrsli] , [ðoʊ]

When	the	motor	boat	approached	,	with	its	siren	still	sounding	fiercely	,	though
什么时候	这	发动机	船	接近	,	和	它是	警笛	仍然	听起来	激烈地	,	尽管

[ɪn'ɔːdəbli] ,

inaudibly	,
听不见	,

当摩托艇靠近时，虽然人听不见，但它的警笛声仍然响个不停。

[ðə; ði] ['dʒelid] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['ʃɪvəd] ['ɪntuː] ['jeləud] ['lɪkwɪd] ,

the	jellied	surface	of	the	river	shivered	into	yellowed	liquid	,
这	果冻	表面	的	这	河	瑟瑟发抖	进入	泛黄	液体	,

河面胶状物颤抖着变成了泛黄的液体，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['hɔːrər] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks] ['trembld] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]

and	the	creeping	horror	on	the	banks	trembled	and	became	a	torrent	of
和	这	爬行	恐怖	在	这	银行	颤抖	和	成为	一个	激流	的

['wɔːtər] [ðæt] [floʊd] ['iːgərli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

water	that	flowed	eagerly	back	into	the	bed	of	the	stream	.
水	那	流动	急切地	后退	进入	这	床	的	这	溪流	.

河岸上爬行的恐怖生物颤抖着，化作一股洪流，急切地奔流回河床。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɑːn] [wɪtʃ] ['mɔːrɪsən] [hæd; həd] [bɪn] [mə'ruːnd] [luːmd] [ʌp] [ə'hed] ,

The	island	on	which	Morrison	had	been	marooned	loomed	up	ahead	,
这	岛	在	哪个	莫里森	有	到过	被困	迫近	向上	前方	,

莫里森被困的那座岛屿就在前方不远处。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

looking	like	a	small	mountain	of	silver	.
寻找	喜欢	一个	小的	山	的	银	.

看起来像一座小小的银色小山。

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ɪts] [tɑːp] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] .

The	house	at	its	top	was	as	a	monument	of	shining	metal	.
这	房子	在	它是	顶部	曾是	作为	一个	纪念碑	的	灼灼	金属	.

山顶的房子宛如一座闪亮的金属纪念碑。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [sped] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['koʊtɪŋ] ['klaʊdɪd]

But	as	the	boat	sped	toward	it	the	silvery	appearance	of	the	coating	clouded
但	作为	这	船	加速	朝向	它	这	银色	外貌	的	这	涂层	阴天

[ænd; ənd] [meltid] [ə'weɪ] .

and	melted	away	.
和	融化	离开	.

但随着船只加速驶向它，涂层的银色外观变得模糊不清，最终融化消失。

[ɪn'sted] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] ['wɔːtər] [pɔːd] [daʊn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Instead	a	torrent	of	evil	-	smelling	water	poured	down	the	sloping	sides	of	the
反而	一个	激流	的	邪恶的	-	闻起来	水	倾倒	向下	这	倾斜的	侧面	的	这

['aɪlənd] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'gen] !

island	and	into	the	river	again	!
岛	和	进入	这	河	再次	!

相反，一股散发着恶臭的洪流从岛屿的斜坡上倾泻而下，再次汇入河流！

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .

They	found	the	servants	weeping	for	joy	.
他们	成立	这	仆人	哭泣	为了	喜悦	.

他们发现仆人们喜极而泣。

['mɔːrɪsən] ,

Morrison	,
莫里森	,

莫里森，

[wen] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪbreri] [hæd; həd] ['broʊkən] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæs]

when	the	windows	of	the	library	had	broken	in	under	the	weight	of	the	mass
什么时候	这	视窗	的	这	图书馆	有	破碎的	在	在下面	这	重量	的	这	大量的

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ˌaʊt'saɪd] ,

of	the	horror	outside	,
的	这	恐怖	外部	,

当图书馆的窗户不堪重负，被外面恐怖景象压碎时，

[hæd; həd] [liːpt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd]

had	leaped	through	the	door	of	the	library	and	slammed	the	door	behind
有	跳跃	通过	这	门	的	这	图书馆	和	猛烈抨击	这	门	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他纵身跃入图书馆，然后砰地一声关上了门。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːkt] [ðə; ði] [kræks] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] ,

They	had	calked	the	cracks	with	cloth	,
他们	有	钙化	这	裂缝	和	布	,

他们用布条填补了裂缝。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['aɪsəleɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['menəs] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [ruːm] .

and	for	a	moment	isolated	the	Silver	Menace	in	that	one	room	.
和	为了	一个	片刻	孤立	这	银	威胁	在	那	一	房间	.

一时间，银色威胁被孤立在那间房间里。

[æz; əz] ['wɪndoʊ] ['æftər] ['wɪndoʊ] [broʊk] [ɪn] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɪð'drɔː]

As	window	after	window	broke	in	,	however	,	they	had	been	forced	to	withdraw
作为	窗户	后	窗户	打破	在	,	然而	,	他们	有	到过	强制	到	提取

[frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,

from	room	to	room	,
从	房间	到	房间	,

然而，随着一扇又一扇窗户被打破，他们被迫从一个房间撤退到另一个房间。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['lɪnɪn] ['klɑːzɪt] , ['wɪndoʊləs] [ænd; ənd]

until	at	last	they	were	huddled	together	in	a	tiny	linen	closet	,	windowless	and
直到	在	最后的	他们	是	蜷缩着	一起	在	一个	微小的	亚麻布	壁橱	,	无窗	和

[wɪ'ðaʊt] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .

without	ventilation	.
没有	通风	.

最后，他们挤在一个狭小的亚麻布壁橱里，壁橱没有窗户，也没有通风设施。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [deθ] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ɔːl]

They	were	waiting	there	for	death	when	they	heard	the	rushing	of	water	all
他们	是	等待	那里	为了	死亡	什么时候	他们	听到	这	匆忙	的	水	全部

[ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['menəs] ,

about	them	and	found	the	Silver	Menace	,
关于	他们	和	成立	这	银	威胁	,

他们正等着死在那里，突然听到四周传来奔腾的水声，然后发现了银色威胁。

['sɪlvər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['menəs] [noʊ][lɔːŋgər] , ['floʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði]['wɔːtərz]

silver	and	a	menace	no	longer	,	flowing	down	to	rejoin	the	waters
银	和	一个	威胁	不	更长	,	流动	向下	到	重新加入	这	水

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

from	which	it	had	come	.
从	哪个	它	有	来	.

银色的光芒不再，不再是威胁，它顺流而下，重新汇入它来时的水域。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , ['niːtə] ,

As	is	the	way	of	women	,	Nita	,
作为	是	这	方式	的	女性	,	妮塔	,

妮塔，女人就是这样。

['hævɪŋ] ['sɒbd] ['hɑːrtˌbroʊkənli] [fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ded] ,

having	sobbed	heartbrokenly	for	sorrow	when	she	believed	her	father	dead	,
拥有	啜泣	心碎地	为了	悲哀	什么时候	她	相信	她	父亲	死的	,

当她以为父亲去世时，她悲痛欲绝，嚎啕大哭。

[naʊ] ['sɒbd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['hɑːrtˌbroʊkənli] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd]

now	sobbed	even	more	heartbrokenly	for	joy	at	finding	him	alive	,	but	she	did
现在	啜泣	甚至	更多的	心碎地	为了	喜悦	在	寻找	他	活	,	但	她	做过

[nɑːt] [nɪ'glekt] ,

not	neglect	,
不是	忽视	,

发现他还活着，她喜极而泣，但并没有因此而疏忽。

['æftər][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]['ɪntərv(ə)l] , [tuː; tə] [brɪŋ] ['deivis] ['fɔːrwərd] .

after	a	reasonable	interval	,	to	bring	Davis	forward	.
后	一个	合理的	间隔	,	到	带来	戴维斯	向前	.

经过一段合理的间隔后，将戴维斯上前。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['dædi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	You	know	him	,	daddy	,	"	she	said	,	smiling	.
"	你	知道	他	,	爸爸	,	"	她	说	,	微笑	.

“爸爸，你认识他，”她笑着说。

" [wel] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['sɪlvər] ['menəs] ,

"	Well	,	he	is	the	person	who	found	the	way	to	destroy	the	Silver	Menace	,
"	出色地	,	他	是	这	人	WHO	成立	这	方式	到	破坏	这	银	威胁	,

“嗯，是他找到了消灭银色威胁的方法。”

[ænd; ənd][soʊ]['hiːz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][peɪ] [ðæt] [bɪg] [rɪ'wɔːrd][tuː; tə] .

and	so	he's	the	person	you	are	going	to	pay	that	big	reward	to	.
和	所以	他是	这	人	你	是	去	到	支付	那	大的	报酬	到	.

所以，你要给的就是他，才能拿到那笔巨额赏金。

" ['mɔːrɪsən] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['deivis] .

"	Morrison	shook	hands	with	Davis	.
"	莫里森	摇晃	双手	和	戴维斯	.

莫里森与戴维斯握手。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] .

He	knew	what	was	coming	next	.
他	知道	什么	曾是	未来	下一个	.

他知道接下来会发生什么。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] , " ['niːtə] [sed]

"	And	though	it	hasn't	anything	to	do	with	the	other	things	,	"	Nita	said
"	和	尽管	它	还没有	任何事物	到	做	和	这	其他	事物	,	"	妮塔	说

['praʊdli] ,

proudly	,
自豪地	,

“虽然这和其他事情没有任何关系，”妮塔自豪地说，

" ['hiːz] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] . "

"	he's	the	person	I'm	going	to	marry	.	"
"	他是	这	人	我是	去	到	结婚	.	"

“他就是我要嫁的人。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'greɪʃəs] , " [əb'zɜːrvd] ['mɔːrɪsən] , " [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	It	would	be	ungracious	,	"	observed	Morrison	,	"	to	disagree	with	you	.
"	它	会	是	不友善的	,	"	观察到	莫里森	,	"	到	不同意	和	你	.

“如果我不同意你的观点，”莫里森说道，“那将是一种失礼的行为。”

['mɪstər] . ['deivis] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] . "

Mr	.	Davis	,	you	are	a	lucky	man	.	"
先生	.	戴维斯	,	你	是	一个	幸运的	男人	.	"

戴维斯先生，您真是个幸运的人。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['deivis] , ['læfɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] .

"	I	know	it	,	"	said	Davis	,	laughing	in	some	embarrassment	.
"	我	知道	它	,	"	说	戴维斯	,	笑	在	一些	尴尬	.

“我知道，”戴维斯有些尴尬地笑着说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['niːtə] , [huː] ['dɪmpld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [ænd; ənd]

He	looked	at	Nita	,	who	dimpled	at	him	,	and	was	promptly	and
他	看起来	在	妮塔	,	WHO	凹陷的	在	他	,	和	曾是	及时	和

['fræŋkli] [kɪst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['derɪŋ] .

frankly	kissed	for	her	daring	.
坦率地说	亲吻	为了	她	大胆	.

他看向妮塔，妮塔对他露出酒窝，并因她的大胆而立即坦率地吻了她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] , [haʊ'evər] .

She	did	not	seem	to	mind	,	however	.
她	做过	不是	似乎	到	头脑	,	然而	.

不过，她似乎并不介意。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] ['dɪmpld] [ə'gen] .

In	fact	,	she	dimpled	again	.
在	事实	,	她	凹陷的	再次	.

事实上，她脸上又出现了酒窝。

[ðə; ði][læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['menəs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['jeləud] ['wɔːtər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

The	last	vestige	of	the	Silver	Menace	was	turned	to	yellowed	water	within	a
这	最后的	痕迹	的	这	银	威胁	曾是	转向	到	泛黄	水	之内	一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

银色威胁的最后残余在一个月内化作了泛黄的水。

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['saiərinz] , ['kerfəli] [tjʊnd] [tuː; tə] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ðæt] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði]

Submarine	sirens	,	carefully	tuned	to	precisely	the	pitch	that	would	cause	the
潜艇	警报器	,	小心	调谐	到	恰恰	这	沥青	那	会	原因	这

['taɪni] ['ʃɛlz] [tuː; tə] ['ʃætər] [ðəm'selvz] ,

tiny	shells	to	shatter	themselves	,
微小的	贝壳	到	破碎	他们自己	,

潜艇警报器经过精心调校，音调精准，足以使小型炮弹自行破碎。

[wɜːr; wər] ['heɪstɪli] [set] [ə'bɔːrd] [hjuːdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][fæst] [s'tiːməz] , [ðæt] [swept] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn]

were	hastily	set	aboard	huge	numbers	of	fast	steamers	,	that	swept	the	ocean	in
是	草草	放	船上	巨大的	数字	的	快速地	蒸汽船	,	那	扫荡	这	海洋	在

[pə'troʊlz] ,

patrols	,
巡逻	,

他们被匆匆安排到大量快速蒸汽船上，这些蒸汽船在海洋上进行巡逻。

['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

clearing	the	sea	as	they	went	.
清理	这	海	作为	他们	去	.

他们一路航行，清理着海面。

[wen'evər] [ðə; ði] [klɪr] [noʊt] [wʌz; wəz] [pɔːd] [aʊt] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər] - ['wɔːtər]['saiərinz][ðə; ði]

Whenever	the	clear	note	was	poured	out	by	one	of	the	under	-	water	sirens	the
每当	这	清除	笔记	曾是	倾倒	出去	经过	一	的	这	在下面	-	水	警报器	这

['sɪlvəri] ['ænɪˌmælkjuːlz] [daɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['mɪrɪədz] .

silvery	animalcules	died	in	their	myriads	.
银色	微生物	死亡	在	他们的	无数	.

每当水下美人鱼发出清脆的歌声时，无数银色的小动物就会死去。

['sloʊli] , [æz; əz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [smel] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,

Slowly	,	as	the	evil	smell	of	their	bodies	dissipated	,
缓慢地	,	作为	这	邪恶的	闻	的	他们的	身体	消散	,

随着他们身上散发的恶臭渐渐消散，

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['nɔːrm(ə)l] [hɔːnts] .

the	inhabitants	of	the	Atlantic	Ocean	came	back	to	their	normal	haunts	.
这	居民	的	这	大西洋	海洋	来了	后退	到	他们的	普通的	闹鬼的地方	.

大西洋的居民们回到了他们平常的栖息地。

[baɪ] [ʃoʊlz] [ænd; ənd] [skuːlz] , [baɪ] [swɔːmz] [ænd; ənd][ɪn] [traɪbz] , [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [keɪm] [daʊn] [ə'gen]

By	shoals	and	schools	,	by	swarms	and	in	tribes	,	the	fishes	came	down	again
经过	浅滩	和	学校	,	经过	蜂群	和	在	部落	,	这	鱼	来了	向下	再次

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

from	the	North	.
从	这	北	.

鱼群、鱼群、鱼群、鱼群，再次从北方游了下来。

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] [dis'trɔiŋ] [s'tiːməz] [bɪ'gæn][ðer; ðər][pə'troʊl][reɪn] [fel] [ɑːn][ðə; ði][ət'læntɪk]

A	week	after	the	destroying	steamers	began	their	patrol	rain	fell	on	the	Atlantic
一个	星期	后	这	摧毁	蒸汽船	开始	他们的	巡逻	雨	跌倒	在	这	大西洋

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

在破坏性蒸汽船开始巡逻一周后，大西洋沿岸下起了雨。

[ðə; ði] [æb'nɔːrməli] [draɪ] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [tʊk] [ʌp] ['wɔːtər] ['ævɪdli] [ænd; ənd] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

The	abnormally	dry	air	above	the	ocean	took	up	water	avidly	and	poured	it	down
这	异常地	干燥	空气	多于	这	海洋	采取	向上	水	热情地	和	倾倒	它	向下

[ɑːn][ðə; ði] [pɑːrtʃt] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [hænd] .

on	the	parched	earth	with	a	free	hand	.
在	这	干渴	地球	和	一个	自由的	手	.

海洋上空异常干燥的空气贪婪地吸收水分，然后毫不费力地倾泻到干涸的土地上。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [tuː] ,

The	ocean	,	too	,
这	海洋	,	也	,

海洋也是如此。

[tʊk] [ʌp] [ə'gen] [ɪts] ['fɔːrmər] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fəːniʃiŋ] [kuːl] ['briːzɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]

took	up	again	its	former	function	of	furnishing	cool	breezes	during	the	day	and
采取	向上	再次	它是	以前的	功能	的	家具	凉爽的	微风	期间	这	天	和

[wɔːrm] ['briːzɪz] [æt; ət] [naɪt] .

warm	breezes	at	night	.
温暖的	微风	在	夜晚	.

它重新发挥了白天带来凉爽微风、夜晚带来温暖微风的原有功能。

[ðə; ði] ['siːʃɔːr] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

The	seashore	became	once	more	a	place	of	charm	and	delight	.
这	海滨	成为	一次	更多的	一个	地方	的	魅力	和	喜	.

海边再次成为充满魅力和乐趣的地方。

[æt; ət] [liːst] ['deivis][ænd; ənd]['niːtə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

At	least	Davis	and	Nita	found	it	so	.
在	至少	戴维斯	和	妮塔	成立	它	所以	.

至少戴维斯和妮塔是这么认为的。

['deivis][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [dekə'reiʃəns] [ænd; ənd] ['ɑːnəreri] [dɪ'griːz] ,

Davis	was	being	waited	upon	with	decorations	and	honorary	degrees	,
戴维斯	曾是	存在	等待	之上	和	装饰	和	名誉	学位	,

戴维斯受到了各种嘉奖和荣誉学位的簇拥。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['mɛdəlz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [frʌm; frəm] ['lɜːrnɪd] [sə'saiətiz] .

with	the	freedom	of	cities	and	medals	of	honor	from	learned	societies	.
和	这	自由	的	城市	和	奖牌	的	荣誉	从	学习	社会	.

获得城市荣誉市民称号和学术团体颁发的荣誉勋章。

[æt; ət] [iːtʃ] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['sɑːləm] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [haʊ]

At	each	presentation	solemn	speeches	were	made	in	which	he	was	told	how
在	每个	推介会	庄严	演讲	是	制成	在	哪个	他	曾是	讲述	如何

[suːˈpɜːrlətɪvli] ['klevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

superlatively	clever	he	was	.
极好的	聪明的	他	曾是	.

每次表彰时，都会有人发表庄严的讲话，称赞他多么聪明绝顶。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['pjʊrli] [ˌæksə'dent(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt]

Remembering	**the**	**purely**	**accidental**	**nature**	**of**	**his**	**discovery**	**,**	**he**	**found**	**it**	**difficult**
记住	这	纯粹	偶然	自然	的	他的	发现	,	他	成立	它	难的

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] .

to	**keep**	**from**	**laughing**	**.**
到	保持	从	笑	.

想起自己发现这一现象纯属偶然，他不禁笑出了声。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['taɪərsəm] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt] ['æktɪv] ['njuːsənsiz] [ʌn'tɪl] ['æftər][hɪz; ɪz]

These	**things**	**were**	**tiresome**	**,**	**but**	**were**	**not**	**active**	**nuisances**	**until**	**after**	**his**
这些	事物	是	令人厌烦	,	但	是	不是	积极的	滋扰	直到	后	他的

['mærɪdʒ] .

marriage	**.**
婚姻	.

这些事情虽然令人厌烦，但在他结婚之前还不至于造成实际的困扰。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['niːtə] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [left] [ə'loʊn] ,

When	**he**	**found**	**that**	**he**	**and**	**Nita**	**would**	**not**	**be**	**left**	**alone**	**,**
什么时候	他	成立	那	他	和	妮塔	会	不是	是	左边	独自的	,

当他发现自己和妮塔不会被单独留下时，

[ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['skruːpjələsli] [ðeɪ] [kən'siːld] [ðer; ðər][aɪ'dentəti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['suːnər] [ɔːr]

that	**no**	**matter**	**how**	**scrupulously**	**they**	**concealed**	**their**	**identity**	**it**	**was**	**sooner**	**or**
那	不	事情	如何	一丝不苟地	他们	暗	他们的	身份	它	曾是	很快	或者

['leɪtər] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['intəvjuːd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ʌp] [ɪn] ['speʃ(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz]

later	**discovered**	**and**	**they**	**were**	**interviewed**	**and**	**written**	**up**	**in**	**special**	**articles**
之后	发现	和	他们	是	接受采访	和	书面	向上	在	特别的	文章

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hiː; hi] [gruː] [ə'nɔɪd] .

for	**the**	**newspapers**	**he**	**grew**	**annoyed**	**.**
为了	这	报纸	他	生长	恼怒	.

无论他们多么小心翼翼地隐藏身份，迟早都会被发现，他们会受到报纸的采访，并被写进专题文章中，这让他感到恼火。

[ðə; ði]['klaɪmæks] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['muːnlɪt] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['siːʃɔːr]

The	**climax**	**came**	**on**	**a**	**beautifully**	**moonlit**	**night**	**at**	**a**	**seashore**
这	高潮	来了	在	一个	非常漂亮	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	在	一个	海滨

[rɪ'zɔːrt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['kɑːnfɪdənt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

resort	**where**	**they**	**were**	**quite**	**confident**	**they**	**would**	**not**	**be**	**discovered**	**.**
采取	在哪里	他们	是	相当	自信的	他们	会	不是	是	发现	.

高潮发生在月光皎洁的海滨度假胜地，他们非常自信不会被人发现。

[ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ,

The	**beach**	**was**	**like**	**silver**	**,**	**and**	**the**	**waves**	**were**	**dark**	**and**	**mysterious**	**,**
这	海滩	曾是	喜欢	银	,	和	这	波浪	是	黑暗的	和	神秘	,

沙滩像银色一样，海浪则显得深沉而神秘。

[ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ['glitəd] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [saɪdz] .

except	**where**	**the**	**reflection**	**of**	**the**	**moon**	**glittered**	**on**	**their**	**shining**	**sides**	**.**
除了	在哪里	这	反射	的	这	月亮	闪闪发光	在	他们的	灼灼	侧面	.

唯有月光映照在它们闪亮的侧面时，才会出现这种情况。

['deivis][ænd; ənd]['niːtə] , [fə'getiŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ]

Davis	**and**	**Nita**	**,**	**forgetting**	**the**	**world**	**and**	**devoutly**	**hoping**	**that**	**they**	**were**	**by**
戴维斯	和	妮塔	,	遗忘	这	世界	和	虔诚地	希望	那	他们	是	经过

[ðə; ði] [wɜːrld] [fər'gɑːt] ,

the	**world**	**forgot**	**,**
这	世界	忘了	,

戴维斯和妮塔忘却尘世，虔诚地希望被世人遗忘。

[sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [pleɪd] ['aɪdlɪ][ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][toʊld] [iːtʃ]

sat	and	looked	at	the	moon	and	played	idly	in	the	sand	and	told	each
卫星	和	看起来	在	这	月亮	和	玩	闲散地	在	这	沙	和	讲述	每个

['ʌðər] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['fuːlɪʃnəs] [ðæt] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['truːɪst] ['wɪzdəm] .

other	the	eternal	foolishnesses	that	are	probably	the	truest	wisdom	.
其他	这	永恒	愚蠢	那	是	大概	这	最真实的	智慧	.

他们坐着，望着月亮，在沙滩上闲逛，互相讲述着那些永恒的愚蠢之事，而这些愚蠢之事或许正是最真实的智慧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] ['hæpi] [dʒʌst] ['biːɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	were	utterly	happy	just	being	alone	with	each	other	.
他们	是	完全地	快乐的	只是	存在	独自的	和	每个	其他	.

他们俩单独相处时就感到无比幸福。

[ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] [lʊkt] [ʌp]['oʊvər][ænd; ənd] [kɔft] .

A	dark	figure	looked	up	over	and	coughed	.
一个	黑暗的	数字	看起来	向上	超过	和	咳嗽	.

一个黑影抬起头，咳嗽了一声。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

They	started	.
他们	开始	.

他们开始了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [flaɪt] [kə'mændər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deivis] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['deprəkeɪtɪŋli] .

"	You	are	Flight	Commander	and	Mrs	.	Davis	?	"	said	a	voice	deprecatingly	.
"	你	是	航班	指挥官	和	太太	.	戴维斯	?	"	说	一个	嗓音	贬义地	.

“您是飞行指挥官，戴维斯夫人？”一个声音带着贬低的语气问道。

['deivis] [groʊn] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Davis	groaned	and	admitted	it	.
戴维斯	呻吟	和	承认	它	.

戴维斯呻吟了一声，承认了这一点。

" ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒɝz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪr] ,

"	Our	little	villagers	learned	that	you	are	visiting	here	,
"	我们的	小的	村民们	学习	那	你	是	访问	这里	,

“我们村的小村民们听说您要来这里访问，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːnər] .

and	a	banquet	has	been	prepared	in	the	pavilion	in	your	honor	.
和	一个	宴会	有	到过	准备	在	这	亭	在	你的	荣誉	.

已在亭子里为您准备了宴席。

[wəʊnt] [juː; jʊ][duː][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ə'tend] ?

Won't	you	do	us	the	honor	to	attend	?
惯于	你	做	我们	这	荣誉	到	出席	?

您能否赏光出席?

" ['deivis] ['mʌtəd] ['sevrəl] [wɜːrdz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['niːtə]['leɪtər] ['reprəˌmændid]

"	Davis	muttered	several	words	under	his	breath	,	for	which	Nita	later	reprimanded
"	戴维斯	低声说道	一些	字	在下面	他的	气息	,	为了	哪个	妮塔	之后	训斥

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [roʊz] ['hevɪli] .

him	,	and	rose	heavily	.
他	,	和	玫瑰	重度	.

戴维斯低声嘟囔了几句，为此妮塔后来训斥了他，然后沉重地站了起来。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

The	banquet	was	a	great	success	.
这	宴会	曾是	一个	伟大的	成功	.

宴会非常成功。

[ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][bəuθ] .

The	freedom	of	the	village	was	given	them	both	.
这	自由	的	这	村庄	曾是	给定	他们	两个都	.

他们两人都获得了村庄的自由。

['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] ['deivis][wʌz; wəz][toʊld] [haʊ] [suː'pɜːrlətɪvli] ['klevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Speeches	were	made	,	in	which	Davis	was	told	how	superlatively	clever	he	was	.
演讲	是	制成	,	在	哪个	戴维斯	曾是	讲述	如何	极好的	聪明的	他	曾是	.

在演讲中，有人称赞戴维斯多么聪明绝顶。

[ðə; ði][bænd] [pleɪd] " [siː] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] [kʌmz] .

The	band	played	"	See	the	Conquering	Hero	Comes	.
这	乐队	玩	"	看	这	征服	英雄	来	.

乐队演奏了《看那征服的英雄到来》。

" ['deivis][sæt] ['mɪzrəbli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wɪð; wɪθ]['niːtə] , ['skersli] [les] ['mɪzrəb(ə)l] , [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	Davis	sat	miserably	through	it	all	,	with	Nita	,	scarcely	less	miserable	,	by	his	side
"	戴维斯	卫星	惨痛地	通过	它	全部	,	和	妮塔	,	几乎	较少的	悲惨的	,	经过	他的	边

.

:
.

“戴维斯痛苦地忍受着这一切，妮塔也同样痛苦地坐在他身边。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ]['waɪər][tuː; tə] ['tedi] - :

The	next	morning	he	sent	a	wire	to	Teddy	Gerrod	:
这	下一个	早晨	他	发送	一个	金属丝	到	泰迪	-	:

第二天早上，他给泰迪·杰罗德发了一封电报：

[kæn; kən][wiː; wi] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] ['aʊər; ɑːr] ['hʌnimuːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Can	we	come	and	spend	our	honeymoon	with	you	?
能	我们	来	和	花费	我们的	蜜月	和	你	?

我们可以来你们那里度蜜月吗?

['piːp(ə)l] [wəʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] .

People	won't	let	us	alone	.
人们	惯于	让	我们	独自的	.

人们不让我们清静。

['deivis] .

Davis	.
戴维斯	.

戴维斯。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] :

Within	an	hour	the	answer	came	:
之内	一个	小时	这	回答	来了	:

不到一个小时，答案就出来了：

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来吧。

[wiːl] [let] [juː; jʊ] [ə'loʊn] .

We'll	let	you	alone	.
出色地	让	你	独自的	.

我们不会打扰你。

[wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['hʌnimuːn] [ɑːr'selvz] .

We're	having	a	second	honeymoon	ourselves	.
是	拥有	一个	第二	蜜月	我们自己	.

我们自己也在度第二次蜜月。

- .

Gerrod .

- .

杰罗德。

['deivis] [ʃoʊd] [ðə; ði]['waɪər][tuː; tə]['niːtə] .

Davis	**showed**	**the**	**wire**	**to**	**Nita**	**.**
戴维斯	显示	这	金属丝	到	妮塔	.

戴维斯把窃听器给妮塔看了。

" ['splendɪd] !

" Splendid !

" 灿烂 !

“灿烂!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	**she**	**said**	**with**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**.**
"	她	说	和	一个	叹	的	宽慰	.

她如释重负地叹了口气说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['dɪmpld] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['deivis] .

Then	**she**	**dimpled**	**and**	**looked**	**up**	**at**	**Davis**	**.**
然后	她	凹陷的	和	看起来	向上	在	戴维斯	.

然后她露出酒窝，抬头看着戴维斯。

" [bʌt; bət] , ['dɪki] , [dɪr] , [wiːl] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sekənd] ['hʌnimuːn] [laɪk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] .

"	**But**	**,**	**Dicky**	**,**	**dear**	**,**	**we'll**	**never**	**have**	**a**	**second**	**honeymoon**	**like**	**they**	**are**	**having**	**.**
"	但	,	微弱	,	亲爱的	,	出色地	绝不	有	一个	第二	蜜月	喜欢	他们	是	拥有	.

"

"

“但是，亲爱的迪基，我们永远不可能像他们那样拥有第二次蜜月了。”

" [wiː; wi][wəʊnt] ? " [di'mɑːndid] ['deivis] .

"	**We**	**won't**	**?**	**"**	**demanded**	**Davis**	**.**
"	我们	惯于	?	"	要求	戴维斯	.

“我们不会吗？”戴维斯质问道。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

" Why not ? "

" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] ['niːtə] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

"	**Because**	**,**	**"**	**said**	**Nita**	**,**	**putting**	**her**	**face**	**very**	**close**	**to**	**his**	**.**
"	因为	,	"	说	妮塔	,	推杆	她	脸	非常	关闭	到	他的	.

“因为，”妮塔说着，把脸凑得很近他。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][wʌn][ɪz] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] .

"	**Because**	**our**	**first**	**one**	**is**	**never**	**going**	**to**	**stop**	**.**
"	因为	我们的	第一的	一	是	绝不	去	到	停止	.

因为我们的第一个项目永远不会停止。

" [ðə; ði] [end] .

" THE END .

" 这 结尾 .

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神